This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

89

Presented by
Mrs. Henry R. Hoyt,
to the
New York Public Library

WOODBURY'S

Elementary German Reader:

CONSISTING OF

SELECTIONS IN PROSE AND POETRY,

CHIEFLY FROM

Standard German Writers;

WITH A

FULL VOCABULARY, COPIOUS REFERENCES TO THE AUTHOR'S GERMAN GRAMMARS, AND A SERIES OF EXPLANATORY NOTES;

DESIGNED FOR

SCHOOLS, COLLEGES AND PRIVATE STUDENTS.

BY

W. H. WOODBURY,

AUTHOR OF, "NEW METHOD OF LEARNING TO READ, SPEAK AND WRITE THE GERMAN LANGUAGE: SHORTER COURSE WITH GERMAN:" „Neue Methode zur Erlernung der englischen Sprache," &c.

NEW YORK:
IVISON & PHINNEY, 178 FULTON STREET;
(SUCCESSORS OF NEWMAN & IVISON, AND MARK H. NEWMAN & CO.)
CHICAGO: S. C. GRIGGS & CO. BUFFALO: PHINNEY & CO.
AUBURN: J. C. IVISON & CO. DETROIT: A. M'FARREN.
CINCINNATI: MOORE, ANDERSON & CO.

1854.

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
233510
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS.
1...

ENTERED, according to Act of Congress, in the year 1853, by

W. H. WOODBURY,

In the Clerk's Office of the District Court of the United States, for the Southern District of NEW-YORK.

Stereotyped by HENRY LUDWIG, Printer, 83, Vesey-st., N.-Y.

PREFACE.

The Elementary German Reader is true to its title. Not, however, is it merely an *easy* book. It is elementary, indeed, in the sense of giving the learner the best possible opportunities to learn and fix in his mind the elements of the language; that is, in the sense of reducing, or rather of causing him to reduce to practice, those essential principles of German construction, without which no skill whatever can be acquired in the use of the language.

In the selection of the matter great care has been taken. Every piece, however short, has been chosen with special reference to its moral and intellectual bearing. We have gone, as will be seen, to the best sources. Accordingly, the book will be found to embrace much that is rich and rare: amply repaying in the excellence of its style and matter all the labor expended in its perusal.

The work is complete in itself: more complete, perhaps, than any other work of the kind ever yet presented to the American public. It is furnished with a full vocabulary, (not to mention the partial one which extends over the first ten pages;) it abounds in references to the Author's Grammars, whereby almost every kind of grammatical difficulty is obviated; and, that nothing might be wanting to enable the pupil fully to understand what he reads, the whole is followed up by a series of Explanatory Notes.

In these Notes, whatever translations are given, are first given *literally; very literally.* Smoother renderings are, indeed, immediately added; but the attention of the student should be carefully directed to the literal expression, so as to fasten in his mind the idioms that he *must* master, in order to become at all ready in the use of German. This feature will be quite acceptable to all, we think; since experience has shown it to be not only the more thorough and satisfactory plan, but by far the easier one. The bare translation of a phrase, if *strictly literal,* however awkward it may seem, will often develop and inculcate a principle more certainly than a whole page of rules and observations.

To that class of students, especially, who, for any reason, propose to study German without the aid of a teacher, this work will not fail to prove a powerful auxiliary. Everything is at hand, and everything is ready for use; so that, if anything be lacking, the author may be excused for thinking, it will most probably be, due diligence in the learner. That this should be found true, that is, that the *student,* not the *book,* may be at fault, if any one fail to reach the benefits proposed by its use, has, at least, been the diligent study of

THE AUTHOR.

INDEX OF AUTHORS.

	Page
Andreä.	
Viel und Wenig . . .	64
Auerbacher.	
Der Einsiedler . . .	81
Bimmauer.	
Der Geizhals	19
Bürger.	
Mittel gegen den Hochmuth der Großen	65
Trost	65
Castelli.	
Die beiden Fensterchen .	113
Chamisso.	
Minnedienst	107
Claudius.	
Abendlied	101
Collin.	
Der Greis	99
Cormer.	
Tägliches Gebet . . .	46
Deuchtersleben.	
Resultate . . .	70
Franz.	
Der Magnet	46
Herzensreinigkeit . . .	31
Gellert.	
Der Kukuk	16
Der regelmäßige Müßiggänger .	94
Geßner.	
Nach einem Gewitter . .	24
Gleim.	
Die Biene	25
Göthe.	
Aus Ottilien's Tagebuch . .	109
Aus Wilhelm Meister . .	88
Das Göttliche . . .	123
Egmont	124
Erlkönig	22
Frankreich ꝛc.	66
Meeresstille — Talismann	67, 68

	Page
Haug.	
Franzen's Tod . . .	70
Nachwelt	70
Hebel.	
Das wohlfeile Mittagessen .	83
Herder.	
Das Kleid des Geistlichen .	65
Das Pferd und der König .	41
Der Lohn der künftigen Welt .	71
Der Tag vor dem Tode . .	72
Der Verzweifelnde . . .	77
Drei Schwestern . . .	50
Freundschaft	65
Nacht und Tag . . .	38
Humboldt.	
Aus dem Kosmos . . .	98
Kant.	
Aus der allgemeinen Naturgeschichte	102
Kerner.	
Eine Fabel	106
Klopstock.	
Die Auferstehung . . .	76
Die frühen Gräber . . .	76
Körner.	
Unsere Zuversicht . . .	122
Kotzebue.	
Spaziergang des arabischen Philosophen	55
Krummacher.	
Der für seinen blinden Vater bettelnde Knabe . . .	45
Die großen und die kleinen Raubthiere	73
Die Lehre der Natur . .	62
Die Magnetnadel . . .	48
Lessing.	
Der Knabe und die Schlange .	97
Die Hunde	96
Lichtwer.	
Die Schlange . . .	28

	Page
Lieth.	
Das Unvergängliche	31
Meißner.	
Das Krokodil, der Tiger und der Wandersmann	39
Die Hasen und die Frösche	33
Miller.	
Der Frühling	39
Pfeffel.	
Der Herzog und der Paladin	54
Prätzel.	
An den unfreundlichen Mai	72
Richter.	
Der doppelte Schwur der Besserung	129
Rückert.	
Angereihete Perlen	114
Die sechs Wörtlein	105
Gottesdienst	28
Rudolphi.	
Worte	51
Schiller.	
Columbus	68
Das Mädchen aus der Fremde	66
Gerechtigkeit in Venedig	59
Hektors Abschied	135
Pegasus im Joche	127
Räthsel	57
Schlegel, A. W.	
Lebensmelodien	79
Schlegel, Fr.	
Das Ewige	81
Schmid.	
Das Donnerwetter	36
Die Lilie	40
Schubart.	
Der Gefangene	74
Schwab.	
Der Reiter und der Bodensee	85
Rückblick	88
Talmud.	
Spotte nicht der Armuth	44
Tiedge.	
Freude	37
Uhland.	
Tell's Tod	91
Voß.	
Am Neujahrstage	84
Weiße.	
Die Kleiderpracht	30
Seiltänzer	37
Wieland.	
Demokrit's Strafpredigt	115
Zschokke.	
Die Neujahrswünsche	119

GENERAL INDEX.

	Page
Abendlied. Claudius	101
Am Neujahrstage. Voß	84
An den unfreundlichen Mai. Prätzel	72
Angereihete Perlen. Rückert	114
Aus der „Allgemeinen Naturgeschichte und Theorie des Himmels. Kant	102
Aus „Egmont." Göthe	124
Aus Humboldts „Kosmos"	98
Aus „Ottilien's Tagebuch." Göthe	109
Aus „Wilhelm Meister." Göthe	88
Beleidige Niemand	49
Bescheidenheit. A. Franz	21
Columbus. Schiller	68
Das Distichon. Schiller	70
Das Donnerwetter. Schmid	36
Das Ewige. Fr. Schlegel	81
Das Göttliche. Göthe	123
Das Höchste. Schiller	69
Das Kind in der Wiege. Schiller	69
Das Kleid des Geistlichen. Herder	65
Das Krokodil, der Tiger und der Wandersmann. Meißner	39
Das Mädchen aus der Fremde. Schiller	66
Das Pferd und der König. Herder	41
Das Unvergängliche. Lieth	31
Das wohlfeile Mittagessen. Hebel	83
Demokrit's Strafpredigt. Wieland	115
Der Aufpasser. Schiller	69
Der doppelte Schwur der Besserung. Richter	129
Der Einsiedler. Auerbacher	81
Der Fleiß der Thiere	19
Der Frühling. Miller	39
Der für seinen blinden Vater bettelnde Knabe. Krummacher	45
Der Gefangene. Schubart	74
Der Geizhals. Blumauer	19
Der geizige Rabe	17
Der gewissenhafte Taglöhner	32
Der Greis. Collin	99
Der Herzog und der Paladin. Pfeffel	54
Der Knabe und die Schlange. Lessing	97
Der Kukuk. Gellert	16
Der Magnet. Agnes Franz	46
Der Marder und die Tauben. Meißner	18
Der regelmäßige Müßiggänger. Gellert	94
Der Reiter und der Bodensee. Schwab	85
Der Schlüssel. Schiller	69
Der Tag vor dem Tode. Herder	72
Der treue Hund	34
Der Verzweifelnde. Herder	77
Der Weihnachtsabend	51
Der witzige Matrose	34
Des Sultans Gebet	50
Die Auferstehung. Klopstock	76
Die beiden Fensterchen. Castelli	113
Die Biene. Gleim	25
Die Eule	26
Die Freiheit	14
Die frühen Gräber. Klopstock	76
Die großen und die kleinen Raubthiere. Krummacher	73
Die Hasen und die Frösche. Meißner	33
Die Hunde. Lessing	96
Die Jahreszeiten	11
Die Kleiderpracht	30
Die Lehre der Natur. Krummacher	62
Die Lilie. Schmid	40
Die Luftreise	20
Die Magnetnadel. Krummacher	48
Die Neujahrswünsche. Zschokke	119
Die Schlange. Lichtwer	26
Die sechs Wörtlein. Rückert	105
Die Sonne und die Wolke. Fulda	27
Die wilden Gänse	23
Die Wolken	61
Die zwei Tugendwege. Schiller	69
Drei Schwestern. Herder	50
Eine Fabel. Kerner	106
Eine sonderbare Danksagung	18

	Page
Eitelkeit	21
Erfahrung macht klug	27
Erlkönig. Göthe	22
Erwartung und Erfüllung. Schiller	69
Frankreich. Göthe	66
Franzen's Tod. Haug	70
Freude. Tiedge	37
Freundschaft. Herder	65
Freund und Feind. Schiller	70
Frömmigkeit	28
Geduld	21
Gerechtigkeit in Venedig. Schiller	59
Glückliche Fahrt. Göthe	67
Gottesdienst. Rückert	28
Güte und Größe. Schiller	70
Hektor's Abschied. Schiller	135
Herzensreinigkeit. A. Franz	31
Irrthum und Wahrheit. Göthe	66
Kindespflicht	29
Klar und wahr	21
Lebensmelodien. A. W. Schlegel	79
Liebe gegen Geschwister	28
Meeresstille. Göthe	67
Minnedienst. Chamisso	107
Mittel gegen den Hochmuth der Großen. Bürger	65
Nach einem Gewitter. Geßner	24
Nacht und Tag. Herder	38
Nachweis. Haug	70
Papier, Feder und Tinte	29
Pegasus im Joche. Schiller	127
Rath	62
Räthsel. Schiller	57
Räthsel	136
Republiken. Göthe	66
Resultate. Feuchtersleben	70
Schutz gegen Kälte	17
Sei nicht abhängig	15
Seiltänzer. Weiße	37
Sentenzen	14
Spaziergang des arabischen Philosophen Al-Raschid. Kotzebue	55
Spotte nicht der Armuth	41
Sprüche . . 12. 13. 21. 42.	112
Tägliches Gebet. Farmer	46
Talismane. Göthe	68
Tell's Tod. Uhland	91
Trost. Bürger	65
Ueberwinde deine Antipathien	15
Unser sind sieben	104
Unsere Zuversicht. Körner	122
Viel und Wenig. Andreä	64
Volkstäuschung. Göthe	66
Weibliche Treue und Klugheit	32
Worte. Karoline Rudolphi	51

TO THE STUDENT

To each piece is attached a double set of references: the first, marked N. M., is to the Author's Larger German Grammar,—"*Woodbury's New Method with German*;" the second, marked S. C., is to the Author's "*Shorter Course with German.*" Either set of references, if duly made and heeded, will, it is believed, comprehend and explain everything necessary to the elucidation of the grammatical structure.

The full VOCABULARY, which begins on page 137, is followed by a series of EXPLANATORY NOTES, designed further to illustrate the text.

ABBREVIATIONS, &c.

adj.	adjective.	*fig.*	figurative.
adv.	adverb.	*m.*	masculine.
conj.	conjunction.	*n.*	neuter.
dat.	dative case.	*pl.*	plural.
f.	feminine.	*v. irr.*	irregular verb.

A dash — denotes the omission of the preceding German word. Ex. Jahr, *n.* year. —zeit, *f.* season of the year. Gut, *n.* property —, *adj.* good.

Elementary German Reader.

1. Die Jahreszeiten.

Die Jahreszeiten[a] ſind der Frühling (oder das Frühjahr), der Sommer, der Herbſt und der Winter.

Der Frühling hat die Monate März, April und Mai; der Sommer hat den[b] Juni, den Juli und den Auguſt. Die Herbſtmonate[a] ſind der September, der Oktober und der November; und die Wintermonate der Dezember, der Januar und der Februar.

Welche Monate haben dreißig Tage? Welche haben ein und dreißig? Welcher hat weniger[c] als dreißig? Welcher iſt der kürzeſte[d] Monat? Wie viele Tage hat er?[e] Wie viele hat die kürzeſte Jahreszeit? Welche iſt die angenehmſte Jahreszeit? Welche die unangenehmſte? Welcher iſt der angenehmſte, und welcher der unangenehmſte Monat? Wann ſind die Tage am längſten,[f] und wann am kürzeſten? In welchem Monate haben wir die ſchönſten Blumen? In welchem das beſte[d] Obſt? Wie viele Wochen ſind in einem Jahre? Wie viele Tage? Wie viele Stunden in einem Tage? Wie viele Minuten in einer Stunde? Wie viele Sekunden in einer Minute? Wie viele Tage in einer Woche?

Als, than, but. **Am**, *for* an dem. **Angenehm**, pleasant. **April'**, *m.* April. **Auguſt**, *m.* August. **Beſt**, best. **Blume**, *f.* flower. **Das**, der, die, the. **Dieſer**, e, es, this. **Dezember**, *m.* December **Dreißig**, thirty. **Ein**, one, a, an. **Er**, he, it. **Februar**, *m.* February. **Frühling**, *m.* spring. **Haben**, to have. **Hat**, has. **Herbſt**, *m.* autumn. **In**, in. **Iſt**, is. **Jahr**, *n.* year. **—eszeit**, *f.* season of the year. **Januar**, *m.* January. **Ju'li**, *m.* July. **Ju'ni**, *m.* June. **Kurz**, short. **Lang**, long. **Mai**, *m.* May. **März**, *m.* March. **Minu'te**, *f.* minute. **Monat**, *m.* month. **November**, *m.* November. **Obſt**, *n.* fruit. **Oder**, or. **Oktober**, *m.* October. **Schön**, beautiful. **Sekun'de**, *f.* second. **Sind**, are. **Sommer**, *m.* summer. **Stunde**, *f.* hour. **Tag**, *m.* day. **Und**, and. **Viel**, many, much. **Wann**, when. **Welcher**, which, what. **Wenig**, little, few. **Wie**, how. **Winter**, *m.* winter. **Wir**, we. **Woche**, *f.* week.

N. M. [a] § 2. 7. [b] § 120. b. [c] § 35. [d] § 37. [e] § 134. [f] § 38.

S. C. [a] L. 18. 3. [b] L. 46. [c] L. 22. [d] L. 22. 6. [e] L. 24. 13. [f] L. 22. 5.

2. Sprüche.

Zufriedene[a] Menſchen ſind die ordentlichſten.[b]

Lerne[c] Ordnung, ſie[d] gefällt,
Und erſparet Müh' und Geld.

Verſchwiegen ſein[e] zur rechten[f] Zeit,
Iſt beſſer als Beredſamkeit.

Rede[e] wenig, aber wahr!
Vieles Reden[g] bringt Gefahr.

Ein frohes[h] Herz, geſundes Blut,
Iſt beſſer als viel Geld und Gut.

Leg'[e] nicht zu großen Werth auf Geld,
Es gilt allein in dieſer Welt.

Wer[i] im[j] Sommer will[k] nicht ſchneiden,
Muß im Winter Hunger leiden.[l]

Zeige[e] ſtets, in Ernſt und Scherz,
Ueberall ein gutes Herz.

Leichter trägſt du, was du trägſt,
Wenn[m] du Geduld zur Bürde legſt.

Aber, but. **Allein**, alone, only. **Auf**, on, up. **Beredſamkeit**, *f.* eloquence. **Beſſer**, better. **Blut**, *n.* blood. **Bringen**, to bring. **Bürde**, *f.* burden. **Du**, thou. **Ernſt**, *m.* earnest. **Erſparen**, to save, spare. **Es**, it. **Froh**, glad, joyful. **Geduld** *f.* patience. **Gefahr**, *f.* danger. **Gefällt**, *from* **gefallen**, *v. irr.* to please. **Geld**, *n.* money. **Geſund**, healthy. **Gilt**, *from* **gelten**, *v. irr.* to pass, be current. **Groß**, large, great. **Gut**, *n.* property; — *adj.* good. **Herz**, *n.* heart. **Im**, *for* **in dem**. **Legen**, to place, lay. **Leicht**, easy, light. **Leiden**, to suffer. **Lernen**, to learn. **Menſch**, *m. pl.* **-en**, man, human being. **Mühe**, *f.* trouble. **Muß**, *from* **müſſen**, *v. irr.* must. **Nicht**, not. **Ordentlich**, orderly. **Ordnung**, *f.* order. **Recht**, right, proper. **Reden**, to speak, talk. **Scherz**, *m.* jest. **Schneiden**, to cut, reap. **Sein**, *v. irr.* to be; — *pr.* his, its, one's. **Sie**, she, it. **Spruch**, *m.* adage, saying. **Stets**, always. **Tragen**, *v irr.* to bear, carry. **Ueberall**, everywhere. **Verſchwiegen**, silent. **Wahr**, true. **Welt**, *f.* world. **Wenn**, if, when. **Wer**, who. **Werth**, *m.* value. **Zeigen**, to show. **Zeit**, *f.* time. **Zu**, at, to, too. **Zufrieden**, contented. **Zur**, *for* **zu der**.

N. M. [a] § 28. [b] §§ 35. 37. [c] § 145. [d] § 134. [e] § 146. 1 [f] § 30. [g] § 146. 3 [h] § 33. [i] § 65. 5. [j] § 4. 2. [k] § 83. 5. 8. 10. 14. [l] L. 18. 5. [m] L. 22.

S. C. [a] L. 20. 3. [b] L. 22. 6. [c] L. 36. 7. [d] L. 24. 13. [e] L. 35. 4. [f] 17. 5. [g] L. 35. 2. [h] L. 13. [i] L. 28. 9. [j] L. 15. 4. [k] L. 31. 1. 5. 12. [l] 26. 4. [m] 39.

Gute Sprüche, weiſe Lehren
Muß man[a] üben,[b] nicht blos hören.

Wo iſt ein Edelſtein, der[c] heller ſcheint,[d]
Als Tugend mit Beſcheidenheit vereint?[e]

Die Blum' im[f] Garten zeigt und lehrt,
Wie lange Pracht und Schönheit währt.

Reinlichkeit ſei[g] deine Freude,
Sie[h] ziert mehr als Gold und Seide.

Haſt du[i] nicht Muth die Trepp' hinauf zu ſteigen,[j]
So[k] wirſt du dich[l] nicht auf dem Dache zeigen.

Arbeit ſei mir[m] Luſt und Freude,
Sie bewahrt vor manchem Leide.

Friede, Mäßigkeit und Ruh'
Schließt dem Arzt[m] die Thüre zu.[j]

Hoffnung iſt ein feſter Stab,
Und Geduld ein Reiſekleid,[n]
Womit[o] man durch Welt und Grab
Wandert in[p] die[q] Ewigkeit.

Arbeit, *f.* labor. **Beſcheidenheit**, *f* modesty. **Bewahren**, to preserve. **Bloß**, merely, only. **Blume**, *f.* flower. **Dach**, *n.* roof. **Dein**, thy. **Dich**, *acc. of* **du**, thou. **Durch**, through. **Edelſtein**, *m.* precious stone, jewel. **Ewigkeit**, *f.* eternity. **Feſt**, firm. **Freude**, *f.* joy. **Friede**, *m.* peace. **Grab**, *n.* grave. **Hell**, bright. **Hinaufſteigen**, to go up, ascend. **Hoffnung**, *f.* hope. **Hören**, to hear. **Lange**, *adv.* long. **Lehre**, *f.* instruction, doctrine. **Lehren**, to teach. **Leid**, *n.* pain, sorrow. **Luſt**, *f.* pleasure, delight. **Man**, one, they. **Mancher**, many a. **Mäßigkeit**, *f.* temperance. **Mehr**, *more.* **Mir**, *dat. of* **ich**, I. **Mit**, with. **Muth**, *m.* courage. **Pracht**, *f.* pomp. **Reinlichkeit**, *f* neatness, cleanliness. **Reiſekleid**, *n.* traveling dress. **Ruhe**, *f.* rest, quiet. **Scheinen**, to shine, seem. **Schließen**, *see* **Zu**. **Schönheit**, beauty. **Seide**, *f.* silk. **Stab**, *m.* staff. **Steigen**, *see* **Hinauf**. **Treppe**, *f.* stairs, flight of stairs. **Tugend**, *f.* virtue. **Ueben**, to practice. **Vereinen**, to unite. **Vor**, from, before. **Währen**, to last, endure. **Wandern**, to travel. **Weiſe**, wise. **Wo**, where. **Womit'**, with which, wherewith. **Zieren**, to adorn. **Zuſchließen**, to shut up, close.

N. M. [a] § 59. 2. [b] § 159. [c] § 65. 2. [d] § 159. 5. [e] § 69. 4. [f] § 4. 2. [g] § 143. 7. [h] § 134. [i] p. 446. note. [j] § 93. [k] § 156. *f.* [l] § 60. [m] § 129. [n] § 2. 7. [o] § 103. [p] § 116. [q] § 120. 1.

S. C. [a] L. 30. 3. [b] L. 39. 5. [c] L. 28. 7. [d] L. 28. 4. [e] L. 27. 4. [f] L. 15. 4. [g] 41. 3. [h] L. 24. 13. [i] L. 39. note. [j] L. 37. 3. [k] L. 39. 2. [l] L. 24. 2. [m] L. 50. [n] L. 18. 3. [o] L. 38. 6 [p] L. 15. 3. [q] L. 46.

3. Die Freiheit.

Die[a] Freiheit und die Sonne gehen[b] niemals unter[b] auf der Erde, sondern nur ewig[k] auf.[b] Höret ihr,[c] daß die Sonne sterbend[d] erbleichet und im Ozean entschläft, oder die Freiheit: so[e] blickt[f] nach Amerika, da glänzt morgenfrisch die Sonne,[g] und neben ihr[h] die Freiheit. (See Notes, page 213.)

4. Sentenzen.

Das Schwerste[i] für uns ist, uns selbst[j] und unsere Fehler recht[k] zu kennen; das Leichteste ist, an andern Menschen Fehler wahrzunehmen.[l]

Der Mensch ist nie so schön, als wenn er Verzeihung bittet, oder selber[j] verzeiht.

Die[a] Menschen lieben ihre Freuden mehr als ihr Glück, einen guten Gesellschafter mehr als den[m] Wohlthäter, Papageien, Schooshunde, Affen, mehr als nützliche Lastthiere.[n]

Nicht die Größe, sondern die Gestalt des Leidens bestimmt das Mitleiden.

Je[o] weniger man sich[q] von Andern bedienen[p] läßt, desto[o] unabhängiger ist man.

Affe, *m.* -n, ape. **Aufgehen**, to rise, go up. **Bedienen**, to serve, wait upon. **Bestimmen**, to determine. **Bitten**, to beg, ask. **Blicken**, to look. **Du**, thee. **Entschläft**, *from* entschlafen, *v. irr.* to fall asleep; *fig.* to expire. **Erbleichen**, to pale, turn pale. **Erde**, *f.* earth. **Ewig**, perpetual, eternal. **Fehler**, *m.* error, fault. **Freiheit**, *f.* (see page 159) **Gesellschafter**, *f.* companion. **Gestalt**, *f.* form. **Glänzen**, to glitter, sparkle. **Glück**, *n.* prosperity. **Größe**, *f.* magnitude, greatness. **Je — desto**, the—the. **Kennen**, to know, be acquainted with. **Lastthier**, *n.* beast of burden. **Läßt** *from* lassen, *v. irr.* to let, permit. **Leiden**, *n.* suffering. **Lieben**, to love. **Mitleiden**, *n.* sympathy. **Morgenfrisch**, morning-fresh, in morning-freshness. **Nach**, towards, to, after. **Neben**, beside. **Nie, niemals**, never. **Nur**, only, but. **Nützlich**, useful. **Ozean**, *m.* ocean. **Papagei**, *m.* parrot. **Schooshund**, *m.* lap-dog. **Schwer**, difficult, heavy. **Selbst**, self; **uns —**, ourselves. **Sich**, himself, one's self. **Sondern**, but. **Sonne**, *f.* sun. **Sterben**, to die. **Unabhängig**, independent. **Unser**, our. **Untergehen**, to set, go down. **Verzeihen**, to pardon, forgive. **Verzeihung**, *f.* pardon, forgiveness. **Von**, by, of, from. **Wahrnehmen**, to perceive. **Wohlthäter**, *m.* benefactor.

N.M. [a] § 120. 1. [b] § 93. 2. [c] P. 446. note. [d] § 148. 5. [e] § 156. *f.* [f] § 145. [g] § 160. 3. [h] § 134. [i] § 34. 5. [j] § 57. 4. [k] § 102. 3. [l] § 93. 3. [m] § 58. 8. [n] § 2. 7. [o] § 156. *d.* [p] § 146. 4. [q] § 60. 4.

S. C. [a] L. 46. [b] L. 37. 4. [c] L. 39. note. [d] L. 27. 3. [e] L. 39. 2. [f] L. 36. 7. [g] L. 39. 5. [h] L. 24. 13. [i] L. 23. *a.* [j] L. 29. 6. [k] L. 23. 6. [l] L. 37. 3. [m] L. 46. *f.* [n] L. 18. 3. [o] L. 22. 10. [p] L. 35. 6. [q] L. 24. 3.

5. Sei nicht von Andern abhängig.

Eine gewiſſe Wohlhabenheit, die[a] uns[b] ein anſtändiges und ſelbſtändiges Leben ſichert,[a] iſt eine ſehr wünſchenswerthe Sache, und nach ihr[c] ſollten beſonders die Beſſeren[d] und Edleren[e] unſers Geſchlechtes alles Ernſtes[f] ſtreben,[g] denn ſie[c] ſetzt uns in den Stand, unſern Ueberzeugungen[h] und Grundſätzen[h] treu[h] zu bleiben,[g] ſie[c] ſichert und erleichtert unſere Tugend, und macht uns — ein Glück, das[i] unſchätzbar iſt[a] — unabhängig von der Gunſt und Ungunſt der Thoren und Uebelgeſinnten,[e] die[a] weiter nichts beſitzen[a] als Geld und Einfluß, Titel und Gewalt.

6. Ueberwinde deine Antipathien.

Der[l] Menſch hat einen gewiſſen Hang zu blindem Haſſe; er haßt oft, ohne das Weſen zu kennen,[j] welches er haßt. Der kluge Mann muß dieſen Hang in ſich[k] austilgen;[l] denn es iſt ſchändlich, diejenigen[m] zu haſſen,[g] welche geliebt[n] zu werden[o] verdienen.[a] Es iſt groß, mit großen Seelen zu ſympathiſiren,[g] aber klein und verächtlich, eine Antipathie gegen ſie zu hegen.[g]

Anſtändig, decent, respectable. **Antipathie**, *f.* antipathy. **Austilgen**, to root out, destroy. **Beſitzen**, to possess. **Beſonders**, especially. **Blind**, blind. **Denn**, *conj.* for. **Derjenige**, he, the one. **Edel**, noble. **Einfluß**, *m.* influence. **Erleichtern**, to make easy, facilitate. **Gegen**, toward, against. **Geſchlecht**, *n.* race. **Gewalt**, *f.* power. **Grundſatz**, *m.* principle. **Gunſt**, *f.* favor. **Hang**, *m.* tendency. **Haß**, *m.* hatred. **Haſſen**, to hate. **Hegen**, to cherish. **Klein**, small. **Klug**, wise, prudent. **Leben**, *n.* life. **Machen**, to make. **Mann**, *m.* man. **Oft**, often. **Ohne**, without. **Roh**, rude, coarse. **Sache**, *f.* thing, affair. **Schändlich**, shameful. **Selbſtſtändig**, self-dependent, independent. **Setzen**, to place, set. **Sichern**, to secure. **Sollten**, should, *see* ſollen. **Stand**, *m.* position. **Streben**, to strive. **Sympathiſiren**, to sympathize. **Thor**, *m. pl.* -en, fool. **Treu**, faithful, true. **Tugend**, *f.* virtue. **Uebelgeſinnt**, evil-disposed. **Ueberzeugung**, *f.* conviction. **Ueberwinden**, to overcome. **Ungunſt**, *f.* disfavor. **Unſchätzbar**, invaluable. **Verächtlich**, contemptible. **Verdienen**, to deserve. **Weiter nichts**, nothing further, nothing else *or* more. **Weſen**, *n.* being. **Wohlhabenheit**, *f.* opulence. **Wünſchenswerth**, desirable.

N. M. [a] § 160. [b] § 129. 1. [c] § 134. [d] §§ 39. 37. [e] § 34. 5. [f] § 128. [g] § 158. 5. [h] § 131. [i] § 120. 1. [j] § 146. 1. 2. *d.* [k] § 60. [l] § 93. [m] § 63. [n] § 79. 2. [o] §§ 84. 85.

S. C. [a] L. 28. 3. [b] L. 50. [c] L. 24. 13. [d] L. 22. 3. 6. [e] L. 23. *b.* [f] L. 49. 8. [g] L. 26. 4. [h] L. 50. 6. [i] L. 46. [j] L. 35. 5. [k] L. 24. 3. [l] L. 37. 2. [m] L. 29. [n] L. 27. 4. [o] L. 45.

7. Der Kukuk.

Der Kukuk ſprach mit einem Staar,
Der[a] aus der Stadt entflohen war.[b]
Was ſpricht man,[c] fing er an zu ſchrei'n,
Was ſpricht man in der Stadt von unſern Melodei'n?
Was ſpricht man von der Nachtigall?
„Die ganze Stadt lobt ihre Lieder."
Und von der Lerche? rief er[d] wieder.
„Die[f] halbe Stadt lobt ihrer Stimme[g] Schall."
Und von der Amſel? fuhr er fort.[e]
„Auch dieſe lobt man[d] hier und dort."
Ich muß dich doch noch etwas fragen;
Was, rief er, ſpricht man denn von mir?
„Das," ſprach der Staar, „das weiß[h] ich nicht zu ſagen;
Denn keine Seele red't von dir."
So will ich, fuhr er fort,[e] mich[i] an dem Undank rächen,
Und ewig von mir ſelber[j] ſprechen.

Gellert.

Viele ſind ſtolz auf Gaben,
Die ſie gar[j] nicht haben.

Wer alle Andern ehrt,
Iſt ſelbſt[l] auch Ehren[m] werth.[k]

Aller, e, es, all. **Amſel,** *f.* blackbird. **Ander,** other. **Auch,** also, too. **Aus,** out, of, from. **Doch,** though, but. **Dort,** there. **Entflohen,** *from* **entfliehen,** *see* **fliehen,** *v. irr* to escape. **Ehre,** *f.* honor. **Ehren,** to honor. **Etwas,** something. **Fing an,** *from* **anfangen,** to begin. **Fragen,** to ask. **Fuhr fort,** *from* **fortfahren,** to continue. **Gabe,** *f.* gift. **Gar nicht,** not at all. **Hier,** here. **Kukuk,** *m.* cuckoo. **Lerche,** *f.* lark. **Lied,** *n. pl.* **Lieder,** song. **Loben,** to praise. **Melodie,** *f.* melody. **Nachtigall,** *f.* nightingale. **Noch,** yet, still, more. **Rächen,** to avenge. **Rief,** cried, *see* **rufen,** *v irr.* **Sagen,** to say. **Schall,** *m.* sound. **Schreien,** to cry. **Seele,** *f.* soul. **Sprach,** spoke, said. **Spricht,** speaks, says, *see* **ſprechen,** *v. irr.* **Staar,** *m.* starling. **Stadt,** *f.* city. **Stimme,** *f.* voice. **Stolz,** proud. **Undank,** *m.* ingratitude. **Weiß,** *see* **wiſſen,** to know, *v. irr.* **Wieder,** again.

N. M. [a] § 160. 5. [b] § 70. 5. [c] § 59. 2. [d] § 159. 2. [e] § 92. [f] § 120. 4. [g] § 123. [h] L. 26. 2. [i] § 60. [j] L. 15. 3. [k] § 124. 2. [l] § 57. 5. [m] § 14.

S. C. [a] L. 28. 4. [b] L. 34. 2. [c] L. 29. 3. [d] L. 39. 5. [e] L. 37. 4. [f] L. 46. *g*. [g] L. 6. 2. [h] L. 35. 8. [i] L. 34. 2. [j] L. 10. 9. [k] L. 48. 9. [l] L. 29. 6. [m] L. 17.

8. Der geizige Rabe.

Ein Rab' entwandte hier und da,
So viel[a] er konnte, Gold und Ringe,
Band, Ohrgehäng und hundert[b] andre Dinge.
Als[c] dies die klüg're[d] Taube sah,[e]
So[e] fragt' sie[f] ihn: „Ich bitte, sage mir,[g]
Wozu[h] nützt doch dies Alles dir?"[i]
Das[j] weiß ich[f] selbst[k] nicht! sprach der Rabe,[f]
Ich nehm' es nur, damit ich's habe.[l]
Ein Geizhals und dies Thier thun einerlei;
Der Geizhals sammelt gleich[m] dem Raben,
Nicht, daß[o] es ihm[m] und Andern[m] nützlich[m] sei![o]
Nein, bloß um[r] viel zu haben.[n]

9. Schutz gegen Kälte.

Ein Fürst fuhr[o] bei strenger Kälte aus,[o] und sah einen armen Mann gehen,[p] der[q] ganz leicht bekleidet war,[q] und doch nicht zu frieren schien.[q] „Wie geht es zu,"[o] fragte der Fürst,[r] „daß du nicht frierst? Ich kann mich[r] kaum erwärmen."[s] „Wenn Ew.[t] Durchlaucht," antwortete der Mann, „es so machten wie[u] ich, so[e] würden[v] Sie[w] sich nicht frieren." „Wie machst Du[w] es denn?" fragte der Fürst weiter. „Ich habe," antwortete er, „alle meine Kleider angezogen."[x]

Angezogen, *from* anziehen, to put on, *see* ziehen, *v. irr.* Antworten, to answer. Arm, poor. Bekleiden, to clothe, dress. Damit, that, so that. Eben, *adv.* just. Einerlei, the same thing (kind). Entwandte, *from* entwenden, to steal, *see* wenden, *v.* Erwärmen, to warm. Ew., your. Fragen, to ask. Frieren, to be cold. Fuhr aus, *from* ausfahren, to ride out, *see* fahren, *v. irr.* Ganz, very. Geizhals, miser. Geizig, avaricious. Gleich, like. Hundert, hundred. Kaum, scarcely. Kleid, *n.* garment, *pl.* -er, clothes. Konnte, could, *from* können, *v. irr.* Machen, to make, manage. Nützen, to profit, benefit. Ohrgehäng, *n.* ear-rings, pendants. Rabe, *m. pl.* -en, *see vocabulary p.* 150. Sagen, to tell, say. Sah, *from* sehen, to see, *v. irr.* Schien, *from* scheinen, to seem, *v. irr.* Stehen, to stand. Taube, *f.* pigeon. Um, in order. Weiß, *from* wissen, to know, *v. irr.*

---

[a] L. 35.4. [b] § 120. 5. [c] § 160. 5. [d] §§ 36. 4. 37. [e] § 156. *f.* [f] § 160. 8. [g] § 129. [h] § 103. 2. [i] p. 129. 4. [j] § 61. [k] § 57. 4. [l] § 143. 4. [m] § 131. [n] § 158. 5. [o] § 93. 2. [p] § 146. *c.* [q] § 160. 5. [r] § 60. [s] § 158. 5. [t] § 58. note. [u] L. 61. 1. [v] § 144. [w] § 57. 6. 7. 8. [x] § 93. 3. [y] § 146. 2. *b.*

[a] L. 63. 3. [b] L. 51. 4. [c] L. 39. [d] L. 22. 2. 6. [e] L. 39. 2. [f] L. 39. 5. [g] 50. [h] L. 38. 6. [i] L. 50. 2. [j] L. 30. [k] L. 29. 6. [l] L. 41. *a.* [m] L. 50. 6. [n] L. 26. 4. [o] L. 37. 4. [p] L. 35. 2. [q] L. 28. 4. 7. [r] L. 24. 2. [s] L. 26. 4. [t] L. 24. 9. [u] L. 67. 5. [v] L. 42. [w] L. 24. 7. 11. [x] L. 37. 3. [y] L. 35. 7.

10. Eine ſonderbare Dankſagung.

Ein reicher und angeſehener Chineſe war darauf[a] ſtolz, daß er ein Kleid trug,[b] welches mit den koſtbarſten Edelſteinen beſetzt war.[b] Ein alter und ſchlechtgekleideter Bonze (ſo nennt man die Geiſtlichen in China), folgte ihm[c] durch mehrere Straßen, neigte ſich oft vor ihm bis zur Erde, und dankte ihm[c] für ſeine Edelſteine.

„Mein Freund," antwortete der Reiche,[d] „ich habe dir nie Edelſteine gegeben."[e]

Ganz recht! fuhr der Bonze fort;[f] aber Ihr gebt mir Gelegenheit ſie zu ſehen, und einen andern Gebrauch könnt Ihr doch auch nicht davon[g] machen. Es[h] iſt alſo zwiſchen uns kein Unterſchied, als daß Ihr die Mühe habt, ſie zu tragen[e] und zu verwahren; und dieſe Bemühung wünſche ich mir[i] nicht.

11. Der Marder und die Tauben.

Ein Marder hatte ſich[j] in einem Falleiſen gefangen,[e] litt die entſetzlichſten Schmerzen, und litt noch mehr durch die Furcht eines nahen gewiſſen Todes. — Eine junge Taube ſah dies, flog zu ihrer Mutter, und rief: Freude! Freude! Unſer Todfeind iſt ſeinem Untergange[k] nahe.[k] Komm,[l] laſſ' uns ſeine Qual noch durch unſern Spott vermehren.[e] — Schäme dich![j] ſtrafte ſie die Alte: Spott über einen Unglücklichen, ſelbſt[m] wenn es unſer Todfeind ſein ſollte,[b] verräth ein Herz, das[n] das gleiche Unglück verdient.[b]

Alſo, thus, therefore. **Alt**, old. **Angeſehen**, influential. **Beſetzen**, to trim, border. **Bis**, till, as far as; — **ins Grab**, till death; — **zur Erde**, to the ground. **Danken**, to thank. **Dankſagung**, *f.* thanks, thanksgiving. **Darauf**, thereof. of it, thereon. **Davon**, of it. **Durch**, through. **Entſetzlich**, horrible. **Falleiſen**, *n.* trap. **Flog**, *see* **fliegen**, to fly, *v. irr.* **Folgen**, to follow. **Freund**, *m.* friend. **Furcht**, *f.* fear. **Gebrauch**, *m.* use. **Gefangen**, *see* **fangen**, to catch, *v. irr.* **Gegeben**, *see* **geben**, to give, *v. irr.* **Gelegenheit**, *f.* opportunity. **Geiſtliche**, *n.* clergyman, priest. **Kleiden**, to clothe, dress. **Kommen**, to come, get to. **Koſtbar**, costly, precious. **Litt**, *see* **leiden**, to suffer, *v. irr.* **Marder**, *m.* marten. **Mehrere**, several. **Mutter**, *f.* mother. **Nahe**, near. **Neigen**, to bow. **Nennen**, to name, call. **Qual**, *f.* pain, torment. **Reich**, rich. **Rief**, *see* **rufen**, to call, cry. **Schämen**, *v. irr.* to be ashamed. **Schlecht**, bad, mean. **Schmerz**, *m.* pain. **Sollte**, *see* **ſollen**, shall, *v. irr.* **Sonderbar**, singular. **Stolz**, *see vocabulary pages* 137—212.

N. M. [a] L. 44. 5. [b] L. 22. [c] § 129. 4. [d] § 34 5. [e] L. 18. 5. [f] § 93. [g] § 103. 2. [h] § 134. 5. [i] § 129. [j] § 86. 4. [k] § 131. 1. [l] § 145. [m] L. 63. 1. [n] § 65. 2.

S. C. [a] L. 39. 6. [b] L. 28. 3. [c] L. 50. 2. [d] L. 23. *b.* [e] L. 26. 4. [f] L. 37. 4. [g] L. 38. 6. [h] L. 24. 17. [i] L. 50. [j] L. 43. 2, [k] L. 50, 6. [l] L. 36. 7. [m] L. 29. 7. [n] L. 28. 7.

12. Der Geizhals.

Ein Geizhals fiel in einen Fluß,[a] der[b] tief
Und reißend war.[b] Ein Fischer, der das Leben
Ihm[c] retten wollte, sprang ihm nach[d] und rief:
Er möchte nur die[e] Hand ihm geben.
Allein der Geizhals sprach, indem er unterſank:[f]
Ich kann nichts geben![g] und ertrank.

Blumauer.

13. Der Fleiß der Thiere.

Wie emſig[h] im[i] Grund ſich[j] die Ameiſe regt,
Und Körnchen[k] bei Körnchen zum Vorrath trägt!
Sie ſchafft in dem Sommer, daß[l] es[m] ihr nicht
Im Froſte des Winters am Brode gebricht.[m]

Dort ſammelt die Biene[n] mit fleißigem Sinn
Von Blume zu Blume den ſüßen Gewinn;
Das wirthliche Völkchen fliegt ein[d] und fliegt aus,[d]
Und füllet mit Honig das zierliche Haus.

Geh', ſiehe das kleine, das fleißige Thier,
Du müßiger Fauler,[o] und lerne von ihr.
Geh', ſammle wie[p] Bienen, es[q] eilet die Zeit;
Bald ſind[r] mit Geſtöber die Fluren beſchneit.

Ameiſe, *f.* ant. **Biene**, *f.* bee. **Blume**, *f.* flower. **Brod**, *f.* bread. **Dort**, there, yonder. **Einfliegen**, to fly in. **Emſig**, assiduous. **Ertrank**, *from* ertrinken, to drown, *see* trinken, *v. irr.* **Faul**, lazy, idle. **Fiel**, *from* fallen, to fall, *v. irr.* **Fiſcher**, *m.* fisherman. **Fleiß**, *m.* industry; —**ig**, industrious. **Fluß**, *m.* river. **Gebricht**, *from* gebrechen, to lack, to be in want, *see* **brechen**, *v. irr.* **Es gebricht ihm an Geld**, he is in want of money. **Geizhals**, *see page* 162. **Grund**, *m.* ground. **Gewinn**, *m.* gain, profit. **Indem**, as, while. **Körnchen**, *n.* small grain, granule. **Leben**, *n.* life. **Möchte**, should, might, *see* **mögen**, *v. irr.* **Müßig**, unemployed, idle. **Regen**, to move, stir. **Reißend**, rapid. **Retten**, to save, rescue. **Schaffen**, to provide. **Sinn**, *m.* sense, mind. **Sprang nach**, *from* nachſpringen, to spring *or* leap after, *see* ſpringen, *v. irr.* **Tief**, deep. **Unterſank**, *from* unterſinken, to sink down, *see* ſinken, *v. irr.* **Zierlich**, neat, pretty.

N. M. [a] § 116. [b] § 134. [c] § 129. 3. [d] § 93. [e] § 58. 8. [f] L. 27. 1. [g] § 158. 5. [h] § 102. 3. [i] § 4. 2. [j] § 60. 4. [k] L. 68. [l] § 160. 7. [m] § 88. [n] § 160. 3. [o] § 34. 5. [p] L. 61. 1. [q] § 159. [r] § 137. 2.

S. G. [a] L. 15. 3. [b] L. 28. 4. 7. [c] L. 50. 7. [d] L. 37. 4. [e] L. 46. *f.* [f] L. 37. 2. [g] L. 26. 4. [h] L. 23. 6. [i] L. 15. 4. [j] L 24. 3. [k] L. 18. 1. [l] L. 39. 1. [m] L. 44. 4. [n] L. 39. 5. [o] L. 23. *b.* [p] L. 67. 5. [q] L. 24. 17. [r] L. 26. 2.

14. Die Lustreise.*

Drei Söhne reicher[a] Eltern hatten von ihrem Taschengelde eine Summe von dreihundert Reichsthalern erspart.[b]

Jetzt wollten[c] sie[d] eine Reise durchs[e] Land machen,[b] und erhielten von ihren Eltern die Erlaubniß dazu.[f]

Sie reiseten also ab[g] und freueten sich[h] schon zum Voraus[i] über die vielen schönen Gegenden und merkwürdigen Sachen, die[j] sie sehen würden.[k]

Sie waren[l] aber kaum zwei Meilen gekommen, als sie in der Ferne ein starkes Feuer erblickten.[j]

Sie eilten dem Orte zu[g] und fanden die unglücklichen Einwohner des Dorfes mit dem Löschen[m] eines Brandes beschäftigt,[b] der[j] schon einige ihrer Häuser[w] verzehrt hatte.[j]

Die edlen Jünglinge blieben keine müßigen Zuschauer dabei,[f] sie halfen vielmehr, so sehr[n] sie immer konnten, und der Brand wurde[o] gelöscht.

Man[p] dankte ihnen[q] für ihre Hülfsleistung; sie aber sahen einander schweigend[r] an,[s] verstanden sich,[e] gingen zu dem Pfarrer und übergaben ihm ihre dreihundert Reichsthaler.

„Verwenden Sie[t] dieses," sagten sie zu ihm, „zum Besten[u] der Armen, deren[v] Häuser abgebrannt[s] sind.

Wir haben die Absicht unserer Reise schon erreicht,[b] und können nun wieder umkehren. Wir wollten[c] dieses Geld zu unserem Vergnügen anwenden, und das ist[l] nun geschehen." Mit diesen Worten verließen sie[d] den gerührten Geistlichen; kehrten zurück nach ihrer Vaterstadt, und die Segenswünsche der dankbaren Landleute, und Aller,[w] die diese schöne That vernahmen, folgten ihnen nach.[g]

* For complete vocabulary see pages 137—212.

N. M. [a] § 28. [b] § 158. 5. [c] § 83. 8. 14. [d] § 160. 3. [e] § 4. 2. [f] § 103. 2. [g] §§ 92. 93. [h] § 86. 2. [i] § 102. [j] § 65. 2. [k] § 144. [l] § 71. 3. [m] § 146. 3. [n] L. 35. 5. [o] §§ 84. 85. [p] § 59. 2. [q] § 129. 4. [r] § 148. 5. [s] § 57. 5. [t] § 145. [u] § 34. 5. [v] § 65. 1. [w] § 123.

S. C. [a] L. 20. 3. [b] L. 26 4. [c] L. 31. 5. 11. a. [d] L. 39. 5. [e] L. 15. 4. [f] L. 38. 6. [g] L. 37. 4. [h] L. 43. [i] L. 38. 7. [j] L. 28. 3. 4. 7. [k] L. 42. 5. [l] L. 34. 2. [m] L. 35. 3. [n] L. 63. 3. [o] L. 45. [p] L. 30. 3. [q] L. 50 2. [r] L. 27. 3. [s] L. 24. 5 [t] L. 36. 7. [u] L. 23. a. [v] L. 28. 2. [w] L. 6. 2.

15. Klar und wahr.

Dein Auge blicke[a] frei und klar,
Und deine Zunge rede[a] wahr,
Dein Ohr sei[a] taub für bösen Scherz,
Ein Tempel Gottes sei dein Herz.

16. Bescheidenheit.

Demuth und Bescheidenheit
Werden[b] stets geehrt,[c]
Geben jeder Trefflichkeit[c]
Einen höhern[d] Werth.

17. Eitelkeit.

Vergänglich ist der Schimmer,[e]
Den[f] eitle Schönheit gibt;
Der Seele[g] Reiz welkt nimmer;
O selig wer[h] ihn[i] liebt![j]

18. Geduld.

Ein geduldig stiller Sinn
Ist ein köstlicher Gewinn.
Prüfend[k] nahen Kreuz und Plagen,[e]
Doch Geduld hilft[l] Alles tragen.[l]

19. Sprüche.

Geh'[m] treu und redlich durch die Welt,
Das[n] ist das beste Reisegeld.
Vor Betrübniß, vor Gefahren
Such'[m] auch Feinde zu bewahren.
Erst mußt du[o] säen,
Dann kannst du mähen.

I. M. [a] § 143. 7. [b] § 84. [c] § 129. [d] §§ 39. 37. [e] § 159. [f] § 65. 2. [g] § 123. [h] § 65. 5. [i] § 134. [j] § 160. 5. [k] § 148. 5. [l] § 146. c. [m] § 145. [n] § 61. [o] § 69. 2.

C. [a] L. 41. 3. [b] L. 45. [c] L. 50. [d] L. 22. 3. 6. [e] L. 39. 5. [f] L. 28. 7. [g] L. 6. 2. [h] L. 28. 9. [i] L. 24. 13. [j] L. 28. 3. 4. [k] L. 26. 3. [l] L. 35. 1. [m] L. 36. 7 [n] L. 30. 2. [o] L. 27 4.

20. Erlkönig.

Wer reitet ſo ſpät durch Nacht und Wind?
Es iſt der Vater mit ſeinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem[a] Arm,
Er faßt ihn ſicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was[b] birgſt du ſo bang dein Geſicht?"
„Siehſt, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?"
„Mein Sohn, es iſt ein Nebelſtreif." —

„Du liebes Kind, komm,[c] geh' mit mir!
Gar ſchöne Spiele ſpiel'[d] ich[e] mit dir;
Manch' bunte Blumen ſind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand."

„Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leiſe[f] verſpricht?" —
„Sei[c] ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern ſäuſelt der Wind."[e] —

„Willſt, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter ſollen dich warten[g] ſchön;[f]
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,
Und wiegen[d] und tanzen[h] und ſingen[h] dich ein."[h]

„Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düſteren Ort?"
„Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau:
Es[i] ſcheinen die alten Weiden ſo grau." —

„Ich liebe dich, mich reizt deine ſchöne Geſtalt,[e]
Und biſt du[j] nicht willig, ſo[k] brauch'[d] ich Gewalt." —
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er[e] mich an![h]
Erlkönig hat mir ein Leids gethan!"[g] —

N.M. [a] § 58. 8. [b] § 67. 3. [c] § 145. [d] § 137. 2. [e] § 159. [f] § 102. 3. [g] §
[h] § 93. [i] § 159. [j] § 446. note. [k] § 156. *f.* [l] §§ 88, 129, 4. 6. [m] § 1.

S. C. [a] L. 46. *f.* [b] L. 10 5. [c] L. 36. 7. [d] L. 26. 2. [e] L. 39. 5. [f] L. 23. 6.
4. [g] L. 37. 4. [h] L. 24. 17. [i] L. 39. note. [k] L. 39. 2. [l] L. 44. 2. [m] L.

Dem Vater grauſet's,[1] er reitet geſchwind,
Er hält im[a] Arme das ächzende[m] Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Noth;
In ſeinen Armen das Kind war todt.

Göthe.

21.* Die wilden Gänſe;

oder:

Bediene[a] dich[b] ſelbſt.[c]

Konrad ſah eine Reihe wilder Gänſe hoch durch die Luft fliegen[d] und bewunderte ihren regelmäßigen und feierlichen Flug.

Nach einer Weile fragte er[e] den[f] Vater: „Können die zahmen Gänſe auch ſo fliegen?"[d]

Nein, war die Antwort.

Konrad. Wer füttert denn die wilden Gänſe?

Vater. Keiner.

Konrad. Ja, wie können ſie denn leben?

Vater. Sie ſuchen ihre Nahrung ſelbſt.

Konrad. Aber im[g] Winter?

Vater. So[h] bald der Winter bei uns eintritt,[i] ziehen ſie[e] in wärmere Länder, und im Frühjahr kommen ſie[e] wieder zurück.[i]

Konrad. Warum können[j] denn die zahmen Gänſe nicht auch in wärmere Länder, wenn es hier Winter wird?[k]

Vater. Weil[l] alle zahmen Thiere verzogene Weichlinge ſind,[l] die[m] den Gebrauch ihrer Glieder und ihrer Sinne zum Theil verlernt haben.[m]

Konrad. Warum haben ſie das[n] gethan?[d]

21.

N. M. [a] § 145. [b] § 60. [c] § 57. 4. [d] § 158. 5. [e] § 159. 2. [f] § 58. 8. [g] § 4. 2. [h] L. 35. 4. [i] § 93. 1. 2. [j] § 83. 10. [k] § 72. 3. [l] § 160. 7. [m] § 160. 5. [n] § 61. [o] § 129. [p] § 120. 1. [q] § 103. [r] § 57. 7. [s] § 60. 4. [t] § 146. 4. [u] § 143. 3. [v] § 65. 5. [w] § 129. 4. [x] § 146. c. [y] L. 15. 3. [z] § 146. 3.

S. C. [a] L. 30. 7. [b] L. 24. 2. [c] L. 29. 6. [d] L. 26. 4. [e] L. 39. 5. [f] L. 46. f. [g] L. 15. 4. [h] L. 63. 3. [i] L. 37. 2. 4. [j] L. 31. 11. [k] L. 32. 3. [l] L. 39. [m] L. 28. 4. 7. [n] L. 30. 2. [o] L. 50. [p] L. 46. [q] L. 38. 6. [r] L. 24. 7. [s] L. 24. 3. [t] L. 35. 6. [u] L. 41. [v] L. 28. 10. [w] L. 50. 2. [x] L. 35. [y] L. 10. 9. [z] L. 35.

---

* ☞ Preceding the References at the bottom of the page, will be found the Number of the Piece, from which they are made.

Vater. Weil Andere zu sehr für sie sorgten[1] und ihnen[a] das[2] Leben zu gemächlich machten.

Sieh, lieber Konrad, daraus[q] kannst du[r] lernen, wie nöthig es ist, daß ein Kind sich[s] nicht zu viel von andern Leuten bedienen[t] lasse,[u] sondern sich vielmehr gewöhne,[u] Alles, was[v] zu seinen Geschäften gehört,[m] so viel[h] möglich selbst zu verrichten.[d]

Denn so wie es den Thieren geht, wenn sie nicht mehr für sich selbst zu sorgen haben: so geht es den Kindern, wenn Andere ihnen[w] aufwarten, und ihnen Alles so gar zu gemächlich machen. Da lernen[x] sie niemals ihre Glieder und ihre Sinne recht gebrauchen,[x] und bleiben ungeschickt und unbehülflich ihr Lebenlang. Siehst du nun, warum ich immer so darauf[q] bestehe, daß man dir[w] nie helfe[u] bei Dingen, die[m] du selbst machen kannst?

Konrad. Ja, nun will ich mir[w] gewiß gar[y] nicht mehr helfen[t] lassen! Sonst könnte es mir auch so gehen, wie den Gänsen, die das Fliegen[z] verlernen.

22. Nach einem Gewitter.

Es ist[a] vorbeigegangen, das schwarze[b] Gewitter! Die majestätische Stimme des Donners schweigt; die Blitze schlängeln sich[c] nicht mehr durch schwarzes[d] Gewölk.

Die Schafe, die[e] sich ängstlich[f] unter diesem Laubdache gesammelt[g] hatten,[h] schütteln den Regen von der triefenden[i] Wolle und zerstreuen sich wieder auf der erfrischten[i] Weide.

Wie herrlich glänzet[j] die Gegend![j] Wie hell schimmert das Blau des Himmels durch das zerrissene[i] Gewölk! Wie schönfarbig strahlt dort der Regenbogen,[j] von einem benetzten[i] Hügel zum[k] andern ausgespannt.[l]

22—23.

N. M. [a] § 71. [b] § 31. [c] § 86. [d] § 28. [e] § 65. 2. [f] § 102. 3. [g] § 79. 2. [h] § 160. 5. [i] § 147. 1. [j] § 159. [k] § 4. 2. [l] § 93. 3. [m] § 160. 7. [n] § 134. [o] § 112. 13. [p] § 37. [q] §§ 84. 85. [r] § 103. 2. [s] § 160. 5. [t] § 93. 1. [u] § 120. 5. [v] § 8. [w] § 124. 2. [x] § 63. [y] L. 68. [z] § 10.

S. C. [a] L. 34. 2. [b] L. 12. [c] L. 43. 2. [d] L. 11. 3. [e] L. 28. 7. [f] L. 23. 6. [g] L. 27. 4. [h] L. 28. 4. [i] L. 27. *obs.* [j] L. 39. 5. [k] L. 15. 4. [l] L. 37. 4. [m] L. 39. 1. [n] L. 24. 13. [o] L. 64. *a.* [p] L. 22. 6. [q] L. 45. 4. [r] L. 38. 6. [s] L. 28. 3. [t] L. 37. 2. [u] L. 51. 4. [v] L. 18. 3. [w] L. 48. 9. [x] L. 29. 2. [y] L. 18. [z] L. 17. 3.

Die Wolken fliehen! Sieh! wie ſie ihren Schatten in der ſonnebeglänzten Gegend zerſtreuen![m]

Dort liegt die Anhöhe mit ihren Hütten und Heerden im[k] Schatten; jetzt flieht der Schatten[j] und läßt ſie im Sonnenglanze. Siehe, wie er[a] durchs[k] Thal hin über die blumichten Wieſen läuft!

Wie herrlich iſt Alles rings umher! Wie ſchön Alles! Von der belebenden[l] Sonne an bis zu[o] der kleinſten[p] Pflanze.

O wie werd'[q] ich entzückt, wenn ich vom[k] hohen Hügel die weite Gegend überſehe! oder wenn ich ins[k] Gras hingeſtreckt[l] die mannigfaltigen Blumen und Kräuter betrachte, und die unzählbaren Würmchen, die darauf[r] wohnen![s] oder wenn ich den anbrechenden[l] Morgen, oder den Glanz des Abendroths, oder wenn ich in nächtlichen Stunden den geſtirnten Himmel anſchaue![t]

Dann kommen tauſend[u] ſüße Gedanken, tauſend große Gedanken kommen dann in mein Herz; mein Auge vergießt Freudenthränen,[v] und voller[w] Entzücken bete ich[j] an Den,[x] der[o] Alles erſchaffen hat,[h] den Vater aller Geſchöpfe.

O wie herrlich, wie allmächtig, o wie gütig muß er ſein!

Geßner.

23. Die Biene.

Eine kleine Biene flog[l]
Emſig hin[l] und her[l] und ſog
Süßigkeit aus allen Blumen.
Bienchen,[y] ſpricht die Gärtnerin,[z]
Die[o] ſie bei der Arbeit trifft,[h]
Manche Blume hat auch Gift,
Und du ſaugſt aus allen Blumen?
Ja, ſagt ſie zur Gärtnerin,
Doch das Gift laß ich[j] darin.[r]

Gleim.

Alles Gute hier auf Erden
Kann durch unſre Schuld ſchlecht werden;
Selbſt vom Saft der ſüßen Traube
Werden Viel' dem Tod zum Raube.

24. Die Eule.

Die Eule ſcheut das Sonnenlicht
Und kriecht in finſtre Höhlen.
Warum? Weil[a] ihre Werke nicht
Den[b] Menſchen[c] ſich empfehlen.[a]

Mich übereile[d] keine That,
Die ich einſt muß bereuen;
Denn wer[e] ein gut[f] Gewiſſen hat,
Braucht nie den Tag zu ſcheuen.

Weiße.

25. Die Schlange.

In Afrika war eine Schlange,
Die[g] jedes Thier ohn' Urſach' biß;[h]
Und was ſie biß, das trieb's nicht lange;
Die Wunde ſchwoll, es ſtarb gewiß.

Dies ging ihr lange gut von Statten;
Bis, da[a] ſie einſt im Graſe ſpielt',
Sie endlich ihren eig'nen Schatten
Für eine fremde Schlange hielt.

Da biß ſie, weil[a] ſie es nicht wußte,
Mit einer ſolchen Wuth nach ſich,
Daß[a] ſie darüber[i] ſterben mußte. —
Daran,[i] Verleumder, ſpieg'le[j] dich![k]

Lichtwer.

Zorn, Haß und Neid
Bringt dir nur Leid.

---

24. 25.

N. M. [a] § 160. 7. [b] § 120. 1. [c] § 129. [d] § 143. 7. [e] § 65. 5. [f] § 28. nor, [g] § 65. 2. [h] § 160. 5. [i] § 103. 2. [j] § 145. [k] § 60. 4.

B. C. [a] L. 39. [b] L. 46. [c] L. 50. [d] L. 41. 3. [e] L. 28. 9. [f] L. 23. 2. [g] L. 28. [h] L. 28. 4. [i] L. 38. 6. [j] L. 36. 7. [k] L. 24. 2.

26. Erfahrung macht klug.

Zwei Knaben gingen spazieren,[a] und kamen zu einem Nußbaum. Unter demselben[b] fanden[c] sie[c] eine Nuß, die[d] sie theilen wollten.

Der eine[f] öffnete sie,[g] und ließ dem andern[h] die Wahl, ob[i] er das Innere,[j] oder das Aeußere haben wollte.[e] Das Aeußere![j] rief der andere,[c] welcher[k] noch[l] niemals eine Nuß gesehen hatte.[e] Er erhielt, was er verlangte; fand aber zu seinem großen Mißvergnügen, daß[i] er sich[m] betrogen hatte.[e] Denn die Schale war nicht zu genießen.[n] Ein anderes Mal will ich[c] klüger[c] sein,[p] sagte der Knabe; und so gingen sie[c] weiter.[q]

Sie kamen in einen Garten und fanden eine reife Aprikose, die[d] jenem[r] gleichfalls nie zu Gesicht gekommen war.[e]

Diesmal, sagte der Knabe, der sich[h] vorher die Nußschale gewählt hatte,[e] bekomme[t] ich das Inwendige, und du[u] das Aeußere!

Gut, antwortete sein Gefährte; nagte das Fleisch der Aprikose[h] ab,[v] und reichte ihm[h] den harten Stein.

Er wollte ihn[g] essen;[p] fand aber, daß er sich von Neuem betrogen hatte.[e]

Man[w] sieht hieraus,[x] daß die[y] Erfahrung nur dann nützt, wann man[w] darüber[x] nachdenkt[v] und sie[g] mit Verstande gebraucht.[e]

27. Die Sonne und die Wolke.

Vor das große Licht der Welt trat[c] eine finstere Gewitterwolke.[e] Die Sonne ward[z] eine Zeitlang verdeckt; kaum aber war[a] ihre Feindin etwas gewichen,[e] so besäumte ihr Strahl[c] dieselbe[b] mit einem goldnen Rändchen. — Ein Licht der Welt verdient der Name[c] zu heißen,[a] der[d] selbst[b] seinem Feinde wohlthut, sobald[c] die Stunde der[y] Unterdrückung vorüber ist.[e]

---

26. 27.

N. M. [a] § 146. *c*. [b] L. 24. 2. [c] § 159. 2. [d] § 65. 2. [e] § 160. 5. [f] § 44. *b*. [g] § 134. [h] § 129. [i] § 160. 7. [j] § 34. 5. [k] § 64. [l] § 158. [m] § 60. 4. [n] § 146. 4. [o] § 36. [p] § 158. 5. [q] § 103. [r] § 129. 2. [s] § 71. 3. [t] § 137. 2. [u] § 57. 7. [v] § 93. [w] § 59. 2. [x] § 103. 2. [y] § 120. [z] § 84. *a* L. 34. 2. *b* L. 63. 1. *c* L. 35. 4.

S. C. [a] L. 35. 2. [b] L. 29. 3. [c] L. 39. 5. [d] L. 28. 7. [e] L. 28. 3. 4. [f] L. 25. 3. [g] L. 24. 13. [h] L. 50. [i] L. 39. [j] L. 23. [k] L. 28. [l] L. 66. *b*. [m] L. 24. 4. [n] L. 35. 6. [o] L. 22. 2. [p] L. 26. 4. [q] L. 23. 6. [r] L. 50. 7. [s] L. 34. 2. [t] L. 26. 2. [u] L. 24. 7. [v] L. 37. 4. [w] L. 30. 3. [x] L. 33. 6. [y] L. 46. [z] L. 45. *a* L. 35. note. *b* L. 29. 7. *c* L. 63. 3.

28. Gottesdienst.

Sieh! keinen Tropfen Wasser[a] schluckt das Huhn,[b]
Ohn'[c] einen Blick zum[d] Himmel aufzuthun;[e]
Und ohne[e] vor demüthig[f] sich zum Staube
Geneigt[e] zu haben,[e] pickt kein Korn die Taube.[b]
Was sie bewußtlos thun, thu' du's[g] bewußt,
Daß[h] du vor ihnen dich[i] nicht schämen[j] mußt.[h]

Rückert.

29. Frömmigkeit.

Frömmigkeit und Tugend
Sind ein Schmuck der[h] Jugend,
Lassen unsern Frühling schön,[k]
Unsern Winter froh[k] vergeh'n.

Wenn[h] wir von den Freuden
Dieses Lebens scheiden,[h]
Sie begleiten Hand in Hand
Uns in's schön're[l] Vaterland.

Dort, wo Engel wohnen,
Werden sie noch lohnen.
Tugend, dir,[m] dir, Frömmigkeit,
Sei[n] mein Herz schon früh geweih't!

30. Liebe gegen Geschwister.

Wo[h] sich[o] Brüder, Schwestern lieben[h]
Und einander[o] gern erfreu'n,
Sich einander[o] nie betrüben,
Und ihr Herz der[p] Eintracht weihn:[h]
Da weilt gerne unser Blick,[b]
Da wohnt Frohsinn, Lebensglück.

---

28. 29. 30. 31.

N. M. [a] § 123. 1. [b] § 159. 2. [c] § 146. 2. d. [d] § 4. 2. [e] § 93. [f] § 102. [g] L. 36. 6. [h] § 160. 7. [i] § 60. [j] § 86. [k] § 102. 3. [l] § 37. [m] § 129. [n] § 143. 7. [o] § 60. [p] § 120. [q] § 145.

S. C. [a] L. 47. 3. [b] L. 39. 5. [c] L. 35. 5. [d] L. 15. 4. [e] L. 37. 3. [f] L. 23. 6. [g] L. 24. 17. [h] L. 39. [i] L. 24. 2. [j] L. 43. [k] L. 23. 6. [l] L. 22. 6. [m] L. 50. [n] L. 41. 3. [o] L. 24. 5. [p] L. 46. [q] L. 36. 7

31. Kindespflicht.

Gib[q] Eltern[m] was du kannſt, und gern, und bis in's Grab!
Du ſchenkeſt nicht; du trägſt nur deine Schulden ab.[o]

32. Papier, Tinte und Feder.

Ein Profeſſor hatte auf ſeinem Schreibtiſch, wie[a] alle Profeſ-
en, Papier, Tinte und Feder. Ein Profeſſor, meine lieben
ıder, iſt ein Mann, zu dem[b] große Leute in die[c] Schule gehen, [d]
: die Kinder zum Schulmeiſter; ein Mann, der[b] ſehr viel gelernt
;,[d] ſo viel, daß er manchmal gar[e] nicht weiß, was er mit allen
ı Sachen, die[b] er in ſeinem Kopf hat,[d] machen ſoll,[f] und daß er
ıwegen wieder viele davon[g] vergißt; ein Mann, der ſehr viele
ıcher geleſen hat, und faſt ſo viele ſchreibt, als er geleſen hat,
zu[g] er Papier, Feder und Tinte braucht. Ein ſolcher[h] Profeſſor
ı ſaß einmal vor ſeinem Schreibtiſch und dachte[i] über ein neues
ch nach,[i] das er ſchreiben wollte.[d] Er hatte auch die Feder
ın in der[j] Hand, aber — war es Abend, oder war er ſonſt von der
beit müde, kurz, die Augen fielen[i] ihm[k] zu,[i] und er ſchlief ein.[i]
. war es[l] ihm, als ob er ein Geräuſch höre,[m] das Papier fing an
knittern und knattern, und endlich hörte er,[l] wie es leiſe
te:[d] „Ich möchte nur wiſſen, was der Profeſſor ohne mich
chen würde;[n] er könnte gar nicht mehr ſchreiben, denn ich bin die
uptſache in ſeinen Büchern.“—„O du dummes Papier“ — fiel
r die Tinte recht plump ein[i] — „wie kannſt du ſo reden? Die
warzen Buchſtaben machen doch wohl das Buch und nicht das
pier; ich bin es,[o] die[b] immer auf deinem bleichen Geſichte
nzt, nach mir allein ſieht Jedermann.“[l] — „Ihr wißt alle
de[p] nichts“ — ſchnatterte die Feder, die noch etwas von der
inſenatur in ſich hatte — „es liegt ja ganz klar am Tage, daß

32.

l. [a] L. 61. 1. [b] § 65. 2. [c] § 120. g. [d] § 160. 5. [e] L. 15. 3. [f] § 146. 6. [g] § 103. 2. [h] § 63. 4. [i] §§ 92. 93. [j] § 58. 8. [k] § 129. 3. [l] § 159. 3. [m] § 143. 2. 5. [n] § 144. [o] § 57. 9. [p] L. 33. [q] § 86. 2. [r] § 67. 2. [s] § 61. [t] § 71. 3. [u] § 131. [v] § 146. 3. [w] § 65. 1. [x] L. 41. 2. [y] § 84. [z] §§ 60. 86.

). [a] L. 26. 7. [b] L. 28. 7. [c] L. 46. *b.* [d] L. 28. 3. 4. [e] L. 10. 9. [f] L. 31. 4. *c.* [g] L. 38. 6. [h] L. 52. 9. [i] L. 37. [j] L. 46. *f.* [k] L. 50. 7. [l] L. 39. 5. [m] L. 41. *b.* [n] L. 42. [o] L. 24. 16. [p] L. 52. *c.* [q] L. 43. [r] L. 10. 4. [s] L. 30. [t] L. 34. 2. [u] *L. 50. 6.* [v] *L. 35. 3.* [w] L. 28. 2. [x] L. 52. 9. [y] L. 45. [z] L. 24. 5. 43. 3.

ich von uns Dreien die Hauptperson bin; bin ich es° denn nicht, die die Buchstaben macht? Du wirst dir[q] doch nicht einbilden,[q] Tinte, daß du das vermöchtest?[n] was für[r] schöne Kleckse würden[n] wir sehen, wenn du allein schreiben solltest!"[b]

So zankte die Feder immer lauter und lauter, bis der Professor darüber erwachte. Der[s] hatte eben im Schlafe mit der Feder einen großen Krakelfuß über das ganze Papier gemacht und so aufgedrückt, daß die Feder ganz aufgespalten[i] war; dabei war[t] er dem Tintenfaß[u] zu nahe[u] gekommen; das[s] war umgefallen und die Tinte floß nun über den Tisch auf des Professors Schlafrock und von da auf die Erde. Dieses war dem guten Manne sehr unangenehm, [u] da er das Scheuern[v] gar nicht liebte.[d] Der Professor aber war[t] durch den Anblick des geschehenen Unheils wieder ganz wach geworden, und schrieb nun sein Buch, dessen[w] Inhalt war, daß wenn ein jedes[x] Ding seine Pflicht und Schuldigkeit thue,[m] es so gut sei,[m] als es eben könne, und daß alle zusammen etwas Großes und Schönes zusammenbringen würden, was jedes einzelne für sich nicht leisten könne.[m]

Das Buch wurde[y] viel gelesen; Papier, Tinte und Feder scheinen sich[k] auch die Lehre zu Herzen genommen zu haben, denn so oft der Professor auch später bei seiner Arbeit einschlief, hat er doch nie gehört, daß sie sich[z] wieder zankten.[z]

33. Die Kleiderpracht.

Tulipanen prangen schön
In den Farben, die[a] sie schmücken;[a]
Doch man[b] läßt sie traurig steh'n,
Da[c] sie sonst durch nichts entzücken.[c]
Aller Kleider[d] Herrlichkeit[d]
Mag sich[e] auch ein Geck verschaffen;[f]
Man verkennt im bunten Kleid
Doch nicht den geputzten Affen.

33. 34.

N. M. [a] § 65. 2. [b] § 59. 2. [c] § 160. 7. [d] § 123. [e] § 129. [f] § 158. 5. [g] § 65. 4. [h] L. 44. 4. [i] § 53. 3. [j] § 34. 5. [k] § 159. [l] § 120. 1. [m] § 144. 1. [n] § 93. [o] § 105. [p] § 65. 5.

S. C. [a] L. 28. 3. 7. [b] L. 30. 3. [c] L. 39. [d] L. 6. 2. [e] L. 50. [f] L. 26. 4. [g] L. 28. 10 [h] L. 64. 3. a. [i] L. 52. 1. [j] L 23 [k] L. 39. 5. [l] L. 46. [m] L. 42. [n] L. 37 4. [o] L. 38. 8. [p] L. 28. 9.

34. Das Unvergängliche.

Nichts von Allem, was[g] da[h] blühet,
Nichts von Allem, was da blinkt,
Nichts von Allem, was da glühet
Und dem Auge freundlich winkt,
Nichts kann ewig fortbestehn:
All[i] dies Schöne[j] muß vergehn.

Schöne Kleider und Geschmeide,
Silber, Gold und Edelstein,
Wie das Blümlein auf der Heide,
Werden einst nur Asche sein;[f]
Augen, schön, und Wangen, roth,
Raubet[k] endlich auch der[l] Tod.[k]

Hättet[m] ihr nun alle Gaben,
Die[a] die schöne Erde beut;
Würdet[m] ihr sie immer haben,
Bis ans Ende dieser Zeit? —
Nähm'[m] sie euch[c] kein Unfall[m] ab,[a]
Folgten[m] sie euch in das Grab?

Eines aber bleibet immer,
Eines folgt euch himmelwärts:[a]
Das ist Tugend ohne Schimmer,
Ist das stille, gute Herz.
O wie fröhlich, selig lebt,
Wer[p] nach solchem Gute strebt![a]

35. Herzensreinigkeit.

Stille Herzensreinigkeit
Ist ein schönes Ehrenkleid.
Ist[a] der innre Tempel[a] rein,
Wird auch rein der äußere[b] sein.[c]

Agnes Franz.

35.

N. M. [a] p. 446. note. [b] L. 17 [c] § 158. 8.
S. C. [a] L. 39. note. [b] L. 8. note. [c] L. 26. 4.

36. Der gewissenhafte Taglöhner.

In dem Hause eines reichen Herrn arbeitete oft ein Taglöhner, [a] der[b] überall das Lob eines fleißigen rechtschaffenen Mannes hatte.[b]

Einst spaltete er[a] in den kurzen Wintertagen Holz. Als[c] der Abend hereinbrach,[c] gab man[d] ihm seinen Taglohn,[e] und zwar eben so viel, als[c] er sonst in längeren[f] Tagen bekommen hatte.[e] Er zählte das Geld und sprach: es ist zu viel; so viel hab' ich nicht verdient.[g] Da man ihm[h] aber antwortete, es solle ihm doch gegeben werden,[i] so[j] nahm er es an.[k]

Einige Tage nachher hört man am Abend, da[c] es sehr heller Mondschein ist,[c] Jemand im Hofe Holz spalten. Es[l] wird[i] Einer[m] hinausgeschickt[n] zu sehen, wer dieser sei;[o] und siehe! es ist der ehrliche Taglöhner.

Auf die Frage: warum er jetzt diese Arbeit verrichte? gibt er[a] die Antwort: „ei, ich habe neulich mehr Tagelohn bekommen, als ich eigentlich hätte[p] haben sollen;[q] den[r] will ich[s] nun verdienen."

Diese Antwort kam aus der Seele eines gutdenkenden Taglöhners. Größere[f] Beweise der[s] Gewissenhaftigkeit konnte er[a] nicht geben.

37. Weibliche Treue und Klugheit.

Kaiser Konrad der Dritte, der[b] um die Mitte des zwölften Jahrhunderts lebte,[b] belagerte Weinsberg, eine kleine Stadt im Würtembergischen.[t] Der Herzog von Würtemberg war mit seiner Gemahlin in diese Stadt eingeschlossen, hielt aber die Belagerung mit einer heldenmüthigen Tapferkeit aus,[k] und gab nur der[s] Gewalt nach.[k] Der Kaiser, aufgebracht, wollte Alles mit Feuer und Schwert verheeren, ertheilte aber doch den Weibern Gnade, indem er ihnen[h] erlaubte, herauszugehen und Dasjenige mitzunehmen,

---

36. 37.

N.M. [a] § 159. [b] § 65. 2. [c] § 160. 5. [d] § 59. 2. [e] § 8. [f] § 36. 4. [g] § 69. 2. [h] § 129. 2. 4. [i] § 84. [j] § 156. *f.* [k] § 93. [l] § 57. 8. [m] § 44. 3. [n] § 93. 3. [o] § 143. 2. 4. [p] § 160. 10. [q] § 74. 3. [r] § 61. [s] § 120. 1. [t] § 34. 5. [u] § 65. 5. [v] § 38. [w] § 146. 2. *b.* [x] § 34. 5.

S. C. [a] L. 39. 5. [b] L. 28. 3. 7. [c] L. 39. 1. [d] L. 30. 3. [e] L. 18. 3. [f] L. 22. 2. 6. [g] L. 27. 4. [h] L. 50. 1. 2. [i] L. 45. [j] L. 39. 2. [k] L. 37. 4. [l] L. 24. 17. [m] L. 25. 3. [n] L. 37. 3. [o] L. 41. *b.* 2. [p] L. 31. 10. [q] L. 31. 9. [r] L. 30. [s] L. 46. [t] L. 23. 12. [u] L. 28. 16. [v] L. 22. 5. [w] L. 35. 7. [x] L. 23. *a.*

was[n] ihnen am liebsten[v] wäre.[o] Die Gemahlin des Herzogs, eine kluge Frau, benutzte sogleich diese Gelegenheit, um[w] ihren Gemahl zu retten. Da ihr[h] dieser das Liebste[x] war, so[j] nahm sie ihn auf ihre Schultern, und die andern Frauen der Stadt thaten mit ihren Männern ein Gleiches.[x] Der Kaiser, durch die Treue und Klugheit der Weiber überrascht, milderte seinen harten Sinn, ertheilte den Männern Gnade, und die Stadt wurde[i] gerettet.

38. Die Hasen und die Frösche.

Die Hasen wurden einst über ihre mißliche Lage äußerst unzufrieden. — „Leben wir nicht," sprach einer von ihnen, „in unaufhörlicher Furcht vor Menschen, Hunden, Raubthieren und Raubvögeln? Sind wir nicht eine Beute von allen diesen, sobald und so[k] oft es ihnen[h] beliebt?[c] Und ist es nicht besser, einmal für allemal zu sterben, als[d] in einer steten Angst zu leben,[d] die[e] ärger quält, als selbst[f] der[s] Tod?"

Die Worte des Redners fanden Eingang; es ward[h] beschlossen, daß sie sich alle, sogleich und zusammen, ersäufen wollten. Ein näher Teich sollte ihr Kirchhof werden, und sie eilten[i] alsbald spornstreichs darauf zu.[i] Das große Geräusch ihres Laufens,[j] und auch ihre Gestalt selbst erschreckte eine Menge Frösche,[k] die[e] am Ufer saßen, und jetzt aufs Schnellste[l] ins Wasser sprangen. „Ha! was war das?" rief einer der ansehnlichsten Hasen aus:[i] „Wie ich sehe, gibt[m] es doch noch Geschöpfe, die sich[t] vor uns eben so stark, als wir vor unsern Feinden fürchten.[t] Noch sind also unsere Umstände so ganz verzweifelt nicht! Noch könnten[n] wir, dächte[n] ich, diesen Wassertod ein wenig aufschieben!"

Ein Vorschlag, der[e] befolgt ward,[h] und der das Geschlecht der Hasen bis auf diesen Tag erhielt!

Auch in schweren Trübsalen laß[o] Unzufriedenheit dich nicht

38. 39.

N. M. [a] L. 35. 4. [b] § 129. 4. [c] § 88. [d] § 160. 7. [e] § 65. 2. [f] L. 63. 1. [g] § 120. 1. [h] § 84. [i] § 93. [j] § 146. 3. [k] § 123. 1. [l] § 38. [m] L. 37. 3. [n] § 144. 3. [o] § 145. [p] § 65. 1. [q] § 60. [r] § 134. [s] § 129. [t] § 86.

S. C. [a] L. 63. 3. [b] L. 50. 2. [c] L. 44. [d] L. 39. [e] L. 28. 7. [f] L. 29. 7. [g] L. 46. [h] L. 45. [i] L. 37. 1. 4. [j] L. 35. 3. [k] L. 47. 3. [l] L. 23. 7. [m] L. 44. 3. [n] L. 42. [o] L. 36. 7. [p] L. 28. 2. [q] L. 24. 2. [r] L. 24. 13. [s] L. 50. [t] L. 43.

hinreißen; blicke dann unter deinen Nebenmenschen umher,[i] und du wirst gewiß einige finden, mit deren[p] Schicksale du nicht tauschen möchtest. Mit diesen vergleiche,[o] durch diese tröste dich![q]

Meißner.

39. Der witzige Matrose.

„Kapitän," rief ein Matrose, „ist eine Sache verloren, so[a] lange man weiß, wo sie[r] ist?"

„Nein, du Thor!"

„Nun, so seien Sie[o] ganz ruhig über Ihre silberne Theekanne, die mir[s] eben aus der Hand fiel: sie ist da unten im Meer."

40 Der treue Hund.

Kinder, auch die Thiere sind erkenntlich gegen ihre Wohlthäter; wie vielmehr müssen wir es[a] sein?[b]

Sie lieben ihre Herren, sind ihnen[c] treu[c] und ergeben;[e] doch eine Thierart mehr als die andere.

Vornehmlich zeichnen[f] sich hierin die[d] Hunde[e] vor allen andern aus.[f] Das könnt ihr[h] aus folgender[i] traurigen Geschichte sehen.[b]

Ein Kaufmann machte einst eine Reise zu Pferde, und sein treuer Pudel begleitete ihn zu Fuß.

Die Absicht dieser Reise war, von einem etwas entfernten Orte eine ansehnliche Summe Geldes abzuholen,[f] die[s] da Jemand dem Kaufmanne schuldig war.[z]

Er empfing das Geld, und ritt vergnügt zurück[f] nach Hause.[a]

Unterwegs fiel der Mantelsack,[v] worein[j] er den Geldbeutel gesteckt hatte, von dem Pferde herab[f] zur Erde.

40.

N. M. [a] L. 36. 5. [b] § 158. 5. [c] § 131. [d] § 120. 1. [e] § 159. [f] § 93. [g] § 65. 2. [h] § 57. 7. [i] L. 120. b. [j] § 103. 2. [k] § 58. 8. [l] § 134. [m] § 146. 6. [n] § 129. 4. [o] § 146. 2. *b*. [p] § 146. 3. [q] § 143. 2. 5. [r] § 83. 12. [s] § 86. [t] § 129. 3. [u] § 109. [v] § 71. 3. [w] L. 146. 4. [x] § 148. [y] § 124. [z] L. 44. 6. [a] L. 24.

S. C. [a] L. 24. 17. [b] L. 26. 4. [c] L. 50. 1 6. [d] L. 46. [e] L. 39. 5. [f] L. 37. 2. 4. [g] L. 28. 3. 4. 7. [h] L. 24. 8. [i] L. 46. 2. [j] L. 38. 6. [k] L. 46. *f*. [l] L. 24. 13. [m] L. 31. 4. *c*. [n] L. 50. 2. [o] L. 35. 7. [p] L. 35. 3. [q] L. 41. *b*. [r] L. 31. 8. [s] L. 43. [t] L. 50. 7. [u] L. 48. 1. [v] L. 34. 2. [w] L. 35. 6. [x] L. 27. 3. [y] L. 48. 9 [z] L. 48. note. [a] L. 57. 3

Der Kaufmann, der[e] in Gedanken ſaß,[e] merkte nichts davon,[i] hl aber merkte es ſein treuer Pudel.[o]
Er verſuchte, ob er den Mantelſack mit den[k] Zähnen aufheben[r]) ſeinem Herrn nachtragen[r] könnte; aber er[l] war ihm[o] zu ver.[c]
Er lief alſo hin[r] zu ſeinem Herrn, ſprang an dem Pferde auf,) bellte ſo laut und ſo unaufhörlich, daß der Kaufmann nicht ßte, was er davon[l] denken ſollte.[m]
Er gebot ihm[n] zu ſchweigen; aber umſonſt! Er gab ihm en Schlag mit der Peitſche; aber vergebens!
Der treue Hund fuhr fort[r] zu bellen und zu heulen und an dem rde aufzuſpringen,[r] als wenn er ſeinen Herrn mit Gewalt unter ziehen[r] wollte;[s] und da ihn dieſer durch mehr Peitſchenäge abwehrte, fiel er das Pferd an,[r] um[o] ihm durch Bellen[p]) Beißen[p] zu verſtehen zu geben, daß es umkehren ſollte.[s]
Der Kaufmann erſchrack und glaubte, daß er toll geworden ſei.[q] liebte den Hund, und es ſchmerzte ihn, ſich in die Nothwendig: verſetzt zu ſehen, ihn todtſchießen zu müſſen.[r]
Lange bemühete er ſich, ihn durch Zurufen[p] zu beſänftigen; aber Alles nichts helfen wollte, ergriff er[o] endlich die Piſtole, te und drückte mit weggewandten Augen los.[r]
Der gute Pudel ſtürzte, erholte ſich aber wieder und kroch ängſt) winſelnd näher zu ſeinem Herrn.
Dieſer konnte den Anblick nicht ertragen;[b] gab dem Pferde die)ren und jagte davon.[r]
Nach einer kleinen Weile konnte er ſich[o] gleichwohl nicht entten,[o] zurückzuſehen, ob das arme Thier wohl ſchon todt ſei.[q] er indem er ſich auf dem Pferde umdrehete, bemerkte er[o] den rluſt ſeines Mantelſacks.
Wie ein Stein fiel's ihm[t] da plötzlich auf's Herz, daß das wohl Urſache ſein möchte, warum der Hund ſo ſehr gebellt habe. [q] ch Grauſamer!" rief er aus, und jagte ſpornſtreichs zurück, hr wegen[u] des armen Pudels, als wegen des Geldes beſorgt.
Er fand ihn an der Stelle, wo er ihn geſchoſſen hatte, nicht hr, ſondern ſah aus der blutigen Spur, daß er zurück gekrochen .[v] Voll[y] Bekümmerniß folgte er dieſer Spur; und — o wer mag ſeine Betrübniß auszuſprechen, da er das arme treue

Thier neben dem Geldbeutel liegend fand, zu dem[s] es zurückgekrochen war![v]

Er sprang vom Pferde, um[o] zu sehen, ob er noch zu retten[w] sein möchte.

Aber ach! — der sterbende[x] Hund leckte ihm[t] liebevoll die Hand — und verschied.

41. Das Donnerwetter.

Franz, ein Knabe aus der Stadt, hatte im Walde Himbeeren gepflückt.[a] Als[b] er wieder heimging,[b] erhob sich[c] ein Sturmwind;[d] es fing an[e] zu regnen, zu blitzen und zu donnern. Franz fürchtete sich[c] sehr und verkroch sich[c] in eine hohle Eiche, unweit[f] des Weges: denn er wußte nicht, wie gern der Blitz in hohle Bäume schlage.[g]

Allein auf einmal hörte er[d] eine Stimme, die[h] rief: „Franz! Franz! Komm, o, komm[i] doch geschwind hervor!"[e] Franz kam aus dem hohlen Baume hervor — und beinahe in eben[j] dem Augenblicke schlug der Blitz in den[k] Baum, und furchtbar[q] krachte der Donner.[d] Die Erde bebte unter dem erschrockenen Knaben, und es war ihm,[l] als stehe[m] er ganz im Feuer. Allein es[n] war ihm kein Leid geschehen, und er sagte mit erhobenen Händen: „Diese Stimme kam vom Himmel! Du, lieber Gott, hast mich gerettet![a]

Diese rief aber noch einmal: „Franz! Franz! höreſt du mich denn nicht?" Es war eine Bäuerin, die so rief. Franz lief zu ihr hin und sagte: „Da bin ich! was wollt ihr[n] von mir?" Die Bäuerin sprach: „Dich habe ich nicht gemeint,[a] sondern meinen kleinen Franz. Er hütete dort am Bache die Gänse und muß sich hier herum vor dem Wetter versteckt haben.[a] Ich kam, ihn

41.

N. M. [a] § 158. 5. [b] § 160. 5. [c] §86. [d] § 159. 2. [e] § 93. [f] §109. [g] L. 143. 2. [h] § 65. 2. [i] § 145. [j] § 62. 6. [k] § 115. [l] § 129. [m] p. 446. note. [n] § 57. 7. [o] L. 24. [p] p. 445. note. [q] § 102. 2. [r] § 134. 7. [s] § 146. 2. *d.* [t] § 126. [u] § 57. 8. [v] § 120. 1.

S. C. [a] L. 26. 4. [b] L. 39. [c] L. 43. [d] L. 39. 5. [e] L. 37. 2. 4. [f] L. 48 [g] L. 41. *b.* [h] L. 28. 7. [i] L. 36. 7. [j] L. 29. 6. [k] L. 15. 3. [l] L. 50. [m] L. 39. note. [n] L. 24. 8. [o] L. 57. 3. [p] L. 28. 13. [q] L. 23. 6. [r] L. 46. *f.* [s] L. 35. 5. [t] L. 49. 3. [u] L. 24. 17. [v] L. 46. 1.

nach Hause[e] zu führen.[a] Sieh',[i] da kommt er[d] endlich aus dem Gebüsche hervor."[e]

Franz, der Knabe aus der Stadt, erzählte jetzt, wie er ihre Stimme für eine Stimme vom Himmel gehalten.[p] Die Bäuerin faltete andächtig[q] die[r] Hände und sprach:

„O mein Kind, danke darum Gott nicht weniger, obwohl die Stimme aus dem Munde einer geringen Bäuerin kam. Denn Gott hat es so gefügt, daß ich dich bei deinem Namen nennen mußte, ohne[e] Etwas von dir zu wissen." „Ja, ja," sagte Franz mit Thränen im[r] Auge, „Gott bediente sich[t] zwar Eurer Stimme,[t] mich zu retten,[a] aber die Hülfe kam dennoch vom[v] Himmel!"

Das Heil kommt nicht von ungefähr,
Es rührt[e] vom lieben Gotte her.[e]

Chr. Schmid.

42. Seiltänzer.

Ich habe ihn gesehen,[a]
Den künstlichen Mann,
Auf einem Seile gehen,[b]
So[e] gut[d] ich's[e] auf der Erde kann.

Ich muß es[e] wohl sagen,
Das fordert viele Müh'!
Doch möcht' ich[f] etwas fragen:[a]
Die seltne Kunst, was nützet sie?[g]

Weiße.

43. Freude.

Wohin ich nur sehe,
Das Thal und die Höhe
Im Blumengeschmeide
Ermuntert zur[h] Freude.
Es[i] summen im Grünen[j]
Die emsigen Bienen;

---

42. 43.

N.M. [a] § 158. 5. [b] § 146. c. [c] L. 35. 4. [d] § 102. 3. [e] L. 36. 6. [f] § 159. 2. [g] § 134. [h] § 120. 1. [i] § 57. 8. [j] § 34. 5. [k] § 12. 3. [l] § 83. 6. 13. [m] § 65. 2.

S. C. [a] L. 26. 4. [b] L. 35. 1. [c] L. 63. 3. [d] L. 23. 6. [e] L. 24. 17. [f] L. 39. 5. [g] L. 24. 13. [h] L. 46. [i] L. 24. 17. [j] L. 23. 1. [k] L. 6. 2. [l] L. 31. 4. [m] L. 28. 7

Es[i] tönen in Menge
Der Vögel[k] Gesänge.
Sie sollen[l] mich lehren,
Den Schöpfer zu ehren,
Der[m] Frühlinge schmücket,
Geschöpfe beglücket,
Und sanft um ihr Leben
Die[b] Freude läßt schweben.

Tiedge.

44. Nacht und Tag.

Nacht und Tag stritten mit einander um den Vorzug. Der feurige, glänzende Knabe, Tag, fing an[a] zu streiten.

Arme, dunkle Mutter, sprach er,[b] was hast du, wie meine Sonne, wie meinen Himmel, wie meine Fluren, wie mein geschäftiges, rastloses Leben? Ich erwecke, was[c] du getödtet hast,[c] zum Gefühl eines neuen Daseins; was du erschlaffest, rege ich auf.[a]

Dankt man[d] dir[e] aber auch immer für deine Aufregung? sprach die bescheidene, verschleierte Nacht.[b] Muß ich nicht erquicken, was du ermattest? und wie kann[f] ich's anders, als meistens durch die Vergessenheit deiner?[g] — Ich hingegen, die Mutter der Götter und Menschen, nehme Alles, was[h] ich erzeugte, mit seiner Zufriedenheit in meinen Schoos: sobald[i] es den Saum meines Kleides berührt,[c] vergißt es[b] dein Blendwerk und neiget sein Haupt sanft nieder. Und dann erhebe, dann nähre ich die ruhig gewordene[j] Seele mit himmlischem Thau. Dem Auge,[k] das[l] unter deinen Sonnenstrahlen nie gen Himmel zu sehen wagte,[c] enthülle[k] ich,[b] die verhüllete Nacht, ein Heer unzähliger Sonnen,[v] unzähliger Bilder, neue Hoffnungen, neue Sterne.

Eben berührte der schwatzende Tag[b] den Saum ihres Gewandes,

---

44. 45.

N.M. [a] § 93. [b] § 159. 2. [c] § 160. 5. [d] § 59. 2. [e] § 129. 4. [f] § 83. 10. [g] § 56. [h] § 65. 5. [i] L. 35. 4. [j] § 72. 3. [k] § 129. [l] § 65. 2. [m] § 57. 4. [n] § 60. 4. [o] § 146. 2. *b.* [p] L. 146. 3. [q] § 143. [r] § 120. 1. [s] § 124. [t] § 129. 3. [u] § 145. [v] § 123.

S. C. [a] L. 37. 2. 4. [b] L. 39. 5. [c] L. 39. [d] L. 30. 3. [e] L. 50. 1. 2. [f] L. 31. 11. [g] L. 24. [h] L. 28. 10 [i] L. 63. 3. [j] L. 23. 10. [k] L. 50. [l] L. 28. 7. [m] L. 29. 6. [n] L. 24. 3. [o] L. 35. 7. [p] L. 35. 3. [q] L. 41. *b.* [r] L. 46. [s] L. 48. 8. [t] L. 50. 7. [u] L. 36. 7. [v] L. 6. 2.

und schweigend und matt sank er selbst[m] in ihren umhüllenden Schoos. Sie aber saß in ihrem Sternenmantel, in ihrer Sternenkrone mit ewig ruhigem Antlitz.

Herder.

45. Das Krokodil, der Tiger und der Wandersmann.

Auf einem schmalen Wege, wo zur rechten Hand ein hohes Gebirge emporstieg, und zur linken der Ganges floß, ging ein Wanderer.[b] Plötzlich sah er vom Berge herab einen grimmigen Tiger auf sich[a] zueilen.[a] Um[c] ihm zu entgehen, wollte er geradezu in den Strom sich stürzen, und durch Schwimmen[p] sich retten, so[i] gut er könne,[q] als auch aus diesem ein Krokodil empor fuhr. — O ich Elender! rief der arme Wanderer: wohin ich blicke, ist der[r] gewisse Tod. — Voll[s] unaussprechlicher Angst sank er bei diesen Worten zu Boden. Der Tiger, schon hart an ihm, that einen jähen Sprung, und — fiel dem Krokodil[t] in den Rachen.

Auch in der höchsten Gefahr verzweifle[u] nicht! Oft dient zu deiner Erhaltung, was im ersten Augenblick deines Unterganges [v] Vollendung[v] schien.[c]

Meißner.

46. Der Frühling.

Es[a] kehret[b] der Frühling mit lachendem[c] Blick,
Vergnügend[c] und schaffend, zur Erde zurück;[b]
Als freundlicher Engel umschwebt er[d] die Flur
Und zeichnet mit Blumen die[e] segnende[c] Spur.

O, sei[f] uns[g] willkommen, du fröhlicher Gast!
Ach, lange schon war uns[g] der Winter zur[u] Last;
Er schließet[b] so grämlich in's Zimmer uns ein;[b]
Wir lieben es,[h] lustig im Freien[i] zu sein.[j]

---

46. 47.

N. M. [a] § 159. 1. [b] § 93. [c] § 69. [d] § 159. 2. [e] § 58 8. [f] § 145. [g] § 129. [h] L. 36. 6. [i] § 34. 5. [j] § 158. 5. [k] § 120. 1. [l] § 123. [m] § 135. 3. [n] § 103. [o] § 137. 2. [p] L. 68. [q] § 134. 4. [r] § 160. 5. [s] L. 6. note. [t] § 131. 1. [u] § 120. [v] § 2. 7.

S. C. [a] L. 24. 17. [b] L. 37. 2. 4. [c] L. 27. 3. [d] L. 39. 5. [e] L. 46. *f.* [f] L. 36. 7. [g] L. 50. [h] L. 24. 17. [i] L. 23. [j] L. 26. 4. [k] L. 46. [l] L. 49. 7. [m] L. 8. note. [n] L. 38. 6. [o] L. 26. 2. [p] L. 18. [q] L. 28. 15. [r] L. 39. 1. [s] L. 6. 2. [t] L. 50. 6. [u] L. 46. *d.* [v] L. 18. 3.

Du aber, du ladeſt uns freundlich und mild
Hinaus in das duftende Blumengefild![v]
Du liebeſt die Kinder und fröhliches Spiel
Und ſchenkeſt der[k] herrlichen Freuden[l] uns[s] viel.

O,[f] gib uns auch immer, du blühender,[m] du,
Viel heitere Tage und Blumen dazu,[n]
Und ſag'[f] es[h] dem Sommer (bald iſt[o] er ja da),
Wir bitten um Roſen und Kirſchen, ja, ja! Miller.

47. Die Lilie.

Schöne Silberblüthe,[v]
Meines Gärtchens[p] Zier,
Zeigeſt Gottes Güte
Gar ſo freundlich mir!

Der[q] ſo ſchön dich ſchmücket
Daß[r] dein heller Schein
Jedes Aug' entzücket,[r] —
Muß doch gütig ſein![j]

Bild der reinſten Güte,
Bild der[k] Unſchuld, ſeh'
Ich[d] in deiner Blüthe[s]
Blendend[c] weißem Schnee![s]

Möchte meine Seele
Fleckenlos und rein,
Rein von jedem Fehle —
Ganz dir[t] ähnlich[t] ſein![j] Schmid.

48. Der Affe als Richter.

Der Wolf behauptete, der Fuchs habe[a] Etwas von ſeinem Eigenthume geſtohlen;[b] aber der Fuchs läugnete es mit Hartnäckigkeit.

48. 49.

N. M. [a] § 143. 2. 5. [b] § 158. 5. [c] § 83. 13. [d] § 160. 5. 7. [e] § 106. 3. [f] § 129. [g] § 159. 2. [h] § 120. 2. b. [i] § 93. [j] § 103. 2. [k] § 105. [l] § 65. 2. [m] § 146. 2. *d.* [n] § 145. [o] § 120. 1. [p] § 62. [q] § 102. 3. [r] § 110. 4. 5. [s] § 86. [t] § 57. 4. [u] § 57. 8. [v] § 137. 2. [w] § 57. 2. [x] § 129. 6. [y] § 143. 7.

S. G. [a] L. 41. *b.* 2. [b] L. 26. 4. [c] L. 31. 4. [d] L. 39. 1. [e] L. 23. 7. [f] L. 50. [g] L. 39. 5. [h] L. 46. 2. [i] L. 37. 3. 4. [j] L. 38. 6. [k] L. 38. 7. [l] L. 28. 3. 7. [m] L. 35. 5. [n] L. 36. 7. [o] L. 46. [p] L. 30. 2. [q] L. 23. 6. [r] L. 48. 4. 5. [s] L. 43. [t] L. 29. 6. [u] L. 24. 7. [v] L. 26. 2. [w] L. 48. 6. [x] L. 50. 4. [y] L. 41. 3.

Der Affe sollte[c] die Sache als Richter entscheiden. Nachdem[d] jede Partei ihre Anklage und Vertheidigung auf's Beste[e] vorgebracht[i] hatte,[d] gab ihnen[f] der Affe[c] folgenden[h] Bescheid: Was dich betrifft, Wolf, so glaube ich[g] nicht, daß irgend ein anderer Räuber dich bestehlen kann;[d] aber was dich betrifft, Fuchs, kommt es mir[f] doch vor,[l] daß du ihn bestohlen hast, weil du dich so schlau vertheidigst.[d]

49. Das Pferd und der König.

Kie-Tsong, der König von Tst, hatte ein schönes Pferd, welches er besonders liebte. Durch ein Versehen des Stallknechts starb das Pferd; der König wurde darüber[j] so zornig, daß er eine Lanze ergriff, den Knecht damit zu tödten.

Glücklicher Weise[k] war Yan-Tse gegenwärtig, der[l] ihm also zusprach: „Prinz! bald wäre dieser Mensch gestorben,[l] ohne von der Größe seines Verbrechens überzeugt zu sein.“[m]

„Ueberzeuge[n] ihn!“ sprach Kie-Tsong. Darauf ergriff Yan-Tse die Lanze, wendete sich zu dem Verbrecher und sprach:

„Kind des[o] Unglücks! siehe, dies[p] sind deine Verbrechen! höre sorgfältig:[q] Erstens bist du Schuld an dem Tode des Pferdes, dessen[l] Verpflegung der König dir aufgetragen hatte. Deßhalb mußt du sterben. Zweitens bist du Schuld, daß der König, mein Herr, wegen[r] des verstorbenen Pferdes sich[s] so entrüstet hat, daß er im Begriff war, dich selbst[t] zu tödten. Siehe! das ist ein neues Verbrechen, größer als das vorige. Endlich wird es[u] das ganze Reich und alle umliegenden Länder erfahren, daß der König, mein Herr, um eines Pferdes willen[r] einen Menschen getödtet hat; dadurch verliert[v] er seinen guten Namen. Siehe! du Unglückssohn, das ist dein größtes Verbrechen; so viele andere Dinge ziehet es nach sich! Erkennest du es?“

„O laß[n] ihn gehen,“ rief der König, „um seinetwillen[w] will ich meinen guten Namen nicht verlieren. Ihm[x] sei[y] vergeben!“

Aus dem Chinesischen. — Herder.

---

1. Bald wäre dieser Mensch gestorben, this man had almost died, *i. e.* came near (was in danger of) dying.

50. Man ziehe Nutzen von seinen Feinden.

Man faßt[a] den Degen nicht an der Schneide an,[a] welche verletzen würde,[b] sondern am Hefte, so daß[c] man sich damit[d] wehren kann.[e] Dies läßt sich auf den[e] Neid anwenden;[f] auch von ihm[g] muß der kluge Mann[h] Gewinn ziehen.[i] Er hat mehr Nutzen von seinen Feinden, als der Narr von seinen Freunden. Der[e] Neid spornt einen klugen Mann an, tausend[j] Hindernisse zu überwinden,[i] während[e] Schmeichler uns gewöhnlich durch ihr Lob zur[e] Trägheit und Weichlichkeit stimmen.[e] Manche Menschen verdanken[k] ihr Glück ihren Neidern.[k] Schmeichelei ist ein weit grausamerer[l] Feind, als der[e] Haß; jene bemäntelt unsere Fehler, dieser reizt uns, sie zu verbessern.[i] Für den klugen Mann ist der Haß[h] seiner Neider ein Spiegel, in welchem er sich weit wahrer[m] getroffen findet,[e] als in dem Spiegel der[e] Liebe. Nie ist man[h] mehr auf seiner Hut, als wenn man Nebenbuhler oder Feinde zu seinen Nachbarn hat.[e]

51. Sprüche.

Bei Eintracht, Fleiß und Frömmigkeit
Wohnt himmlische Zufriedenheit.

Das Gefundene[a] verhehlen[b]
Ist so bös' als wenn wir stehlen.

Man zieht[e] oft dem[e] Laster Kleider an,[e]
Daß[d] man's für eine Tugend halten kann.[d]

Aus Allem, was[e] er hat im Haus,
Schnitzt Mancher[f] sich[g] ein Kreuz heraus.

Wer[h] Maß hält in Speis' und Trank,
Ist immer froh und selten krank.

Verdamme[i] nie zu streng[n] des Nächsten[t] That,
Doch mit dir selbst[j] geh'[i] immer streng zu Rath.

50.

M. M. [a] L. 93. [b] § 144. [c] § 160. 5. [d] § 103. 2. [e] § 120. 1. [f] L. 146. 4. [g] § 134. [h] § 159. 2. [i] § 158. 5. [j] § 120. 5. [k] § 129. [l] §§ 35. 37. [m] § 102. 3.

S. C. [a] L. 37. 4. [b] L. 42. [c] L. 39. [d] L. 38. 6. [e] L. 46. [f] L. 35. 6. [g] L. 24. 13. [h] L. 39. 5. [i] L. 26. 4. [j] L. 51. 4. [k] L. 50. [l] L. 22. 6. [m] L. 23. 6.

Sich[k] ſelbſt[j] bekämpfen[b] iſt der allerſchwerſte[l] Krieg,
Sich ſelbſt beſiegen iſt der allerſchönſte Sieg.

Begierden ſind ein hartes Pferd, das[m] ſeinen Reiter reitet,
Wenn nicht Vernunft ſein Maul verſteht und recht[n] die Zügel leitet.

Es[o] fingen erſt die Mücken, dann pflegen ſie zu ſtechen:
Es läſtern die Verläumder, die anfangs[p] lieblich ſprechen.

Die Freundſchaft, die der Wein gemacht,[q]
Wirkt wie[r] der Wein, nur eine Nacht.

Die Reu' über das Böſe iſt gut;
Aber beſſer iſt's, wenn man es gar nicht thut.

Die[s] Schande kann man wohl zuweilen,
Doch nur mit Narben, heilen.

Fürchte[i] nicht der Dornen[t] Stechen,[u]
Willſt du[v] ſchöne Roſen brechen.

Liebt[i] euch[w] auf Erden, liebt und wiſſ't,[i]
Daß Gott im Himmel Liebe iſt.

Merk' auf die Stimme tief in dir,
Sie iſt des[s] Menſchen Kleinod hier.

Leiden[u] währt nicht immer,
Ungeduld macht's ſchlimmer.

Beſſer iſt es, einſam ſein,[b]
Als ſich[x] mit den Böſen freu'n.[x]

Sind Ehr' und Eigennutz[y] im Streite,
So tritt du auf der[s] Ehre[t] Seite.[t]

Geduld iſt eins[y] von bittern Dingen,
Doch kann ſie ſüße Früchte bringen.

51.

N. M. [a] L. 34. 5. [b] § 146. 1. [c] § 93. [d] § 160. 5. [e] § 65. 5. [f] § 159. 2. [g] § 129. [h] § 65. 5. [i] L. 145. [j] § 57. 7. [k] § 60. 4. [l] § 38. 2. [m] § 65. 2. [n] § 102. 3. [o] § 159. 1. [p] § 101. [q] § 160 5. [r] L. 61. 1. [s] § 120. 1. [t] § 123. [u] § 146. 3. [v] p. 446. note. [w] L. 60. 2. [x] § 86. [y] § 44. 3. [z] § 63.

S. C. [a] L. 23. [b] L. 35. 4. [c] L. 37. 2 4. [d] L. 39. [e] L. 28. 10. [f] L. 39. 5. [g] L. 50. [h] L. 28. 9. [i] L. 36. 7. [j] L. 29. 6. [k] L. 24. 3. [l] L. 22. 7. [m] L. 28. 7. [n] L. 23. 6. [o] L. 24. 17. [p] L. 38. 8. [q] L. 28. 13. [r] L. 26. 7. [s] L 46. [t] L. 6. 2. [u] L. 35. 3. [v] L. 39. note. [w] L. 24. 5. [x] L. 43. [y] L. 25. 3. [z] L. 29. 2.

Ja soll Ja, und Nein soll Nein,
Nein nicht Ja, Ja nicht Nein sein.
Der,[z] der anders reden kann,
Ist kein Christ, kein Biedermann.

52. Spotte nicht der Armuth[a] und natürlichen Gebrechen.

„Wer des Armen[b] spottet, tadelt dessen[c] Schöpfer."

„Verachte den Armen[b] nicht, denn du weißt nicht, wie bald du sein Loos theilst.[d] Verachte die Gebrechlichen nicht; ihre Gebrechen sind nicht ihr Werk, und warum willst du ihr Unglück mehren?"

„Verachte keine Kreatur; auch die geringste ist ihres Schöpfers[e] werth."

Als Rabbi Elieser aus der Stadt heimkehrte, wo sein Meister wohnte, war er gar sehr wegen[q] der Weisheit aufgeblasen, die[f] er erlangt hatte.[f] Auf seinem Wege aber traf er einen sonderbar[x] verunstalteten und häßlich aussehenden[s] Mann, der[f] nach derselben Stadt wanderte.[f] Und der Fremde grüßte ihn mit den Worten: „Friede sei[h] mit dir, Rabbi!" Doch Elieser, stolz auf seine Wissenschaft, erwiederte nicht den freundlichen Gruß, und betrachtete blos die häßliche Gestalt des Fremden, und sagte scherzend:[s] „Racca, sind die Einwohner deiner Stadt alle so mißgestaltet, wie du?"

Da wunderte[i] sich[i] der Fremde[j] sehr über den Mangel an Sitten bei Elieser, und rief über solchen Spott erzürnt: „Das[y] weiß ich[j] nicht. Besser thätest[k] du, den großen Meister darnach[l] zu fragen, der mich geschaffen hat!"

Der Rabbi gewahrte[a] seines Fehlgriffs[a] und stieg[m] von dem

---

52.

N. M. [a] § 125. [b] § 34. 5. [c] L. 24. 2. [d] § 137 2. [e] § 124. 1. [f] § 160. 5. [g] § 69. [h] § 143. 7. [i] § 86. [j] § 159. 2. [k] § 144. 3. [l] § 103. 2. [m] § 93. [n] § 129. 3. [o] § 129. 4. [p] § 143. 2. 5. [q] § 109. [r] § 143. 3. 7. [s] § 71. 5. [t] § 124. 2. [u] L. 44. 5. [v] § 156. *d.* [w] p. 446. note. [x] § 34. 6. [y] § 61.

S. C. [a] L. 49. [b] L. 23. [c] L. 30. 1. [d] L. 26. 2. [e] L. 48. 8. [f] L. 28. 4. 7. [g] L. 27. 3. [h] L. 41. 3. [i] L. 43. [j] L. 39. 5. [k] L. 42. 3. [l] L. 38. 6. [m] L. 37. 2. 4. [n] L. 50. 7. [o] L. 50. 2. [p] L. 41. *b.* [q] L. 48. [r] L. 41. [s] L. 34. 2. [t] L. 48. 2. [u] L. 39. 6. [v] L. 22. 9. [w] L. 39. note. [x] L. 23. 6. L. 30.

Thiere ab,[m] auf welchem er ritt, und warf ſich dem Fremdling[a] mit der Bitte zu Füßen, ihm[o] einen Fehler zu verzeihen,[o] den er in der Unbeſonnenheit ſeines Herzens begangen habe[p] und ſtets aufrichtig[x] bedauere.[p]

„Nein!" zankte der Fremde,[j] „erſt gehe zu dem Künſtler, der mich geſchaffen hat, und ſag' ihm: Großer Meiſter, welch ein häßliches Gefäß haſt du gebildet!"

Elieſer fuhr mit Bitten fort,[m] und der Fremde achtete[a] ihrer[o] nicht. Während[q] der Zeit aber kamen ſie nahe zu der Stadt, wo Rabbi Elieſer geboren war.[f] Die Einwohner hatten Kunde von ſeiner Ankunft und zogen in Menge, ihn zu begrüßen. „Friede ſei mit dir, Rabbi," riefen ſie; „willkommen biſt du, unſer Lehrer!"

„Wenn nennt ihr Rabbi?" fragte da der Fremde.

Das Volk zeigte auf Elieſer.

„Und ihm gebt ihr die Ehre des Namens Rabbi?" fuhr[m] der Arme[b] fort.[m] „O daß Iſrael nicht viel zeuge,[r] wie er!"

Und er erzählte, was vorgefallen war.[s]

„Er hat unrecht gethan!" rief das Volk, „aber er iſt das[y] gewahr[t] worden; vergib ihm,[o] denn er iſt ein großer Mann und wohl erfahren im Geſetz!"

Der Fremde vergab ihm nun und bekannte, daß er nur darum[u] ſo hartnäckig geweſen ſei,[p] um auf den Rabbi deſto[v] größern Eindruck zu machen. Elieſer dankte ihm und ſtellte[m] ſeine Weiſe als zur Warnung auf,[m] den Fremden aber rechtfertigte er und ſagte: Ein Menſch ſoll nicht des Armen[a] ſpotten, noch des Gebrechlichen, und thut[w] er es, nicht leicht Verzeihung erhalten.

53. Der für ſeinen blinden Vater bettelnde[a] Knabe.

Ein blinder Mann, ein armer Mann!
Ach ſchauet[b] meinen Vater an,[o]
Wie er gebückt[d] und zitternd[d] ſteht![s]
Sein Haupt, von grauem Haar umweht,
Und ſeiner Harfe[f] Klage[f] fleht;
Erbarmet euch![i]

Sein Auge kennt des Tages Licht,
Den Glanz der Abendröthe nicht;
Sieht nicht die Thräne, die[s] ihm[h] fließt,*
Die Hand nicht, die sein Leid versüßt,
Den Blick nicht, der[s] ihn freundlich grüßt.
Erbarmet euch!

Erbarmet euch des Vaters Noth.[i]
Bald rufet[j] uns ein sanfter Tod[k]
Ins Himmelreich — dann strahlet[j] Licht
In meines Vaters Angesicht.[f]
Verlaßt[b] den[l] armen Vater nicht.
Erbarmet euch! —

Krummacher.

54. Tägliches Gebet.

Vater, der[s] das Gute[m] kennt,
Gib[b] das Gute mir aus Gnaden,
Ob[n] es gleich[n] mein Wunsch nicht nennt.
Wenn die Täuschung mich umflicht,*
Wenn ich bitte, was kann schaden,
Das, o Vater, gib mir[h] nicht!

Sarmer.

55. Der Magnet.

Ei, lieber Vater! begann der[a] kleine Emil, wie soll ich denn fertig werden[b] mit meiner Arbeit, wenn du mir deren[c] so viel aufgibst und der Lehrer seine Lektionen dazu?[d] Erst warst du* zufrieden, wenn[f] ich wenige Sprüchlein schrieb,[f] jetzt füllen meine Aufgaben* mehrere Seiten, und dabei[d] muß ich noch über den Büchern sitzen und Mancherlei[s] lernen![b]

---

53. 54.

N.M. [a] L. 42. [b] § 145. [c] § 93. 2. [d] § 69. 1. 2. [e] § 160. 7. [f] § 123. [g] § 65. 2. [h] § 129. [i] § 126. [j] § 137. 2. [k] § 159. 2. [l] § 134. 7. [m] § 34. 5. [n] § 156. a. [o] § 4. 2.

S. C. [a] L. 23. 10. [b] L. 36. 7. [c] L. 37. 4. [d] L. 27. 3. 4. [e] L. 39. 1. [f] L. 6. 2. [g] L. 28. 7. [h] L. 50. [i] L. 49. 3. [j] L. 26. 2. [k] L. 39. 5. [l] L. 46. *f.* [m] L. 23 [n] L. 39. 3. a. [o] L. 15. 3. 4.

Du wirst[h] älter, mein Sohn, entgegnete der Vater, und da[f] das[a] Leben gar viel von uns fordert,[f] und es mancherlei[s] Lasten auf unsere Schultern legt, so[i] ist es gut, daß wir frühzeitig unsere Kräfte zu üben[b] beginnen![f]

Ach, meine schönen Spielstunden! seufzte der Knabe, hören[j] denn von nun an die Lasten und Arbeiten gar nicht auf?[j]

Die Pflichten, die das Leben uns auferlegt, wachsen im Gegentheil mit jedem Jahre! entgegnete der Vater, das, was[k] du jetzt mit Mühe vollbringst, ist, gegen die Arbeiten deines älteren Bruders gehalten, ein Kinderspiel, und doch kommen die Aufgaben desselben,[l] mit denen[m] deines Vaters verglichen, in keinen Betracht. Diesem aber liegen[j] außerdem noch Sorgen[n] anderer Art[n] ob,[j] und dies ist das Loos jedes Staats-Bürgers und jedes Familien-Vaters, und wird auch dereinst das deinige[o] sein!

O weh! seufzte der Knabe, wie soll ich es anstellen, so viel zu vollbringen! Und wie machst du es denn, lieber Vater, daß du dies Alles leisten und fördern kannst, und dabei doch immer so fröhlichen Muthes bist?

Sieh'[p] her, sprach der Vater, und führte den Knaben zu einem Magnet, so[q] an der Stubenthür' hing und mit allerhand Eisenwaaren belastet war.

Kannst du dich[r] noch erinnern,[r] fuhr er fort, wie ich vor einigen Jahren dies seltsame Metall zum Geschenk erhielt, und ihr Alle kamet und seine Kraft prüfen wolltet, und der Lasten[a] zu viel[a] wurden, und Alles zu Boden sank?

Das weiß ich sehr wohl! entgegnete Emil, du sagtest, er[y] sei[t] noch ungeübt, und es müsse[t] so kommen. Darauf hingest du vorsichtig ein eisernes Reiflein daran, und schobest bald nachher einen Schlüssel hinein, und so fuhrest du fort, mit der Zeit Eines um

---

55.

N. M. [a] § 120. 1. *e.* [b] § 158. 5. [c] L. 36. 1. [d] § 103. 2. [e] § 159. 2. [f] § 160 5. 7. [g] § 48. [h] § 148. 1. [i] § 156. *f.* [j] § 93. [k] § 65. 5. [l] § 63. note. [m] § 61. 4. [n] § 123. [o] § 58. 6. [p] § 145. [q] § 64. [r] § 86. [s] § 123. [t] § 143. 2. 5. [u] § 112. [v] § 34. 5. [w] L. 42. [x] § 84. [y] § 134. [z] § 160. 5.

S. G. [a] L. 46. *a.* [b] L. 26. 4. [c] L. 49. 7. [d] L. 38. 6. [e] L. 39. 5. [f] L. 39. 1. [g] L. 51. 12. [h] L. 7. 2. [i] L. 39. 2. [j] L. 37. 1. 4. [k] L. 28. 10. [l] L. 29. 3. [m] L. 30. [n] L. 6. 2. [o] L. 25. [p] L. 36. 7. [q] L. 28. 8. [r] L. 43. [s] L. 49. 7. [t] L. 41. *b.* [u] L. 46. 4. [v] L. 23. [w] L. 23. 10. [x] L. 45. [y] L. 24. 13. [z] L. 28. 13.

das Andere hinzuzufügen, so daß der Magnet nach Verlauf eines Jahres alle Schlüssel des Hauses trug, und jetzt noch andre Lasten dazu!

So wächst mit der Uebung die Kraft, sagte der Vater, auch ich war unerfahren und schwach, aber was man mir auftrug, übernahm ich mit Freuden. Bald wurde es mir leicht, auch Schweres[v] zu vollbringen, denn die Beharrlichkeit erleichtert die Last. So ging es mir wie dem Magnet. Auch ich erkannte erst die in mir schlummernde[w] Fähigkeit, nachdem diese geweckt und versucht ward.[x] Und also verfährt das Leben mit uns Allen! wir tragen und müssen tragen, aber allmählig wächst die Kraft durch die Last, bis diese uns leicht und bequem wird. Bald nehmen wir zu der einen die andere, und zuletzt wird uns die Beschwerde zur[u] Freude, denn das erhöhte Selbstgefühl erzeugt innere Zufriedenheit, über beide aber gehet die Liebe, die uns für die beseelt, mit denen uns der Himmel verbunden,[z] und durch ihre Hülfe vermögen wir bald zu vollbringen, was der leblose Magnet nicht vermag.

Da erkannte der Knabe das Gleichniß, und er blickte ermuntert zu dem Vater empor. Dieser aber legte seine Rechte auf des Kindes Haupt und sagte: Fortan wirst du den Magnet nicht ohne Nutzen betrachten!

Agnes Franz.

56. Die Magnetnadel.

Eine Gesellschaft gelehrter Männer[a] baueten ein Schiff und beschlossen eine Seefahrt zu thun,[b] um[c] die wundersame Natur und das Wesen der Magnetnadel zu ergründen. Als[d] das Schiff vollendet war,[d] begaben[e] sie[f] sich[e] hinauf mit einer Menge Bücher[a] und allerlei[g] Geräthe, und stellten die Magnetnadel in ihre Mitte und forschten. So schifften sie hin und her, und beobachteten die Nadel, und ein jeglicher[h] von ihnen hatte seine eigenen Gedanken über die verborgene Kraft, so[i] die Nadel beweget.

56.

N. M. [a] § 123. 1. [b] § 158. 5. [c] § 146. 2. *b*. [d] § 160. 5. 7. [e] § 86. [f] § 159. 2. [g] § 48. [h] L. 41. 5. [i] § 64. [j] § 84. [k] § 103. [l] § 146. 3. [m] § 71. 3. [n] § 93. [o] § 69. [p] § 93. 2. [q] § 57. 8. [r] § 143. 2. [s] § 129. 6.

S. C. [a] L. 47. 3. [b] L. 26. 4. [c] L. 35. 7. [d] L. 39. [e] L. 43. [f] L. 39. 5. [g] L. 51. 12. [h] L. 52. 9. [i] L. 28. 8. [j] L. 45. [k] L. 38. 6. [l] L. 35. 3. [m] L. 34. 2 [n] L. 52. 4. [o] L. 27. 3. [p] L. 37. 4. [q] L. 24. 17. [r] L. 41. *b* [s] L. 50. 4.

Einige nannten dieſe geheime Kraft einen Strom, andere einen Hauch, wieder andere einen Geiſt; etliche behaupteten, ſie werde[j] bewegt von Mittag nach Mitternacht, andere aber von Mitternacht nach Mittag. Darüber[k] erhob[e] ſich ein heftiger Streit unter den Gelehrten, und ſie ſchifften hin und her auf dem Meere und haderten unter einander.

Plötzlich aber geſchah ein gewaltiger Stoß mit lautem Krachen.[l] Denn das Schifflein war[m] auf die Klippen gerathen und borſt[a] mitten von einander,[n] und das Waſſer drang herein mit Ungeſtüm. Da überfiel die Gelehrten alleſammt ein großer Schrecken und Beſtürzung; ſie verließen die Nadel, ſprangen aus dem Schiff und retteten ſich auf die Felſen. Das Schifflein aber verſank in den Wellen.

Als ſie nun triefend[e] von ſalzigem Waſſer auf dem nackten Felſen ſaßen, riefen[p] ſie einander zu,[p] es[q] ſei[r] der Magnetnadel[s] doch nicht zu trauen.[s]

Krummacher.

57. Beleidige Niemand.

Ich war in einem Schiffe, und ſah einen Kahn, der auf uns zukam.

Als er[a] uns bald erreicht hatte, borſt er,[b] und zwei Brüder, die er getragen,[c] ſanken ins Waſſer.

Ein Matroſe warf ſich ins Waſſer, und rettete einen davon, der andere ertrank.

Warum, ſagte ich, retteteſt du dieſen; der andere war ja mehr in Gefahr?

Das iſt wahr, antwortete er mir;[d] aber einen konnte ich nur erhalten, und ich wollte dieſem hier lieber helfen, als ſeinem Bruder.

Auf meiner Wallfahrt nach Mekka kam[e] dieſer junge Mann meinen Bedürfniſſen zuvor;[e] er gab mir eines[f] ſeiner Kamele, als

57. 58.

N.M. [a] § 134. [b] § 159. 2. [c] § 160. 5. [d] § 129. 4. [e] § 93. [f] § 44. 3. [g] § 58. 6. [h] § 65. 5. [i] L. 34. 5. [j] § 129. [k] § 63. [l] § 86. [m] § 145. 2. [n] § 124. [o] § 156. *f.* [p] p. 446. note.

S. C. [a] L. 24. 13. [b] L. 39. 5. [c] L. 28. 13. [d] L. 50. 2. [e] L. 37. 4. [f] L. 25. 3. [g] L. 25. 1. [h] L. 28. 9. [i] L. 23. [j] L. 50. 1. [k] L. 29. 2. [l] L. 43. [m] L. 41. 3. [n] L. 48. 8. [o] L. 39. 2. [p] L. 39. note.

das meinige[g] völlig ermüdet war, und die ganze übrige Reise lebte ich von seinem Vorrathe.

Sein Bruder, ungestüm und wild, hat mich wie einen Sklaven behandelt, den man wegen Verbrechen züchtiget.

Der große Gott ist gerecht, sagte ich. Wer[h] Gutes[i] thut, thut sich[j] Gutes; auf den,[k] der Uebels thut, fällt das Uebel selbst zurück.

58. Des Sultans Gebet.

Der Sultan Malkosas, berühmt durch alle Tugenden, die einen großen und guten König machen, that eine Wallfahrt zum Grabe des Propheten, zur Zeit, als sein Bruder Nisus sich[l] gegen ihn empört[l] hatte, und ihm mit seinem Heer entgegenzog.

Nachdem er sein Gebet verrichtet hatte, sagte er zu seinem Vesir: um was hast du denn Gott gebeten?

Beherrscher der Gläubigen, antwortete dieser, ich bat Gott, er möchte[m] dir Sieg wider deinen Bruder geben.

Dies habe ich nicht von ihm gebeten, antwortete der Sultan; aber höre die Bitte, die ich an ihn gethan habe, und noch thue.

Mein Herr und Gott, wenn mein Bruder des Königreichs,[n] das ich von dir habe, würdiger[n] ist, als ich; wenn er das Glück der Muselmänner machen kann: so[o] gib ihm einen vollkommenen Sieg über mich; laß ihn regieren und mich unterworfen sein. Bin ich[p] dessen würdiger, so laß mich siegen, laß mich herrschen, und ihn gehorchen.

Aus dem Persischen.

59. Drei Schwestern.

Hoffnung und Liebe sind des[a] Lebens fröhliche Schwestern;
Jene flieget voran;[b] diese regieret den Flug,
Trägt auf ihren Schwingen, und weht[b] der leidenden[c] Seele
Kühlenden[c] Athem zu,[b] hebt und erquicket sie sanft.[d]
Untrennbare! Verlaßt[e] mich nimmer, ihr[f] lieblichen Schwestern,
Ohne die[a] Hoffnung sind Leben und Liebe dahin.

Herder.

60. Worte.

Sende[e] nicht Worte mit fliegender[e] Eile;
Zürnende[c] Worte ſind brennende Pfeile,
Tödten die Ruhe der Seele ſo ſchnell.[d]
Schwer iſt zu heilen und leicht zu verwunden,
Schnell iſt verloren; doch wieder gefunden,[s]
Wieder gefunden ward[b] nimmer ſo ſchnell.
Drücken[i] die Pfeile[i] dich ſchwer in dem Köcher,
Trinke,[c] dir reichet Geduld[j] ihren Becher.
Dein iſt der Pfeil in dem Köcher allein —
Spanne[c] nicht jählings den wartenden Bogen;
Iſt[k] der Gefiederte[l] einmal entflogen,
Hätt'ſt[l] du geſehen die blutende Wunde,
Die dem Geliebten[m] in finſterer Stunde
Oftmals ein einziges Wörtchen nur ſchlug, — —
Lieber! du würdeſt[l] im Köcher ſie halten;
Dulden[n] und ſchonen[n] iſt gut und iſt klug.
Zart iſt und fein und gar leicht zu verletzen,
Nie zu ergänzen und nie zu erſetzen,
Zart iſt der[a] Freundſchaft[o] geheiligtes Band[o] —
Schone,[c] ſchone, was Himmliſche[p] weben;
Iſt[i] es zerriſſen, ſo[s] hilft dir kein Streben;
Neu es zu knoten, iſt eitel, iſt Tand.

Karoline Rudolphi.

61. Der Weihnachtsabend.

Es war am heiligen Weihnachtsabende, da ſaß eine arme Frau mit ihren zwei Kindern in dem engen Stübchen eines kleinen Hauſes in der Vorſtadt. Der Vater der Kinder war[b] geſtorben, nachdem[a] er lange krank geweſen war[b] und nichts verdient hatte. Daher war die Familie in großer Noth. Die Mutter aber konnte nichts verdienen,[c] denn ſie mußte bei dem jüngſten Kinde bleiben,

59. 60.

N. M. [a] § 120. [b] §§ 92. 93. [c] § 69. [d] § 102. 3. [e] § 145. [f] § 57. 7. [s] § 69. 2. [h] §§ 84. 85. [i] p. 446. note. [j] § 159. 2. [k] § 71. 3. [l] § 144. [m] § 135. 3. [n] § 146. [o] § 123. [p] § 34. 5. [q] § 156. *f.*

S. C. [a] L. 46. [b] L. 37. 4. [c] L. 27. 3. [d] L. 23. 6. [e] L. 36. 7. [f] L. 24. 8. [s] L. 33. 3. [h] L. 45. [i] L. 39. note. [j] L. 39. 5. [k] L. 34. 2. [l] L. 42. 2. [m] L. 8. note. [n] *L. 35. 2. 4.* [o] *L. 6. 2.* [p] *L. 23. 2.* [q] L. 39. 2.

und es warten und pflegen, weil es immer krank war. Da saß nun die arme Mutter und weinte heimlich, denn sie hatte kein Holz, die Stube zu erwärmen, und an dem Tage, an welchem Alles[j] sich freut[a] und alle Eltern ihren Kindern ein Christbäumchen anbrennen, mußte sie im Finstern sitzen, weil das letzte Oel in der Lampe verbrannt war. Als nun der ältere Knabe die Mutter schluchzen hörte, fiel er ihr[r] um den Hals und sagte: „Ach Mutter! wenn wir nur Licht hätten![s] Wenn ich dich nur sehen könnte! Ich glaube, dann würde ich nicht mehr so frieren, und du würdest auch nicht mehr so weinen, wenn du deine Kinder sähest."[s] — Da brach der armen Frau[r] fast das Herz vor Kummer und sie griff in ihre Tasche und sagte: „Nun! so gehe denn, mein Kind, und hole Oel, hier hast du meinen letzten Groschen. Ich wollte morgen Brod dafür[h] kaufen, aber wer weiß, ob uns nicht der[i] heilige Christ auf einem andern Wege Brod bescheeren wird." Da nahm der Knabe das Geld und lief fort damit und sah rechts und links, ob er vielleicht hinter einem hellen Fenster ein Christbäumchen brennen sähe.[s] Aber in dieser Gasse wohnten lauter arme Leute, und die[i] meisten Häuser waren dunkel, nur hier und da schimmerte ein Oellämpchen durch kleine trübe Fensterscheiben.

Immer weiter lief der Knabe und kam in breite große Straßen, wo ein Kaufladen sich[e] an den andern reihete,[e] aus denen helles Licht ihm entgegenstrahlte.[j] In den hohen Häusern wohnten nur reiche Leute, denn überall glänzten durch die großen Fensterscheiben schimmernde Christbäume. So kam er auf den Markt, wo Bude an Bude stand und er nicht genug staunen konnte über alle die Herrlichkeiten, die darin zum Verkauf ausgeboten wurden;[k] die süßen Näschereien, die bunten Spielsachen, die brennenden Christbäume. Er lief hin und her, besah hier und dort, und war so

61.

N. M. [a] § 160. 5. 7. [b] § 70. 5. [c] § 158. 5. [d] § 53. 3. [e] § 86. [f] § 129. 3. [g] § 144. [h] § 103. 2. [i] § 120. e. [j] § 112. 5. [k] § 84. [l] § 134. 2. [m] L. 24. [n] § 143. 2. [o] § 156. *f.* [p] L. 24. [q] § 61. [r] § 91. [s] § 71. 3. [t] L. 15. 2. 4. [u] § 166. 10. [v] § 123. 1. [w] § 124. [x] § 65. 5. [y] § 146. c. [z] § 125.

S. C. [a] L. 39. [b] L. 32. [c] L. 26. 4. [d] L. 52. *a.* [e] L. 43. [f] L. 50. 7. [g] L. 42. [h] L. 38. 6. [i] L. 46. *c.* [j] L. 56. 3. [k] L. 45. [l] L. 24. 12. [m] L. 62. 3. [n] L. 41. 1. [o] L. 39. 3. [p] L. 57. 3. [q] L. 30. [r] L. 38. 5. [s] L. 34. 2. [t] L. 11. 6. [u] L. 31. 10. [v] L. 47. 3. [w] L. 48. 9. [x] L. 28. 10. [y] L. 35. 1. [z] L. 49. 1.

ücklich, daß er nicht fühlte, wie ihm' Hände und Füße vor Frost starrten. Endlich kam er zu einer Bude, die besonders hell erichtet war und vor der sich viele Menschen versammelt hatten. ls er hineinsah, wußte er gar nicht, wie ihm geschah, denn was m die Mutter von der Geburt des heiligen Christkindes so oft zählt hatte, das sah er hier Alles genau vor sich, ganz fein und erlich aus Wachs geformt. In einem Stalle saß die Jungfrau laria und hielt das Christkindlein auf ihrem Schooße; vor ihr ieeten die Hirten und beteten es' an; rund umher lagen Kühe nd Schafe, und über dem Kinde schwebten wächserne Engel mit ächsernen Flügeln. So etwas' Schönes' hatte der Knabe noch ie gesehen, und er mochte lange gestanden und gestaunt haben, ls er von neu hinzutretenden Menschen weggedrängt wurde, und ich nun plötzlich erinnerte, daß die Mutter zu Hause" im Finstern itze" mit dem kleinen Schwesterchen, und daß er Oel holen solle. Aber wie erschrack er nicht, als er fühlte, daß ihm der Groschen aus der erstarrten Hand entfallen war. Er fing an laut zu weinen, aber obgleich die Menschen sich um und neben ihm drängten und einkauften und mit den gekauften Herrlichkeiten in den Händen an ihm vorbeiliefen, so° fragte doch Niemand, was ihm fehlte; er blieb unbeachtet in seiner Noth. So ging er nun langsam wieder zurück durch die erleuchteten Straßen und sah weder rechts noch links, denn nichts machte ihm mehr Freude, und kam endlich wieder in die finstere Gasse, wo seine Mutter wohnte. Als er nun so bedachte, wie die Mutter traurig sein werde über den verlornen Groschen, konnte er sich nicht entschließen, nach Hause P zu gehen, sondern setzte sich auf einen großen Stein und weinte bitterlich.

„Ach," dachte er, „das Christkind bringt heute allen Menschen Freude, nur die Mutter läßt es traurig, und ich betrübe sie nun noch mehr." So saß er lange und klagte, bis er endlich den Nachtwächter die Stunde abrufen hörte. Der[q] kam mit seiner Laterne die Gasse herab[r] und sang:

In der heil'gen stillen Nacht
Ist' der Christ herabgekommen,
Frieden hat er uns gebracht,
Freude allen Frommen.

Da sah der Knabe beim Schein der Laterne etwas vor sich im Schnee glänzen und hob es auf als ein Spielwerk. Der Nachtwächter aber trat zu ihm und fragte, warum er bei Nacht und Kälte auf der Straße sitze und nicht nach Hause gehe. Weinend erzählte der Knabe, wie er den letzten Groschen verloren habe, für welchen er habe Oel holen sollen;[u] wie die Mutter immer so sehr weine, seit der Vater gestorben sei, nnd daß er es nicht ansehen könne, wie sie sich grämen werde um den verlornen Groschen. „So komme mit mir," sagte freundlich der Nachtwächter, „ich will dir Oel geben, aber dann laufe schnell nach Hause, die Mutter wird sich um dich grämen."

Als er nun das Kind bei der Hand nahm, fühlte er etwas Hartes darin, und fragte, was es sei. Der Knabe zeigte ihm das glänzende Ding und sagte, daß er es eben im Schnee gefunden habe. „Ei — rief der Nachtwächter — siehe, was der heilige Christ dir da beschеert hat! Das ist ja ein Goldstück! Für ein Goldstück bekommst du eine Menge Groschen;[v] da kann die Mutter morgen Brod und Holz kaufen." Da war der Knabe voller[w] Freude, und nachdem er von dem Nachtwächter Oel erhalten hatte, lief er zu der Mutter, die mit Angst auf ihn wartete, und erzählte ihr Alles, was[x] er gesehen, und wie er den Groschen verloren und das Goldstück gefunden habe. Da weinte die Mutter, aber vor Freuden, und nahm ihre Kinder auf den Schooß, und lehrte[y] sie dem heiligen Christkinde danken, daß es ihrer Armuth[z] nicht vergessen und sie so reich gemacht habe.

62. Der Herzog und der Paladin.

Auf eines Herzogs Burg erschien
Ein armer alter Paladin,
Der[a] tapfer[b] unter ihm gestritten,[c]

62.

N.M. [a] § 65. 2. [b] § 102. 3. [c] 160. 5. note. [d] § 129. [e] §§ 92. 93. [f] § 86 [g] § 160. 5. 7. [h] § 159. [i] § 129. 4. [j] § 57. 7. [k] § 129. [l] § 112. 5. [m] § 93. 3. [n] § 34. 5. [o] § 137. 2.

S. C. [a] L. 28. 7. [b] L. 23. 6. [c] L. 28. [d] L. 50. 2. [e] L. 37. 3. [f] L. 43. [g] L. 39. 1. [h] L. 39. 5. [i] L. 50. 2. [j] L. 24. 8. [k] L. 50. [l] L. 56. 3. [m] L. 37. 4. [n] L. 23. [o] L. 26. 2.

Und im gelobten Land ein Ohr,
Ein Aug' und einen Arm verlor,
Um ſich[d] ein Jahrgeld auszubitten.[e]
Der Burgvogt zeigt ſich; er verhört
Mit ſtolzem Ernſt den grauen Helden,
Und weigert[f] ſich,[f] ihn anzumelden,[e]
Bis[g] er bei ſeinem Schwert ihm[d] ſchwört,[g]
Die Spende mit ihm treu[h] zu theilen.
Beim bloßen Namen Theogan
Befiehlt der Fürſt[h] dem Vogt[i] zu eilen.
Was wollt ihr,[j] alter Kriegs-Compan?
Rief er dem Greis[k] voll Huld entgegen.[l]
Nur fünfzig Prügel! ſprach der Degen.[h]
„Ihr faſelt, Mann! was kommt[m] euch an?“[m]
Die Luſt, dem Burgvogt[d] Wort zu halten,
Verſetzt er und erzählt den Streich.
Wohlan denn! ſprach der Fürſt zum Alten,[e]
Ich ſpende[o] fünfzig Kronen euch;[d]
Die gleiche Zahl von Prügeln ſollen
Dem Burgvogt meine Schergen zollen.

Pfeffel.

63. Spaziergang des arabiſchen[a] Philoſophen Al-Raſchid.

Am Hofe des Kalifen Muſa-Al-Hadi lebte ein Greis[b] mit men Al-Raſchid, ein Mann, an welchem die kleinen Geſchöpf- n von Höflingen ihren Witz übten,[c] den[d] die Damen ungern en, und der[d] in ſechs und ſiebenzig Jahren vierzehnmal aus n Antlitz ſeines Beherrſchers verbannt worden[e] war,[e] weil er mer irgend eine unangenehme Wahrheit auf der[f] Lippe trug.[e]

63.

1. [a] § 25. [b] § 159. [c] § 160. 5. [d] § 65. 2. [e] § 84. 2. [f] § 58. 8. [g] § 125. [h] § 126. 1. 2. b. [i] § 129. 4. 5. [j] § 88. [k] § 128. [l] §§ 86. 87. [m] § 102. 3. [n] § 148. 1. [o] § 156. *f.* [p] § 160. 5. [q] § 143. 2. 5. [r] § 108. [s] § 88. 2. [t] § 134. 1. [u] L. 146. [v] § 70. 5. [w] § 50. [x] § 93. [y] § 59. 2.

2. [a] L. 23. 12. [b] L. 39. 5 [c] L 28 3. 4. [d] L. 28. 7. [e] L. 45. 2. [f] L. 49. 1. [g] L. 39. [h] L. 46. 1. 2. [i] L. 50. 1. 2. [j] L 43. [k] L. 49. 8. [l] L. 43. [m] L. 23. 6. [n] L. 7. 2. [o] L. 39. 2. [p] L. 28. 13. [q] L. 41. [r] L. 48. [s] L. 43. 2. a. [t] L. 30. 2. [u] L. 31. 9. [v] L. 34. 2. [w] L. 51. 10. [x] L. 37. 2. 3. [y] L. 30. 3.

Er lächelte[s] seiner Verbannung,[s] denn im Garten der[h] Natur war er in der besten Gesellschaft, und der Hof berief ihn vierzehnmal[w] zurück,[x] weil man[y] sah, daß er den Hof entbehren konnte.[c]

In einer von jenen Straf-Epochen, da er in der Einsamkeit dem Pfade[i] der Weisheit nachspürte, gelang es[j] ihm die Sprache der Thiere zu ergründen, und von diesem Augenblick an war es sein liebstes Vergnügen, die mancherlei Gattungen der Thiere zu belauschen. Er fand, daß sie oft vernünftiger plauderten als ein Kammerjunker.

Eines Tages[k] bemerkte[b] er auf den Blättern eines Busches eine Kolonie jener Insekten, Ephemeren genannt, welchen der Schöpfer das Ziel ihres Daseins neben die Stunde ihrer Geburt steckte, denn sie werden[e] geboren und sterben an Einem Tage. Al-Raschid näherte sich[l] lauschend einem Truppe dieses kleinen Gewürms, und bemerkte, daß sie heftig[m] unter einander disputirten;[n] da sie aber alle zugleich sprachen, so[o] dauerte es lange, ehe er den Gegenstand ihres Streites erlauerte.[c] Endlich, nachdem sich die größten Schreier unter dem Haufen müde geschrieen,[p] hörte er,[b] daß die Rede von zwei fremden, nur eben angekommenen Virtuosen sei,[q] einer Hummel und einer Mücke, über deren Vorzüge die Stimmen der Ephemeren sehr getheilt waren.[c] Die Eine behauptete, die Hummel singe[q] den schönsten Baß, den[d] man je im Reiche der Insekten gehört;[p] die Andere vertheidigte den einnehmenden Discant der Mücke.

„Glückliches Volk! rief Al-Raschid, das[d] trotz[r] der wenigen Stunden, die es zu leben hat,[c] sich doch am Hummelbaß und Mückendiscant zu ergötzen[l] vermag."

Lächelnd wandte er sein Ohr zu einem Greise der Ephemeren, der allein auf einem Blatte saß, und folgendes[h] Selbstgespräch hielt.[c]

„Die berühmtesten Weisen meines Volkes, die[d] viele Stunden vor mir gelebt haben, behaupteten schon, daß diese Welt nicht länger als achtzehn Stunden dauern könne;[q] und mich dünkt,[c] sie hatten Recht. Denn wenn ich bedenke, wie sehr zu meiner Zeit das große Sonnenlicht, aus welchem die[h] Natur ihr Leben schöpft, sich gegen das Meer geneigt hat,[c] welches diesen Erdenball begränzt: so[o] kann ich nicht anders vermuthen, als daß es seinen

Lauf dort endigen, seine Fackel in den Fluthen auslöschen, und so die Erde in ewige Finsterniß hinabstoßen wird,[c] welche natürlich eine allgemeine Zerstörung hervorbringen muß. Ich habe von diesen achtzehn Stunden sieben durchlebt, das[t] sind vier hundert und zwanzig Minuten. Ein hohes Alter! wie wenige unter uns erreichen dies Ziel! Ich habe ganze Generationen entstehen, blühen und verschwinden sehen." Meine jetzigen Freunde sind die Kinder und Großkinder der Freunde meiner Jugendtage, die mir schon lange vorangegangen sind,[v] und ach! — nur zu bald werde ich ihnen folgen. Zwar befinde[1] ich mich[1] bei meinem hohen Alter, Gott sei Dank! noch ziemlich wohl, doch kann ich nach dem gewöhnlichen Lauf der Natur auf nicht mehr als höchstens noch acht Minuten rechnen. Was helfen mir[i] nun alle meine Mühe und Arbeit? was hilft es mir, daß ich unter tausend Sorgen einen Vorrath von süßem Thau auf diesem Blatte gesammelt,[p] welchen das herannahende Ende meiner Tage mir nicht zu verzehren gestattet? Umsonst habe ich mich oft für mein Volk in's Schlachtgetümmel gewagt; umsonst habe ich fern vom Geräusch der Welt diese Kolonie durch weise Gesetze zu bilden gesucht. — Zwar meine Freunde schmeicheln mir,[i] daß ich einen großen Namen nachlasse;[q] aber wo bleibt mein Nachruhm, wenn am Ende der achtzehn Stunden die Sonne verlischt, und die Welt in ewiges Nichts zurückkehrt? Ja, wenn ich auf einen dauernden Ruhm von dreißig bis vierzig Stunden rechnen könnte!" —

Al-Raschid lächelte — und erschrack gleich darauf, daß er gelächelt hatte; denn Stunden oder Jahre, läuft das nicht am Ende auf Eins hinaus?

Kotzebue.

64. Räthsel.

Auf einer großen Weide gehen[a]
Viel tausend Schafe[a] silberweiß;
Wie[b] wir sie heute wandeln sehen,[b]
Sah[a] sie der allerält'ste[c] Greis.[a]

Sie altern nie und trinken Leben
Aus einem unerschöpften Born,
Ein Hirt ist ihnen zugegeben[d]
Mit schön[e] gebognem Silberhorn.

Er treibt ſie aus zu goldnen Thoren,
Er überzählt ſie jede Nacht,
Und hat[f] der Lämmer[g] keins[h] verloren,[f]
So oft er auch den Weg vollbracht.[i]

Ein treuer Hund hilft ſie ihm[j] leiten?
Ein muntrer Widder geht voran.
Die Heerde, kannſt du ſie[k] mir deuten?
Und auch den Hirten zeig'[d] mir an![d]

Kennſt du das Bild auf zartem Grunde?
Es gibt ſich[l] ſelber Licht und Glanz.
Ein andres iſt es jede Stunde,
Und immer iſt es friſch und ganz.
Im engſten Raum iſt's ausgeführet,
Der kleinſte Rahmen faßt es ein;[d]
Doch alle Größe, die[m] dich rühret,
Kennſt du durch dieſes Bild allein.

Und kannſt[f] du den Kryſtall mir nennen?[f]
Ihm[k] gleicht[j] an Werth kein Edelſtein;[a]
Er leuchtet, ohne[n] je zu brennen,[n]
Das ganze Weltall ſaugt er ein.[d]
Der Himmel ſelbſt iſt abgemalet[d]
In ſeinem wundervollen Ring.
Und doch iſt, was er von ſich ſtrahlet,
Noch ſchöner, als was er empfing.

Ein Gebäude ſteht da von uralten Zeiten,
Es iſt kein Tempel, es iſt kein Haus;
Ein Reiter kann hundert[o] Tage reiten,
Er umwandert es nicht, er reitet's nicht aus.

64.

N.M. [a] § 159. 2. [b] § 160. 5. 7. [c] § 38. 2. [d] §§ 92. 93. [e] § 102. 3. [f] § 158. 5. [g] § 123. [h] § 44. 3. [i] p. 445. note. [j] § 129. 4. [k] § 134. [l] § 129. [m] § 65. 2. [n] § 146. 3. *d.* [o] § 120. 5. [p] § 70. 5. [q] § 120. 1.

S. C. [a] L. 39. 5. [b] L. 39. 1. [c] L. 22. 7. [d] L. 37. 3. 4. [e] L. 23. 6. [f] L. 26. 4. [g] L. 6. 2. [h] L. 25. 3. [i] L. 28. 13. [j] L. 50. 2. [k] L. 24. 13. [l] L. 50. [m] L. 28. 7. [n] L. 35. 5. [o] L. 51. 4. [p] L. 34. 2. [q] L. 46. 1.

Jahrhunderte sind[p] vorüber geflogen,[p]
Es trotzte der[q] Zeit[r] und der Stürme[r] Heer;
Frei steht es unter dem himmlischen Bogen,
Es reicht in die Wolken, es netzt sich im Meer.

Nicht eitle Prahlsucht hat es gethürmet,
Es dienet zum Heil, es rettet und schirmet;
Seines Gleichen ist nicht auf Erden bekannt,
Und doch ist's ein Werk von Menschenhand.

Schiller.

65. Gerechtigkeit in Venedig.

Den folgenden Abend fanden[a] wir uns[b] zeitiger als gewöhnlich dem Marcusplatze ein.[a] Ein plötzlicher Regenguß nöthigte s in ein Kaffeehaus einzukehren,[a] wo gespielt wurde.[c] Der inz stellte sich hinter den Stuhl eines Spaniers und beobachtete s Spiel. Ich war[d] in ein anstoßendes Zimmer gegangen, wo Zeitungen las.[e] Eine Weile darauf hörte ich Lärmen. Vor Ankunft des Prinzen war[d] der Spanier unaufhörlich im Verte gewesen, jetzt gewann er auf alle Karten. Das ganze Spiel r auffallend[f] verändert, und die Bank war in Gefahr, von dem inteur, den[g] diese Wendung kühner gemacht hatte,[h] aufgefordert werden.[i] Ein Venetianer, der[g] sie[j] hielt, sagte dem Prinzen t beleidigendem Tone — er störe[k] das Glück, und er solle den ich verlassen. Dieser sah ihn kalt an und blieb; dieselbe Fasıg behielt er, als der Venetianer seine Beleidigung französisch derholte.[h] Der Letztere glaubte, daß der Prinz beide Sprachen ht verstehe,[k] und wandte sich mit verachtungsvollem Lächeln[l] zu ı Uebrigen: „Sagen Sie[m] mir doch, meine[n] Herren, wie ich ch diesem Balordo verständlich machen soll.“[o] Zugleich stand

65.

1. [a] §§ 92. 93. [b] § 86. 3. [c] § 88. 2. [d] § 71. 3. [e] § 148. 1. [f] § 148. 5. [g] § 65. 2. [h] § 160. 5. [i] § 84. [j] § 134. [k] § 143. 2. 5. [l] § 146. 3. [m] § 145. [n] L. 17. 5. [o] § 146. 6. [p] § 159. 2. [q] § 137. 2. [r] § 83. 10. 14. [s] § 146. 4. [t] § 129. 6. [u] § 59. 2. [v] § 83. 5. [w] § 129. 2. [x] § 91. [y] § 62. [z] § 160. 10.

2. [a] L. 37. [b] L. 43. [c] L. 45. 3. [d] L. 34. 2. [e] L. 7. 2. [f] L. 27. 3. 4. [g] L. 28. 7. [h] L. 28. 3. 6. [i] L. 45. [j] L. 24. 13. [k] L. 41. b. 2. [l] L. 35. 3. [m] L. 36. 7. [n] L. 68. [o] L. 31. 4. c. [p] L. 39 5. [q] L. 26. 2. [r] L. 31. 11. [s] L. 35. 6. [t] L. 50. 4. [u] L. 39. 3. [v] L. 31. 8. [w] L. 50. 7. [x] L. 38. 5. [y] L. 30. 2. [z] L. 31. 10.

er auf, und wollte den Prinzen beim Arm ergreifen; diesen verließ[p] hier die Geduld,[p] er packte den Venetianer mit starker Hand und warf ihn unsanft zu Boden. Das ganze Haus kam in Bewegung. Auf das Geräusch stürzte ich hinein, unwillkürlich rief ich ihn bei seinem Namen. „Nehmen Sie sich in Acht, Prinz," setzte[a] ich mit Unbesonnenheit hinzu,[a] „wir sind hier in Venedig." Der Name des Prinzen gebot eine allgemeine Stille, woraus bald ein Gemurmel wurde, das[s] mir gefährlich schien.[h] Alle anwesenden Italiener rotteten sich zu Haufen und traten bei Seite. Einer um den andern verließ den Saal, bis wir uns[b] beide mit dem Spanier und einigen Franzosen allein befanden.[b] „Sie sind verloren, gnädigster Herr," sagten diese, „wenn Sie nicht sogleich die Stadt verlassen. Der Venetianer, den Sie so übel behandelt haben, ist reich gnug, einen Bravo zu dingen. Es kostet[q] ihm nur fünfzig Zechinen, Sie aus der Welt zu schaffen." Der Spanier bot[a] sich an,[a] zur Sicherheit des Prinzen Wache zu holen und uns selbst nach Hause zu begleiten. Dasselbe wollten[r] auch die Franzosen. Wir standen noch und überlegten, was zu thun[a] wäre,[k] als die Thüre sich öffnete[b] und einige Bedienten der Staatsinquisition hereintraten. Sie zeigten uns eine Ordre der Regierung, worin uns Beiden[t] befohlen ward,[i] ihnen schleunig zu folgen. Unter einer starken Bedeckung führte man[u] uns bis zum Kanal. Hier erwartete uns eine Gondel, in die wir uns setzen mußten.[v] Ehe wir ausstiegen, wurden uns[w] die Augen verbunden. Man führte uns eine große, steinerne Treppe hinauf[x] und dann durch einen langen, gewundenen Gang über Gewölbe, wie ich aus dem vielfachen Echo schloß,[h] das unter unsern Füßen hallte. Endlich gelangten wir vor eine andere Treppe, welche uns sechsundzwanzig Stufen hinunterführte. Hier öffnete sich ein Saal, wo man uns[w] die Binde wieder von den Augen nahm. Wir befanden uns in einem Kreise alter ehrwürdiger Männer, alle schwarz gekleidet, der ganze Saal mit schwarzen Tüchern behangen und sparsam erleuchtet, eine Todenstille in der ganzen Versammlung, welches einen schreckhaften Eindruck machte.[h] Einer von diesen Greisen, wahrscheinlich der oberste Staatsinquisitor, näherte sich[b] dem Prinzen und fragte ihn mit einer feierlichen Miene, während man[u] ihm den Venetianer vorführte:

rkennen Sie dieſen Menſchen für den nämlichen, der ſie auf
Laſſehauſe beleidigt hat?"
a," antwortete der Prinz.
rauf wandte ſich Jener zu dem Gefangenen: „Iſt das[y] die-
Perſon, die Sie heute Abend wollten ermorden[z] laſſen?"[a]
r Gefangene antwortete mit Ja.
gleich öffnete ſich der Kreis, und mit Entſetzen ſahen wir den
des Venetianers vom Rumpfe trennen.[b] „Sind Sie mit
Genugthuung zufrieden?" fragte der Staatsinquiſitor. —
Prinz lag ohnmächtig in den Armen ſeiner Begleiter. —
en Sie[m] nun," fuhr Jener mit einer ſchrecklichen Stimme
indem er ſich gegen mich wandte, „und urtheilen Sie künftig-
eniger vorſchnell von der Gerechtigkeit in Venedig."

Schiller.

66. Die Wolken.

Es[a] ziehen die luftigen Wolken
Am[b] Himmel dahin und daher,
Hoch über Länder und Menſchen,
Und hoch über's[b] wogende[c] Meer.

Bald wehen ſie[d] glänzend und heiter,
Von freundlichen Lüften geſchwellt,[e]
Wie weiße Fahnen des[f] Friedens
Hin über die blutige Welt.

Bald gießen ſie labenden Regen
Hinab auf das blühende Land:
Es[a] kommt ja der Segen von Oben,
Aus Gottes allmächtiger Hand.

---

66. 67.

[a] § 159. [b] § 4. 2. [c] § 69. 1 [d] § 159. 2. [e] § 69. 2. [f] § 120. 1. [g] § 158. 5 [h] § 34. 5. [i] § 103. 3. [j] § 58. 8. [k] § 135. [l] § 134. [m] p. 446. note. [n] § 84. 1. 3. [o] § 145. [p] § 102. 3. [q] § 149. 3.

[a] L. 24. 17. [b] L. 15. 4. [c] L. 27. 3. [d] L. 39. 5. [e] L. 27. 4. [f] L. 46. 1. [g] L. 26. 4. [h] L. 23. [i] L. 38. 4. [j] L. 46. f. [k] L. 23. 11. [l] L. 24. 13. [m] L. 39. note. [n] L. 45. [o] L. 36. 7. [p] L. 23. 6. [q] L. 36. 3.

Wohl ſchleudern ſie ſprühende Blitze,
Es[a] hallet der Donner ſo laut:
Doch hat[d] auch die freundliche Iris
Auf ſie ihren Bogen gebaut.[e]
Es[a] rauſchet der Sturm durch die Zweige
Aus ihren luftigen Höh'n,
Es ſcheiden die Blätter und Blüthen:
Vergängliches[h] kann nicht beſtehn.
Sie ſind[a] zwiſchen Himmel und Erde
Wie ſchützende Geiſter geſtellt;[a]
Sie ſchauen hinauf[i] zu den Sternen,
Und blicken herab[i] auf die Welt;
Und wandern von Pole zu Pole
Und haben kein bleibendes Haus,
Und hauchen in perlenden Thränen
Das[j] Leben, das flüchtige,[k] aus.

67. Rath.

Wenn der Pfeil iſt[n] abgeſchoſſen,
Iſt kein Gott mehr, der ihn[l] hemmt;
Kommt der Strom[m] zu wild geloſſen,[q]
Wird[n] die Hütte weggeſchwemmt:[n]
So ſind auch des[f] Menſchen Worte
Pfeilesſturm und Fluthgewalt;
Drum verſchließe[o] raſch[p] die Pforte,
Wenn der[f] Zorn im[b] Herzen wallt.

68. Die Lehre der[a] Natur.

Unter den Jüngern Hillel, des weiſen Lehrers der Söhne Iſrael, befand ſich[b] einer[c] mit Namen Saboth, den[d] verdroß jegliche Arbeit,[e] alſo daß[f] er ſich dem[a] Müßiggang und der Trägheit ergab.[f] Hillel aber war bekümmert um den Jüngling und beſchloß ihn zu heilen.[g]

Zu dem[d] Ende führte er[e] ihn hinaus in[h] das Thal Hinnon[i] bei Jeruſalem. Daſelbſt war ein ſtehendes Gewäſſer voll[j] Gewürm und Ungeziefer, und bedeckt mit ſchlammigem Unkraut.

Als[f] ſie das Thal erreicht hatten,[f] legte Hillel[e] ſeinen Stab
der und ſprach: Hier wollen wir ausruhen von unſerem Wege.
r Jüngling aber verwunderte ſich[b] und ſprach: Wie, Meiſter,
dieſem häßlichen Sumpfe! Merkeſt du nicht, welch[k] ein ver-
tender Dunſt daraus[l] emporſteigt?
Du haſt recht, mein Sohn, antwortete der Lehrer, dieſer Sumpf
icht der Seele[m] des Müßiggängers. Wer möchte in ſeiner
he weilen?
Darauf führte Hillel den Jüngling zu einem wüſten Acker, auf
chem nur Dornen und Diſteln wuchſen, die erſtickten das Korn
) die heilſamen Kräuter. Da lehnte ſich Hillel auf ſeinen
ab und ſprach: Siehe, dieſer Acker hat einen guten Boden,
rlei Nützliches und Erfreuliches zu tragen. Aber man hat
n[n] vergeſſen[o] und ihn verſäumt. So bringt er jetzt ſtachelige
eln und Dornen und giftiges Geſäme; darunter niſten die
langen und Molche. Vorhin ſahſt du die Seele — jetzt er-
ne das Leben des Müßiggängers.
Da wurde[p] Saboth ergriffen vor Schaam und Reue und ſprach:
iſter, warum führſt du mich in ſolche öde und traurige Gegend?
e ſind das ſtrafende Bild meiner Seele und meines Lebens.
lel aber antwortete und ſprach: Da du meinen Worten nicht
uben wollteſt, ſo habe ich verſucht, ob die Stimme der Natur
deinem Herzen dringen möchte. — Saboth aber drückte ſeinem
rer[q] die Hand und ſagte: Es iſt dir[m] nicht mißlungen;[r] ein
ues Leben, du ſollſt es ſehen, iſt[s] in mir aufgegangen.
Alſo geſchah es; Saboth ward ein thätiger Jüngling. Da
rte ihn Hillel in ein fruchtbares Thal, an die Ufer eines klaren
chs, der in lieblichen Windungen zwiſchen fruchtbaren Bäumen,
migen Wieſen und dunklem Gebüſch dahin ſtrömte. — Siehe

68. 69.

[a] § 120. 1. [b] § 86. [c] § 44. 3. [d] § 61. [e] § 159. [f] § 160. 5. [g] § 158. 5.
[h] § 116. [i] § 123. 6. [j] § 124. 2. [k] § 67. 2. [l] § 103. 2. [m] § 129. 4.
[n] § 57. 1. [o] § 125. [p] § 84. [q] § 129. 2. [r] § 88. [s] § 70. 5. [t] § 65. 2.
[u] § 63. [v] § 83. 9. [w] § 124. 1. [x] § 143. 2. 5. [y] p. 446. note. [z] § 156. *f.*

[a] L. 46. [b] L. 43. [c] L. 25. 3. [d] L. 30. [e] L. 39. 5. [f] L. 39. 1. [g] L. 26. 4.
[h] L. 15. 3. [i] L. 47. 1. [j] L. 48. 9. [k] L. 10. 4. [l] L. 38. 6. [m] L. 50. 2.
[n] L. 24. note. [o] L. 49. 1. [p] L. 45. [q] L. 50. 7. [r] L. 44. [s] L. 34. 2. [t] L. 28. 7.
[u] L. 29. 2. [v] L. 31. 11. [w] L. 48. 8. [x] L. 41. *b.* [y] L. 39. note. [z] L. 39. 2.

hier, sagte darauf der Greis zu dem erfreuten Jüngling, das Bild deines neuen thätigen Lebens. Die Natur, die' dich gewarnt hat, mag auch nun dich belohnen.

Ihre Anmuth und Schönheit kann nur den" erfreuen, der' in ihrem Leben sein eigenes schauet.

Krummacher.

69. Viel und Wenig.

Ein Jüngling von edlem Gemüthe wollte' zur Königsstadt des Glücks hinauf, und wo er von Jemanden hörte, der des berganſteigenden Weges" kundig" sei,' den glaubte er darüber fragen zu müssen.

Und allerdings fanden sich Viele, die ihm mit großer Zuversicht die Reise vorzeichneten, Philosophen, Politiker, Mönche, Einsiedler, Zauberer sogar, und die einen Vorschmack der Gottheit enthusiastisch träumten.

Von allen Seiten Reisekarten genug; wie er aber nach ihrer Vorschrift den Weg antrat — Wunder! wie oft stieß er an! wie oft kam er ab vom Wege! an welche Klüfte, an welche Höhen gerieth er! Er fluchte allen den Stubenwegweisern, die in ihrem Kopfe Wege und Stege im Himmel und auf der Erde wollen ausgemessen haben.

Endlich bemerkte er von Weitem einen einfach gekleideten, schlichten Mann, den suchte er mit großer Mühe zu ereilen. Ganz außer Athem trug er ihm sein Unglück vor, und wie wunderte sich der fremde Mann, da er alle diese verwegenen Vorschläge anhörte.

Bisher bist du irre oder gar rückwärts gegangen, sprach er; willst du' mir aber folgen, mein Freund, so' thue es, und merke dir zu unserer Reise nur die zwei Worte: viel und wenig.

Siehe viel, bewundere wenig. Höre viel, glaube wenig. Wisse viel, sprich wenig. Lies viel, schreibe wenig. Untersuche viel, behalte wenig. Dulde viel, billige wenig. Meide viel, fürchte wenig. Erwarte viel, hoffe wenig. Bedecke viel; hasse, rüge, verlache wenig. Ueberlege viel, beschließe wenig. Laß Viel zu dir, Weniges liebe. Arbeite viel, befiehl wenig. Bete viel, lehre wenig.

Der Jüngling gehorchte und reis'te glücklich.

Andreä.

70. Das Kleid des Geistlichen.

'e,[a] mein Sohn, ein geistliches Kleid ist das Kleid des[b] Erbarmens
ıd der Geduld; ihm[c] ziemt Zorn und Gehässigkeit[d] nicht.
ist du[e] nicht Unrecht dulden, so[f] lege[g] das Priestergewand ab, [g]
)er du lügest ihm, und es wird Schande für dich.
)e[h] das Weltmeer trübe von einem geworfenen Steine?
übet ein Steinwurf[c] dich, bist du[d] ein sumpfiger Pfuhl.

71. Freundschaft.

Wie der Schatten früh am Morgen,
Ist die Freundschaft mit den Bösen:
Stund' auf Stunde nimmt[g] sie[i] ab.[g]
Aber Freundschaft mit den Guten
Wächset wie der Abendschatten,
Bis des[b] Lebens Sonne sinkt.

Herder.

72. Mittel gegen den Hochmuth der Großen.

Viel Klagen hör' ich[d] oft erheben[j]
Vom Hochmuth, den[j] der Große[k] übt.
Der Großen[l] Hochmuth[l] wird sich geben,
Wenn unsre Kriecherei sich gibt.

73. Trost.

Wenn[m] dich die Lästerzunge sticht,[m]
So laß[a] dir das zum Troste sagen:[j]
Die schlecht'sten Früchte sind es[a] nicht,
Woran[c] die Wespen nagen.

Bürger.

70—77.

[a] § 145. [b] § 120. 1. [c] § 129. 4. [d] § 159. [e] p. 446. note. [f] § 156. *f.*
[g] §§ 92. 93. [h] § 144. [i] § 134. [j] § 65. 2. [k] § 34. 5. [l] § 123. [m] § 160. 7.
[n] § 57. 9. [o] § 103. 2. [p] § 158. 5. [q] § 34. 4. 5.

[a] L. 36. 7. [b] L. 46. [c] L. 50. 2. [d] L. 39. 5. [e] L. 39. note. [f] L. 39. 2.
[g] L. 37. 4. [h] L. 42. 2. [i] L. 24. 13. [j] L. 28. 7. [k] L. 23. *b.* [l] L. 6. 2.
[m] L. 39. 1. [n] L. 24. 15. [o] L. 38. 6. [p] L. 26. 4. [q] L. 23. *b.*

74. Frankreich.

Frankreichs traurig Geſchick, die Großen mögen's bedenken;
Aber bedenken fürwahr ſollen es Kleine noch mehr.
Große gingen zu Grunde; doch wer beſchützte die Menge
Gegen die Menge? Da war Menge der Menge[l] Tyrann.[l]

75. Irrthum und Wahrheit.

Schädliche Wahrheit, ich ziehe ſie[i] vor dem nützlichen Irrthum.
Wahrheit heilet den Schmerz, den[j] ſie vielleicht uns erregt.

76. Republiken.

Republiken hab' ich geſehen;[p] und das iſt die beſte,
Die[j] dem regierenden Theil Laſten, nicht Vortheil, gewährt.

77. Volkstäuſchung.

Sage,[a] thun wir nicht recht, wir müſſen den Pöbel betrügen?[p]
Sieh[a] nur, wie ungeſchickt, ſieh nur, wie wild er[i] ſich zeigt!
Ungeſchickt und wild ſind alle rohen Betrogenen;[q]
Seid nur redlich, und ſo führt[a] ihn zum Menſchlichen an.[s]

Göthe.

78. Das Mädchen[a] aus der Fremde.

In einem Thal, bei armen Hirten,
Erſchien[b] mit jedem jungen Jahr,
Sobald[c] die erſten Lerchen ſchwirrten,
Ein Mädchen[b] hold und wunderbar.

Sie war nicht in dem Thal geboren,[d]
Man[e] wußte nicht, woher[f] ſie[s] kam;
Doch ſchnell war ihre Spur verloren,[d]
Sobald[c] das Mädchen Abſchied nahm.[s]

Beſeligend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit;
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die[h] Vertraulichkeit.

Sie brachte[i] Blumen mit[i] und Früchte,
Gereift[j] auf einer andern Flur,
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur.

Und theilte[i] Jedem eine Gabe,
Dem[k] Früchte, Jenem Blumen aus:[l]
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
Ein jeder[l] ging beſchenkt nach Haus.[m]

Willkommen waren alle Gäſte;
Doch nahte ſich[n] ein liebend Paar,[q]
Dem[k] reichte[i] ſie der Gaben[o] beſte,[o]
Der Blumen[o] allerſchönſte[p] dar.[i]

Schiller.

79. Meeres Stille.

Tiefe Stille herrſcht im Waſſer,
Ohne Regung ruht das Meer,[b]
Und bekümmert ſieht der Schiffer[b]
Glatte Fläche rings umher.
Keine Luft von keiner[r] Seite!
Todesſtille fürchterlich!
In der ungeheuern Weite
Reget[n] keine Welle[b] ſich.[n]

80. Glückliche Fahrt.

Die Nebel zerreißen,
Der Himmel iſt helle
Und Aeolus löſet
Das ängſtliche Band.

78—81.

[a] § 7. 3. a. [b] § 159. 2. [c] L. 35. 4. [d] § 158. 5. [e] §59. 2. [f] § 103. 3. [g] § 134. 2. [h] § 120. 1. [i] §§ 92. 93. [j] § 69. 2. [k] § 61. [l] L. 41. 5. [m] L. 24. [n] § 86. [o] § 123. [p] § 38. 2. [q] p. 446. note. [r] § 53. [s] § 159. [t] § 34. 3. [u] § 136. 3. [v] § 146. 1. [w] § 145. [x] § 129. 4. [y] § 129. [z] § 60.

[a] L. 18. note. [b] L. 39. 5. [c] L. 63. 3. [d] L. 26. 4. [e] L. 30. [f] L. 38. 2. [g] L. 24. 12. [h] L. 46. [i] L. 37. [j] L. 27. 4. [k] L. 30. [l] L. 52. 9. [m] L. 57. 3. [n] L. 43. [o] L. 49. 7. [p] L. 22. 7. [q] L. 39. note. [r] L. 66. a. [s] L. 24. 17. [t] L. 23. 3. [u] L. 35. 3. [v] L. 35. 4. [w] L. 36. 7. [x] L. 50. 2. [y] L. 50. 1. [z] L. 24. 2.

Es[a] säuſeln die Winde,[a]
Es rührt ſich[a] der Schiffer.
Geſchwinde! Geſchwinde!
Es theilt ſich[n] die Welle,
Es naht ſich die Ferne;
Schon ſeh' ich[b] das Land!

81. Talisman.

Gottes iſt der Orient,
Gottes iſt der Occident;
Nord- und ſüdliches[t] Gelände
Ruht im Frieden ſeiner Hände.

Im Athemholen[u] ſind zweierlei Gnaden:
Die Luft einziehn[v] und wieder entladen.
Jenes bedrängt, dieſes erfriſcht.
So wunderbar iſt das[h] Leben gemiſcht.
Du, danke[w] Gott, wenn er dich preßt,
Und danke ihm,[x] wenn er dich wieder entläßt.

Er hat euch[y] die Geſtirne geſetzt
Als Leiter zu Land und zu See,
Damit ihr euch[z] daran ergötzt,
Stets blickend in die Höh'.

Göthe.

82. Columbus.

Steure, muthiger Segler! Es[a] mag der Witz dich verhöhnen,[b]
Und die Schiffer am Steu'r ſenken die läßige Hand.
Immer, immer nach Weſt![c] Dort muß die Küſte ſich[d] zeigen,[b]
Liegt ſie[e] doch deutlich und liegt ſchimmernd[f] vor deinem Verſtand.
Traue dem leitenden Gott[s] und folge dem ſchweigenden Weltmeer![s]
Wär' ſie[h] noch nicht, ſie[i] ſtieg'[h] jetzt aus den Fluthen empor.[j]
Mit dem Genius ſteht die[k] Natur im ewigen Bunde;
Was der eine verſpricht, leiſtet die andre[e] gewiß.

83. Die zwei Tugendwege.

Zwei[i] ſind der Wege,[l] auf welchem der[k] Menſch zur[k] Tugend emporſtrebt;
Schließt[j] ſich der eine[m] dir zu,[l] thut ſich der andere[e] dir auf.[l]
Handelnd[f] erringt der Glückliche[a] ſie,[h] der Leidende[e] duldend.
Wohl ihm, den[e] ſein Glück liebend auf beiden geführt.[p]

84. Das Kind in der Wiege.

Glücklicher Säugling! dir iſt ein unendlicher Raum noch die Wiege:
Werde Mann, und dir wird[q] eng die unendliche Welt.

85. Das Höchſte.

Suchſt du das Höchſte, das Größte? Die Pflanze kann es dich lehren.[b]
Was ſie willenlos iſt, ſei du es wollend — das iſt's.

86. Der Aufpaſſer.

Streng, wie mein Gewiſſen, bemerkſt du, wo ich gefehlet:[p]
Darum hab' ich dich ſtets, wie — mein Gewiſſen geliebt.[b]

87. Erwartung und Erfüllung.

In den Ozean ſchifft mit tauſend[r] Maſten der Jüngling;
Still, auf gerettetem Boot, treibt[e] in den Hafen der Greis.[e]

88. Der Schlüſſel.

Willſt du[m] dich ſelber erkennen, ſo[e] ſieh, wie die Andern es treiben.
Willſt du die Andern verſtehn, blick' in dein eigenes Herz.

---

82. — 94.

N. M. [a] § 159. [b] § 158. 5. [c] § 120. c. [d] § 60. [e] § 159. d. [f] § 148. 1. 5. [g] § 129. 4. [h] § 144. [i] § 134. [j] § 93. [k] § 120. 1. [l] § 123. [m] p. 446. note. [n] § 34. 5. [o] § 65. 2. [p] § 160. 5. note. [q] § 137. 2. [r] § 120. 5. [s] § 156. f. [t] L. 37. 3. [u] § 144. 4. [v] L. 15. 2. [w] § 60. [x] § 125. [y] § 59. 2. [z] § 145.

S. C. [a] L. 24. 17. [b] L. 26. 4. [c] L. 46. 2. [d] L. 24. 3. [e] L. 39. 5. [f] L. 27. 3. [g] L. 50. 2. [h] L. 42. 2. [i] L. 24. 13. [j] L. 37. [k] L. 46. 1. [l] L. 49. 7. [m] L. 39. note. [n] L. 23. b. [o] L. 28. 7. [p] L. 28. 13. [q] L. 26. 2. [r] L. 51. 4. [s] L. 39. 2. [t] L. 44. 3. [u] L. 42. 3. [v] L. 10. 7. [w] L. 24. 2. [x] L. 49. 1. [y] L. 30. b. [z] L. 36. 7.

89. Freund und Feind.

Theuer ist mir der Freund, doch auch den Feind kann ich nützen;
Zeigt mir der Freund, was ich kann, lehrt mich der Feind, was ich soll.

90. Güte und Größe.

Nur zwei Tugenden gibt's.[t] O, wären[u] sie immer vereinigt,
Immer die Güte auch groß, immer die Größe auch gut!

91. Das Distichon.

Im Hexameter steigt des Springquells flüssige Säule,
Im Pentameter drauf fällt sie melodisch herb.

Schiller.

92. Franzens Tod.

Franz, der[o] am Bücherschrank
Oft lange Tage saß,
Oft Schlummer, Speis' und Trank
Ob seinem Werk vergaß,
Schrieb sich[d] berühmt und krank,
Und starb dann vor der Zeit
An der[k] Unsterblichkeit.

93. Nachwelt.

Soll einen Autor das Gericht
Der Nachwelt kümmern? — Nein!
Sie[i] war noch nicht, und ist noch nicht,
Und wird vielleicht nicht sein.

Haug.

94. Resultate.

Ist[m] nur am großen Mann was[r] klein,
Gleich wähnt der Kleine[n] groß zu sein.

Der größte Lehrer kann dich nicht umgestalten,
Er kann dich befrei'n: Du mußt dich[w] entfalten.

Genieße deiner Kraft,[x]
Man lebt nur, wenn man[y] schafft.

Schmäht[z] nicht — studirt die Leidenschaft,
Sie[i] ist wie andre Kräfte Kraft.

Feuchtersleben.

95. Der Lohn der zukünftigen Welt.

Richte nicht den Weg deines Lebens, alle seine Fußsteige sind gut, ob du gleich[a] das Ziel eines jeden[b] nicht übersiehest.[c] Wäge auch nicht die Vorschriften des Gesetzes, daß du etwa[y] sagest: dies Gebot ist groß, darum will ich[d] es halten:[e] denn sein Lohn wird groß sein.[e] Gott hat dem[w] Menschen nicht offenbaret,[e] welches der Lohn eines jeden[b] Werks sein werde.[f]

Ein König wollte einen Garten pflanzen, und lud[g] die Arbeiter dazu[h] ohne Bedingung ein;[g] er ließ einem jeden[b] seine Arbeit frei, und fragte am Abende nur, woran[h] er gearbeitet habe.[f] Jeder zeigte, was er gethan;[i] dieser den Feigenbaum, jener den Oelbaum, der[j] die Cypresse, dieser den Palmbaum, den[k] er gepflanzet.[i] Der Hausvater gab einem jeden den Lohn nach seiner Arbeit, und so war sein Garten mit mancherlei[l] Bäumen bepflanzet. Hätten[m] die Arbeiter gewußt, welcher Baum unter allen den größten Lohn brächte,[n] so[o] wäre des Hausvaters Absicht nicht erreicht worden;[p] der Garten wäre[m] nicht mit mancherlei Bäumen bepflanzet.

* * *

Ein Weiser[q] ward[r] gefragt: warum ihn Gott also gesegnet habe[f] in seinem Leben. „Weil[e] ich die kleinste Pflicht wie die größeste that," antwortete er, „darum hat mich Gott also gesegnet."[e]

Herder.

---

95. 96.

N. M. [a] § 156. *e.* [b] L. 41. 2. [c] § 160. 5. 7. [d] § 159. [e] § 158. 5. [f] § 143. 2. 5. [g] §§ 92. 93. [h] § 103. 2. [i] § 160. 5. note. [j] § 61. [k] § 65. 2. [l] § 48. [m] § 144. [n] § 143. 4. [o] § 156. *f.* [p] § 84. 2. [q] § 34. 5. [r] § 85. [s] § 88. [t] § 137. 2. [u] § 60. [v] § 57. 4. [w] § 120. 1. [x] § 135. 3. [y] L. 44. 4.

S. C. [a] L. 39. 3. *a.* [b] L. 52. 9. [c] L. 39. 1. [d] L. 39. 5. [e] L. 26. 4. [f] L. 41. *b.* [g] L. 37. 3. 4. [h] L. 38. 6. [i] L. 28. 13. [j] L. 30. [k] L. 28. 7. [l] L. 51. 12. [m] L. 42. 2. [n] L. 41. [o] L. 39. 2. [p] L. 45. 2. [q] L. 23. *b.* [r] L. 45. 1. 4. [s] L. 44. [t] L. 26. 2. [u] L. 24. 2. [v] L. 29. 6. [w] L. 46. 1. [x] L. 8. note. [y] L. 65. 7.

96. Der Tag vor dem Tode.

Ein Weiser spricht: „Thue Buße Einen Tag vor dem Tode! Welcher ist dieser Tag, und wer weiß, wann[c] er sterben werde?"

Ein König lud seine Knechte zu einer großen Mahlzeit ein, sagte ihnen aber nicht die Stunde, wann die Mahlzeit sein würde.[c] Die Klugen[x] bereiteten und schmückten sich, denn sie sprachen: „Es[a] gebricht nichts in des Königs Hause; jeden Augenblick kann die Mahlzeit[d] bereit sein,[e] daß[c] wir gerufen werden."[r] Die Narren aber unter den Knechten zerstreuten sich und sagten: „Es ist noch lange hin, und ehe der Ruf geschieht, haben[t] wir Zeit genug, uns[u] zuzuschicken[s] und anzukleiden."

Plötzlich geschah der Ruf: die Geschmückten gingen zum Feste; die Narren wurden[r] zurückgewiesen.[s] Sie hatten die Ehre sich selbst[v] geraubet.

* * *

Salomo sagt: „Laß deine Kleider immer weiß sein!" Auch deine Sterbekleider sind weiß; bereite dich[u] und kleide dich in sie täglich. Sei weise Einen Tag vor deinem Tode.

Herder.

97. An den unfreundlichen Mai.

Freund Mai! will[a] er,[b] daß man fortan
Ihn[b] Wonnemond begrüße;[c]
So[d] lern' er[e] sanft und lieblich sein,[f]
Und bring' uns[g] warmen Sonnenschein,
Nicht kalte Regengüsse!

Der Himmel hängt so grau verhüllt,
Wie an Novembertagen,
Man sieht vor Kälte seinen Hauch,
Und muß — ist das[l] wohl[v] Frühlingsbrauch? —
Noch Pelz und Mantel tragen![h]

97.

N. M. [a] p. 446. note. [b] § 57. 7. [c] § 143. 4. [d] § 156. *f.* [e] § 145. [f] § 146. 1. [g] § 129. 1. 4. [h] § 158. 5. [i] § 86. [j] § 134. [k] § 120. 1. [l] § 62. [m] § 65. 2. [n] § 62. 3. [o] § 146. 4. [p] § 159. 1. [q] § 143. 2. [r] § 131. 1. [s] § 34. 5. [t] § 65. 2. [u] § 53. 3. [v] L. 44. 4. [w] § 160. 5.

S. C. [a] L. 39. note. [b] L. 24. 10. [c] L. 41. [d] L. 39. 2. [e] L. 36. 7. [f] L. 35. 1. [g] L. 50. 1. 2. [h] L. 26. 4. [i] L. 43. [j] L. 24. 13. [k] L. 46. [l] L. 30. 2. [m] L. 28. 7. [n] L. 30. 1. [o] L. 35. 6. [p] L. 24. 17. [q] L. 41. *b.* [r] L. 50. 6. [s] L. 23. [t] L. 39. 1. [u] L. 52. *a.* [v] L. 67. 6. [w] L. 39. 1

Vom unbeſtändigen April
Verſteht man ſich[i] nichts Gutes;
Von je bei Alt und Jung verſchrie'n,
Braucht man ſchon längſt im Sprichwort ihn[j]
Als Bild des[k] Wankelmuthes.

Allein der Mai, an deſſen Lob
Sich Alles[a] heiſer ſinget,[w] —
Der ſüße Mond der[k] Zärtlichkeit,
Der[m] Greiſen[e] ſelbſt die goldne Zeit
Der[k] Jugend wiederbringet,[w] —

Wenn der[a] uns ſolche[t] Streiche ſpielt,
Die[t] nur dem Hornung[e] ziemen,[w]
Uns aus der freien Luft verjagt,
Mit Schnupfen und mit Huſten plagt,[w]
Kann man ihn[j] da wohl rühmen?[h]

In allen Gärten höret man
Auf ſeine Rauheit ſchelten;[o]
Es[p] flieht die junge ſchöne Welt,
So gern ſie auch zur Schau ſich ſtellt,
Aus Furcht, ſich zu erkälten.[h]

Scheint's doch, als ob der Schwindelgeiſt
Der[k] Neuerung ihn triebe;[q]
Nein ſtell' er[o] ſich nicht Schwärmern[r] gleich,[r]
Und ſorg' er,[o] daß[w] in ſeinem Reich
Es fein beim Alten[s] bleibe![o]

Prätzel.

98. Die großen und die kleinen Raubthiere.

Der König Löw' und Herzog Leopard,
rſt Tiger, Panther und Hyäne,
:af Luchs und Bär, und andre[a] ihrer Art,[a]
ırz, die Gewaltigen[b] der Krallen und der Zähne,
fahlen einſt den kleinen Thieren,[o]
ı ihren Ländern und Revieren

Sich[d] künftighin des[e] Raubens[d] zu enthalten,[d]
Und niemals mehr, von schnöder Gier und Wuth
Getrieben[f] mit dem Gut und Blut
Der Schwächeren[g] so freventlich zu schalten,[h]
Wie bis bishero sonder Fug und Recht
Sich[d] angemaßt[i] — —
Erlaubet[k] eurem Knecht,[c]
Hob[j] jetzt ein Hamster an,[j] demüthiglich zu fragen,
Warum ihr[l] Mächtigen[b] uns Kleineren[b] geruht,
Das allergnädigst[m] zu versagen,[h]
Was[n] ihr doch selber[e] täglich thut?
Verzeiht, wenn[p] euer Knecht den Grund nicht sieht,[p]
Warum man uns denn ausgeschloffen.[i]
Was? brummt[j] ein Bär ihn an,[j] wir treiben es im Groß
Und darin liegt der Unterschied.

Krummacher.

99. Der Gefangene.

Gefangner Mann, ein armer Mann!
Durch's schwarze Eisengitter
Starr' ich[a] den fernen Himmel an,[b]
Und wein' und schluchze bitter.[c]

Die Sonne, sonst so hell und rund,
Schaut trüb' auf mich herunter;
Und kömmt die braune Abendstund',[d]
So[e] geht sie blutig unter.

Wie gelb däucht mir[f] der Mond,[a] wie bleich!
Er[g] wallt im Wittwenschleier;
Die Sterne sind den Fackeln[h] gleich[h]
Bei einer Todtenfeier.

98.

N. M. [a] § 123. [b] § 34. 5. [c] § 129. 4. [d] § 126. [e] § 120. 1. [f] § 149. 4. [g] § [h] § 158. 5. [i] § 160. 5. note. [j] § 93. [k] § 145. [l] § 57. 7. [m] § 38. 2. 5. [n] § 57. 4. [p] § 160. 5.

S. C. [a] L. 6. 2. [b] L. 23. 5. [c] L. 50. 2. [d] L. 49. 3. [e] L. 46. 1. [f] L. 33. 4. [g] 2. 6. [h] L. 26. 4. [i] L. 28. 13. [j] L. 37. 4. [k] L. 36. 7. [l] L. 24. 8. [m] L [n] L. 28. 10. [o] L. 29. 6. [p] L. 39. 1.

Mag ſehen nicht die Blümchen blühn,
Nicht fühlen Lenzes Wehen;[1]
Ach! lieber ſäh'[j] ich Rosmarin
Im Duft der Gräber ſtehen.

Vergebens wiegt der Abendhauch[a]
Für mich die goldnen Aehren;
Möcht' nur in meinem Felſenbauch
Die Stürme brauſen hören.

Was hilft mir[k] Thau und Sonnenſchein
Im Buſen einer Roſe?
Denn nichts iſt mein, ach! nichts iſt mein
Im Muttererden-Schooße.

Kann nimmer an der Gattin[v] Bruſt,
Nicht an der Kinder Wangen,[v]
Mit Gattenwonne, Vaterluſt
In Himmelsthränen hangen.[l]

Gefangner Mann, ein armer Mann!
Fern von den Lieben[m] allen
Muß ich des[n] Lebens Dornenbahn
In Schauernächten wallen.[l]

Es[o] gähnt[b] mich an[b] die Einſamkeit,
Ich wälze mich[p] auf Neſſeln;[q]
Und, ach! mein Beten[i] wird[q] entweiht
Vom Klirren[i] meiner Feſſeln.

Mit meinem Lied ſteigt Kerkerſtaub
Hinauf zu Gottes Höhen;
Die[r] Lippe bebt, wie Lindenlaub,
Das Herz fühlt Todeswehen.

99.

[a] § 159. 2. [b] § 93. [c] L. 102. 3. [d] p. 446. note. [e] § 156. *f.* [f] § 129. [g] § 134. [h] § 131. 1. [i] § 146. 3. [j] § 144. 4. [k] § 129. 4. [l] § 158. 5. [m] L. 34. 5. [n] § 120. 1. [o] § 159. [p] § 60. [q] § 85. [r] § 58. 8. [s] § 57. 8. [t] § 146. 2. *b.* [u] § 145. [v] L. 6. note. [w] § 103. 2.

[a] L. 39. 5. [b] L. 37. 4. [c] L. 23. 6. [d] L. 39. note. [e] L. 39. 2. [f] L. 50. [g] L. 24. 13. [h] L. 50. 6. [i] L. 35. 3. [j] L. 42. 2. [k] L. 50. 2. [l] L. 26. 4. [m] L. 23. *b.* [n] L. 46. 1. [o] L. 24. 17. [p] L. 24. 2. [q] L. 45. [r] L. 46. *f.* [s] L. 24. 17. [t] L. 35. 7. [u] L. 36. 7. [v] L. 6. 2. [w] L. 38. 6.

Mich drängt der[n] hohen Freiheit[v] Ruf;
Ich fühl's,[s] daß Gott nur Sklaven
Und Teufel für die Kette schuf,
Um[t] sie damit[w] zu strafen.[l]

Was hab' ich, Brüder! euch[f] gethan?[l]
Kommt[u] doch, und seht mich Armen!
Gefangner Mann! ein armer Mann!
Ach! habt[u] mit mir Erbarmen!

Schubart.

100. Die frühen Gräber.

Willkommen, o silberner Mond,
Schöner, stiller Gefährt' der Nacht!
Du entfliehst? Eile nicht, bleib', Gedankenfreund!
Sehet, er bleibt; das Gewölk wallte nur hin.

Des[m] Maies Erwachen[a] ist nur
Schöner noch, wie die Sommernacht,
Wenn[b] ihm[c] Thau, hell wie Licht, aus der Locke träuft,[b]
Und zu dem Hügel herauf röthlich er kömmt.

Ihr[e] Edleren,[d] ach es[e] bewächst
Eure Maale schon ernstes Moos!
O wie glücklich war ich, als ich noch mit euch
Sah sich[f] röthen[f] den Tag, schimmern die Nacht.

Klopstock.

101. Die Auferstehung.

Auferstehn, ja auferstehn wirst du,[h]
Mein Staub, nach kurzer Ruh'!
Unsterblich's Leben
Wird, der[i] dich schuf,[b] dir geben![j]
Halleluja!

---

100. 101.

N.M. [a] § 146. 3. [b] § 160. 5. [c] § 129. 2. [d] § 34. 5. [e] § 159. 1. [f] § 86. [g] § 57. 7. [h] § 159. 2. [i] § 134. 4. [j] § 158. 5. [k] § 93. [l] § 65. 2. [m] § 120. 1. [n] § 123. [o] § 137. 2. [p] § 129. [q] p. 446. note.

S. G. [a] L. 35. 3. [b] L. 39. 1. [c] L. 50. 7. [d] L. 23. b. [e] L. 24. 17. [f] L. 43. [g] L. 24. 8. [h] L. 39. 5. [i] L. 28. 15. [j] L. 26. 4. [k] L. 37. 3. 4. [l] L. 28. 7. [m] L. 46. 1. [n] L. 6. 2. [o] L. 26. 2. [p] L. 50. 2. [q] L. 39. note.

Wieder aufzublühn[k] werd'[l] ich gefä't:[j]
Der Herr der Ernte geht
Und sammelt[k] Garben
Uns ein,[k] uns ein, die[l] starben!
Halleluja!

Tag des[m] Danks! Der Freudenthränen Tag![n]
Du meines Gottes Tag!
Wenn[b] ich im Grabe
Genug geschlummert habe,[b]
Erweckst[o] du mich!

Wie den Träumenden[d] wird's dann uns[p] sein;[j]
Mit Jesu geh'n[o] wir ein
Zu seinen Freuden!
Der müden Pilger[n] Leiden
Sind[o] dann nicht mehr!

Ach, in's Allerheiligste führt mich
Mein Mittler[h] dann; lebt' ich[q]
Im Heiligthume,
Zu seines Namens Ruhme!
Halleluja!

Klopstock.

102. Der Verzweifelnde.[a]

Als[b] Kung-Tsee (Confucius) in seiner früheſten Jugend, begleitet[c] von einer Menge junger Lehrlinge,[d] an den Grenzen des Reiches Tsi,[e] wohin[f] er ehrenvoll eingeladen[g] war,[b] gelangte, [b] hörte er[h] die Stimme eines Verzweifelnden,[a] der,[i] unter einem Baume sitzend, sich selbst entleiben wollte.[b] Er stieg hinab vom Wagen, und redete[g] ihn freundlich an: „Sohn des[j] Unglücks," sprach er, „entdecke[k] mir,[l] was dich quälet; vielleicht kann ich[h] dir[m] helfen.[a] Ohne Zweifel erlitteſt du viel Gram." —

„Viel Gram," antwortete der Verzweifelnde, und sah[g] ihn zuerſt stumm an.[g] „Deinem Mitleid[l] will ich[h] ihn erzählen, und dann — sterben."

„Von meiner Jugend an studirte ich;[h] dann wollte ich reisen.[a] Ich reiſete, verließ mein väterliches Haus, irrete alle Königreiche

zwiſchen den vier Meeren durch, kam zurück; da ſtarb mein Vater, [h] da ſtarb meine Mutter, für die[i] ich nichts gethan hatte.[b] — Erſter Gram."

„Auf meinen Reiſen hatte ich[h] geſucht,[n] Weisheit zu erlangen,[n] Menſchen erkennen zu lernen.[n] Ich glaubte, ich wäre[p] ſo weit, mich und Andere zu führen. Als die Zeit der Trauer vorbei war, reiſete ich, bot[s] dem Könige von Iſt meine Dienſte an;[s] und er verſchmähete ſie; er wollte mich ſogar nicht anhören.[n] — Zweiter Gram."

„Ich hatte Freunde in meinem Vaterlande und in der Fremde; ich glaubte, daß ich mich[q] auf ſie verlaſſen könnte.[p] Verſchmäht vom Könige, wandte ich mich[q] zu ihnen, und fand bei ihnen, ſtatt mitleidiger Freundſchaft, Gleichgiltigkeit und Verachtung.— Dritter Gram."

„Endlich der grauſamſte von allen. Ich hatte einen Sohn, die erſte Frucht meiner jugendlichen Ehe; und dieſer Sohn, ſtatt[r] ſeine kindlichen Pflichten gegen mich zu erfüllen,[r] irrt in der Welt umher, ſpricht, daß er weder Vater noch Mutter habe."[p] —

„Das alles ſtellte[s] ſich meiner Seele in letzter Nacht ſo ſchwarz dar.[s] „Wie? ſprach ich zu mir,[s] du wollteſt ein Weiſer[a] ſein, und Andere zur[j] Weisheit führen;[n] du glaubteſt dich über die Pflichten gemeiner Menſchen[d] erhoben, und warſt weder ein guter Sohn, noch ein guter Unterthan: denn du haſt nichts gethan,[a] weder für deine Eltern, noch für deinen Fürſten, noch für dein Vaterland, noch für die[j] Geſellſchaft. Kein guter Vater warſt du ſogar, der du[t] die Erziehung deines Sohnes vernachläſſigteſt und ihn zum[u] ſchlechten Menſchen machteſt." — Dies alles ſagte ich mir, haßte mein Leben, und begab mich an dieſen einſamen Ort. Laß mich ſterben."

102.

N. M. [a] § 34. 5. [b] § 160. 5. [c] § 149. 5. [d] § 123. [e] § 123. 6. [f] § 103. 3. [g] §§ 92. 93. [h] § 159. 2. [i] § 65. 2. [j] § 120. 1. [k] § 145. [l] § 129. 2. [m] § 129. 4. [n] § 158. 5. [o] § 134. [p] § 143. 2. [q] §§ 86. 87. [r] § 146. 2. *d.* [s] § 60. [t] § 65. 2. [u] § 112. 13. [v] § 129. 2. [w] L. 35. 4. [x] § 63.

S. C. [a] L. 23. *b.* [b] L. 39. 1. [c] L. 27. 3. [d] L. 6. 2. [e] L. 47. 1. [f] L. 38. 2. [g] L. 37. 2. 4. [h] L. 30. 5. [i] L. 28. 7. [j] L. 46. [k] L. 36. 7. [l] L. 50. 1. [m] L. 50. 2. [n] L. 26. 4. [o] L. 24 13. [p] L. 41. b. [q] L. 43. [r] L. 35. 5. [s] L. 24. 2. [t] L. 28. 14. [u] L. 46. *d.* [v] L. 50. 7. [w] L. 63. 3. [x] L. 29. 3.

reund," ſprach Kung-Tſee, „nicht alſo. Das größte Uebel
ebens iſt, am Leben zu verzweifeln; der Schaden erſetzt ſich
Vom erſten Fußtritt an in dein Leben haſt du dich verirrt;
ollteſt ein Weiſer werden, ehe du ein Menſch warſt. Die
en Pflichten um dich mußteſt du erfüllen, ehe du in die ent-
ren trateſt, daher alle dein Unglück."
ndeß, mein Freund, halte nicht Alles verloren. Ein heiliger
ch iſt allen Lebenden[r] in die Bruſt geſchrieben, und hat ſich
alle Jahrhunderte bewährt; an ihn glaube! „So[w] lange
lebt, muß man an nichts verzweifeln." Auf, Freund! Trau-
t verwandelt ſich in Freude. Kehre zurück in's Leben, und
von jetzt an ſeinen Werth. Nutze jeden Augenblick deſſel-
und du wirſt, belehrt durch deine eigenen Fehler, weiſe und
lich werden."[a]
rührt wandte ſich Kung-Tſee[b] zu ſeinem Heere junger Schü-
die alle Weiſe[a] werden wollten,[b] und ſprach: „Lernt[k] an
em Unglück."
ſtieg in ſeinen Wagen, und bald ſahe man die Zahl ſeiner
ler um dreizehn vermindert. Sie entfernten ſich[q] ſtill, und
n hin, Menſchen zu werden,[n] ehe ſie Weiſe und ehe ſie Ge-
e wurden.[b] Auch der Verzweifelnde ermannte ſich[q] und
e, neu verjüngt, den erquickenden Trank des[j] Lebens.

Aus dem Chineſiſchen. — Herder.

103. Lebensmelodien.

Der Schwan

Auf den Waſſern wohnt mein ſtilles Leben,[a]
Zieht nur gleiche Kreiſe, die[b] verſchweben,
Und mir[c] ſchwindet nie im feuchten Spiegel
Der[d] gebogne Hals und die Geſtalt.

Der Adler.

Ich hauſ' in den felſigen Klüften,
Ich brauſ' in den ſtürmenden[e] Lüften,
Vertrauend[e] dem ſchlagenden Flügel[f]
Bei Jagd und Kampf und Gewalt.

Der Schwan.

Mich erquickt das Blau[a] der heitern Lüfte,
Mich berauschen süß des Kalmus[g] Düfte,
Wenn ich in dem Glanz der Abendröthe
Weich befiedert wiege meine Brust.

Der Adler.

Ich jauchze daher in Gewittern,
Wenn unten den Wald sie zersplittern.
Ich frage den Blitz, ob er tödte,[h]
Mit fröhlich vernichtender Lust.

Der Schwan.

Von Apollo's Winken eingeladen,[i]
Darf ich mich in Wohllautströmen baden,
Ihm[j] geschmiegt zu Füßen, wenn die Lieder
Tönend wehn in Tempe's Mai hinab.

Der Adler.

Ich throne bei Jupiters Sitze;
Er winkt, und ich hol' ihm die Blitze;
Dann senk' ich im Schlaf das[d] Gefieder
Auf seinen gebietenden Stab.

Der Schwan.

Ahndevoll betracht' ich oft die Sterne,
In der Fluth die tiefgewölbte Ferne,
Und mich zieht ein innig rührend Sehnen[e]
Aus der Heimath in ein himmlisch[k] Land.

Der Adler.

Ich wandte die Flüge mit Wonne
Schon früh zur unsterblichen Sonne,
Kann nie an den Staub mich[l] gewöhnen;
Ich bin mit den Göttern verwandt.

---

103. 104.

N.M. [a] § 159. [b] § 65. 2. [c] § 129. [d] § 120. *f.* [e] § 69. 1. [f] § 129. 4. [g] L. 6 note. [h] § 143. 6. [i] § 93. 2. 3. [j] § 129. 2. [k] § 28. note. † [l] § 86. [m] § 120. 1 [n] § 34. 5. [o] § 148. [p] § 143. 4. [q] § 83. 12. [r] § 159. [s] § 112. 13.

S. C. [a] L. 39. 5. [b] L. 28. 3. 7. [c] L. 50. [d] L. 46. *f.* [e] L. 27. 3. [f] L. 50. 2. [g] L. 6. 2. [h] L. 41. *b.* [i] L. 37. 3. 4. [j] L. 50. 7. [k] L. 23. 2. [l] L. 43. [m] L. 46. 1. [n] L. 23. *b.* [o] L. 36. 1. [p] L. 41. 1. [q] L. 31. 8. [r] L. 24. 17. [s] L. 46. *d.*

Der Schwan.

Willig weicht dem[m] Tod' ein ſanftes Leben!
Wenn ſich[l] meiner Glieder[s] Band' entweben,
Löſ't die Zunge ſich;[l] melodiſch feiert
Jeder Hauch[a] den heil'gen Augenblick.

Der Adler.

Die Fackel der Todten[n] verjünget:
Ein blühender Phönix entſchwinget
Die Seele ſich frei und entſchleiert,
Und grüßet ihr göttliches Glück.

A. W. Schlegel.

104. Das Ewige.

Früchte fallen, Roſen bleichen,
Blüthe muß der Blüthe[c] weichen;
Nimmer doch, vom Tode grau,
Liſcht des Himmels Sternenblau;[a]
Ewig auf[i] und nieder[i] ſchwellen[i]
Dieſes Meeres alte Wellen. —
Alſo auch des[m] Menſchen Lieder
Schallen, ſchwinden, kommen wieder;
Jede künſtliche Geſtalt
Blühet ſterblich, welket bald;
Doch der Wahrheit[s] ſelig[k] Licht,
All' umſcheinend,[o] altert nicht.
Wie die Zeit das All zermalme,[p]
Grünet Hoffnung[a] dieſer Palme;[o]
Eine Lieb' im Herzen ſchlägt,
Die[b] gen Himmel uns bewegt;[b]
Denn aus Gottes ſtillen Reichen
Mußte[q] fern der[m] Tod entweichen,
Und es[r] wird der heil'ge Glaube
Keiner ird'ſchen Zeit[c] zum[t] Raube.

Fr. Schlegel.

105. Der Einſiedler.

Wer[a] der Welt[b] Ade ſagt,[c] und in die Wüſte zieht, wird darum nicht ſchon ein Heiliger;[d] denn ſo[e] lange die Neigung zum [f]

Bösen[d] im Innern ist,[c] so findet sie[s] auch leicht[h] einen Reiz von Außen, und die Sünde ist vollbracht. Das[i] erfuhr Jener,[j] von dem[k] eine alte Geschichte Meldung thut.[c] Dieser Mann war von einer sehr zornigen Natur; statt aber den Grund davon in sich zu suchen,[l] schob er[j] die Schuld auf die Menschen, die[k] ihn zum Zorn reizten,[c] und er dachte: Ist's[m] also, so[n] schadet mir[o] die Welt,[j] und es ist besser, daß ich sie verlasse, als daß ich meine Seele verliere.[c] Er begab sich[p] daher in die Wüste, und baute sich[b] eine Hütte mitten im Walde, nahe bei einer Quelle, und das Brod, das[k] er genoß, ließ er[j] sich[b] täglich durch einen Knaben bringen,[q] der es fern von der Hütte auf einen Felsen hinlegen mußte.[c] Und so ging es[j] einige Tage ganz gut,[h] und er schien sich selbst[r] der friedfertigste und sanftmüthigste Mensch geworden zu sein.[l] Eines Tages[s] ging er, wie gewöhnlich, mit dem Krug zur Quelle, und er stellte ihn[s] hin, damit das Wasser hineinlaufe.[t] Da aber der Boden steinig und uneben war,[c] so[n] fiel[u] der Krug um.[u] Er stellte ihn wieder hin, und behutsamer; aber das Wasser, das[k] ungleich hervorsprudelte, schlug[u] ihn wieder um.[u] Da ergriff er zornig[h] das Gefäß, und stieß es gewaltsam gegen den Boden, daß es in Scherben zersprang.[c] Nun merkte er, daß der alte Zornmuth wieder ausgebrochen sei,[t] und er dachte: Ist's also, so frommt mir[o] die Einöde nicht, und es ist besser, daß ich sogleich in der Welt meine Seele zu retten suche,[c] dadurch, daß[v] ich das[f] Böse[d] meide, und das Gute übe. Und er kehrte[u] wieder in die Welt zurück.[u] — Merk':[w] Es gibt[x] böse Neigungen, die[k] man durch Flucht der Gelegenheit bezwingen kann;[c] und es gibt[x] andere, die man durch Widerstand bezwingen muß. Um[y] aber das eine[z] wie das andere zu vollbringen,[l] braucht man eben nicht die Welt zu verlassen, sondern nur sich selbst.

Auerbacher.

105.

N. M. [a] § 65. 4. [b] § 129. [c] L. 160. 5. [d] § 34. 5. [e] L. 35. 4. [f] § 120. 1. [g] § 134. [h] § 102. 3. [i] § 62. [j] § 159. 2. [k] § 65. 2. [l] § 158. 5. [m] p. 446. note. [n] § 156. *f.* [o] § 129. 4. [p] § 86. [q] § 146. 4. [r] § 57. 4. [s] § 128. [t] § 143. 2. 4. [u] § 93. [v] § 147. [w] § 145. [x] § 88. [y] § 146. 2. *b.* [z] § 44. 3.

S. C. [a] L. 28. 9. [b] L. 50. [c] L. 39. 1. [d] L. 23. [e] L. 63. 3. [f] L. 46. [g] L. 24. 13. [h] L. 23. 6. [i] L. 30. [j] L. 39. 5. [k] L. 28. 7. [l] L. 26. 4. [m] L. 39. note. [n] L. 39. 2. [o] L. 50. 2. [p] L. 43. [q] L. 35. 6. [r] L. 29. 6. [s] L. 49. 8. [t] L. 41. *b.* 2. [u] L. 37. [v] L. 36. 9. [w] L. 36. 7. [x] L. 44. 3. [y] L. 35. 7. [z] L. 25. 3. *b.*

106. Das wohlfeile Mittagessen.

Es ist ein altes Sprichwort: Wer[a] Andern[b] eine Grube gräbt,[c] fällt selber[d] darein.[e] — Aber der Löwenwirth in einem gewissen Städtlein war schon vorher darin.[e] Zu diesem kam ein wohlgekleideter[s] Gast.[f] Kurz und trotzig verlangte er[f] für sein Geld eine gute Fleischsuppe. Hierauf forderte er auch ein Stück Rindfleisch[g] und ein Gemüse, für sein Geld. Der Wirth fragte ganz höflich: [h] ob ihm[i] nicht auch ein Glas Wein[g] beliebe? [j] O freilich ja, erwiderte der Gast, wenn ich etwas Gutes haben kann[e] für mein Geld. Nachdem er sich[b] alles wohl hatte schmecken lassen,[k] zog er einen abgeschliffenen[s] Sechser aus der[l] Tasche, und sagte: „Hier, Herr[m] Wirth, ist mein Geld." Der Wirth sagte: Was soll das heißen? Seid ihr[n] mir[b] nicht einen Thaler schuldig?[o] Der Gast erwiderte: „Ich habe für keinen Thaler Speise von euch verlangt,[p] sondern für mein Geld. Hier ist mein Geld. Mehr hab' ich[f] nicht. Habt ihr[q] mir zu viel dafür gegeben, so[r] ist's Eure Schuld." — Dieser Einfall war eigentlich nicht weit her. Es gehörte nur Unverschämtheit dazu, und ein unbekümmertes Gemüth, wie es am Ende ablaufen werde.[j] Aber das Beste kommt noch. „Ihr seid ein durchtriebener Schalk," erwiderte der Wirth, „und hättet[t] wohl etwas Anders verdient.[p] Aber ich schenke[u] Euch das Mittagessen und hier noch ein Vierundzwanzig-Kreuzer-Stück dazu. Nur seid[v] stille zur Sache, und geht[v] zu meinem Nachbarn, dem Bärenwirth, und macht es ihm eben so." Das sagte er, weil er mit seinem Nachbarn, dem Bärenwirth, aus Brodneid in Unfrieden lebte,[e] und Einer dem Andern[b] jeglichen Tort und Schimpf gerne anthat und erwiderte. Aber der schlaue Gast griff lächelnd mit der einen Hand nach dem

---

106.

N.M. [a] § 65. 4. [b] § 129. [c] § 160. 5. [d] § 57. 4. [e] § 103. 2. [f] § 159. 2. [g] § 123. 1. [h] § 102. 3. [i] § 129. 5. [j] § 143. 2. [k] § 160. 10. [l] § 58. 8. [m] L. 27. 5. [n] § 57. 7. [o] L. 44. 6. [p] § 158. 5. [q] p. 446. note. [r] § 156. *f.* [s] § 93. [t] § 144. [u] § 137. 2. [v] § 145. [w] § 70. 5. [x] § 62. 6. [y] § 61.

S. C. [a] L. 28. 9. [b] L. 50. [c] L. 39. 1. [d] L. 29. 6. [e] L. 38. 6. [f] L. 39. 5. [g] L. 47. 3. [h] L. 23. 6. [i] L. 59. 2. [j] L. 41. *b.* [k] L. 31. 10. [l] L 46. *f.* [m] L. 68. [n] L. 24. 8. [o] L. 48. note. [p] L. 26. 4. [q] L. 39. note. [r] L. 39. 2. [s] L. 37. 3. [t] L. 44. [u] L. 26. 2. [v] L. 36. 7. [w] L. 32. [x] L. 29. 5. [y] L. 30.

angebotenen[a] Gelde, mit der andern vorsichtig[b] nach der Thüre, wünschte dem Wirth[b] einen guten Abend, und sagte: „Bei Euerem Nachbar, dem Herrn[m] Bärenwirth, bin[w] ich schon gewesen, und eben[x] der[y] hat mich zu Euch geschickt[p] und kein Anderer."

So waren im Grunde Beide hintergangen, und der Dritte hatte den Nutzen davon.[e] Aber der listige Kunde hätte sich[b] noch obendrein einen schönen Dank von beiden verdient, wenn sie eine gute Lehre daraus gezogen, und sich mit einander ausgesöhnt hatten.[e] Denn Frieden ernährt; aber Unfrieden verzehrt.

Hebel.

107. Am Neujahrstage.

Das Jahr ist[a] hingeschwunden,[b]
Wie Schaum im wilden Bach.
Denkt[c] seinen heitern Stunden,[d]
Denkt seinen trüben[e] nach.[c]
Zu jenen grauen Jahren
Entfloh es,[f] welche waren;
Es brachte Freud' und Kummer viel,
Und führt' uns näher an das Ziel.

In stetem Wechsel kreiset
Des[g] Menschen[h] kurze Zeit;[h]
Er blühet, altert, greiset,
Und geht zur Ewigkeit.
Bald schwinden selbst[i] die Schriften
Auf seinen morschen Grüften;
Und Schönheit, Reichthum, Ehr' und Macht
Sinkt hinab in Todesnacht.

107.

N. M. [a] § 70. 5. [b] § 93. 3. [c] § 93. 2. [d] § 129. 4. [e] § 135. 3. [f] § 159. 2. [g] § 120. 1. [h] § 123. [i] L. 63. 1. [j] § 120. i. [k] § 160. 5. [l] § 137. 2. [m] § 110. 9. [n] § 102. 3. [o] § 129. [p] § 128. [q] § 34. 5. [r] § 86. [s] § 146. 1. [t] § 143. 7.

S. C. [a] L. 34. 2. [b] L. 37. 3. [c] L. 37. 4. [d] L. 50. 2. [e] L. 8. note. [f] L. 39. 5 [g] L. 46. 1. [h] L. 6. 2. [i] L. 29. 7. [j] L. 46. c. [k] L. 39. 1. [l] L. 26. 2. [m] L. 48. 2. [n] L. 23. 6. [o] L. 50. [p] L. 49. 8. [q] L. 23. b. [r] L. 43. [s] L. 35. 4. [t] L. 41. 3.

Sind wir noch alle lebend,
Wer heute vor dem[j] Jahr,
In Lebensfülle ſtrebend,
Mit Freunden glücklich war?[k]
Ach, Mancher iſt[a] geſchieden,
Und liegt und ſchläft in Frieden!
Wir wünſchen Gottes Ruh' hinab
In unſrer Freunde ſtilles Grab![h]

Wer weiß, wie Mancher modert[l]
Um's Jahr, geſenkt in's Grab!
Unangemeldet[b] fordert[c]
Der[s] Tod die Menſchen ab.[c]
Trotz[m] lauem Frühlingswetter
Wehn oft verwelkte Blätter.
Wer von uns nachbleibt, wünſcht dem Freund[c]
Im ſtillen Grabe Ruh' und weint.

Der gute Mann nur ſchließet[c]
Die Augen ruhig[n] zu:[c]
Mit frohem Traum verſüßet
Ihm[c] Gott des Grabes Ruh';
Er ſchlummert leichten Schlummer
Nach dieſes Lebens Kummer;
Dann weckt ihn Gott,[f] von Glanz erhellt,
Zur Wonne ſeiner beſſern Welt.

Wohlauf denn, frohen Muthes,[p]
Auch wenn uns Trennung droht!
Wer gut iſt, findet Gutes[q]
Im Leben und im Tod.
Dort ſammeln[l] wir uns[r] wieder,
Und ſingen Wonnelieder,
Wohlauf, und: Gut ſein[a] immerdar!
Sei[t] unſer Wunſch zum neuen Jahr.

Voß.

108. Der Reiter und der Bodenſee.

Der Reiter reitet durch's helle Thal,
Auf Schneefeld ſchimmert der Sonne[a] Strahl.

Er trabet im Schweiß durch den kalten Schnee,
Er will[b] noch heut' an den Bodenſee;
Noch heut' mit dem Pferd in den ſichern Kahn,
Will landen[c] drüben vor Nacht noch an.[c]
Auf ſchlimmem Weg' über Dorn und Stein
Er brauſt auf rüſtigem Roß feldein.
Aus den Bergen heraus,[d] ins ebene Land,
Da ſieht er den Schnee ſich[e] dehnen wie Sand.
Weit hinter ihm ſchwinden Dorf und Stadt,
Der Weg wird eben, die Bahn wird glatt.
In weiter Fläche kein Bühl, kein Haus,
Die Bäume gingen,[e] die Felſen aus;[e]
So flieget er hin, eine Meil' und zwei,
Er hört in den Lüften der Schneegans[a] Schrei;
Es[f] flattert das Waſſerhuhn empor,
Nicht anderen Laut vernimmt ſein Ohr.[l]
Keinen Wandersmann ſein Auge ſchaut,
Der[g] ihm[h] den rechten Pfad vertraut.[l]
Fort geht's, wie auf Sammt, auf dem weichen Schnee,
Wann rauſcht[j] das Waſſer, wann glänzt der See?
Da bricht[e] der Abend, der frühe,[k] herein:[e]
Von Lichtern blinket ein ferner Schein.[l]
Es[f] hebt aus dem Nebel ſich[e] Baum an Baum,
Und Hügel ſchließen den weiten Raum.
Er ſpürt auf dem Boden Stein und Dorn,
Dem Roſſe gibt er[i] den ſcharfen Sporn.
Und Hunde bellen empor am Pferd,
Und es[f] winkt im Dorf ihm[h] der warme Herd.[l]
„Willkommen am Fenſter, Mägdelein,
An den See, an den See, wie weit mag's ſein?"
Die Maid, ſie ſtaunet[e] den Reiter an:[e]
„Der See liegt hinter dir und der Kahn.
Und deckt'[m] ihn[n] die Rinde von Eis nicht zu,[e]
Ich ſpräch',[n] aus dem Nachen ſtiegeſt du."

Der Fremde ſchaudert, er athmet ſchwer:
„Dort hinten die Ebne, die[e] ritt ich her!"
Da recket die Magd die Arm' in die Höh':
„Herr Gott, ſo ritteſt du über den See;
An den Schlund, an die Tiefe bodenlos
Hat gepocht des raſenden Hufes[a] Stoß![1]
Und unter dir zürnten die Waſſer nicht?
Nicht krachte hinunter die Rinde dicht?
Und du warſt nicht die Speiſe der ſtummen Brut,
Der hungrigen Hecht'[a] in der kalten Fluth?"
Sie rufet das Dorf herbei zu der Mähr',
Es[f] ſtellen die Knaben ſich um ſie her;
Die Mütter, die Greiſe, ſie ſammeln ſich:[e]
„Glückſeliger Mann, ja ſegne[q] du dich![r]
Herein zum Ofen, zum dampfenden Tiſch,
Brich mit uns das Brod und iß[q] vom Fiſch!"
Der Reiter erſtarret auf ſeinem Pferd,
Er hat nur das erſte Wort gehört.
Es[f] ſtocket ſein Herz, es ſträubt ſich[e] ſein Haar,
Dicht hinter ihm grinſt noch die grauſe Gefahr.[1]
Es ſtehet ſein Blick nur den gräßlichen Schlund,
Sein Geiſt verſinkt in den ſchwarzen Grund.
Im Ohr ihm[e] donnert's, wie krachend Eis,
Wie die Well' umrieſelt ihn kalter Schweiß.[1]
Da ſeufzt er, da ſinkt er vom Roß herab,
Da ward[t] ihm am Ufer ein trocken Grab.

Schwab.

---

108. 109.

M. [a] § 123. [b] § 83. 9. [c] § 93. [d] § 91. [e] § 86. [f] § 159. 1. [g] § 65. 2 [h] § 129. [i] § 160. 5. [j] § 137 2. [k] § 135. [l] § 159. 2. [m] p. 446. note [n] § 134. [o] § 61. [p] § 58. 8. [q] § 145. [r] § 60. [s] § 129. 2. [t] L. 35. 2. [u] § 144. [v] § 158. 5. [w] § 34. 5. [x] § 63. 4. note. [y] § 131. [z] § 146. 3.

C. [a] L. 6. 2. [b] L. 31 11. [c] L. 37. 4. [d] L. 38. 5. [e] L. 43. [f] L. 24. 17. [g] L. 28. 7. [h] L. 50. [i] L. 39. 1. [j] L. 26. 2. [k] L. 23. 11. [l] L. 39. 5 [m] L. 39 note. [n] R. 24. 13. [o] L. 30. [p] L. 46. *f.* [q] L. 36. 7. [r] L. 24. 2 [s] L. 50. 7. [t] L. 32. 3. *a.* [u] L. 42. 2. [v] L. 26. 4. [w] L. 23. [x] L. 25. 4. [y] L. 50. 6. [z] L. 35. 3.

109. Rückblick.

Mit zwanzig leichten Lenzen
Lag ich[l] in diesem Wald,
Und seh' ihn[n] heute glänzen[v]
In gleicher Lichtgestalt;
Es[f] duften seine Würzen
Und seine Bäche stürzen,
Ja, nimmer wird er alt.

Mit rüst'gen Mannesschritten
Geh' ich noch durch ihn hin,
Ich bin an Willen, Sitten,
Ich bin der Alt'[w] am Sinn;
Und dennoch muß ich sagen,
Ich muß mit Schmerzen klagen,
Daß[i] ich ein Andrer bin![i]

Die Buchen und die Eichen,
Mit Wurzeln tief und breit,
Sie waren meinesgleichen,[x]
Was wußt' ich von der Zeit?
Gleich diesen Felsenquadern[y]
Fühlt' ich in allen Adern
Getrost Unsterblichkeit.

Wohl bin ich jetzt ein Andrer,
Bin kein Gewächs des Hains;
Ich bin ein flücht'ger Wandrer,
Und denke nur an Eins:
Daß ich wie Windeswehen[z]
Durch diesen Wald muß gehen —
O kurzer Traum des Seins![z]

Schwab.

110. Aus Wilhelm Meisters Lehrjahre.

Mignon.

Sie[a] wissen vielleicht, daß[b] ich immer eine Anzahl jun
Mädchen um mich habe,[b] deren Gesinnung ich, indem sie n
mir aufwachsen, zum Guten[c] und Rechten[c] zu bilden wünscht

Aus meinem Munde hören sie[d] nichts, als was ich selber[e] für wahr halte; doch kann ich und will ich nicht hindern, daß sie nicht auch von Andern Manches vernehmen, was[f] als Irrthum, als Vorurtheil in der Welt gäng und gäbe ist.[b] Fragen sie[g] mich darüber,[h] so[i] suche ich, soviel[j] nur möglich ist, jene fremden ungehörigen Begriffe irgendwo an einem richtigen anzuknüpfen, [k] um[l] sie dadurch, wo nicht nützlich, doch unschädlich zu machen.[k]

Schon seit einiger Zeit hatten meine Mädchen, aus dem Munde der Bauernkinder, gar Manches von Engeln, vom Knechte Ruprecht, vom Heiligen Christe vernommen,[k] die zu gewissen Zeiten in Person erscheinen, gute Kinder beschenken und unartige[m] bestrafen sollten.[n] Sie hatten eine Vermuthung, daß es verkleidete Personen sein müßten,[o] worin ich sie denn auch bestärkte, und, ohne [p] mich[q] viel auf Deutungen einzulassen, mir[q] vornahm, ihnen bei der ersten Gelegenheit ein solches Schauspiel zu geben. Es[r] fand sich[q] eben, daß der Geburtstag von Zwillingsschwestern, die sich immer sehr gut betragen hatten, nahe war; ich versprach, daß ihnen diesmal ein Engel die kleinen Geschenke bringen sollte, die sie so wohl verdient hätten.[o] Sie waren äußerst gespannt auf die Erscheinung. Ich hatte mir Mignon zu dieser Rolle ausgesucht,[x] und sie ward[s] an dem bestimmten Tage in ein langes, leichtes, weißes Gewand anständig gekleidet.[k] Es fehlte[r] nicht an einem goldenen Gürtel um die Brust und an einem gleichen Diadem in den Haaren. Anfangs wollte ich die Flügel weglassen, doch bestanden die Frauenzimmer, die sie anputzten, auf ein Paar große goldene Schwingen, an denen sie recht ihre Kunst zeigen wollten. So trat, mit einer Lilie in der einen Hand, und mit einem Körbchen in der andern, die wundersame Erscheinung in die Mitte der

110.

N. M. [a] § 57. 6. [b] § 160. 5. 7. [c] L. 34. 5. [d] § 159. 2. [e] L. 57. 4. [f] § 65. 5. [g] p. 446. note. [h] § 103. 2. [i] § 156. *f.* [j] L. 35. 4. [k] § 158. 5. [l] § 146. 2. *b.* [m] § 135. 3. [n] § 83. 13. [o] § 143. 2. [p] § 146. 2. *d* [q] § 86. [r] § 88. 2. [s] § 84. [t] § 59. 2. [u] § 144. 1. 4. [v] § 36. 5. [w] § 145. [x] § 93. [y] § 137. 2. [z] § 129.

M. C. [a] L. 24. 11. [b] L. 39. 1. [c] L. 23. [d] L. 39. 5. [e] L. 29. 6. [f] L. 28. 10. [g] L. 39. note. [h] L. 38. 6. [i] L. 39. 2. [j] L. 63. 3. [k] L. 26. 4. [l] L. 35. 7. [m] L. 8. note. [n] L. 31. 4. *b.* [o] L. 41. *b.* [p] L. 35. 5. [q] L. 43. [r] L. 44. 5. [s] L. 45. [t] L. 30. 3. [u] L. 42. 2. 3. [v] L. 24. 17. [w] L. 36. 7. [x] L. 37. [y] L. 26. 2. [z] L. 50.

Mädchen, und überraſchte mich ſelbſt. Da kommt der Engel, ſagte ich. Die Kinder traten gleichſam alle zurück! Endlich riefen ſie aus: es iſt Mignon! und getrauten ſich[q] doch nicht, dem wunderſamen Bilde näher zu treten.

Hier ſind eure Gaben, ſagte ſie, und reichte das Körbchen hin. Man[t] verſammelte ſich um ſie, man betrachtete, man befühlte, man befragte ſie.

Biſt du ein Engel? fragte das eine Kind.

Ich wollte, ich wär'[u] es,[v] verſetzte Mignon.

Warum trägſt du eine Lilie?

So rein und offen ſollte mein Herz ſein, dann wär' ich glücklich.

Wie iſt's mit den Flügeln? laß[w] ſie ſehen.

Sie ſtellen[x] ſchönere vor,[x] die noch nicht entfaltet ſind.

Und ſo antwortete ſie bedeutend auf jede unſchuldige, leichte Frage. Als die Neugierde der kleinen Geſellſchaft befriedigt war, und der Eindruck dieſer Erſcheinung ſtumpf zu werden anfing, wollte man ſie wieder auskleiden. Sie verwehrte es, nahm ihre Zither, ſetzte ſich hier auf dieſen hohen Schreibtiſch hinauf, und ſang ein Lied mit unglaublicher Anmuth.

So laßt mich ſcheinen, bis ich werde,
Zieht mir das weiße Kleid nicht aus:[x]
Ich eile von der ſchönen Erde
Hinab in jenes feſte Haus.

Dort ruh'[y] ich eine kleine Stille,
Dann öffnet ſich der friſche Blick,
Ich laſſe dann die reine Hülle,
Den Gürtel und den Kranz zurück.

Und jene himmliſche Geſtalten,
Sie fragen nicht nach Mann und Weib,
Und keine Kleider, keine Falten
Umgeben den verklärten Leib.

Zwar lebt' ich ohne Sorg' und Mühe,
Doch fühlt' ich tiefen Schmerz genung.
Vor Kummer altert' ich zu frühe,
Macht mich auf ewig wieder jung.

ch entſchloß mich[q] ſogleich, fuhr Natalie fort, ihr[r] das Kleid affen, und ihr[s] noch einige der Art anzuſchaffen, in denen ſie auch geht, und in denen, wie es mir ſcheint, ihr Weſen einen andern Ausdruck hat.

Göthe.

111. Tell's Tod.

Grün wird die Alpe[a] werden,
Stürzt die Lawin'[b] einmal;
Zu Berge ziehn die Heerden,
Fuhr erſt der Schnee[b] zu Thal.
Euch[c] ſtellt,[d] ihr[e] Alpenſöhne,
Mit jedem neuen Jahr
Des Eiſes Bruch[f] vom Föhne
Den Kampf der[g] Freiheit dar.[d]

Da brauſt der wilde Schächen
Hervor aus ſeiner Schlucht,
Und Fels und Tannen brechen
Vor ſeiner jähen Flucht.
Er[h] hat den Steg begraben,
Der[i] ob der Stäube hing,[j]
Hat weggeſpült den Knaben
Der auf dem Stege ging.

Und eben ſchritt ein Andrer
Zur Brücke, da ſie[h] brach;
Nicht ſtutzt der greiſe Wandrer,
Wirft[d] ſich[k] dem Knaben nach,[d]
Faßt ihn mit Adlerſchnelle,
Trägt ihn zum ſichern Ort;
Das Kind entſpringt der Welle,[e]
Den Alten[l] reißt ſie[a] fort.

Doch als nun ausgeſtoßen[m]
Die Fluth den todten Leib,
Da ſtehn um ihn, ergoſſen
In Jammer, Mann und Weib;

Als kracht'[h] in ſeinem Grunde
Des Rothſtocks Felsgeſtell,[b]
Erſchallt's aus einem Munde:
Der[s] Tell iſt todt, der Tell!

Wär'[n] ich ein Sohn der Berge,
Ein Hirt am ew'gen Schnee,
Wär' ich ein kecker Ferge
Auf Uri's grünem See,
Und trät' in meinem Harme
Zum Tell, wo er verſchied:
Des Todten[l] Haupt im[o] Arme,
Spräch'[n] ich mein Klagelied:

„Da liegſt du, eine Leiche,
Der Aller[f] Leben war;
Dir[p] trieft noch um das bleiche
Geſicht dein greiſes Haar.
Hier ſteht, den[q] du gerettet,[m]
Ein Kind, wie Milch und Blut;
Das Land, das du entkettet,
Steht rings in Alpengluth.

Die Kraft derſelben Liebe,
Die du dem Knaben trugſt,
Ward einſt in dir zum[r] Triebe,
Daß du den Zwingherrn ſchlugſt.[j]
Nie ſchlummernd, nie erſchrocken,
War Retten[s] ſtets dein Brauch,
Wie in den braunen Locken,
So in den grauen[t] auch.

111.

N. M. [a] § 159. 2. [b] p. 446. note. [c] § 129. [d] §§ 93. 94. [e] § 57. 7. [f] L. 8. note. [g] § 120. 1. e. [h] § 134. [i] § 65. 2. [j] § 160. 5. 7. [k] § 86. [l] § 34. 5. [m] § 160. 5. note. [n] § 144. [o] § 58. 8. [p] § 129. 2. [q] § 134. 4. [r] § 112. 13. [s] § 146. 3. [t] § 135. 3. [u] § 70. 5. [v] § 63. [w] § 61. [x] § 65. 5. [y] § 84.

S. C. [a] L. 39. 5. [b] L. 39. note. [c] L. 50. [d] L. 37. [e] L. 24. 8. [f] L. 6. 2. [g] L. 46. 1. a. [h] L. 24. 13. [i] L. 28. 7. [j] L. 39. 1. [k] L. 43. [l] L. 23. b. [m] L. 28. 13. [n] L. 42. 2. [o] L. 46. f. [p] L. 50. 7. [q] L. 28. 15. [r] L. 46. d. [s] L. 35. 3. [t] L. 8. note. [u] L. 34. 2. [v] L. 29. 2. [w] L. 30. 2. [x] L. 28. 10. [y] L. 45.

Wärſt du noch jung geweſen,
Als du den Knaben ſingſt,
Und wärſt[n] du dann geneſen,
Wie du nun untergingſt,
Wir hätten[n] draus geſchloſſen
Auf künft'ger Thaten Ruhm:
Doch ſchön iſt n a ch dem großen
Das ſchlichte Heldenthum.

Dir hat dein Ohr geklungen
Vom Lob, das man dir bot,
Doch iſt zu ihm gedrungen
Ein ſchwacher Ruf der Noth.
Der[v] iſt ein Held der Freien,
Der, wann der Sieg ihn kränzt,
Noch glüht, ſich dem[w] zu weihen,
Was[x] frommet und nicht glänzt.

Geſund biſt du gekommen
Vom Werk des Zorns zurück,
Im hülfereichen, frommen,
Verließ dich erſt dein Glück.
Der Himmel hat dein Leben
Nicht für ein Volk begehrt;
Für dieſes Kind gegeben,
War ihm dein Opfer werth.

Wo du den Vogt getroffen
Mit deinem ſichern Strahl,
Dort ſteht ein Bethaus offen,
Dem Strafgericht ein Mal;
Doch hier, wo du geſtorben,
Dem Kind ein Heil zu ſein,
Haſt du dir nur erworben
Ein ſchmucklos Kreuz von Stein.

Weithin wird[y] lobgeſungen,
Wie du dein Land befreit,[m]
Von großer Dichter[z] Zungen
Vernimmt's noch ſpäte Zeit;

Doch steigt am Schächen nieder
Ein Hirt im Abendroth,
Dann hallt im Felsthal wieder
Das Lied von deinem Tod."

Uhland.

112. Der regelmäßige Müßiggänger; oder: Der Mann ohne Laster und ohne Tugend.

Eraſt, mehr[a] einſiedleriſch, als geſellſchaftlich, lebt für ſich, und theilet[b] ſein Vermögen ſo ein,[b] daß[c] er ehrlich und ruhig leben kann.[c] Er iſt ohne Familie, hat keine Hausſorgen, iſt Herr ſeiner Zeit, und ſorgt, daß er Niemand zur[d] Laſt falle.[e] Er lebt[f] ſeit zehn Jahren einen Tag ſo regelmäßig als den andern; iſt geſund, und mit ſeinem Schickſal zufrieden.[g] Um acht Uhr erwacht er;[h] der Thee, die Zeitung, und das Fenſter beſchäftigen ihn bis zehn Uhr. Um dieſe Zeit beſorgt er ſeine Geſchäfte, das heißt, er trägt[b] die geſtrigen Ausgaben in ſein Tagebuch ein,[b] beſieht ſeinen geſtrigen Anzug, ob etwas mangelhaft daran geworden,[i] wählt den heutigen,[j] ſchreibt einen Brief, wenn[e] ihm der Wohlſtand einen abfordert,[e] blättert in einem neuen Buche, das[k] ihm aus dem Laden iſt zugeſchickt worden,[l] oder zeichnet eine halbe Stunde zu ſeinem Vergnügen, oder tritt an ſeinen Flügel. Ehe es zwölf Uhr ſchlägt, iſt er angekleidet.[b] Er ſpeiſt gut,[m] aber mäßig,[m] und weiß[f] ſeit dreißig Jahren nicht, was ein Rauſch iſt. Seine Zeit von zwei Uhr nach Tiſche bis Abends[n] um zehn Uhr iſt ebenfalls eingetheilet.[f] Eine Stunde ſchenkt er dem[e] Billiard, eine dem Beſuche, den er gibt oder annimmt, eine halbe Stunde dem[e] Schlafe, eine Stunde dem Leſen[p] einer anmuthigen Schrift, eine dem Spaziergange, wenn es das Wetter erlaubt, eine der Abendmahlzeit, und um zehn Uhr überläßt er ſich[q] regelmäßig dem Schlafe. Von dieſer Ordnung weicht er nicht ab, außer des Sonntags,[n] da er die Kirche beſucht. Dieſer Mann hat den Ruhm der Eingezogenheit und einer ordentlichen Lebensart. Sein Bedienter rühmt, daß ſein Herr alle Morgen bete[e] und alle Abende ſinge.[e] Und in der That, Eraſt iſt mäßig und haushälteriſch; kein Freund der Wolluſt und tobender Vergnügungen. Er ſpricht von Niemanden Böſes;[r] läßt jeden in ſeinen Würden; bezahlt, was er zu geben ſchuldig iſt,

richtig;[m] und lebt ſtille für ſich. Gleichwohl, wer iſt Eraſt, wenn man ihn in ſeinem ganzen Betragen unterſucht? Iſt er mehr als ein regelmäßiger Müßiggänger? Was iſt die Hauptabſicht ſeines Plans? Bequemlichkeit und methodiſirte Trägheit. Er lebt mäßig, um[a] geſund zu ſein;[s] wirthſchaftlich, um nicht zu darben; und ordentlich, um die beſchwerlichen Folgen der Unordnung zu vermeiden.[s] Er lebt für ſich, und nicht für Andere. Iſt er deßwegen in die große Geſellſchaft der[o] Menſchen geſetzt worden?[l] Er befördert ſein Vergnügen; aber iſt es das, welches von der Vernunft gebilligt wird?[l] Er geht[b] mit ſeinem Vermögen ſorgfältig um,[b] weil es die Pflicht eines Vernünftigen[r] iſt. Aber iſt nur der Gebrauch des Vermögens, nicht auch der nützliche Gebrauch der Zeit eine Pflicht, eine beſtändige Pflicht? Er wendet die Zeit bloß zur Pflege und Erhaltung ſeines Körpers an; und alſo lebt er, um künftig ſo lange gelebt zu haben,[s] als er nur gekonnt.[t] Er hat eine Seele bloß für ſeine Sinne, und einen Verſtand, bloß um[a] die Gegenſtände zu entdecken, die ſeiner Bequemlichkeit[n] ſchmeicheln. Er glaubt, er thue[e] nichts Böſes, weil er ſich[q] vor Laſtern hütet, die ſich ſelbſt[r] beſtrafen; allein ſein ganzer Plan des[o] Lebens iſt böſe, weil ihn[w] die Vernunft und die göttliche Beſtimmung verwirft. Er beweiſt ſelbſt durch ſeine Einrichtung, daß die Seele des Menſchen ein geſchäftiges Weſen iſt, weil er ihr[w] in jeder Stunde eine Art der Unterhaltung gibt. Warum kann er nicht einſehen, daß es beſſer iſt, ein nützlicher und arbeitſamer Mann zu ſein, als ein geſchäftiger Müßiggänger? Hofft er, daß ihn Gott einſt ewig für die Mühe belohnen ſoll, die[k] er auf das Vergnügen ſeiner Sinne ſo ordentlich verwandt hat?[e] Könnte er[x] ſo oft ſchlafen, als er wollte, ſo[y] würde er wahrſcheinlich den größten Theil ſeines Lebens verſchlafen. Er

112.

N.M. [a] § 42. 1. [b] § 93. [c] § 160. 5. 7. [d] § 112. 13. [e] § 143. 4. [f] § 137. 5. [g] § 158. 5. [h] § 159. 2. [i] § 160. 5. note. [j] § 135. 3. [k] § 65. 2. [l] §§ 84. 85. [m] § 102. 3. [n] § 128. [o] § 120. 1. [p] § 146. 3. [q] § 86. [r] § 34. 5. [s] § 146. 2. 3. [t] § 74. 3. [u] § 129. 4. [v] § 57. 4. [w] § 134. [x] p. 446. note. [y] § 156. f. [z] § 143. 7.

S. C. [a] L. 22. 8. [b] L. 37. [c] L. 39. 1. [d] L. 46. d. [e] L. 41. b. 2. [f] L. 26. 1. [g] L. 26. 4. [h] L. 39. 5. [i] L. 28. 13. [j] L. 8. note. [k] L. 28. 7. [l] L. 45. [m] L. 23. 6. [n] L. 49. 8. [o] L. 46. 1. [p] L. 35. 3. [q] L. 43. [r] L. 23. 1. [s] L. 35. 7. [t] L. 31. 8. 9. [u] L. 50. 2. [v] L. 29. 6. [w] L. 24. 13 [x] L. 42. 2. [y] L. 39. 2. [z] L. 41. 3

habe[a] noch so wenig Gaben von der Natur empfangen; so hat er doch mit allen Menschen die Pflicht der Vernunft und der Religion gemein, seine geringen Talente zum Besten[r] der Welt aufrichtig[m] anzuwenden. Hierinnen besteht seine Tugend und Ruhe. Er soll zufrieden leben, als ein Mitbürger, nicht als ein träumerischer Einsiedler. Er darf seine Bequemlichkeit suchen, aber er lebt nicht für sich allein, sonst würde ihn der Schöpfer in eine Höhle eingeschlossen und mit den nöthigen Lebensmitteln umringt haben.[s] Endlich ist es falsch, daß ein bequemliches Leben ein zufriednes Leben ist. Wenn Erast nachdenkt (und er kann doch nicht alle ernsthaften Gedanken durch Trägheit ersticken); macht ihm sein Herz wegen seiner sinnlichen Lebensart gar keine Vorwürfe? Fühlt er nichts Leeres in seiner Seele? keine Besorgniß, daß Andre, für die er nichts Nützliches thut, ihn verachten werden? keine Beschämung, daß er vierzig oder fünfzig Jahre gelebt hat, ohne ein besserer Mensch geworden zu sein? Kann er sich[q] auf die schützende Hand der Vorsehung verlassen, und sich, wenn sein Vermögen, das er itzt zu seiner Bequemlichkeit gebraucht, sich in Mangel verwandeln sollte, mit ihrem Beistande trösten? Kann er auf Hoffnung sterben, wenn er an den Tod denkt? Hat er[x] diese Vortheile des Geistes nicht, so[y] ist er nicht zufrieden, sondern nur von seiner Bequemlichkeit, der[k] er dienet,[u] mit einem angenehmen Kitzel auf einige Jahre für seine Dienstbarkeit belohnet, und zugleich bestrafet.

Gellert.

113. Die Hunde.

Wie ausgeartet ist hier zu Lande unser Geschlecht! sagte ein gereis'ter Pudel. In dem fernen Welttheile, welches die[a] Menschen Indien nennen,[b] da, da gibt es[c] noch rechte Hunde; Hunde, meine Brüder — — ihr werdet mir[d] es nicht glauben,[e] und doch habe ich[f] es mit meinen Augen gesehen[e] — die[g] auch einen Löwen nicht fürchten, und kühn[h] mit ihm anbinden.

Aber, fragte den Pudel ein gesetzter Jagdhund, überwinden sie ihn denn auch, den Löwen?

Ueberwinden? war die Antwort. Das kann ich nun eben nicht sagen.[e] Gleichwohl, bedenke[j] nur, einen Löwen anzufallen![k] —

O, fuhr[k] der Jagdhund fort,[k] wenn[l] sie ihn nicht überwinden,

so[m] sind deine gepriesenen Hunde in Indien — besser als wir so viel wie nichts — aber ein gut[n] Theil dümmer.

114. Der Knabe und die Schlange.

Ein Knabe spielte[o] mit einer zahmen Schlange. Mein liebes Thierchen, sagte der Knabe, ich würde[p] mich mit dir so gemein nicht machen,[o] wenn dir[d] das Gift nicht benommen wäre. Ihr Schlangen seid die boshaftesten, undankbarsten Geschöpfe! Ich habe es[q] wohl gelesen, wie es einem armen Landmann ging, der eine, vielleicht von deinen Urältern, die[r] er halb erfroren unter einer Hecke fand,[l] mitleidig aufhob, und sie in seinen erwärmenden Busen steckte. Kaum fühlte sich[r] die Böse[s] wieder, als[l] sie ihren Wohlthäter biß;[l] und der gute freundliche Mann mußte[t] sterben.

Ich erstaune, sagte die Schlange. Wie parteiisch eure Geschichtschreiber sein müssen! Die unsrigen[u] erzählen die Historie ganz anders. Dein freundlicher Mann glaubte, die Schlange sei[v] wirklich erfroren, und weil es eine von den bunten Schlangen war, so[m] steckte er sie zu sich, ihr[d] zu Hause die schöne Haut abzustreifen.[k] War das recht?

Ach, schweig'[j] nur, erwiderte der Knabe. Welcher Undankbare[s] hätte sich nicht zu entschuldigen gewußt![w]

Recht, mein Sohn; fiel der Vater, der[x] dieser Unterredung zugehört[k] hatte,[l] dem Knaben[x] ins Wort. Aber gleichwohl, wenn du einmal von einem außerordentlichen Undanke hören solltest,[l] so[n] untersuche[j] ja alle Umstände genau,[h] bevor du einen Menschen mit so einem abscheulichen Schandflecke brandmarken[y] lässest. Wahre Wohlthäter haben selten Undankbare[s] verpflichtet;[e] ja, ich will zur Ehre der[s] Menschheit hoffen, — niemals. Aber die Wohlthäter mit kleinen, eigennützigen Absichten, die[z] sind es[q] werth, mein Sohn, daß sie Undank anstatt Erkenntlichkeit einwuchern.

Lessing.

113. 114.

N.M. [a] § 120. 1. [b] § 160. 5. [c] § 88. [d] § 129 2. 4. [e] § 158 5. [f] § 159. 2. [g] § 65. 2. [h] § 102. 3. [i] L. 62. [j] § 145. [k] § 93. [l] § 160. 7. [m] § 156 *f.* [n] § 28. note. †. [o] § 137. 4. [p] § 144. [q] § 57. 8. [r] § 86. [s] § 34. 5. [t] § 83. 12. [u] § 58. 5. 6. [v] § 143. 2. 5. [w] L. 26. 2. [x] § 158. 6. note. [y] § 146. 4. [z] § 61.

A.C. [a] L. 46. [b] L. 28. 3. 4. [c] L. 44. [d] L. 50. 2. [e] L. 26. 4. [f] L. 39. 5. [g] L. 28 7. [h] L. 23. 6. [i] L. 30. 2. [j] L. 36. 7. [k] L. 37. 2. 4. [l] L. 39. 1. [m] L. 39. 2. [n] L. 23. 2. [o] L. 7. 2. [p] L. 42. [q] L. 24. 17. [r] L. 43. [s] L. 23. *b.* [t] L. 31. 6. [u] L. 25. [v] L. 41. *b.* [w] L. 35. 8. [x] L. 50. 3. [y] L. 35. 6. [z] L. 30.

115. Aus Humboldt's "Kosmos."

Die Wirkung eines feuerſpeienden Berges, ſo furchtbar maleriſch auch das Bild iſt,[a] welches ſie den Sinnen darbietet, iſt doch nur immer auf einen ſehr kleinen Raum eingeſchränkt.[b] Ganz anders iſt es[c] mit den Erdſtößen, die,[d] dem Auge[e] kaum bemerkbar, bisweilen gleichzeitig in tauſend Meilen Entfernung ihre Wellen fortpflanzen. Das große Erdbeben, welches am erſten November[f] ſiebzehn hundert fünf und fünfzig Liſſabon zerſtörte und deſſen Wirkungen der große Weltweiſe, Immanuel Kant, ſo trefflich nachgeſpürt hat, wurde[g] in den Alpen, an den ſchwediſchen[h] Küſten, in den antilliſchen Inſeln (Antigua, Barbados und Martinique), in den großen Seen von Canada, wie in Thüringen und in dem nördlichen Flachlande von Deutſchland in kleinen Binnenwaſſern der baltiſchen Ebenen, empfunden. Ferne Quellen wurden in ihrem Lauf unterbrochen, eine Erſcheinung bei Erdſtößen, auf die im Alterthume ſchon Demetrius der Kallatianer aufmerkſam gemacht hatte. Die Teplizer Thermen verſiegten und kamen, Alles überſchwemmend,[i] mit vielem Eiſen-Ocher gefärbt, zurück. In Cadix erhob ſich[j] das Meer zu ſechzig Fuß[k] Höhe, während in den kleinen Antillen die gewöhnlich nur ſechs und zwanzig bis acht und zwanzig Zoll hohe Fluth urplötzlich dintenſchwarz zwanzig Fuß hoch ſtieg. Man hat berechnet, daß am erſten November ſiebzehn hundert fünf und fünfzig ein Erdraum gleichzeitig erbebte, welcher an Größe viermal die Oberfläche von Europa übertraf. Auch iſt noch keine andere Aeußerung einer Kraft bekannt geworden (die mörderiſchen Erfindungen unſres eignen Geſchlechtes mit eingerechnet), durch welche in dem kurzen Zeitraum von wenigen Secunden oder Minuten eine größere Zahl von Menſchen (ſechzig tauſend in Sicilien 1693, dreißig bis vierzig tauſend im Erdbeben von Riobamba 1797, vielleicht fünfmal ſo viel in Kleinaſien und

---

115.

N. M. [a] § 160. 5. 7. [b] § 158. 5. [c] § 559. 2. [d] § 65. 2. [e] § 131. [f] § 123. 2. [g] §§ 84. 85. [h] § 26. [i] § 148. [j] § 86. [k] § 123. 1. [l] § 137. 5. [m] § 34. 3. [n] § 159. *f.* [o] § 146. 3. [p] § 144. [q] L. 44. 5. [r] § 129. [s] § 34. 5.

S. C. [a] L. 39. 1. [b] L. 26. 4. [c] L. 39. 5. [d] L. 28. 7. [e] L. 50. 6. [f] L. 47. 2. [g] L. 45. [h] L. 23. 12. [i] L. 27. 4. [j] L. 43. 3. [k] L. 47. 3. [l] L. 26. 2. [m] L. 18. 5. [n] L. 39. 2. [o] L. 35. 3. [p] L. 42. [q] L. 39. 6. [r] L. 50. [s] L. 23.

Syrien unter Tiber und Justin dem Aeltern um die Jahre 19 und 526) getödtet wurden.

Man hat Beispiele in der Andeskette von Südamerika, daß die Erde mehrere Tage hinter einander ununterbrochen erbebte; Erschütterungen aber, die fast zu jeder Stunde Monate lang gefühlt wurden, kenne[l] ich nur fern von allen Vulkanen, am östlichen Abfall der Alpenkette des Mont Cenis bei Fenestrelles und Pignerol seit April 1808; in den Vereinigten Staaten von Nordamerika zwischen Neu-Madrid und Little Prairie (nördlich von Cincinnati) im Dezember 1811 wie den ganzen Winter 1812; im Paschalik von Aleppo in den Monaten August und September 1822. Da der Volksglaube sich nie zu allgemeinen Ansichten erheben kann und daher immer große Erscheinungen localen Erd- und Luft-Processen[m] zuschreibt, so[a] entsteht überall, wo die Erschütterungen lange dauern, die Besorgniß vor dem Ausbrechen[a] eines neuen Vulkans. In einzelnen, seltenen Fällen hat sich allerdings diese Besorgniß begründet gezeigt; so bei plötzlicher Erhebung vulkanischer Eilande, so in der Entstehung des Vulkans von Jorullo (eines neuen Berges von 1580 Fuß Höhe über der alten benachbarten Ebene) am 29. September 1759, nach 90 Tagen Erdbebens und unterirdischen Donners.

Wenn man Nachricht von dem täglichen Zustande der gesammten Erdoberfläche haben könnte,[p] so würde man sich sehr wahrscheinlich davon[q] überzeugen, daß fast immerdar, an irgend einem Punkte, diese Oberfläche erbebt, daß sie ununterbrochen der Reaction[r] des Innern gegen das Aeußere[s] unterworfen ist.

116. Der Greis.

Mein Aug' ist matt, mein Haar ist weiß:
Ich schwacher, abgelebter[a] Greis
Kann nicht zu Felde ziehn,[b]
Und sehne mich[c] doch hin.

Scharf ist dein Aug'[d] und stark dein Leib,
Du bist ein Mann, du bist kein Weib,
Sohn, sollst zu Felde ziehn;
Stürz'[e] auf die Feinde hin!

235510

Die Flinte halt' in feſter Hand,
Trag' ſie[f] zum Ruhme, nicht zur Schand';
Der[g] Tod nur raub'[h] ſie dir;[i]
Ich ſegne[e] dich dafür!

Grad auf den Feind nur immer an,
Dort ſuche[e] ſchnell dir deinen Mann:
Nur vorwärts ſei[h] dein Blick!
Nie fall' er[f] feig zurück!

Durch Muth erweckt' der Andern[j] Muth,
Dir[k] brenn' im Auge düſtre Glut,
Ein Donner ſei dein Wort!
So jag'[e] die Feinde fort!

O Sohn, ſoll fließen dann dein Blut,[l]
Verkauf' es theu'r dein Heldenmuth!
Daß nicht umſonſt du ſtirbſt,
Dir[i] Heldenruhm erwirbſt.

Steh' feſt, ein Fels, an deinem Ort!
Und jeder Hieb, nun hier, nun dort,
Treff' ſicher einen Feind,
Um den[m] ſein Vater weint.

Und liegſt du[l] todt dann auf dem Feld,
Gewahrt man[a] leicht, du warſt ein Held;
Die Wunden ſind von vorn,
Die Miene zeigt noch Zorn.

Und iſt dann frei dein Vaterland,
Ich kinderlos am Grabesrand,
So ſchwach ich Greis dann bin,
Eil'[e] ich auf's Schlachtfeld hin.

116. 117.

N. M. [a] §§ 93. 94. [b] § 158. 5. [e] § 86. [d] § 159. 2. [e] § 145. [f] § 134. [g] § 128. 1 [h] § 143. 7. [i] § 129. [j] § 123. [k] § 129. 2. [l] p. 446. note. [m] § 65. 2. [n] § 59. 2. [o] § 137. 2. [p] § 70. 5. [q] § 146. 4. [r] § 34. 5. [s] § 126. [t] § 145. 2. [u] § 146. 3. [v] § 160. 5. note. [w] § 60.

S. G. [a] L. 37. 3. 4. [b] L. 26. 4. [c] L. 43. [d] L. 39. 5. [e] L. 36. 7. [f] L. 24. 13 [g] L. 46. 1. [h] L. 41. 3. [i] L. 50. [j] L. 6. 2. [k] L. 50. 7. [l] L. 39. note. [m] L. 28. 7. [n] L. 30. 3 [o] L. 26. 2. [p] L. 34. 2. [q] L. 35. 6. [r] L. 11. 6. [s] L. 49. 3. [t] L. 41. [u] L. 35. 3. [v] L. 28. 13. [w] L. 24. 2.

Auf ſeinen Hügeln ruh' ich dann,
Und rufe[a] jeden Wandrer an:[b]
Hier fiel mein wackrer Sohn,[d]
Hier fand er Heldenlohn.

Und ſeufze,[c] weine, klage nicht,
Bis mir[k] das Herz im Leibe bricht;
Und ich vor Gottes Thron
Dann finde meinen Sohn.

Follin.

117. Abendlied.

Der Mond iſt[p] aufgegangen,[a]
Die goldnen Sternlein prangen
Am Himmel hell und klar.
Der Wald ſteht ſchwarz und ſchweiget,
Und aus den Wieſen ſteiget
Der weiße Nebel[d] wunderbar.

Wie iſt die Welt ſo ſtille,
Und in der Dämm'rung[j] Hülle
So traulich und ſo hold!
Als eine ſtille Kammer,
Wo ihr des Tages Jammer
Verſchlafen und vergeſſen ſollt.

Seht ihr den Mond dort ſtehen?
Er iſt nur halb zu ſehen,[q]
Und iſt doch rund und ſchön!
So ſind wohl manche Sachen,
Die wir getroſt belachen,
Weil unſre Augen ſie nicht ſeh'n.

Wir ſtolzen Menſchenkinder
Sind eitel arme Sünder
Und wiſſen gar nicht viel.
Wir ſpinnen Luftgeſpinnſte
Und ſuchen viele Künſte,
Und kommen weiter von dem Ziel.

Gott, laß dein Heil uns ſchauen,
Auf nichts Vergänglich's[r] trauen,
Nicht Eitelkeit uns[s] freu'n!
Laß uns einfältig werden,
Und vor dir hier auf Erden
Wie Kinder froh und fröhlich ſein!

Wollſt[t] endlich ſonder Grämen[u]
Aus dieſer Welt uns nehmen
Durch einen ſanften Tod!
Und wenn du uns genommen,[v]
Laß uns in Himmel kommen,
Du unſer Herr und unſer Gott.

So legt euch[w] denn, ihr Brüder,
In Gottes Namen nieder;
Kalt iſt der Abendhauch.
Verſchon' uns, Gott! mit Strafen,
Und laß uns ruhig ſchlafen!
Und unſern kranken Nachbar auch.

Claudius.

118. Aus der "Allgemeinen Naturgeſchichte und Theorie des Himmels."

Alles, was[a] endlich iſt,[b] was einen Anfang und Urſprung hat,[b] hat das Merkmal ſeiner eingeſchränkten Natur in ſich; es muß vergehen und ein Ende haben.[c] Die Dauer eines Weltbaues hat durch die Vortrefflichkeit ihrer Errichtung eine Beſtändigkeit in ſich,[d] die,[e] unſern Begriffen nach,[f] einer unendlichen Dauer nahe[g] kommt.[b] Vielleicht werden tauſend,[n] vielleicht Millionen Jahrhunderte[u] ſie nicht vernichten; allein, weil[b] die Eitelkeit, die an den endlichen Naturen haftet, beſtändig[i] an ihrer Zerſtörung arbeitet; ſo[j] wird die Ewigkeit alle mögliche Perioden in ſich halten, um[k] durch einen allmähligen Verfall den Zeitpunkt ihres Unterganges doch endlich herbei zu führen. Newton, dieſer große Bewunderer der Eigenſchaften Gottes, aus der Vollkommenheit ſeiner Werke, der[e] mit der tiefſten Einſicht in die Trefflichkeit der[l] Natur, die größte Ehrfurcht gegen die Offenbarung der gött-

lichen Allmacht verband, sah sich genöthigt, der Natur ihren Verfall durch den natürlichen Hang, den die Mechanik der Bewegung dazu hat, vorher zu verkündigen. Wenn eine systematische Verfassung durch die wesentliche Folge der Hinfälligkeit, in großen Zeitläuften auch den allerkleinsten Theil, den man sich nur denken mag, dem Zustande ihrer Verwirrung nähert; so muß in dem unendlichen Ablaufe der Ewigkeit doch ein Zeitpunkt sein, da diese allmählige Verminderung alle Bewegung erschöpfet hat.

Wir dürfen aber den Untergang eines Weltgebäudes nicht als einen Verlust der Natur bedauern. Sie beweiset ihren Reichthum in einer Art von Verschwendung, welche, indem einige Theile der Vergänglichkeit den Tribut bezahlen, sich durch unzählige neue Zeugungen in dem ganzen Umfang ihrer Vollkommenheit unbeschadet erhält. Welche eine unzählige Menge Blumen und Insecten zerstöret ein einziger kalter Tag; aber wie wenig vermisset man sie, ohneracht es herrliche Kunstwerke der Natur und Beweisthümer der göttlichen Allmacht sind; an einem andern Orte wird dieser Abgang mit Ueberfluß wiederum ersetzet. Der Mensch, der das Meisterstück der Schöpfung zu sein scheinet, ist selbst von diesem Gesetze nicht ausgenommen. Die Natur beweiset, daß sie eben so reich, eben so unerschöpflich in Hervorbringung des trefflichsten unter den Kreaturen, als des geringschätzigsten ist, und daß selbst deren Untergang eine nothwendige Schattirung in der Mannigfaltigkeit ihrer Sonnen ist, weil die Erzeugung derselben ihr nichts kostet. Die schädlichen Wirkungen der angesteckten Luft, die Erdbeben, die Ueberschwemmungen, verschlingen ganze Völker von dem Erdboden; allein es scheinet nicht, daß die Natur dadurch einigen Nachtheil erlitten habe. Auf gleiche Weise verlassen ganze Welten und Systeme den Schau-

---

118.

M. a § 65. 5. b § 160. 5. 7. c § 158. 5. d § 60. e § 65. 2. f L. 112. 8 g § 131. h § 120. 5. i § 102. 3. j § 156. *f.* k § 146. 2. *b.* l § 120. 1. m L. 63. n § 38. 2. o § 59. 2. p § 129. q § 129. 4. r § 134. s § 67. 2. t § 123. 1. u § 159. 2. v § 57. 8. w § 84. x § 61. 5. y § 63. note. z § 143. 2. 4.

C. a L. 28. 10. b L. 39. 1. c L. 26. 4. d L. 24. 3. 4. e L. 28. 7. f L. 57. 2. *a.* g L. 50. 6. h L. 51 4. i L. 23. 6. j L. 30. 2. k L. 35. 7. l L. 46. m L. 63. 5. n L. 22. 7. o L. 30. 3. p L. 50. q L. 50. 2. r L. 24. 13. s L. 10. 4. t L. 47. 2. u L. 39. 5. v L. 24. 15. w L. 45. x L. 29. 1. y L. 29. 3. z L. 41. *b.*

platz, nachdem sie ihre Rolle ausgespielt haben. Die Unendlichkeit der Schöpfung ist groß genug, um eine Welt oder eine Milchstraße von Welten gegen sie anzusehen, wie man eine Blume, oder ein Insect, in Vergleichung gegen die Erde ansiehet. Indessen, daß die Natur mit veränderlichen Auftritten die Ewigkeit auszieret, bleibt Gott in einer unaufhörlichen Schöpfung geschäftig, den Zeug zur Bildung noch größerer Welten zu formen.

Kant.

Unser sind sieben.

Es saß bei bunten Blumen auf einem Grab ein Kind;
In seinen Locken spielte der frische Morgenwind.
Ihm glühten frisch die Wangen, wie Kirschen in dem Mai,
Und seine Augen strahlten wie Sterne klar und frei.

Nicht blickt der Fink so helle, der in den Zweigen singt,
So fröhlich die Gazelle, die in dem Walde springt.
„Ei sag', wie viel Geschwister seid ihr, mein liebes Kind?"
Das Kind sprach freundlich: „Sieben in Allem unser sind.

„Zwei säen in dem Garten, zwei ruh'n im Grabe hier;
Zwei fischen auf dem Wasser; drum sieben, Herr, sind wir!"
„Wenn zwei im Meere fischen, und zwei im Felde sind:
Dann seid ihr ja nicht sieben; sag' an, mein liebes Kind!"

„Ei zwei von uns ja liegen im grünen Grabe hier;
Drum sind es unser sieben, ja sieben, Herr, sind wir!"
„Wenn zwei von euch begraben im grünen Grabe sind:
Dann seid ihr ja nur fünfe, mein gutes, liebes Kind!"

„O nein, o nein, nicht fünfe! nein, sieben, Herr, sind wir;
Denn Brüderchen und Schwesterchen, die kommen oft zu mir!
Sehr lange lag das Schwesterchen geduldig bei uns krank,
Und blickte noch so freundlich, als schon sein Köpfchen sank.

„Der liebe Gott im Himmel, den es mir oftmals wies,
Der rief das kranke Schwesterchen zu sich ins Paradies.
Da ging ich mit dem Brüderchen gar oft zum Grabe hin;
Wir schmückten es mit Blumen, und spielten in dem Grün.

„Doch als der kalte Winter die Blümlein ſchneite ein:
Da rief auch Gott das Brüderchen zum lieben Schweſterlein,
Nun ſchmück' ich ihre Gräber mit Blumen, weiß und roth;
Und bete dort, und ſtricke, und eſſ' mein Abendbrod.

„Und oftmals, wenn ich müde beim Kreuzchen ſchlafe ein:
Dann kommen ſie vom Himmel in wunderhellem Schein.
Sie laſſen mich die Blumen von Gottes Garten ſehn,
Wo mit den weißen Schäfchen die goldnen Engel gehn.

„Gern wär' ich dort geblieben; doch ſprechen ſie beim Gehn:
Sei brav, du liebes Schweſterchen, bis wir uns wiederſehn!
Drum fünfe nicht, nein, ſieben ſind, Herr, in Allem wir:
Im Garten, auf dem Waſſer und in dem Grabe hier."

Groß kann man ſich im Glück, erhaben nur im Unglück zeigen.

Sei was du biſt, und werde, was du kannſt.

Die Tugend iſt die Mutter des Glücks; wer die Tochter haben will, darf die Mutter nicht kränken.

Nicht denjenigen halte für deinen Freund, der alle deine Worte und Thaten lobt, ſondern denjenigen, der deine Fehler tadelt.

Nur der iſt groß und glücklich, der den Tod nicht ſcheuet.

Nicht Alle ſind frei, die ihrer Ketten ſpotten.

Freundſchaft iſt die Lebensſonne,
Welche niemals untergeht.

O, ringe nicht nach eitlen Kränzen!
Zu oft ſind ſie des Zufalls Spiel;
Nein! ſtill zu ſchaffen, nicht zu glänzen,
Sei deines Lebens frohes Ziel.

119. Die ſechs Wörtlein.

Sechs Wörtlein nehmen mich in Anſpruch jeden Tag,
Ich ſoll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

Ich soll ist das Gesetz, von Gott in's Herz geschrieben,
Das Ziel, nach welchem ich bin von mir selbst[a] getrieben;
Ich muß, das[b] ist die Schrank', in welcher mich die Welt
Von einer, die[c] Natur von andrer Seite hält;[d]
Ich kann, das ist das Maaß der mir verlieh'nen[e] Kraft,
Der[e] That, der Fertigkeit, der Kunst, der Wissenschaft;
Ich will, die höchste Kron' ist dieses,[f] die mich schmückt,
Der Freiheit Siegel,[g] das mein Geist sich aufgedrückt;[h]
Ich darf, das ist zugleich die Inschrift bei dem Siegel,
Beim aufgethanen Thor der Freiheit auch ein Riegel;
Ich mag, das endlich ist, was zwischen allen schwimmt,
Ein Unbestimmtes,[i] das der Augenblick bestimmt.

Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag —
Die Sechse[j] nehmen mich in Anspruch jeden Tag.
Nur wenn Du stets mich lehrst, weiß ich, was jeden Tag
Ich soll, ich muß, ich kann, ich, will, ich darf, ich mag.

Rückert.

120. Eine Fabel.

Frühling war's im Land geworden,[k]
Und der Winter ward[l] vertagt,
Ohne daß den Herrenorden
Gott noch lange drum befragt.[h]

Jenen packt nun Zorn und Trauer,[m]
Und er ruft: „Der Lenz gilt nicht!
Nimm[n] ihn[o] nicht, du dummer Bauer,
Er ist klares Höllenlicht.

---

119. 120.

N. M. [a] § 57. 4. [b] § 62. [c] § 120. 1. [d] § 160. 5. 7. [e] L. 42. [f] § 159. 2. [g] L. 193. [h] § 160. 5. note. [i] § 34. 5. [j] § 44. 5. 7. [k] § 70. 5. [l] § 84. [m] § 159. 2. [n] § 145. [o] § 134. [p] § 143. 7. [q] § 93. [r] § 159. 1. [s] § 146. e. [t] § 65. 4. [u] § 60. [v] § 88. [w] § 129. 5. [x] § 62. 6. [y] p. 446. note. [z] § 156. f.

S. C. [a] L. 29. 6. [b] L. 30. [c] L. 46. [d] L. 39. 1. [e] L. 23. 10. [f] L. 39. 5. [g] L. 6. 2. [h] L. 28. 13. [i] L. 23. [j] L. 51. 2. 3. [k] L. 34. 2. [l] L. 45. [m] L. 39. 5. [n] L. 36. 7. [o] L. 24. 13. [p] L. 41. 3. [q] L. 37. [r] L. 24. 17. [s] L. 35. 2. [t] L. 28. 9. [u] L. 24. 3. 4. [v] L. 44. [w] L. 50. [x] L. 29. 5. [y] L. 39. note. [z] L. 39. 2.

Dieſe Sonne ungeladen
Dring'[p] zu mir nicht frevelnd ein!"[q]
Ruft's und ſchließt den Fenſterladen,
Hüllt ſich in die Wildſchur ein.

Aber ruhig ſtrahlt die Sonne,
Und es[r] kommt die Saat mit Luſt,
Bürger, Bauer, dankt in Wonne
Gott dafür aus tiefer Bruſt.

Aber hinterm Ofen ſitzen[s]
Bleibt der Herr und ſchimpft und flucht:
„In der Wildſchur will ich ſchwitzen,
Ich hab' keinen Lenz geſucht!"

Wüthend mit den Füßen ſtampft er:
„Wer[t] ihn[o] lobt, iſt ſchlecht und dumm!"
Und aus ſeiner Pfeife dampft er
Blauen Dunſt um ſich[u] herum.

Doch der Bauer, ſchlicht und wacker,
Ruft: „O Herr! Ihr wißt es nicht!
Was ſchon längſt gebrach[v] dem Acker,[w]
Das iſt eben[x] dieſes Licht!

Will euch dieſes Licht[y] nicht frommen,
Nun! ſo[z] ſchließt vor ihm das Haus!
Aber, Herr! wem es willkommen,[a]
Den[b] laßt ungeſchimpft hinaus!"

Kerner

121. Minnedienſt.

Während[a] dort im hellen Saale
Luſtberauſcht die Gäſte wogen,[b]
Hält ein Ritter vom Gedränge
Einſam ſich[c] zurückgezogen.[d]

Wie[a] er von dem Sopha aufblickt,[d]
Wo er ruhet in Gedanken,
Sieht er neben ſich[e] die Dame,
Der[f] er dienet[g] ſonder Wanken.[h]

Sind es' Sterne, sind es Sonnen,
Die[f] in meiner Nacht sich zeigen?
Sind's die Augen meiner Herrin,
Welche über mich sich neigen?

Schmeichler, Schmeichler! Sterne, Sonnen,
Sind es[i] nicht, wovon[j] ihr dichtet;
Sind die Augen einer Dame,
Die auf euch sie bittend[k] richtet. —

Herz und Klinge sind euch[l] eigen,
Schickt[m] mich aus auf Abentheuer,
Heißt im Kampfe mich bestehen[n]
Riesen, Drachen, Ungeheuer.

Nein, um mich, mein werther Ritter,
Soll kein Blut den Boden färben;[o]
Um ein Glas[p] Gefror'nes[q] bitt' ich,[b]
Lasset nicht vor Durst mich sterben.[o] —

Herrin, in dem Dienst der Minne
Wollt' ich gern mein Leben wagen,
Aber hier durch das Gedränge
Wird es schwer, sich durchzuschlagen.[d]

Und sie bittet, und er gehet, —
Kommt zurück, wie er gegangen:[r]
Nein! ich konnte, hohe Herrin,
Kein Gefrorenes erlangen.[o]

Und sie bittet wieder; wieder
Wagt er's, immer noch vergebens:
Nein! man dringt durch jene Thüre
Mit Gefahr nur seines Lebens.

121.

N. M. [a] § 160. 5. 7. [b] § 159. 2. [c] § 86. [d] § 93. [e] § 60. [f] § 65. 2. [g] § 129. 4. [h] § 146. 3. [i] § 57. 8. [j] § 103. 2. [k] § 148. 5. [l] § 131. [m] § 145. [n] § 146. c. [o] § 158. 5. [p] § 123. 1. [q] § 34. 5. [r] § 160. 5. note. [s] § 70. 5. [t] § 57. 4. [u] § 129. 1.

S. C. [a] L. 39. 1. [b] L. 39. 5. [c] L. 43. [d] L. 37. [e] L. 24. 4. [f] L. 28. 7. [g] L. 50. 2. [h] L. 35. 3. [i] L. 24. 15. [j] L. 103. 2. [k] L. 27. 3. [l] L. 50. 6. [m] L. 36. 7. [n] L. 35. 1. [o] L. 26. 4. [p] L. 47. 3. [q] L. 23. [r] L. 28. 13. [s] L. 34. 2. [t] L. 29. 5. [u] L. 50. 7.

Ritter, Ritter, von Gefahren
Sprachet ihr, von Kämpfen, Schlachten;
Und ihr laßt vor euren Augen
Ohne Hülfe mich verſchmachten.“

Und ins wogende Gewühle
Iſt' der Ritter vorgedrungen,
Dort verfolgt er einen Diener,
Hat den Raub ihm" abgerungen.

Und die Dame ſchaut von Ferne,
Wie mit hochgehalt'ner Schaale
Er ſich durch die Reigen windet"
In dem engen vollen Saale;

Sieht in eines Fenſters Ecke
Glücklich ſeinen Fang ihn bergen,
Sieht ihn hinter die Gardine
Ihren Augen" ſich verbergen;

Sieht ihn ſelber' dort gemächlich
Das Eroberte verſchlingen,
Wiſchen ſich" den Mund und kommen,
Ihr" betrübte Kunde bringen.

Gern will ich mein Leben wagen,
Schickt mich aus auf Abenteuer,
Heißt im Kampfe mich beſtehen
Rieſen, Drachen, Ungeheuer.

Aber hier, o meine Herrin,
Hier iſt Alles doch vergebens,
Und man bringt durch jene Thüre
Mit Gefahr nur ſeines Lebens.

Chamiſſo.

122. Aus Ottiliens Tagebuche.

Man nimmt in der Welt Jeden wofür er ſich gibt; aber er muß ſich auch für Etwas geben. Man erträgt die Unbequemen lieber, als man die Unbedeutenden duldet.

Wir lernen die Menſchen nicht kennen, wenn ſie zu uns kom-

men; wir müssen zu[c] ihnen gehen, um[d] zu erfahren, wie es mit ihnen steht.

Ich finde es beinahe natürlich, daß wir an Besuchenden[b] Mancherlei auszusetzen[e] haben, daß wir sogleich, wenn sie weg sind, über sie nicht zum liebevollsten[f] urtheilen; denn wir haben so zu sagen ein Recht, sie nach unserm Maßstabe zu messen. Selbst verständige und billige Menschen enthalten sich[g] in solchen Fällen kaum einer scharfen Censur.[g]

Wenn man dagegen bei[h] Andern gewesen ist[i] und hat sie mit ihren Umgebungen, Gewohnheiten, in ihren nothwendigen unausweichlichen Zuständen gesehen, wie sie um sich wirken, oder wie sie sich fügen; so[j] gehört schon Unverstand und böser Wille dazu, um das lächerlich zu finden, was[k] uns in mehr als einem Sinne ehrwürdig scheinen müßte.[l]

Durch das, was wir Betragen und gute Sitten nennen, soll das erreicht werden,[m] was außerdem nur durch Gewalt, oder auch nicht einmal durch Gewalt zu erreichen[n] ist.

Das Betragen ist ein Spiegel, in welchem Jeder sein Bild zeigt.

Es gibt[o] eine Höflichkeit des Herzens; sie[p] ist der Liebe[q] verwandt. Aus ihr entspringt die bequemste Höflichkeit des äußern Betragens.

Freiwillige Abhängigkeit ist der schönste Zustand, und wie wäre[r] der[s] möglich ohne Liebe.

Wir sind nie entfernter von unsern Wünschen, als wenn wir uns[t] einbilden, das Gewünschte zu besitzen.

Niemand ist mehr Sklave, als der[u] sich für frei hält, ohne[v] es[w] zu sein.

122.

N.M. [a] § 158. 5. [b] § 34. 5. [c] L. 24. [d] § 146 2. *b*. [e] § 93. [f] L. 106. 3. [g] § 126. [h] L. 24. [i] § 70. 5. [j] § 156. *f*. [k] § 65. 5. [l] § 143. [m] §§ 84. 85. [n] § 146. 4. [o] § 88. [p] § 134. [q] § 131. [r] § 144. [s] § 61. [t] § 86. 2. [u] § 134. 4. [v] § 146. 2. *d*. [w] L. 36. 5. [x] § 57. 8. [y] p. 446. note. [z] § 62. [a] § 146. 1. *b* L. 44. 6. *c* § 146. 3. *d* L. 44. 5. *e* § 110. 5. *f* § 125.

S. C. [a] L. 26. 4. [b] L. 23. *b*. [c] L. 62. 2. [d] L. 35. 7. [e] L. 37. [f] L. 23. 7. [g] L. 49. 3. [h] L. 55. 2. [i] L. 32. [j] L. 39. 2. [k] L. 28. 10. [l] L. 41. [m] L. 45. [n] L. 35. 6. [o] L. 44. [p] L. 24. 13. [q] L. 50. 6. [r] L. 42. [s] L. 30. [t] L. 43. [u] L. 28. 15. [v] L. 35. 5. [w] L. 24. 17. [x] L. 24. 17. [y] L. 39. note. [z] L. 30. 2. [a] L. 35. 4. [b] L. 48. 8. note [c] L. 35. 3. [d] L. 39. 6. [e] L. 48. 5. [f] L. 49.

darf ſich Einer nur für frei erklären, ſo fühlt er ſich den
lick als bedingt. Wagt er[y] es, ſich für bedingt zu erklären,
er ſich frei.

en und geſchiedne Leute ſind gleich unſchädlich. Nur die
rren und Halbweiſen, das[z] ſind die gefährlichſten.

ſt im Augenblick des höchſten Glücks und der höchſten Noth
n wir des Künſtlers.[f]

Schwierigkeiten wachſen, je näher man dem Ziele kommt.
n[a] iſt nicht ſo beſchwerlich als ernten.

befinden uns[t] nicht leicht in großer Geſellſchaft, ohne[v] zu
: der Zufall, der ſo Viele zuſammenbringt, ſolle[l] auch
reunde herbeiführen.

mag noch ſo eingezogen leben, ſo wird man, ehe man ſich's
, ein Schuldner oder ein Gläubiger.

gnet uns Jemand,[y] der uns Dank ſchuldig[b] iſt, gleich fällt
ein.[e] Wie oft können wir Jemand begegnen, dem wir
huldig ſind, ohne[v] daran zu denken.

mitzutheilen[a] iſt Natur; Mitgetheiltes[b] aufzunehmen, wie
ben wird,[m] iſt Bildung.

ıand würde[r] viel in Geſellſchaften ſprechen, wenn er ſich
wäre,[r] wie oft er die Andern mißverſteht.

: verändert fremde Reden beim Wiederholen[e] wohl nur
[i] ſo ſehr, weil man ſie nicht verſtanden hat.

vor Andern lange allein ſpricht, ohne den Zuhörern zu
jeln, erregt Widerwillen.

ch nichts bezeichnen die Menſchen mehr ihren Charakter, als
as, was ſie lächerlich finden.

Verſtändige findet faſt Alles lächerlich, der Vernünftige
hts.

: läßt ſich ſeine Mängel vorhalten,[n] man läßt ſich ſtrafen,[n]
idet manches um[e] ihrer willen[e] mit Geduld; aber unge-
wird man, wenn man ſie ablegen ſoll.

Leidenſchaften ſind Mängel oder Tugenden, nur geſteigerte.
re Leidenſchaften ſind wahre Phönixe. Wie der alte ver-
ſteigt der neue ſogleich wieder aus der Aſche hervor.

Göthe.

123. Sprüche.

Bei einem kleinen Schmerz
Mußt du[a] nicht kindisch[b] zagen;[c]
Lerne[d] an dem kleinen jetzt
Den größern einst ertragen.[e]

Liebst du[f] Gott vor allen Dingen,
So[g] wird Alles dir[h] gelingen.[h]

Du trägest bei dir Tag und Nacht
Den Zeugen, der[i] dich schuldig macht.[j]
Weil du nicht weißt, an welchem Tag
Und wo der[k] Tod dich[l] warten mag,[j]
Dagegen ihm die Schalkheit thu':[d]
An jedem Ort sein[l] warte du.

Gedenk' in guter Zeit, es[m] kann das Glück sich[n] wenden,
Und hoff' auch in der Noth, der Unfall wird sich[n] enden.

Schwerer ist wohl nichts zu nennen,[e]
Als sich selber[p] lernen kennen.

In die friedenvolle Seele
Leuchtet mild der[k] Gottheit[q] Strahl,
Aber aus des Zornes Höhle
Steigt nur Nebel finstrer Qual.[q]

Den Frevler bindet nicht der allerstärkste[r] Eid,[s]
Der Eid des Biedermanns ist seine Redlichkeit.

Kommt je dein Vaterland[t] in Noth,
So[g] scheue nicht den Heldentod.

Aug' und Ohren sind die Fenster und der Mund die Thür' im H
Hat man diese wohl verwahret, geht[u] nichts Böses[t] ein[u] und

123.

N. M. [a] § 159. 2. [b] § 102. 3. [c] § 158. [d] § 145. [e] § 146. c. [f] p. 446. note. [g] §
[h] § 129. 4. 5. [i] L. 65. 2. [j] § 160. 5. 7. [k] § 120. 1. [l] § 125. [m] §§
159. 2. [n] § 86. [o] § 146. 4. [p] §§ 57. 4. 60. [q] L. 6. note. [r] § 38. 2.
[s] L. 15. 4. [t] § 65. 4. [v] § 146. 3. [w] L. 58. 5. [x] § 137. 2. [y] § 62. [z]
4. note.

S. C. [a] L. 39. 2. [b] L. 23. 6. [c] L. 26. 4. [d] L. 36. 7. [e] L. 35. 1. [f] L. 3
[g] L. 39. 2. [h] L. 44. 1. 4. [i] L. 28. 7. [j] L. 39. 1. [k] L. 46. [l] L. 49. 1. [m]
17. [n] L. 43. 3. [o] L. 35. 6. [p] L. 29. 6. [q] L. 6. 2. [r] L. 22. 7. [s] L
[t] L. 11. 6. [u] L. 28. 9. [v] L. 35. 3. [w] L. 25. [x] L. 26. 2. [y] L. 30. 2. [z] L.

Andere loben will, muß ſelber löblich ſein,
trifft das Loben[v] leicht[b] mit Schänden überein.

du fremde Fehler zählen, fang' die deinen[w] an zu zählen;
ſiehſt[x] du, es[m] wird die Zeit dir[h] zu den fremden Fehlern fehlen.

s Reden[v] gar nicht fruchtet, hat das Schweigen beſſer Statt;
daß man nichts geredet, als umſonſt geredet hat.

m Spiegel zu beſchauen,
den Affen nur erbauen.
! Nur in ſeinen Werken
ſich ſelbſt der Menſch bemerken.

ſind die Weiſen,
ırch Irrthum zur Wahrheit reiſen.
ei dem Irrthum verharren,
nd die Narren.

lopft der Tod bei Allen an,
einer weiß es,[m] wie und wann.

öſe Thaten hindern kann,
ıut es nicht, iſt Schuld daran.

124. Die beiden Fenſterchen.[a]

Es[b] ſind zwei kleine Fenſterlein[a]
In einem großen Haus,
Da ſchaut[c] die ganze Welt[d] hinein,[e]
Die ganze Welt heraus.

Ein Maler ſitzet immer dort,
Kennt ſeine Kunſt genau,
Malt alle Dinge fort und fort
Weiß, ſchwarz, roth, grün und blau.

Dies malt er eckig, jenes rund,
Lang, kurz, wie's ihm[e] beliebt;[f]
Wer kennt all' die Farben und
Die Formen, die[g] er gibt?

Ein Zaub'rer ist's, das[h] sag' ich[d] kühn:[1]
Was[j] faßt der Erde[k] Schooß,[d]
Das[h] malt er auf ein Fleckchen[a] hin,
Wie eine Erbse groß.

Auch was der Hausherr denkt und steht,
Malt[c] er an's Fenster an,[c]
Daß Jeder, der[r] vorübergeht,
Es deutlich[l] sehen kann.[l]

Und freut der Herr[m] im Hause sich,[a]
Und nimmt[c] der Schmerz[m] ihn ein;[c]
Dann zeigen öfters Perlen[d] sich
An beiden Fensterlein.[a]

Ist's schönes Wetter,[m] gute Zeit,
Da sind sie[d] hell und lieb;
Wenn's aber fröstelt,[c] stürmt und schneit,[c]
Dann werden sie[d] gar trüb.

Und geht des Hauses Herr[m] zur[p] Ruh',
Nicht braucht er[d] dann ein Licht:
Dann schlägt[c] der[p] Tod[d] die Läden zu,[c]
Und ach! das Fenster bricht.

Castelli.

125. Angereihte Perlen.

Der Vater straft sein Kind, und fühlet selbst den Streich;
Die Härt' ist ein Verdienst, wo dir[q] das Herz ist weich.

Ein Vater soll zu Gott an jedem Tage beten:
Herr, lehre[r] mich dein Amt beim Kinde recht[i] vertreten.[a]

Wenn dir[q] in Zornesgluth das sterblich' Herz will wallen,
Sag'[r] ihm: Weißt du, wie bald du wirst in Staub zerfallen?

---

124. 125.

N. M. [a] § 7. 3. *a*. [b] § 57. 8. [c] § 93. [d] § 159. 2. [e] § 129. 4. [f] § 88. 2. [g] § 65. 2. [h] § 61. [i] § 102. 3. [j] § 65. 4. 5. [k] L. 6. note. [l] § 160. 5. 7. [m] p. 446. note. [n] § 86. 3. [o] § 88. [p] § 120. 1. [q] § 129. 2. [r] § 145. [s] § 146. *c*. [t] § 131. [u] § 146. 3. [v] § 144. [w] § 129. [x] § 53. 3. [y] § 112. 13.

S. C. [a] L. 18. 1. [b] L. 24. 17. [c] L. 37. 3. 4. [d] L. 39. 5. [e] L. 50. 2. [f] L. 44. [g] L. 28. 7. [h] L. 30. 2. [i] L. 23. 6. [j] L. 28. 10. [k] L. 6. 2. [l] L. 39. 1. [m] L. 39. note. [n] L. 43. [o] L. 44. 1. [p] L. 46. 1. [q] L. 50. 7. [r] L. 36. 7. [s] L. 35. 1. [t] L. 50. 6. [u] L. 35. 3. [v] L. 42. 2. [w] L. 50. [x] L. 52. *a*. [y] L. 46. *d*.

Zum Feinde sag': Ist Tod uns beiden[t] nicht gemein?[t]
Mein Todesbruder, komm', und laß uns Freunde sein.

Du wirst nicht musterhaft durch Jagd nach Andrer[k] Fehlern,
Und nie wirst du berühmt durch fremden Ruhmes[k] Schmälern.[n]

Wenn du Gott wolltest Dank für jede Lust erst sagen,
Du fändest[v] gar nicht Zeit, noch über Weh zu klagen.

Wenn dich die Liebe soll beleben, werde[r] Staub!
Nicht hartem Felsgestein[w] entsproßt das Frühlingslaub.

Mein Baum war schattendicht; o Herbstwind, komm' und zeig',
Indem du ihn entlaubst, den Himmel durch die Zweige.

Den Garten kenn' ich[d] wohl, wo alle Lenze wohnen,
Die[s] flüchtig[i] auf Besuch durchziehn der Erde[k] Zonen.

Den Garten kenn' ich wohl, wo nie ein Keim verdarb,
Wo Alles[x] Früchte trägt, was[j] hier als Blüthe starb.

Die Liebe, die[s] zum[y] Kranz am Himmel reiht Plejaden,
Hält diese Perlen auch am unsichtbaren Faden.

Rückert.

126. Demokrits Strafpredigt.

Es ist ordentlicher Weise[a] eine gefährliche Sache, mehr Verstand zu haben als seine Mitbürger. Sokrates mußt' es mit dem Leben bezahlen; und wenn Aristoteles noch mit heiler Haut davon kam, als ihn der Oberpriester Eurymedon zu Athen der Ketzerei[b] anklagte, so kam es blos daher,[w] weil er sich[c] in Zeiten aus dem Staube machte. Ich will den Athenern keine Gelegenheit geben, sagte er, sich[c] zum zweiten Male an der Philosophie zu versündigen.

Die Abderiten waren bei allen ihren menschlichen Schwachheiten wenigstens keine sehr bösartigen Leute. Unter ihnen hätte[r] Sokrates so alt werden können[e] als Homers Nestor. Sie hätten ihn für eine wunderliche Art von Narren gehalten, und sich[c] über eine vermeintliche Thorheit lustig gemacht; aber die Sache bis zum Giftbecher zu treiben, war nicht in ihrem Charakter. Demokrit ging so scharf mit ihnen zu Werke, daß ein weniger jovialisches Volk die Geduld dabei verloren hätte.[d] Gleichwohl bestand alle Rache, die sie an ihm nahmen, darin, daß sie (unbekümmert mit welchem Grunde) eben so übel von ihm sprachen als er von ihnen,

Alles tadelten was[v] er unternahm, Alles lächerlich fanden was er ſagte, und von Allem, was er ihnen rieth, gerade das Gegentheil thaten. „Man muß dem Philoſophen[r] durch den Sinn fahren," ſagten ſie; „man muß ihm nicht weis machen, daß er Alles beſſer wiſſe[s] als wir." — Und, dieſer weiſen Maxime zufolge[h] begannen die guten Leute eine Thorheit über die andere, und glaubten Wunder, wie viel ſie dabei gewonnen hätten, wenn es ihn verdroße. Aber hierin verfehlten ſie ihres Zweckes[i] gänzlich. Denn Demokrit lachte dazu und ward aller ihrer Neckereien wegen[k] nicht einen Augenblick früher grau. — „O die Abderiten, die Abderiten!" rief er zuweilen; „da haben ſie ſich wieder ſelbſt eine Ohrfeige gegeben in der Hoffnung, daß es mir wehe thun[m] werde!"

Aber (ſagten die Abderiten) kann man auch mit einem Menſchen ſchlimmer daran ſein? Ueber Alles in der Welt iſt er anderer Meinung als wir. An Allem, was uns gefällt, hat er Etwas auszuſetzen. Es iſt doch ſehr unangenehm, ſich immer widerſprechen[j] zu laſſen!

„Aber wenn ihr nun immer Unrecht habt? antwortete Demokrit. — Und laßt doch einmal ſehen, wie es anders ſein könnte! — Alle eure Begriffe habt ihr eurer Amme zu danken; über Alles denkt ihr noch eben ſo, wie ihr als Kinder davon dachtet. Eure Körper ſind gewachſen, und eure Seelen liegen noch in der Wiege. Wie Viele ſind wohl unter euch, die ſich die Mühe gegeben haben, den Grund zu erforſchen, warum ſie Etwas wahr oder gut oder ſchön nennen? Gleich[k] den Unmündigen und Säuglingen[n] iſt euch Alles gut und ſchön, was eure Sinne kitzelt, was euch gefällt. Und auf was für kleinfügige, oft gar nicht zur Sache gehörende[o] Urſachen und Umſtände kommt es an, ob euch Etwas gefallen ſoll oder nicht! Wie verlegen würdet ihr oft ſein, wenn ihr ſagen ſolltet, warum ihr Dies liebt und Jenes haſſet! Grillen, Launen, Eigenſinn, Gewohnheit, euch von andern Leuten gängeln zu laſſen, mit ihren Augen zu ſehen, mit ihren Ohren zu hören, und was ſie euch vorgepfiffen haben, nachzupfeifen, — ſind die Triebfedern, die bei euch die Stelle der Vernunft erſetzen. Soll ich euch ſagen, woran der Fehler liegt? Ihr habt euch[r] einen falſchen Begriff von Freiheit in den Kopf geſetzt. Eure Kinder von drei oder vier Jahren haben freilich den nämlichen Begriff davon; aber dies

macht ihn[1] nicht richtiger. Wir ſind ein freies Volk, ſagt ihr; und nun glaubt ihr, die Vernunft habe euch nichts einzureden. „Warum ſollten wir nicht denken dürfen, wie es uns beliebt?[m] leben und haſſen wie es uns beliebt, bewundern oder verachten, was uns beliebt? Wer hat ein Recht, uns zur Rede zu ſtellen, oder unſern Geſchmack und unſere Neigungen vor ſeinen Richterſtuhl zu fordern?" — Nun denn, meine lieben Abderiten, o denkt und faſelt, liebt und haßt, bewundert und verachtet, wie, wenn und was euch beliebt! Begeht Thorheiten ſo oft und ſo viel euch beliebt! Macht euch lächerlich wie es euch beliebt! Wem liegt am Ende was[n] daran? So lang' es nur Kleinigkeiten, Puppen und Steckenpferde betrifft, wär' es unbillig, euch im Beſitze des Rechtes, eure Puppe und euer Steckenpferd nach Belieben zu putzen und zu reiten, ſtören zu wollen. Geſetzt auch, eure Puppe wäre häßlich, und das, was ihr euer Steckenpferd nennt, ſähe von vorn und von hinten einem Ochslein[k] oder Eſelein ähnlich;[k] was thut das? Wenn eure Thorheiten euch glücklich und Niemand unglücklich machen, was geht es andere Leute an, daß es Thorheiten ſind? Warum ſollte nicht der hochweiſe Rath von Abdera, in feierlicher Proceſſion, einer hinter dem andern, vom Rathhauſe bis zum Tempel der[o] Latona — Burzelbäume machen dürfen, wenn es dem Rath und dem Volke von Abdera ſo gefällig[k] wäre? Warum ſolltet ihr euer beſtes Gebäude nicht in einen Winkel, und eure ſchöne kleine Venus nicht auf einen Obelisk ſetzen dürfen?[o] — Aber, meine lieben Landsleute, nicht alle eure Thorheiten ſind ſo unſchuldig wie dieſe; und wenn ich ſehe, daß ihr euch durch eure Grillen und Aufwallungen Schaden thut, ſo müßt' ich euer Freund nicht ſein, wenn ich ſtill dazu ſchweigen könnte. Zum Beiſpiel, euer Froſch- und Mäuſekrieg

126.

N. M. [a] § 128. [b] § 127. [c] § 86. [d] § 144. [e] §§ 83. 74. [f] § 129. 2. [g] § 143. 2. [h] §§ 109. 110. [i] § 125. [j] § 146. 4. [k] § 131. [l] § 134. [m] § 88. [n] § 53. 2. [o] § 126. *f.* [p] § 84. [q] § 71. 3. [r] § 112. 13. [s] § 126. [t] § 160. 5. note. [u] L. 42. [v] § 65. 4. 5. [w] L. 44. 5.

A. C. [a] L. 49. 8. [b] L. 49. 5. [c] L. 43. [d] L. 42. 2. [e] L. 31. 8. [f] L. 50. 7. [g] L. 41. *b.* [h] L. 48. note. [i] L. 49. 1. [j] L. 35. 6. [k] L. 50. 6. [l] L. 24. 13. [m] L. 44. [n] L. 10. 7. [o] L. 21. 9. [p] L. 45. [q] L. 34. 2. [r] L. 46. *d.* [s] L. 49. 3. [t] L. 28. 13. [u] L. 23. 10. [v] L. 28. 10. [w] L. 39. 6.

mit den Lemniern, der unnöthigſte und unbeſonnenſte, der jemals angefangen wurde,[p] um einer Tänzerin willen![h] — Es fiel in die Augen, daß ihr damals unter dem unmittelbaren Einfluß eures böſen Dämons waret, da ihr ihn beſchloſſet; Alles half nichts, was man euch dagegen vorſtellte. Die Lemnier ſollten gezüchtigt werden, hieß es;[m] und, wie ihr Leute von lebhafter Einbildung ſeid, ſo ſchien euch Nichts leichter, als euch von ihrer ganzen Inſel Meiſter zu machen. Denn die Schwierigkeiten einer Sache pflegt ihr nie in Erwägung zu nehmen, als bis euch eure Naſe daran erinnert. Doch dies Alles möchte noch hingegangen ſein,[q] wenn ihr nur wenigſtens die Ausführung eurer Entwürfe einem tüchtigen Mann aufgetragen hättet. Aber den jungen Afron zum[r] Feldherrn zu machen, ohne daß ſich irgend ein möglicher Grund davon erdenken[j] ließ, als weil eure Weiber fanden, daß er in ſeiner prächtigen neuen Rüſtung ſo ſchön wie ein Paris ſei; und — über dem Vergnügen, einen großen feuerfarbenen Federbuſch auf ſeinem hirnloſen Kopfe nicken zu ſehen — zu vergeſſen, daß es nicht um ein Luſtgefecht zu thun war: dies, läugnet's nur nicht, dies war ein Abderitenſtreich! Und nun da ihr ihn mit dem Verluſt eurer Ehre, eurer Galeeren und eurer beſten Mannſchaft bezahlt habt, was hilft es euch, daß die Athener, die ihr euch in ihren Thorheiten zum Muſter genommen habt, eben ſo ſinnreiche Streiche, und zuweilen mit eben ſo glücklichem Ausgang zu ſpielen pflegen?"

In dieſem Tone ſprach Demokrit mit den Abderiten, ſo oft ſie ihm Gelegenheit dazu gaben; aber, wiewohl dies ſehr oft geſchah, ſo konnten ſie ſich doch unmöglich gewöhnen, dieſen Ton angenehm zu finden. „So geht es," ſagten ſie, „wenn man naſeweiſen Jünglingen erlaubt, in der weiten Welt herum zu reiſen, und ſich[s] ihres Vaterlandes ſchämen[s] zu lernen, und nach zehn oder zwanzig Jahren mit einem Kopfe voll ausländiſcher Begriffe als Kosmopoliten zurück zu kommen, die Alles beſſer wiſſen als ihre Großväter, und Alles anderswo beſſer geſehen haben als zu Hauſe. Die alten Aegypter, die Niemand reiſen ließen, eh' er wenigſtens fünfzig Jahre auf dem Rücken hatte, waren weiſe Leute!"

Und eilends gingen die Abderiten hin, und machten ein Geſetz: daß kein Abderitenſohn hinfort weiter als bis an den Korinthiſchen Iſthmus, länger als ein Jahr, und anders als unter der Aufſicht

bejahrten Hofmeisters von altabderitischer Abkunft, Denkart Sitte, sollte reisen dürfen. „Junge Leute müssen zwar die sehen, sagte das Dekret: aber eben darum sollen sie sich an i Orte nicht länger aufhalten, als bis sie Alles, was mit n da zu sehen ist, gesehen haben. Besonders soll der Hof- er genau bemerken, was für Gasthöfe sie angetroffen,[k] wie sie en, und wie viel sie bezahlen müssen; damit ihre Mitbürger n der Folge diese ersprießlichen Geheimnachrichten zu Nutze n können. Ferner soll, (wie das Dekret weiter sagt), zur rung der Unkosten eines allzulangen Aufenthalts an einem der Hofmeister dahin sehen, daß der junge Abderit in keine hige Bekanntschaften verwickelt werde. Der Wirth oder der knecht, als an dem Orte einheimische und unbefangene[u] Per- , können ihm am besten sagen, was da Merkwürdiges zu ist, wie die dasigen Gelehrten und Künstler heißen, wo sie en, und um welche Zeit sie zu sprechen sind: dies bemerkt er Hofmeister in sein Tagebuch; und dann läßt sich in zwei rei Tagen, wenn man die Zeit wohl zu Rathe hält, Vieles in ischein nehmen."

Wieland.

127. Die Neujahrswünsche.

Jeder wünscht sich[a] langes Leben,
Seine Kisten voller[b] Gold,
Wiesen, Wälder, Aecker, Reben. —
Würde,[c] was zum neuen Jahr
Sich[a] die Leutchen[d] wünschen,[c] wahr,
Dann erst wär'[f] es um die Welt,
Glaubt[g] es, jämmerlich bestellt.[h]

Lebten wir[i] schon tausend Jahre,
Was gewönnen[f] wir dabei?
Kahle Köpfe, graue Haare,
Und das ew'ge Einerlei!
Im erschrecklichen Gedränge
Ungeheurer Menschenmenge[j]
Würden[f] Stadt und Dorf[k] zu enge,

Faſt die ganze Welt zu klein.
Niemand könnte Etwas erben,
Denn es[i] würde Keiner ſterben;
Und wer möchte Doktor ſein?[h]

Wäre[e] Jedermann ſo reich,
Als wohl Jener wünſcht zu werden:
Nun, dann würden[f] wir auf Erden
Uns,[m] als Lumpen, Alle gleich.[n]
Weil, um Lohn, des Andern[j] Bürde
Niemand auf ſich laden würde,
Müßte Jeglicher[k] allein
Sein höchſteigner Diener ſein;
Selber[e] Rock und Hoſen flicken,
Möcht' er[e] nicht gern wie Adam ſtehn;
Müßte kochen, braten, backen,
Liebte er[i] geſunde Koſt;
Wäre er[i] kein Freund vom Froſt,
Müßt' er ſelber Holz ſich[s] hacken.

Ständen Alle[i] ohne Mängel
Wir hienieden ſchon als Engel,
O wie wär'[f] es böſe Zeit
Für die liebe Geiſtlichkeit!
Wer denn möchte Pfarrer werden[h]
In dem Himmel hier auf Erden,
Wenn der Laie beſſer wäre[e]
Als die Predigt, die[p] er hört?
Nur wo nöthig iſt die Lehre,[k]
Und ſonſt nirgends hat ſie Werth.

127.

N. M. [a] § 129. [b] § 124. 2. [c] § 144. [d] L. 68. [e] § 160. 5. [f] § 144. 1. [g]
[h] § 158. 5. [i] p. 446. note. [j] L. 6. note. [k] § 159. 2. [l] § 57. 8. [m]
[n] § 131. [o] § 57. 4. [p] § 65. 2. [q] § 65. 5. [r] § 156. *f.* [s] § 88.
[t] § 36. 4. [v] § 143. 7. [w] § 7. 3.

S. C. [a] L. 50. [b] L. 48. 9. *a.* [c] L. 42. 2. [d] L. 18. 2. [e] L. 39. 1. [f] L. 42. 1. 2. [g]
[h] L. 26. 4. [i] L. 39. note. [j] L. 6. 2. [k] L. 39. 5. [l] L. 24. 17. [m]
[n] L. 50 6. [o] L. 29. 6. [p] L. 28. 7. [q] L. 28. 10. [r] L. 39. 2. [s] L
[t] L. 37. 4. [u] L. 24. 15. [v] L. 41. 3. [w] L. 5.

Advokaten gingen[r] müßig;
Richter wären überflüſſig;
Dorfmagnaten, Potentaten,
Schuldenboten und Soldaten,
Kanonier und Musketier,
Trommelſchläger, Offizier,
Und Dragoner und Huſaren
Wären überflüſſ'ge Waaren.
Ach in dieſem Weltgetümmel
Wüchſe[r] wieder neue Noth,
Denn es[1] brächte[r] unſer Himmel
Manchen braven Mann ums Brod.

Wären alle Mädchen ſchön,
Und von Außen und von Innen,
Und vom Wirbel bis zum Zeh'n,
Zauberiſche Huldgöttinnen:
Zu alltäglich, zu gemein
Würden ſchöne Mädchen[k] ſein;[k]
Niemand würde auf ſie blicken. —
Wäre Alles Diamant,
Was[q] jetzt Kieſel iſt und Sand,
Niemand möchte ſich dann bücken.

Wüßte[e] jeder Tropf genug,
Wären[e] alle Thoren klug,
Könnte Niemand Beſſ'res ſagen,
O ſo[r] gäb' es[s] Nichts zu fragen,
Nichts zu lernen, Nichts zu lehren,
Nichts zu tadeln, zu bekehren;
Jeder ſchwatzte[r] wie ein Buch;
Nirgends wäre Widerſpruch;
Und die Welt, bei Ja und Nein,
Schlief'[t] aus langer Weile ein.[t]

Jeder wünſcht zum neuen Jahr;
Aber würde Alles wahr,
Dann erſt wär' es um die Welt,
Glaubt' es, jämmerlich beſtellt!

Wollet Ihr[i] die Welt verbessern,
(Bloße Wünsche thun es nie,
Winke sind's[u] der Phantasie!)
Wollet ihr die Welt verbessern,
Fange Jeder[v] an bei sich,
Denn der Mittelpunkt der größern
Welt ist Jeglichem sein Ich.
Dieses Ich[w] wirft seine Strahlen,
Einer innern Sonne[a] gleich,[a]
Durch des Lebens weites Reich.
Wie es selber ist, so malen
Sich die Dinge klein und groß,
Prächtig oder farbenlos.

Freund, was Du vom Leben sagst,
Was Du über Menschen klagst,
Was Du preisest, was Du tadelst,
Was Du lästerst, was Du adelst,
Schildert, glaub' es sicherlich,
Nicht die Welt, es schildert Dich;
Alles ist von Dir gesagt,
Hast Dich selber angeklagt.

Schulze.

128. Unsere Zuversicht.

Wir rufen dich mit freud'gen Blicken,
Und halten fest an deinem Wort!
Die[a] Hölle soll uns nicht berücken[b]
Durch Aberwitz und Meuchelmord;
Und was auch rings in Trümmern geht,
Wir wissen's,[c] daß dein Wort besteht.

Nicht leichten Kampfes[d] siegt der Glaube,[e]
Solch Gut will schwer errungen sein.
Freiwillig[f] tränkt uns keine Traube,
Die Kelter nur erpreßt den Wein;
Und will[g] ein Engel[h] himmelwärts,
Erst bricht im Tod ein Menschenherz.

Drum mag auch noch im falſchen Leben
Die Lüge ihre Tempel bau'n,
Und mögen goldne Schurken beben,
Und ſich[i] vor Kraft und Tugend grau'n,
Und mit der Feigheit[j] Schwindeldrehn
Vor dem erwachten Volke ſteh'n;

Und mögen ſich noch Brüder trennen
Und ſich in blut'gem Haß entzwei'n,
Und deutſche Fürſten es verkennen,
Daß ihre Kronen Schweſtern ſei'n,[k]
Und daß, wenn Deutſchland einig blieb',
Es einer Welt[l] Geſetze ſchrieb':[m]

Wir wollen nicht an dir verzagen,
Und treu und feſten Muthes ſein.
Du wirſt den Wüthrich doch erſchlagen,
Und wirſt dein deutſches Land befrei'n.
Liegt auch der Tag noch jahreweit:
Wer weiß als du die rechte Zeit?

Die rechte Zeit zur guten Sache,
Zur Freiheit, zum Tyrannentod!
Vor deinem Schwerte ſinkt[n] der Drache,
Und färbt die deutſchen Ströme roth
Mit Sclaven-Blut und freiem Blut! —
Du treuer Gott, verwalt'[o] es gut![f]

Körner.

129. Das Göttliche.

ſei[p] der[a] Menſch,
ich und gut!
das[q] allein

Unterſcheidet ihn
Von allen Weſen,
Die[r] wir kennen.

---

128. 129.

[a] § 120. 1. [b] § 158. 5. [c] § 57. 8. [d] § 128. [e] § 159. 2. [f] § 102. 3. [g] § 83. 14. p. 446. note. [i] § 86. [j] L. 6. note. [k] § 143. 2. 4. [l] § 129. [m] § 144. § 137. 2. [o] § 145. [p] § 143. 7. [q] § 62. [r] § 65. 2. [s] § 146. a. [t] § 69. 1. § 34. 5.

[a] L. 46. 1. [b] L. 26. 4. [c] L. 24. 17. [d] L. 49. 8. [e] L. 39. 5. [f] L. 23. 6. L. 31. 11. [h] L. 39. note. [i] L. 43. [j] L. 6. 2. [k] L. 41. b. [l] L. 50. [m] L. 42. 2. L. 26. 2. [o] L. 36. 7. [p] L. 41. 3. [q] L. 30. 2. [r] L. 28. 7 [s] L. 35. 1. L. 27. 3. [u] L. 23. 1.

Heil den Unbekannten[1]
Höheren Weſen,
Die[r] wir ahnen!
Sein Beiſpiel lehr'[p] uns
Jene glauben.[a]

Denn unfühlend
Iſt die[a] Natur:
Es[c] leuchtet die Sonne
Ueber Böſ' und Gute,
Und dem Verbrecher
Glänzen, wie dem Beſten,[1]
Der Mond und die Sterne.[a]

Wind und Ströme,
Donner und Hagel
Rauſchen ihren Weg,
Und ergreifen,
Vorüber eilend,[t]
Einen um den Andern.

Auch das Glück
Tappt unter die Menge,
Faßt bald des Knaben[1]
Lockige Unſchuld,
Bald auch den kahlen
Schuldigen Scheitel.

Nach ewigen, ehrnen,
Großen Geſetzen
Müſſen wir Alle[a]
Unſres Daſeins
Kreiſe[j] vollenden.[b]

Nur allein der Menſch
Vermag das Unmögliche;[a]
Er unterſcheidet,
Wählet und richtet;
Er kann dem Augenblick
Dauer verleihen.[b]

Er allein darf
Den Guten lohnen,[b]
Den Böſen ſtrafen,
Heilen und retten,
Alles Irrende,[t] Schweifende,[a]
Nützlich[m] verbinden.[b]

Und wir verehren
Die Unſterblichen,
Als wären ſie[n] Menſchen,
Thäten[h] im Großen,
Was der Beſte im Kleinen
Thut oder möchte.

Der edle Menſch
Sei hülfreich und gut!
Unermüdet ſchaff'[p] er
Das Nützliche, Rechte,[n]
Sei uns ein Vorbild
Jener geahneten Weſen.[j]

Göthe.

130. Aus Göthe's "Egmont" (Trauerſpiel).

Egmont im Gefängniß allein.

Egmont. Alter Freund! immer getreuer Schlaf, fliehſt du mich auch wie die[a] übrigen Freunde? Wie willig ſenkteſt du dich

auf mein freies Haupt herunter, und kühlteſt, wie ein ſchöner Myrthenkranz der[b] Liebe, meine Schläfe! Mitten unter Waffen, auf der Woge des Lebens, ruht' ich[c] leicht[d] athmend, wie ein aufquellender Knabe, in deinen Armen. Wenn Stürme durch Zweige und Blätter ſauſ'ten, Aſt und Wipfel ſich[e] knirrend bewegten, blieb innerſt doch der Kern[c] des Herzens ungeregt. Was erſchüttert den feſten treuen Sinn? Ich fühl's, es iſt der Klang der Mordaxt, die[f] an meiner Wurzel naſcht. Noch ſteh' ich aufrecht und ein innrer Schauer durchfährt mich. Ja, ſie[g] überwindet, die verrätheriſche Gewalt; ſie untergräbt den feſten hohen Stamm, und eh' die Rinde dorrt, ſtürzt krachend und zerſchmetternd deine Krone.[c]

Warum denn jetzt, der du[h] ſo oft gewalt'ge Sorgen gleich Seifenblaſen dir[i] vom Haupte weggewieſen,[j] warum vermagſt du nicht die Ahnung zu verſcheuchen, die tauſendfach in dir ſich[e] auf und nieder treibt? Seit wann begegnet[k] der Tod dir[l] fürchterlich? mit deſſen wechſelnden Bildern, wie mit den übrigen Geſtalten der gewohnten Erde, du gelaſſen lebteſt. — Auch iſt Er's[m] nicht, der raſche Feind, dem[f] die geſunde Bruſt wetteifernd ſich[e] entgegen ſehnt; der Kerker iſt's, des Grabes Vorbild, dem Helden wie dem Feigen[n] widerlich.[p] Unleidlich ward mir's[p] ſchon auf meinem gepolſterten Stuhle, wenn in ſtattlicher Verſammlung die Fürſten, was leicht zu entſcheiden war, mit wiederkehrenden Geſprächen überlegten, und zwiſchen düſtern Wänden eines Saals die Balken der Decke mich erdrückten. Da eilt' ich fort, ſobald[c] es möglich war, und raſch[d] auf's Pferd mit tiefem Athemzuge. Und friſch hinaus, da wo wir hingehören! ins Feld, wo aus der Erde dampfend jede nächſte Wohlthat der[b] Natur, und durch die Himmel wehend alle Segen der Geſtirne uns umwittern; wo wir, dem

130.

N. M. [a] § 58. 8. [b] § 120. 1. [c] § 159. 2. [d] § 102. 3. [e] § 86. 2. [f] § 65. 2. [g] § 134. [h] § 65. 2. 3. [i] § 129. 2. [j] § 160. 5. note. [k] § 137. 5. [l] § 129. 4. [m] § 57. 9. [n] § 34. 5. [o] L. 35. 4. [p] § 131. [q] § 60. [r] § 146. 2. *b*. [s] § 93. [t] § 71. 3. [u] § 145. [v] § 61. [w] § 58. 5. [x] p. 446. note. [y] § 156. *f*. [z] § 120. 2. *b*.

R. G. [a] L. 46. *f*. [b] L. 46. 1. [c] L. 39. 5. [d] L. 23. 6. [e] L. 43. [f] L. 28. 7. [g] L. 24. 13. [h] L. 28. 14. [i] L. 50. 7. [j] L. 28. 13. [k] L. 26. 1. [l] L. 50. 2. [m] L. 24. 16. [n] L. 23. *b*. [o] L. 63. 3. [p] L. 50. 6. [q] L. 24. 2. [r] L. 35. 7. [s] L. 37. [t] L. 34. 2. [u] L. 36. 7. [v] L. 30. 1. [w] L. 25. [x] L. 39. note. 42. 2. [y] L. 39 2. [z] L. 46. 4.

erdgebornen Riesen[p] gleich,[p] von der Berührung unsrer Mutter kräftiger uns[q] in die Höhe reißen;[e] wo wir die Menschheit ganz, und menschliche Begier in allen Adern fühlen; wo das Verlangen vorzudringen, zu besiegen, zu erhaschen, seine Faust zu brauchen, zu besitzen, zu erobern, durch die Seele des jungen Jägers glüht; wo der Soldat sein angebornes Recht auf alle Welt mit raschem Schritt sich[e] anmaßt, und in fürchterlicher Freiheit wie ein Hagelwetter durch Wiese, Feld und Wald verderbend streicht, und keine Gränzen kennt, die Menschenhand gezogen.

Du bist nur Bild, Erinnerungstraum des Glücks, das ich so lang besessen;[l] wo hat dich das Geschick verrätherisch hingeführt? Versagt es dir, den nie gescheuten Tod im Angesicht der Sonne rasch zu gönnen, um[r] dir des Grabes Vorgeschmack im ekeln Moder zu bereiten? Wie haucht[w]er mich aus diesen Steinen widrig an![s] Schon starrt das Leben, vor dem Ruhebette wie vor dem Grabe scheut der Fuß. —

O Sorge! Sorge! die du[h] vor der Zeit den Mord beginnst, laß ab![s] — Seit wann ist Egmont denn allein, so ganz allein in dieser Welt? Dich macht der Zweifel[e] fühllos, nicht das Glück. Ist die Gerechtigkeit des Königs, der[s] du lebenslang vertrautest, ist der Regentin Freundschaft, die[s] fast (du darfst es dir gestehn,) fast Liebe war, sind[t] sie auf einmal, wie ein glänzend Feuerbild der Nacht verschwunden?[t] und lassen dich allein auf dunkelm Pfad zurück? Wird an der Spitze deiner Freunde Oranien nicht wagend sinnen? Wird nicht ein Volk sich sammeln und mit anschwellender Gewalt den[a] alten Freund erretten?

O haltet,[u] Mauern, die ihr[h] mich einschließt, so vieler Geister wohlgemeintes Drängen nicht von mir ab;[s] und welcher Muth aus meinen Augen sonst sich über *sie* ergoß, der[v] kehre[u] nun aus *ihren* Herzen in meines[w] wieder. O ja, sie rühren sich[e] zu Tausenden! sie kommen! stehen mir[i] zur Seite! Ihr frommer Wunsch eilt dringend zu dem Himmel, er[s] bittet um ein Wunder. Und steigt zu meiner Rettung nicht ein Engel[x] nieder; so[y] seh' ich sie nach Lanz' und Schwertern greifen. Die Thore spalten sich,[e] die Gitter springen, die Mauer stürzt[s] von ihren Händen ein,[s] und der Freiheit[l] des einbrechenden Tages steigt Egmont[e] fröhlich entgegen. Wie manch bekannt Gesicht empfängt mich jauchzend!

Ach Clärchen, wärst du[x] Mann; so säh'[x] ich dich gewiß auch hier zuerst und dankte dir, was einem Könige zu danken hart ist, Freiheit.

131. Pegasus im Joche.

Auf einem Pferdemarkt — vielleicht zu Haymarket,
Wo andre Dinge noch in Waare sich[a] verwandeln,
Bracht' einst ein hungriger Poet[b]
Der Musen[c] Roß, es zu verhandeln.[d]

Hell[c] wieherte der Hypogryph,
Und bäumte sich[a] in prächtiger Parade;
Erstaunt[x] blieb Jeder stehn[f] und rief:
Das edle, königliche Thier! Nur Schade,
Daß seinen schlanken Wuchs ein häßlich Flügelpaar
Entstellt! Den schönsten Postzug würd's[g] es zieren.
Die Race, sagen sie, sei[h] rar,
Doch wer wird durch die Luft kutschieren?[d]
Und Keiner will sein Geld verlieren.
Ein Pachter endlich faßte Muth.
Die Flügel zwar, spricht er, die[i] schaffen keinen Nutzen;
Doch die[i] kann man ja binden oder stutzen,
Dann ist das Pferd zum Ziehen[j] immer gut.
Ein zwanzig Pfund, die[i] will ich wohl dran wagen;
Der Täuscher, hoch vergnügt, die Waare loszuschlagen,[k]
Schlägt[k] hurtig ein. „Ein Mann, ein Wort!"
Und Hans trabt frisch mit seiner Beute fort.

Das edle Thier[l] wird eingespannt;[k]
Doch fühlt es[b] kaum die ungewohnte Bürde,
So[m] rennt es fort mit wilder Flugbegierde
Und wirft,[k] von edelm Grimm entbrannt,
Den Karren um[k] an eines Abgrunds Rand.
Schon gut, denkt Hans. Allein darf ich[b] dem tollen Thiere[o]
Kein Fuhrwerk mehr vertraun.[d] Erfahrung macht schon klug.
Doch morgen fahr'[n] ich Passagiere,
Da stell'[n] ich es als Vorspann in den Zug.
Der muntre Krabbe soll zwei Pferde mir[o] ersparen;[d]
Der Koller gibt sich[a] mit den Jahren.

Der Anfang ging ganz gut.[a] Das leichtbeſchwingte Pferd
Belebt der Klepper[c] Schritt, und pfeilſchnell fliegt der Wagen.[h]
Doch was geſchieht? Den Blick den Wolken zugekehrt,[p]
Und ungewohnt, den Grund mit feſtem Huf zu ſchlagen,
Verläßt es[b] bald der Räder[c] ſichre Spur,
Und, treu der ſtärkeren Natur,[o]
Durchrennt es Sumpf und Moor, geackert Feld und Hecken;
Der gleiche Taumel faßt das ganze Poſtgeſpann,
Kein Rufen hilft, kein Zügel hält es an,
Bis endlich, zu der Wandrer Schrecken,
Der Wagen, wohlgerüttelt und zerſchellt,
Auf eines Berges ſteilem Gipfel hält.

Das geht[k] nicht zu[k] mit rechten Dingen!
Spricht Hans mit ſehr bedenklichem Geſicht.
So wird es nimmermehr gelingen;[q]
Laß ſehn, ob wir den Tollwurm nicht
Durch magre Koſt und Arbeit zwingen.
Die Probe wird gemacht. Bald iſt das ſchöne Thier,
Eh' noch drei Tage hingeſchwunden,[r]
Zum Schatten abgezehrt. Ich hab's, ich hab's gefunden!
Ruft Hans. Jetzt friſch, und ſpannt[s] es mir
Gleich vor den Pflug mit meinem ſtärkſten Stier!

Geſagt, gethan. In lächerlichem Zuge
Erblickt man Ochs und Flügelpferd am Pfluge.
Unwillig ſteigt der Greif und ſtrengt[k] die letzte Macht
Der Sehnen an,[k] den alten Flug zu nehmen.[d]
Umſonſt, der Nachbar ſchreitet mit Bedacht,
Und Phöbus[c] ſtolzes Roß muß ſich[a] dem Stier bequemen,

131.

N. M. [a] § 86. [b] § 159. 2. [c] L. 6. note. [d] § 158 5. [e] § 103. 2. *f*. [f] § 146. *a*. [g] § 144
[h] § 143. 2. 4. [i] § 61. [j] § 146. 3. [k] § 93. [l] § 84. [m] § 156. *f*. [n] § 137. 2
[o] § 129. 2. [p] § 149. 5. [q] § 88. [r] § 160. 5. note. [s] § 145. [t] § 20. 2.
[u] § 149. 3. [v] § 67. 2. [w] § 129. 2. [x] § 69. 4.

S. C. [a] L. 43. [b] L. 39. 5. [c] L. 6. 2. [d] L. 26. 4. [e] L. 23. 6. [f] L. 35. 2. [g] L. 42.
[h] L. 41. *b*. [i] L. 30. 1. [j] L. 35. 3. [k] L. 37. 2. 4. [l] L. 45. [m] L. 39. 2.
[n] L. 26. 2. [o] L. 50. [p] L. 27. 4. [q] L. 44. [r] L. 28. 13. [s] L. 36. 7. [t] L. 21. 3.
[u] L. 36. 3. [v] L. 10. 4. [w] L. 50. 7. [x] L. 40. 1.

Bis nun, vom langen Widerſtand verzehrt,
Die Kraft aus allen Gliedern ſchwindet,
Von Gram gebeugt das edle Götterpferd
Zu Boden ſtürzt, und ſich[a] im Staube windet.

Verwünſchtes Thier! bricht[k] endlich Hanſens[t] Grimm
Laut ſcheltend aus,[k] indem die Hiebe flogen.
So biſt du denn zum Ackern[j] ſelbſt zu ſchlimm,
Mich hat ein Schelm mit dir betrogen.[d]

Indem er noch in ſeines Zornes Wuth
Die Peitſche ſchwingt, kommt flink und wohlgemuth
Ein luſtiger Geſell die Straße hergezogen.[u]
Die Cither klingt in ſeiner leichten Hand,
Und durch den blonden Schmuck der Haare
Schlingt zierlich ſich[a] ein goldnes Band.
Wohin, Freund, mit dem wunderlichen Paare?
Ruft[k] er den Bau'r von weitem an.[k]
Der Vogel und der Ochs an einem Seile,
Ich bitte dich, welch[v] ein Geſpann!
Willſt du auf eine kleine Weile
Dein Pferd zur Probe mir vertrau'n?
Gib[s] Acht, du ſollſt dein Wunder ſchau'n.[d]

Der Hippogryph wird[l] ausgeſpannt,
Und lächelnd ſchwingt ſich ihm[w] der Jüngling auf den Rücken.
Kaum fühlt das Thier[d] des Meiſters ſichre Hand,
So knirſcht es in des Zügels Band,
Und ſteigt, und Blitze ſprühn aus den beſeelten Blicken.
Nicht mehr das vor'ge Weſen, königlich,
Ein Geiſt, ein Gott, erhebt es ſich,[a]
Entrollt mit einem Mal in Sturmes Wehen
Der Schwingen[c] Pracht, ſchießt brauſend himmelan,
Und eh' der Blick ihm folgen kann,
Entſchwebt es zu den blauen Höhen.

Schiller.

132. Der doppelte Schwur der Beſſerung.

Heinrich war ein fünfzehnjähriger Jüngling, das heißt, voll guter Vorſätze, die[a] er ſelten hielt, und voll Fehler,[b] die er täglich

bereuete; er hatte seinen Vater und seinen Lehrer innig lieb, aber seine Vergnügungen oft stärker; er wollte gern das[c] Leben für beide aufopfern, aber nicht seinen Willen; und seine aufbrennende Seele entriß denen,[d] die er liebte, nicht mehr Thränen, als ihm[e] selber.[f] So irrte[g] schmerzlich[h] sein Leben[i] zwischen Bereuen[j] und Sündigen umher;[g] und zuletzt nahm sein langer Wechsel[i] zwischen guten Entschlüssen und verderblichen Fehltritten seinen Freunden[e] und sogar ihm die Hoffnung der[k] Besserung.

Jetzt kam dem Grafen,[l] seinem Vater, die Sorge[i] nicht mehr aus dem zu oft verwundeten Herzen, daß Heinrich auf der Akademie und auf Reisen, wo[n] die Irrwege des Lasters immer blumiger und abschüssiger werden,[m] und wohin[n] keine zurückziehende Hand, keine zurückrufende Stimme des Vaters mehr reicht,[m] von Schwäche zu Schwäche sinken und endlich mit einer besudelten, entnervten Seele wiederkehren werde,[o] die[a] ihre reinen Schönheiten und Alles verloren,[p] sogar den Widerschein der[k] Tugend, die[k] Reue.

Der Graf war zärtlich, sanft und fromm, aber kränklich und zu weich. Die Gruft seiner Gemahlin stand gleichsam unter dem Fußboden seines Lebens und unterhöhlte jedes Beet, wo er Blumen suchte.[m] Jetzt wurd' er[i] an seinem Geburtstag und vielleicht durch diesen krank, so wenig ertrug die gelähmte Brust[i] einen Tag, wo das Herz stärker an sie[q] schlug. Da er von Ohnmacht in Ohnmacht sank, so[r] ging der gequälte Sohn in das englische Wäldchen, worin das Grabmal seiner Mutter und das leere[e] war, das sein Vater sich[e] in der Leichenklage hatte bauen[t] lassen; und hier gelobte[s] Heinrich[i] dem mütterlichen Geiste[e] den Krieg mit seinem Jähzorn und mit seinem Heißhunger nach Freuden an.[s] Der Geburtstag des[c] Vaters rief[s] ihm ja zu:[s] „Die dünne Erde, die[a] deinen Vater hält und ihn vom Staube deiner Mutter absondert, wird bald einbrechen, vielleicht in wenig Tagen, und dann stirbt[u] er bekümmert und ohne Hoffnung, und er kommt zu deiner Mutter und kann ihr[e] nicht sagen, daß du besser bist.“[m] O da weint' er[l] heftig;[h] aber, unglücklicher Heinrich, was hilft deine Rührung und dein Weinen ohne dein Bessern?[j]

Nach einigen Tagen erhob sich[v] der Vater[i] wieder und drückte im kränklichen Uebermaße von Rührung und Hoffnung den reuigen Jüngling an die[e] fieberhafte Brust. Heinrich berauschte sich[v] in

der Freude über die Genesung und über den Kuß — er wurde froher und wilder — er trank — er verwilderte mehr — sein Lehrer, der[a] die steche Weichheit des Vaters durch kraftvolle Strenge gut zu machen suchte, bestritt das Aufschwellen des Freudentaumels — Heinrich wurde glühend den Geboten[w] ungehorsam,[w] die er für keine weichen, väterlichen[a] hielt[m] — und da der Lehrer fest, stark und nothwendig wiederholte, verletzte Heinrich[i] im Taumel das Herz und die Ehre des[c] strengen Freundes zu tief[h] — und da flog[i] auf das so oft getroffene kranke Herz des hoffenden Vaters der Aufruhr[i] gegen den Lehrer wie ein giftiger Pfeil, und der Vater unterlag der Wunde[e] und sank auf das Krankenbette zurück.

Ich will euch,[e] liebe Kinder, weder Heinrichs Gram, noch Schuld abmalen; aber schließet[z] in das strenge Urtheil, das[a] ihr über die seine[y] sprechen müsset,[m] auch jede ein,[s] die ihr vielleicht auf euch geladen;[p] ach, welches Kind kann an das Sterbebette seiner Eltern treten, ohne daß es sagen muß: „Wenn ich Ihrem Leben[a] auch[z] keine Jahre nahm,[m] o! so kost' ich ihnen doch Wochen und Tage! — Ach, die Schmerzen, die[a] ich jetzt lindern will,[m] hab' ich vielleicht selber[i] gegeben oder verstärkt, und das liebe Auge, das so gern noch eine Stunde lang in's Leben blicken wollte, drücken[s] ja blos meine Fehler[i] früher zu!"[s] — Aber der wahnsinnige Sterbliche[a] begehet seine Sünden so kühn,[h] blos weil sich[v] ihm[e] ihre möderischen Folgen verhüllen;[m] — er kettet[s] die in seine Brust eingesperrten, reißenden[b] Thiere los,[s] und lässet sie in der Nacht unter die[k] Menschen dringen, aber er sieht es[c] nicht, wie viele Unschuldige[a] das losgebundene Unthier ergreife und würge.[e]

Leichtsinnig[h] wirft der wilde Mensch[l] die glimmenden Kohlen seiner Sünden umher, und erst, wenn er im Grabe liegt, brennen[s]

132.

N.M. [a] § 65. 2. [b] § 124. 2. [c] § 58. 8. [d] L. 63. 2. [e] § 129. [f] § 57. 4. [g] § 93. [h] § 102. 3. [i] § 159. 2. [j] § 146. 3. [k] § 120. 1. [l] § 129. 2. [m] § 160. 5. 7. [n] § 103. 3. [o] § 143. 2. 5. [p] § 160. 5. note. [q] § 134. [r] § 156. *f.* [s] § 135. 3. [t] § 146. 4. [u] § 137. 2. [v] § 86. [w] § 131. [x] § 145. [y] § 58. 5. [z] L. 63.

S. C. [a] L. 28. 7. [b] L. 48. 8. [c] L. 46. *f.* [d] L. 29. 2. [e] L. 50. [f] L. 29. 6. [g] L. 37. 2. 4. [h] L. 23. 6. [i] L. 39. 5. [j] L. 35. 3. [k] L. 46. 1. [l] L 50. 7. [m] L. 39. 1. [n] L. 38. 2. [o] L. 41. 1. *b.* [p] L. 28. 13. [q] L. 24. 13. [r] L. 39. 2. [s] L. 8. note. [t] L. 35. 6. [u] L. 26. 2. [v] L. 43. 2. 3. [w] L. 50. 6. [x] L. 36. 7. [y] L. 25. [z] L. 63. 5.

hinter ihm die Hütten' auf[s] von seinen eingelegten Funken, und die Rauchsäule zieht als eine Schandsäule auf sein Grab und steht ewig[h] darauf.

Heinrich konnte, sobald die Hoffnung der Genesung verschwand, die zerfallende Gestalt des guten Vaters vor Qualen nicht mehr anschauen; er hielt[s] sich[v] blos im nächsten Zimmer auf[s] und kniete, während Ohnmachten mit dem väterlichen Leben spielten, wie ein Missethäter still und mit verbundenen Augen vor der Zukunft und vor dem zerschmetternden Schrei: Er ist todt! —

Endlich mußt'[d] er vor den Kranken[a] kommen, um[e] Abschied zu nehmen und die Vergebung zu empfangen; aber der Vater gab ihm nur seine Liebe, aber nicht sein Vertrauen wieder und sagte: „Aendere[x] dich,[v] Sohn, aber versprich[x] es nicht."

Heinrich lag niedergedrückt von Schaam und Trauer im Nebenzimmer, als er wie erwachend seinen alten Lehrer, der auch der Lehrer seines Vaters gewesen,[p] diesen einsegnen hörte, als ziehe[f] schon die längste Nacht um das kalte Leben: „Schlummere süß hinüber," sagte er, „du tugendhafter Mensch, du treuer Schüler! Alle guten Vorsätze, die du mir gehalten,[p] alle deine Siege über dich und alle deine schönen Thaten müssen jetzt wie hellrothe Abendwolken durch die Dämmerung deines Sterbens[j] ziehen! Hoffe[x] noch in deiner letzten Stunde auf deinen unglücklichen Heinrich, und lächle, wenn du mich höreſt und wenn in deinem brechenden Herzen noch eine Entzückung ist." [m]

Der Kranke konnte sich unter dem schweren über ihn gewälzten[b] Eise der Ohnmacht nicht ermannen, die gebrochenen Sinne hielten die Stimme des Lehrers für die Stimme des Sohnes und er stammelte: „Heinrich, ich sehe dich nicht, aber ich höre dich; lege[x] deine Hand auf mich und schwöre es,[c] daß du besser wirst." [n] Er stürzte herein zum Schwur; aber der Lehrer winkte ihm und legte seine Hand auf das erkaltende Herz und sagte leise:[h] ich schwöre in Ihrem Namen.

Aber plötzlich fühlt' er das Herz gestorben, und ausruhend von der langen Bewegung des Lebens. „Flieh, Unglücklicher," sagt er, „er ist[g] ohne Hoffnung gestorben."

Heinrich floh aus dem Schloß. O wie hätt' er eine Trauer schauen oder theilen dürfen, die er selber über die väterlichen

eunde gebracht?[p] Er ließ seinem Lehrer blos das Versprechen
d die Zeit der Wiederkehr zurück. Schwankend und laut wei-
ıd kam er in's englische Wäldchen, und sah die weißen Grab-
ler wie bleiche Skelette die grüne Umlaubung durchschneiden.
er er hatte nicht den Muth, die leere, künftige Schlummerstätte
Vaters zu berühren; — er lehnte sich blos an die zweite Py-
ide, die ein Herz bedeckte, das nicht durch seine Schuld gestorben
r,[q] das mütterliche, das schon lange stille stand im Staube der
fallenden Brust. Er durfte nicht weinen, und nicht geloben,
veigend, gebückt und schwer trug er den Schmerz weiter.
)erall begegneten ihm[h] Erinnerungen des Verlustes und der
huld — jedes Kind war eine, das dem Vater mit der hoch ein-
ragenen Aehrenlese entgegen lief[s] — jedes Geläute kam aus
er Todtenglocke — jede Gruft war ein Grab — jeder Zeiger
:s, wie auf jener königlichen Uhr,* nur auf die letzte väterliche
:unde.

Heinrich kam an. Aber nach fünf dunkeln Tagen voll Reue
d Pein sehnt' er sich[r] zum Freunde des Vaters zurück und
)machtete, ihn durch die Erstlinge seiner Veränderung zu trösten.
:r Mensch feiert seinen Geliebten[e] ein schöneres Todtenfest,
)nn er fremde Thränen trocknet, als wenn er seine vergießet,
d der schönste Blumen- und Cypressenkranz, den[a] wir an theure
rabmäler hängen können,[m] ist ein Fruchtgewinde aus guten
)aten.

Er wollt' erst Nachts[i] mit seiner Schamröthe in die Trauer-
)hnung treten. Als er durch das Wäldchen ging, stand die
:ißе Pyramide[j] des väterlichen Grabes schauerhaft zwischen dem
)endigen Zweig, wie im Blau des reinen Himmels die graue
ampfwolke eines zusammengebrannten Dorfes schwimmt. Er
hnte das[c] sinkende Haupt an die harte, kalte Säule und konnte

* Im château royal zu Versailles war sonst eine Uhr, die, so lange als der König
te, stand und auf die Todesstunde des vorigen zeigte, und nur ging, wenn wieder einer
rb (s. Sander's Reise 1. Bd.).

132.

M. *a* § 34. 5. *b* L. 42. *c* § 57. 8. *d* § 74. 3. *e* § 146. 2. *b*. *f* p. 446. note. *g* § 71. 3. *h* § 129. 4. *i* § 128. *j* § 144. 1. *k* § 64. 3. *l* L. 44. 5.

C. *a* L. 23. *b* L. 23. 10. *c* L. 24. 17. *d* L. 31. 8. *e* L. 35. 7. *f* L. 39. 2. note. *g* L. 34. 2. *h* L. 50. 2. *i* L. 49. 8. *j* L. 42. 2. *k* L. 28. 7. *a*. *l* L. 39. 6.

nur dumpf und sprachlos weinen, und im dunkeln mit Martern angefüllten[b] Herzen war kein Gedanke sichtbar. Hier stand er verlassen; keine sanfte Stimme sagte: weine nicht mehr! — Kein Vaterherz zerschmolz und sagte: Du bist genug gestraft. Das Rauschen[j] der Wipfel schien ein Zürnen und die Dunkelheit ein Abgrund. Dieses so Unwiederbringliche[a] im Verluste lagerte sich[t] wie ein Meer weit um ihn, das niemals rückt und niemals fällt.

Endlich erblickte er nach dem Fall einer Thräne einen sanften Stern am Himmel, der[a] milde, wie das Auge eines himmlischen Geistes, zwischen die Wipfel hereinblickte; da kam ein weicherer Schmerz in[k] die Brust, er dachte an den Schwur der Besserung, den der Tod zerrissen hatte,[m] und nun sank er langsam auf die Kniee und blickte zum Sterne hinauf und sagte: „O Vater, Vater!" (und die Wehmuth erdrückte lange die Stimme). „Hier liegt dein armes Kind an deinem Grabe und schwöret dir. — Ja, reiner, frommer Geist, ich werde anders werden; nimm[x] mich wieder an:[s] — — Ach könntest du[f] ein Zeichen geben, daß du mich gehöret hast."[m]

Es rauschte um ihn; — eine langsame Gestalt schlug die Zweige zurück und sagte: „ich habe gehört und hoffe wieder!" Es war sein Vater.

Das Mittelding zwischen Tod und Schlaf, die Schwester des Todes, die Ohnmacht, hatte wie ein gesunder, tiefer Schlummer ihm das Leben wieder beschereet, und er war[g] dem Tode wieder entgangen. Guter Vater! und hätte der Tod dich in den Glanz der zweiten Welt getragen, dein Herz hätte[i] nicht froher zittern und süßer überströmen können,[d] als in dieser Auferstehungsminute, wo dein von dem schärfsten Schmerze umgeänderter[b] Sohn mit dem bessern an deines sank und dir die schönste Hoffnung eines Vaters brachte![m] —

Aber, indem der Vorhang dieser kurzen Scene fällt,[m] so[r] frag ich[l] euch, geliebte junge Leser: habt ihr Eltern, denen[k] ihr die schönste Hoffnung noch nicht gegeben habt?[m] O dann erinnere ich euch wie ein Gewissen daran,[l] daß einmal ein Tag kommen wird, wo ihr keinen Trost habt[u] und wo ihr ausruft:[y] „Ach, sie haben mich am meisten geliebt, aber ich ließ sie ohne Hoffnung sterben, und ich war ihr letzter Schmerz!"

Richter.

133. Hektors Abschied.

Andromache.

Will sich[a] Hektor ewig[b] von mir wenden,[c]
Wo Achill mit den unnahbar'n Händen
Dem[d] Patroklus schrecklich Opfer bringt?[e]
Wer wird künftig deinen Kleinen lehren[f]
Speere werfen[f] und die Götter ehren,[f]
Wenn der finstre Orkus dich verschlingt?[e]

Hektor.

Theures Weib, gebiete[g] deinen Thränen,[h]
Nach der Feldschlacht ist[i] mein feurig Sehnen,[j]
Diese Arme schützen Pergamus.
Kämpfend[k] für den heil'gen Herd der Götter[l]
Fall' ich,[m] und des Vaterlandes Retter[l]
Steig'[n] ich nieder[n] zu dem styg'schen Fluß.

Andromache.

Nimmer lausch'[m] ich deiner Waffen[l] Schalle,[l]
Müßig liegt dein Eisen in der Halle,
Priams großer Heldenstamm verdirbt.
Du wirst hingehn, wo kein Tag mehr scheinet,[c]
Der Cocytus durch die Wüsten weinet,
Deine Liebe in dem Lethe stirbt.

Hektor.

All mein Sehnen will ich,[l] all mein Denken,[j]
In des[d] Lethe stillen Strom versenken,[c]
Aber meine Liebe nicht.
Horch! der Wilde[o] tobt schon an den Mauern,
Gürte[g] mir das Schwert um,[n] laß[g] das Trauern,
Hektors Liebe stirbt[m] im Lethe nicht.

Schiller.

133.

[a] § 88. [b] § 102. 3. [c] § 158. 5. [d] § 120 *f.* [e] § 160. 5. 7. [f] § 146. *c.* [g] § 145. [h] § 129. 4. [i] § 159. 2. [j] § 146. 3. [k] § 69. 1. [l] L. 6. note. [m] § 137. 2. [n] §§ 92. 93. [o] § 34. 5.

[a] L. 43. [b] L. 23. 6. [c] L. 26. 4. [d] L. 46. *a.* [e] L. 28. 3. 4. [f] L. 35. 1. [g] L. 36. 7. [h] L. 50. 2. [i] L. 39. 5. [j] L. 35. 3. [k] L. 27. 3. [l] L. 6. 2. [m] L. 26. 2. [n] L. 37. 4. [o] L. 23. *b*.

134. Räthsel.

Nimm[a] aus dem Alphabet zwei Zeichen
Und sprich[b] verbunden ihre Namen aus:[b]
Ein allgewalt'ges Wörtchen wird daraus[c] —
Ein Ziel, das[d] alle Menschen einst erreichen.
Sieh[b] dich nur um,[b] und du erblickst es schon,
Du siehst es an der Hütte, wie am Thron;
Auf deinen Reisen wirst du[e] es bemerken,[f]
Wie bei der Mahlzeit und an deinen Werken.
Der Segen hat es, wie der Fluch,
Die schlecht'ste Rede wie das schönste Buch,
Das Hälmchen, wie die hohe Eiche,
Der Adler, wie der Fisch im Teiche,
Das schöne Wetter, wie die Regen,
Die spitze Nadel und der Degen.
Es folgt den lustigen Gelagen,[g]
Den Trauer-, wie den Feiertagen,[h]
Den Jahren, Monden, Tagen, Stunden,
Ja selbst[i] den eilenden Sekunden.
Erwünscht ist dir es in Gefahren,
Beim Durchzug roher Kriegesschaaren;[j]
Auch diesem Räthsel[k] ist es eigen,
Wie jedem Worte, jedem Ton;
Es wird sich jetzt sogar dir zeigen:
Doch aufgepaßt![l] — Nun, hast du's schon?

N D — Ende.

N. M. [a] § 145. [b] § 93. [c] § 103. 2. [d] § 65. 2. [e] § 159. 2. [f] § 158. 5. [g] § 139. 4. [h] § 34. 3. [i] L. 63. 1. [j] § 123. [k] § 131. [l] § 145. 3.

S. C. [a] L. 36. 7. [b] L. 37. [c] L. 38. 6. [d] L. 28. 7. [e] L. 39. 5. [f] L. 26 4. [g] L. 50 2. [h] L. 18. 5. [i] L. 29. 7. [j] L. 6. 2. [k] L. 50. 6. [l] L. 36. 5.

VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

adj.	adjective.	*pl.*	plural.
adv.	adverb.	*p. p.*	perfect participle.
art.	article.	*pr.*	pronoun.
comp.	comparative.	*pre.*	preposition.
conj.	conjunction.	*v. a.*	verb active.
dim.	diminutive.	*v. a. & n.*	active & neuter verb.
f.	feminine gender.	*v. imp.*	impersonal verb.
fig.	figurative.	*v. ir.*	irregular verb.
impf.	imperfect tense.	*v. n.*	neuter verb.
int.	interjection.	*v. r.*	reflexive verb.
m.	masculine gender.	N. M.	"New Method."
n.	neuter gender.	S. C.	"Shorter Course."

dash, –, denotes the repetition of the word at the head of the piece.

Ab.

of, off, from, fro, down.

nen, *v. a. ir.* to burn off, ay, burn down; discharge, fire.

, *n.* Abdera.

t, *m.* -en, Abderite, *inhabi- Abdera.*

tiſch, *adj.* of Abdera, *fig.* silly.

m. -s, *pl.* -e, evening; west.

rod, *n.* Abendmahlzeit, *f.*

oth, *n.* Abendröthe, *f.* even- evening-sky.

uer, *n.* -s, adventure.

mj. but, however; *ad.* again.

ith, *m.* -es, false wit, frantic- nceitedness, presumption.

, *m.* -es, *pl.* Abfälle, falling rubbish, waste; revolt; decay.

ern, *v. a.* to call from, off *or* recall; require.

, *m.* -es, *pl.* Abgänge, going arture; exit; deduction, sale.

annt, *p. p. of* abbrennen.

bt, *adj.* decrepit, decayed, old.

ngen, *p. p. of* abringen.

liffen, *p. p. of* abſchleifen, polished, refined, polite.

ſoſſen, *p. p. of* abſchießen.

ib, *m.* -es, abyss, precipice.

en, *v. a. & n. ir.* to hold off, hinder, prevent.

Abhängig, *adj.* sloping; dependent.

Abhängigkeit, *f.* dependence.

Abholen, *v. a.* to fetch off, call for, go for, go to fetch.

Abkaufen, *v. a.* to buy, purchase.

Abkommen, *v. n. ir.* to get off, come off, deviate; grow out of use; decline.

Abkunft, *f.* descent, origin, family.

Ablaſſen, *v. a. & n. ir.* to let off; cede, desist, cease; sell; abate.

Ablauf, *m.* -es, running off; expiration, end; gutter, drain.

Ablaufen, *v. a. ir.* to run off, wear off by running; *v. n. ir.* to run off; set off, depart; expire; wie wird das ablaufen? how will that end?

Ablegen, *v. a.* to put aside, lay aside, put down; cast off, leave off.

Abmalen, *v. a.* to paint, portray.

Abnagen, *v. a.* to gnaw off.

Abnehmen, *v. a. & n. ir.* to take off, take away; pluck; perceive, lessen; diminish, decrease, decline.

Abreiſen, *v. n.* to depart, set out.

Abringen, *v. a. ir.* to get by wrangling *or* struggling.

Abrufen, *v. a. ir.* to call off, call away; recall; proclaim.

Abſcheulich, *adj.* abominable, detestable.

Abſchied, *m.* -es, *pl.* -e, dismission, discharge; departure; farewell; leave.

Abſchießen, *v. a. ir.* to shoot off, discharge.

Abſchleifen, *v. a.* to wear out (by dragging), drag away; *v. a. ir.* to grind off, polish.

Abſchüſſig, *adj.* sloping, steep.

Abſicht, *f.* view, design, purpose, intention, aim.

Abſondern, *v. a.* to separate, part, set apart.

Abſteigen, *v. ir.* to descend, dismount.

Abſtreifen, *v. a.* to strip off, flay

Abtragen, *v. a. ir* to carry off, carry away wear out pay.

Abwehren, *v. a.* to keep off; hold off, avert; parry.

Abweichen, *v. n. ir.* to deviate; disgress; vary.

Abzehren, *v. a.* to weaken *or* consume by degrees.

Ach! *int.* ah! oh! – ja! yes indeed!

Achill, *m.* Achilles.

Acht, eight.

Acht, *f.* care, attention; ban, outlawry; Acht haben, to attend to; in Acht nehmen, to take care of; ſich in Acht nehmen, to be on one's guard, be cautious.

Achten, *v. a.* to regard, attend to; value, deem, esteem; take for, consider.

Achtens, *adv.* eighthly, in the eighth place.

Achtzehn, eighteen.

Achzen, *v. n.* to groan.

Acker, *m.* -s, *pl.* Äcker, field; acre.

Ackern, *v. a.* to plough, till.

Adam, *m.* Adam.

Ade, *see* Adieu.

Adeln, *v. a.* to ennoble, make noble.

Ader, *f.* vein, artery; streak.

Adieu (Atjöh), *int.* adieu, good-by; farewell.

Adler, *m.* -s, eagle.

Adlernaſe, *f.* aquiline nose.

Advocat', *m.* -en, pleader, advocate, lawyer, counsellor.

Aeolus, *m.* Eolus, Æolus.

Affe, *m.* -n, monkey, ape.

Afrika, *n.* Africa.

Afron, *m. proper name.*

Ägypter, *m.* -s, Egyptian.

Ahndevoll, *see* ahnungsvoll.

Ahnen, *v. a.* to anticipate, have a presentiment; es ahnt mir, I forebode.

Ähnlich, *adj.* like, resembling, similar.

Ähnung, *f.* foreboding, presentiment.

Ähnungsvoll, *adj.* presageful.

Ähre, *f.* ear of corn; -nleſe, *f.* gleaning.

Akademie', *f.* academy, university.

Aller, -e, -es, all, every, whole; alle Jahre, every year.

Allein, *adv.* alone, only; *conj.* but.

Allemal, *adv.* always; ein für Allemal, once for all.

Allerdings, *adv.* to be sure, indeed, of course.

Allergnädigſt, *adj.* most gracious.

Allerhand, Allerlei, *adv.* of all sorts, of all kinds, various.

Allerheiligſte, (das) the holy of holies.

Alleſammt, *adv.* all together.

Allgemein, *adj.* universal, general common.

Allhier, *adv.* here, at this place.

Allmacht, *f.* omnipotence.

Allmächtig, *adj.* omnipotent.

Allmählig, Allmälig, *adj.* by degrees, by little and little, gradually.

Alltäglich, *adj.* daily, common, trivial.

Allzu, *adv.* too, too much.

Allzumal, *adv.* all together.

Alpe, *f.* Alp.

Alpen, *pl.* Alps.

Alpenſänger, *m.* Alpine singer, singer from Switzerland *or* Tyrol.

Alphabet, *n.* -es, *pl.* -e, alphabet.

Als, *conj.* than, but, when, as, like; except, besides; namely, to-wit.

Alsbald, Alſobald, *adv.* immediately, directly, forthwith.

Alſo, *adv.* thus, so, in this manner, so far; consequently, therefore.

Alt, *adj.* old, ancient, aged.

Alter, *n.* -s, age; old age; antiquity.

Altern, *v. n.* to grow old.

Ältern, *pl.* parents.

Alterthum, *n.* -es, *pl.* Alterthümer, antiquity.

Am, *for* an dem.

Ameiſe, *f.* ant, emmet.

Amerika, *n.* Amorica.

Amme, *f.* nurse, wet-nurse.

f. ousel, black-bird.

-es, *pl.* Ämter, charge, office; nent, business, public domain; ion; mass, service; court,

at, on, by, to, unto, with, up, gainst.

n, *v. a.* to adore, worship.

en, *v. a. ir.* to offer, proffer; offer *or* present one's self.

en, *v. a. ir.* to tie, fasten, it einem anbinden, to engage in t, pick a quarrel with one.

, *m.* -es, *pl.* -e, look, view, pect.

ben, *v. ir.* to begin to break; n; dawn.

nen, *v. a. ir.* to light, burn.

nmen, *v. a.* to grumble at,

tig, *adv.* devout, devotional.

(der, die, das Andere), second; inen Tag um den andern, every y.

, *v. a.* to alter, change; re-

, *adv.* otherwise; else; wenn provided that, if; wenn anders less.

wo, *ad.* elsewhere.

nache, *f.* Andromache.

en, *v. a. ir.* to attack, assault.

g, *m.* -es, *pl.* Anfänge, begin- ement, origin.

en, *v. a. ir.* to begin, do, act; ke.

s, *adv.* in the beginning, at

en, *v. a.* to lay hold of, seize;

ren, *v. a.* to guide, lead, com- quote, cite; cheat, impose, trick.

len, *v. a. ir.* to fill up, store.

nen, *v. a.* to yawn at.

oren, *adj.* inborn, innate; he- r.

en, *v. a. & n. ir.* to advance, h; solicit; concern; es geht das an, it does not concern me.

f. hinge; fish-hook, fishing- ngle.

ben, *v. a.* to vow, promise y.

Angenehm, *adj.* agreeable, pleasant, acceptable.

Angeſehen, *adj.* respectable, reputable, esteemed, creditable.

Angeſicht, *n.* -es, *pl.* -er, face, countenance; air, look.

Angſt, *f. pl.* Ängſte, alarm, anxiety; fear.

Angſtlich, *adj.* anxious, timid, careful.

Anhalten, *v. a. & n. ir.* to hold to; hold, halt, stop; restrain; last, persevere, continue.

Anhauchen, *v. a.* to breathe at *or* on.

Anheben, *v. a. & n. ir.* to lift up; begin.

Anhöhe, *f.* rising ground, hill.

Anhören, *v. a.* to hearken to, listen to, attend.

Anjetzt, anjetzo, *see* jetzt.

Anklage, *f.* accusation, denunciation, information, indictment.

Anklagen, *v. a.* to accuse, inform against, impeach, charge.

Ankleiden, *v. a.* to put on clothes, to dress.

Anklopfen, *v. n.* to knock at the door.

Anknüpfen, *v. a.* to knit, tie to; *fig.* begin, enter into.

Ankommen, *v. n. ir.* to arrive, approach, advance; was kommt euch an? what ails you? what do you mean? es kommt auf Sie an, it depends upon you.

Ankunft, *f.* arrival, coming.

Anlanden, *v. n.* to land, come to shore.

Anlocken, *v. a.* to allure, entice, decoy, attract.

Anmalen, *v. a.* to paint, paint over.

Anmaßen, *v. r.* to usurp, pretend, presume.

Anmelden, *v. a.* to announce, inform of, give notice of.

Anmuth, *f.* pleasantness, gracefulness, charm.

Anmuthig, *adj.* pleasant, graceful, charming.

Annehmen, *v. a. ir.* to take, accept, receive; *fig.* to assume, suppose engage.

Annehmung, *see* Annahme; -swürdig, *adj.* worthy of acceptance.

Annimmt, *from* annehmen, *see* nehmen, *list of ir. verbs.*

Anputzen, *v. a. & r.* to dress finely, adorn with clothes.

Anreden, *v. a.* to accost; address; harangue.

Anreihen, *v. a.* to string; file on a string.

Anrufen, *v. a. ir.* to call to, invoke, implore.

Anſagen, *v. a.* to say, declare, notify.

Anſchaffen, *v. a.* to procure, purvey, provide for.

Anſchauen, *v. a.* to look at, contemplate.

Anſchwellen, *v. a. ir.* to swell up, increase by swelling.

Anſehen, *v. a. ir.* to look at, behold, consider regard.

An hnſch, *adj* considerable, important, of consequence.

Anſicht, *f.* sight, view, prospect; opinion.

Anſpornen, *v. a.* to spur on; *fig.* to incite, instigate.

Anſpruch, *m.* -es, *pl.* Anſprüche, claim, pretension, title; in Anſpruch nehmen, to lay claim to.

Anſtalt, *f.* preparation, arrangement; institution, establishment.

Anſtändig, *adj.* decent, becoming, proper, agreeable.

Anſtarren, *v. a.* to stare at, gaze at.

Anſtaunen, *v. a.* to gaze at.

Anſtecken, *v. a.* to pin, fasten; infect; light.

Anſteigen, *v. n. ir.* to rise, ascend.

Anſtellen, *v. a.* to place, appoint; arrange, institute, prepare, contrive.

Anſtoßen, *v. n. ir.* to stumble against; border upon, be contiguous.

Anſtrengen, *v. a.* to strain, stretch; exert.

Antheil, *m.* -es, *pl.* -e, share, portion, part interest.

Anthun, *v. a. ir.* to put on; do, inflict.

Antipathie', *f.* antipathy.

Antlitz, *n.* -es, *pl.* -e, face, countenance.

Antil'len, Antilles.

Antreffen, *v. a. ir.* to meet with, find.

Antreten, *v. a. ir.* to tread on; enter upon (an office); address, accost; eine Reiſe antreten, to set out.

Antwort, *f.* answer, reply.

Antworten, *v. a.* to answer, reply.

Anwenden, *v. a. ir.* to employ, make use of, lay out; apply; bestow upon.

Anweſend, *adj.* present.

Anzahl, *f.* number, quantity.

Anzeigen, *v. a.* to inform; advertise, announce; denounce; indicate.

Anziehen, *v. a. ir.* to draw, pull; put on, get on; attract; interest.

Anzug, *m.* -es, *pl.* Anzüge, drawing near, approach; dress, attire; entrance.

Aprikoſe, *f.* apricot.

April', *m.* -s, April.

Arabiſch, *ad.* Arabian.

Arbeit, *f.* work, labor, task; performance; trouble, pains.

Arbeiten, *v. a. & n.* to work, labor, manufacture.

Arbeitſam, *adj.* laborious, industrious.

Arg, *adj.* bad; arrant; wicked; cunning.

Arm, *adj.* poor, indigent.

Arm, *m.* -es, *pl.* -e, arm; *fig.* branch; handle.

Armuth, *f.* poverty, want; the poor.

Art, *f.* species, kind; race, breed; nature, complexion; quality; propriety.

Arzt, *m.* -es, *pl.* Ärzte, physician, doctor.

Aſche, *f.* ashes.

Aſt, *m.* -es, *pl.* Äſte, bough, arm; branch, knot.

Athem, *m.* -s, breath, respiration.

Athemholen, to breathe.

Athemzug, *m.* respiration, gasp.

Athen', *n.* Athens.

Athener, *m.* -s, Athenian.

Athmen, *v. a. & n.* to breathe, respire; exhale; ſchwer athmen, to gasp.

Auch, *conj.* also, too, likewise, even; w auch, wherever wer er auch ſei, whoever he may be; ſo ſchön es auch iſt, beautiful as it is, however beautiful it is.

Auf, *pre.* on, upon; in, at, to, up; auf

order that; auf's Neue, anew,

ſchen, *v. n.* to look up.
ühen, *v. n.* to begin to bloom, ı; flourish.
ınnen, *v. a. & n. ir.* to burn sume; burn up suddenly.
ingen, *v. a. ir.* to raise, get ır, provoke, irritate.
ſchen, *v. a.* to open, break up;
.
:halt, *m.* stay, sojourn; re- ; delay, stop, impediment.
egen, *v. a.* to impose.
:ehen, *v. n. ir.* to rise from l.
:ehung, *f.* resurrection.
lend, *adj.* striking, strange, ɔ.
bern, *v. a.* to summon, chal- ıvite.
:e, *f.* giving up, delivery, deli- problem, question; task, theme.
en, *v. a. ir.* to give up; de- rrender; set a task.
laſen, *adj.* puffed up, elated.
en, *v. n. ir.* to rise; go up, ‹ loose; be spent.
ten, *v. a. ir.* to stop, hinder, support; *v. r. ir.* to stay, journ.
en, *v. a. ir.* to raise up, lift up, save; abolish, cancel, an- ish, conclude.
, *p. p. of* aufheben.
en, *v. n.* to cease, discontinue.
ſſam, *adj.* attentive, mind- lful.
men, *v. a. ir.* to take up; measure; receive.
ern, *v. a.* to sacrifice, immo- a sacrifice.
ſen, *v. a. & n.* to fit on; at- ait for, watch.
ſer, *m.* -s, waiter, excise of- y.
llen, *v. n. ir.* to gush up, rise.
t, *adj.* upright, erect.
en, *v. a.* to rouse, stir up, agi- te.
ung, *f.* stirring, tumult; , excitement.

Aufrichtig, *adj.* candid, genuine, sincere, open.
Aufruhr, *m.* -es, uproar, sedition, insurrection, rebellion.
Aufſchieben, *v. a. ir.* to push open; *fig.* to defer, delay, procrastinate, adjourn.
Aufſchub, *m.* -es, delay, adjournment, respite.
Aufſchwellen, *v. n. ir.* to swell up.
Aufſicht, *f.* inspection, survey, superintendence, care.
Aufſpalten, *v. a. & n.* to split, cleave, burst.
Aufſpringen, *v. a. & n. ir.* to leap up, spring up; fly open, burst.
Aufſtehen, *v. ir.* to arise, get up; be open.
Aufſtellen, *v. a.* to set up; put up; ein Beiſpiel aufſtellen, to give *or* to exhibit an example.
Aufthun, *v. a. ir.* to open; einen Blick aufthun, to cast *or* send up a look, to look up.
Auftragen, *v. a. ir.* to put on; lay on (colors); serve up; einem etwas auftragen, to charge one with something, to commission.
Auftreiben, *v. a. ir.* to drive up, start; swell; hunt out.
Auftritt, *m.* -es, *pl.* -e, step (of a coach); appearing, entering; scene.
Aufwachſen, *v. n. ir.* to grow up.
Aufwallung, *f.* bubbling up; ebullition; emotion, effervescence.
Aufwarten, *v. n.* to wait upon, serve.
Auge, *n.* -s, *pl.* -n, eye; bud; point.
Augenblick, *m.* twinkling; moment.
Augenſchein, *m.* evidence; in Augenſchein nehmen, to take a view of.
Auguſt, *m.* August.
Aus, *pre.* out, out of, from, of; by; on, upon; in; aus, *adv.* over, out, at an end.
Ausarten, *v. n.* to degenerate.
Ausbieten, *v. a. ir.* to offer for sale; outbid.
Ausbilden, *v. a.* to cultivate; accomplish, perfect; improve, refine, give a finishing education.
Ausbitten, *v. a. ir.* to beg for, ask for, request.

Ausbrechen, *v. a. ir.* to break out, force out; vomit; *v. n.* to break loose, break forth, burst out.

Ausdruck, *m.* -es, *pl.* Ausdrücke, expression.

Ausfahren, *v. a. ir.* to carry out, export; *v. n.* go out in a coach *or* carriage, take a drive, drive out.

Ausfliegen, *v. n. ir.* to fly out; leave the nest; *fig.* to go out.

Ausführen, *v. a.* to lead out, carry out; export; *fig.* to perform, execute, accomplish.

Ausführung, *f.* leading out, performance, execution; practice.

Ausgabe, *f.* edition; expense, disbursement.

Ausgeboten, *p. p. of* ausbieten.

Ausgehen, *v. n. ir.* to go out; go abroad; proceed; be spent; get off, come off, disappear; to terminate.

Ausgenommen, *ad.* except, excepted.

Ausgeschlossen, *p. p. of* ausschließen, *see* schließen, *v. ir.*

Aushalten, *v. a. & n. ir.* to hold out; last, persevere; suffer, endure.

Aushauchen, *v. a.* to breathe out, exhale.

Auskleiden, *v. a.* to undress, unclothe.

Ausklingen, *v.n. ir.* to cease sounding.

Ausländisch, *adj.* foreign, outlandish, strange, alien.

Auslöschen, *v. a.* to extinguish, quench, put out.

Ausmessen, *v. a. ir.* to measure out, survey; sell by measure.

Ausnehmen, *v. a. ir.* to take out; except.

Ausreiten, *v. a. & n. ir.* to ride out, take a ride, ride over a certain distance.

Ausrufen, *v. a. ir.* to call out, cry out, exclaim, proclaim.

Ausruhen, *v. n.* to rest, repose.

Ausschließen, *v. a. ir.* to shut out; exclude; unfetter.

Aussehen, *v. n. ir.* to look, appear, resemble.

Außen, *adv.* out, on the outside, without, abroad; von Außen, from without.

Außer, *pre. & conj.* out of, without; besides, beside; except, unless, save.

Außerdem, *adv.* besides, moreover.

Äußere (der, die, das), outward, exterior, external, outer.

Äußerst, *adv.* utmost, extreme, exceeding; auf das Äußerste, to the utmost.

Äußerung, *f.* utterance, expression.

Aussetzen, *v. a.* to set out, put out, expose; appoint; find fault with, censure.

Aussöhnen, *v. a.* to appease, reconcile.

Ausspannen, *v. a.* to strain, stretch, spread; unharness, unyoke.

Aussprechen, *v. a. & n. ir.* to pronounce, utter; express.

Aussteigen, *v. n. ir.* to step out, debark, alight.

Ausstoßen, *v. a. ir.* to push out, thrust out; expel; utter.

Aussuchen, *v. a.* to select, choose; search.

Austheilen, *v. a.* to distribute, spend; administer.

Austilgen, *v. a.* to extirpate, destroy, exterminate.

Auswickeln, *v. a.* to unfold, extricate; *fig.* to disengage.

Auszeichnen, *v. a.* to mark out; distinguish, signalize.

Ausziehen, *v. a. ir.* to draw out, take off, pull out; extract

Auszieren, *v. a.* to fit up, decorate, adorn.

Autor, *m.* -s, *pl.* -oren, author.

Axt, *f. pl.* Äxte, axe, hatchet.

B.

Bach, *m.* -es, *pl.* Bäche, brook, rivulet

Backen, *v. a. ir.* (ich backe, bäckst, bäckt; buck; gebacken), to bake, dry.

Bäcker, *m.* -s, baker.

Baden, *v. a.* to bathe, take waters.

Bahn, *f.* pathway; career, course.

Bald, *adv.* soon, early, nearly, almost; bald so, bald so, now so, then otherwise; bald..., bald..., sometimes..., sometimes; at one time..., at another...

Balken, *m.* -s, beam, rafter; crosspiece.

Ball, *m.* -es, *pl.* Bälle, ball.

lalorbo, *m.* (*Italian*) blockhead.

laltiſch, *adj.* Baltic.

land, *n.* -es, *pl.* Bänder, ribband, ribbon, string, band; bandage; (*pl.* Bände) volume; binding; Bande, *n. pl.* bonds, fetters, chains.

and, *imp. of* binden.

ande, *f.* company, band, gang, set.

ange, *a.* anxious, afraid; es iſt mir ange um..., vor..., I am afraid of...; ange machen vor, to make afraid of.

ank, *f. pl.* Bänke, bench, seat; (*pl.* Banken, bank, public banks.

ar, *m.* -en, bear.

arbar, *m.* -en, *pl.* -en, barbarian.

arbier, *m.* -es, *pl.* -e, barber.

arfuß, *adj.* barefoot.

arg, *imp. of* bergen.

art, *m.* -es, *pl.* Bärte, beard.

aß, *m.* -ſſes, *pl.* Bäſſe, bass.

aßgeige, *f.* bass-viol.

auch, *m.* -es, *pl.* Bäuche, belly, womb.

auen, *v. a.* to build; fabricate; cultivate, till; work; raise.

auer, *m.* -s, (-n), *pl.* -n, peasant, farmer; knave (at cards), pawn (at chess); *fig.* boor; cage, bird-cage.

auerin, *f. pl.* -nen, female peasant, country-woman.

auernmädchen, *n.* country-girl.

aumen, *v. r.* to prance, rear.

ben, *v. n.* to quake, shake, tremble.

cher, *m.* -s, cup, goblet.

bedacht, *m.* -es, consideration; mit Bedacht, deliberately.

bedachte, *imp. of* bedenken, *see* denken, *v. ir.*

bauern, *v. a.* to pity, deplore, regret.

bedecken, *v. a.* to cover, shelter.

bedeckung, *f.* covering; escort, convoy, guard.

bedenken, *v. ir.* to consider; reflect upon, mind, think of.

bedenklich, *a.* doubtful; delicate; critical.

bedeuten, *v. a. & n.* to give to understand, inform, set right; signify, forebode.

bedienen, to serve, attend; *v. r.* to serve *or* help one's self; make use of.

Bediente, *m.* -n, servant, attendant, officer.

Bedingen, *v. a. ir.* to condition, settle, stipulate.

Bedingt, *adj.* conditional, limited, not free.

Bedingung, *f.* condition, stipulation, clause.

Bedrängen, *v. a.* to press hard, distress, vex, afflict.

Bedürfen, *v. n. ir.* to need, want.

Bedürfniß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, need, want, necessity, necessary, requisite.

Beet, *n.* -es, *pl.* -e, bed, garden-bed.

Befahl, *imp. of* befehlen.

Befand, *imp. of* befinden.

Befehlen, *v. ir.* (ich befehle, befiehlſt, befiehlt; befahl; befohlen), to command, order, charge, desire.

Befiedern, *v. a.* to feather.

Befiehl, *imp. of* befehlen.

Befinden, *v. r. ir.* to be; wie befinden Sie ſich? how do you do? er befindet ſich noch hier, he is still here.

Befohlen, *p. p. of* befehlen.

Befolgen, *v. a.* to follow, obey, observe.

Beförbern, *v. a.* to further, forward, hasten; promote.

Befragen, *v. a.* to ask, examine; question.

Befreien, *v. a.* to free, release, deliver; assist.

Befriedigen, *v. a.* to hedge, fence; content, satisfy; appease.

Befühlen, *v. a.* to feel, touch, handle.

Begangen, *imp. of* begehen.

Begann, *imp. of* beginnen.

Begeben, *v. r. ir.* to betake, repair to; desist from, renounce, resign; *v. r. imp.* to happen.

Begegnen, *v. n.* to meet; happen, befall; prevent, anticipate; treat.

Begehen, *v. ir.* to visit, walk over; commit, perpetrate; celebrate, keep.

Begehren, *v. a.* to desire, request, demand.

Begier, *f.* Begierde, *f.* passion, desire, concupiscence, passion, eagerness, greediness.

Begierig, *adj.* desirous, eager, greedy.

Beginnen, *v. ir.* to begin, do, undertake.

Begleiten, *v. a.* to accompany; conduct, convoy.

Begleitung, *f.* accompanying; conduct, escort; convoy.

Beglücken, *v. a.* to bless, make happy.

Begraben, *v. a. ir.* to bury, inter.

Begränzen, *see* begrenzen.

Begrenzen, *v. a.* to border, limit, confine.

Begriff, *m.* -es, *pl.* -e, conception; notion, idea; comprehension; contents; im Begriffe ſein, to be about, be upon the point of.

Begründen, *v. a.* to prove; found, establish; confirm, verify.

Begrüßen, *v. a.* to greet, salute.

Behalten, *v. a. ir.* to keep, retain.

Behandeln, *v. a.* to treat, manage, handle, use; bargain for, cheapen.

Behangen, *adj.* hung with.

Behängen, *v. a. ir.* to hang with.

Beharrlichkeit, *f.* perseverance, constancy.

Behaupten, *v. a.* to assert, affirm; maintain; keep.

Beherrſcher, *m.* -s, ruler, governor; master, lord.

Behielt, *imp. of* behalten.

Behutſam, *adj.* circumspect, cautious, careful.

Bei, *pre.* at, near, beside, by, on, upon, to, in; in the presence of.

Beide, *adj.* both, two.

Beinahe, *adv.* almost, near, nearly.

Beiſpiel, *n.* -es, *pl.* -e, example, instance; pattern; zum Beiſpiele, for example, for instance.

Beißen, *v. ir.* (biß, gebiſſen), to bite; smart, itch.

Beiſtand, *m.* -es, assistance, succor; assistant.

Bejahrt, *adj.* aged, stricken in years.

Bekämpfen, *v. a.* to combat, subdue.

Bekannt, *adj.* known, acquainted with, intimate, familiar.

Bekanntſchaft, *f.* acquaintance, connexion.

Bekehren, *v. a.* to convert, amend.

Bekennen, *v. ir.* to confess, acknowledge; profess.

Bekleiden, *v. a.* to clothe, dress; hang; line, face; invest with.

Bekommen, *v. ir.* to get, obtain, receive; *v. n. ir.* to agree with the health, prosper.

Bekümmern, *v. a.* to grieve, afflict, trouble.

Bekümmerniß, *f.* & *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, affliction, grief.

Belachen, *v. a.* to deride, laugh at.

Beladen, *v. a. ir.* to load, charge, burden.

Belagern, *v. a.* to besiege; beset.

Belagerung, *f.* siege.

Belaſten, *v. a.* to burden; charge to one, charge with debt, debit.

Belauſchen, *v. a.* to watch clandestinely, observe secretly.

Beleben, *v. a.* to vivify, animate, enliven.

Belehren, *v. a.* to inform, instruct; advise.

Beleidigen, *v. a.* to offend, insult, injure.

Beleidigung, *f.* offence, injury, affront.

Belieben, *v. a.* & *n.* to like, choose; please.

Bellen, *v. n.* to bark.

Belohnen, *v. a.* to reward, remunerate.

Beluſtigen, *v. a.* to divert, recreate, amuse.

Bemänteln, *v. a.* to cloak, palliate, color.

Bemerkbar, *adj.* observable, perceivable.

Bemerken, *v. a.* to mark, observe, perceive, note.

Bemühen, *v. a.* & *r.* to trouble; give one's self trouble, take pains, endeavor, try.

Bemühung, *f.* trouble, pains, endeavor.

Benachbart, *adj.* neighboring.

Benehmen, *v. a. ir.* to take away; deprive of; *v. r.* to behave.

Benetzen, *v. a.* to wet, moisten.

Benommen, *p. p. of* benehmen.

Benutzen, *v. a.* to use, make use of; *fig.* to embrace.

ɜ, *f.* improvement, use.

n, *v. a.* to observe; watch.

:n, *v. a.* to set with plants,

adj. convenient, suitable, able, easy; opportune.

, *v. a.* to accommodate,

ch, *see* bequem.

ɧkeit, *f.* convenience, ness, comfort, ease.

v. a. to rob, plunder; be-ve

ı, *v. a.* to intoxicate.

, *v. a.* to calculate, com-ıt for.

ſkeit, *f.* eloquence.

. ready; prompt, prepared.

v. a. to prepare, make

. *a.* to repent, regret.

, *pl.* -e, mountain; -ab, ll; bergan, *adv.* uphill; . uphill.

ir. (ich berge, birgſt, birgt; :n), to save; conceal.

. *of* berufen.

ir. (barſt, geborſten), to open.

. *a.* to entrap, ensnare.

. *ir.* to call; convoke,

ıg, *f.* quieting, calming, : of mind.

dj. famous, renowned, il-

. *a.* to touch, handle.

, *f.* touching, contact.

of beſehen.

n, *v. a.* to appease, soften,

v. a. to hem, border.

n, *v. a.* to employ, busy,

v. a. to shame.

g, *f.* shaming, confusion.

v. a. to look at, behold, ıplate.

see beſchereen.

-es, *pl.* -e, answer, re-

script, return, order, information; sentence.

Beſcheiden, *v. a. ir.* to assign; inform; order; *adj.* modest, discreet, moderate.

Beſcheidenheit, *f.* modesty, discretion.

Beſchenken, *v. a.* to make a present of, present with.

Beſcheren, *v. a.* to make a present, bestow, present.

Beſchließen, *v. ir.* to close, decree, determine, resolve upon.

Beſchloſſen, *p. p.* & *imp. of* beſchließen.

Beſchneien, *v. a.* to cover with snow, snow over (besnow).

Beſchreiben, *v. a. ir.* to describe.

Beſchützen, *v. a.* to protect, defend.

Beſchwerde, *f.* molestation, trouble, fatigue, hardship; grievance; incumbrance; disorder.

Beſchwerlich, *adj.* troublesome; cumbersome.

Beſchwingen, *v. a.* to wing.

Beſeelen, *v. a.* to animate; enliven.

Beſehen, *v. ir.* to look at; survey, view.

Beſeligen, *v. a.* to bless; make happy.

Beſeſſen, *p. p. of* beſitzen.

Beſetzen, *v. a.* to set with; beset, line, border, trim; occupy, garrison.

Beſiegen, *v. a.* to overcome, vanquish, subdue, conquer.

Beſitzen, *v. ir.* to possess; enjoy.

Beſonders, *adv.* particularly, in particular, separately.

Beſorgen, *v. a.* to take care of; manage, provide for.

Beſorgniß, *f. pl.* -ſſe, fear, apprehension, care.

Beſorgt, *adj.* apprehensive, fearful, careful.

Beſſer, better; je mehr... deſto beſſer..., the more... the better...; deſto beſſer, so much the better.

Beſſern, *v. a.* to better, improve, repair, amend; reform.

Beſſerung, *f.* improvement, amendment; recovery.

Beſtändig, *adj.* constant, continual, steady, durable.

Beſtändigkeit, *f.* constancy, steadiness, perseverance, duration.

Beſtärken, *v. a.* to confirm, corroborate, strengthen.

Beſte (der, die, das), best; auf's Beſte, in the best manner; zu Ihrem Beſten, in your behalf; der Erſte, der Beſte, the first that comes.

Beſtehen, *v. ir.* to undergo, stand against; subsist; consist of; insist.

Beſtehlen, *v. ir.* to rob, steal from.

Beſtellen, *v. a.* to order, bespeak; cultivate, till; *fig.* ſein Haus beſtellen, to prepare for death; es iſt ſchlecht um ihn beſtellt, he is badly off, in a bad condition (fix).

Beſternen, *v. a.* to cover with stars, decorate with stars.

Beſtimmen, *v. a.* to fix, determine, designate.

Beſtimmung, *f.* determining, determination; destiny.

Beſtirnt, *adj.* starry, starred.

Beſtrafen, *v. a.* to punish, chastise.

Beſtreben, *v. r.* to endeavor, attempt, strive; exert.

Beſtreiten, *v. a. ir.* to combat, contest; dispute.

Beſtürzung, *f.* consternation, perplexity, surprise.

Beſuch, *m.* -es, *pl.* -e, visit; frequenting, frequentation, company.

Beſuchen, *v. a.* to visit, frequent; go to see.

Beſudeln, *v. a.* to soil, dirty, contaminate.

Beten, *v. n.* to say a prayer, pray.

Bethaus, *n.* -ſes, house for praying, chapel.

Betracht, *m.* -es, consideration, regard, respect.

Betrachten, *v. a.* to look upon; behold, contemplate; reflect, consider.

Betrachtung, *f.* contemplation, consideration; meditation.

Betragen, *v. r. ir.* to behave one's self, conduct one's self.

Betragen, *n.* -s, behavior, conduct.

Betreffen, *v. ir.* to befall, fall upon, concern, touch; was mich betrifft, as for me.

Betroffenheit, *f.* perplexity.

Betrogen, *p. p. & imp. of* betrügen.

Betrüben, *v. a.* to trouble; afflict, grieve.

Betrübniß, *f. pl.* -niſſe, affliction, grief.

Betrübt, *ad.* afflicted, grieved; melancholy, sad.

Betrügen, *v. ir.* to cheat, defraud of; deceive; *v. r.* to be mistaken, disappointed.

Betteln, *v. n.* to beg, ask alms.

Betten, *v. a.* to make the bed; *v. r.* to bed.

Beugen, *v. a.* to bend, bow.

Beut, *poetic form for* bietet, *see list of ir. verbs*, N. M. p. 347. S. C. 179.

Beute, *f.* booty, prey.

Bevor, *adv.* before, previous to.

Bewachen, *v. a.* to watch, guard.

Bewachſen, *v. n. ir.* to overgrow.

Bewahren, *v. a.* to keep, preserve, guard.

Bewähren, *v. a.* to verify, prove; confirm; *v. r.* to show *or* prove one's self reliable.

Bewegen, *v. a.* to move; stir, raise, excite; induce, touch.

Bewegung, *f.* motion, movement; raising; emotion.

Beweis, *m.* -ſes, *pl.* -ſe, proof, evidence, argument.

Beweiſen, *v. a.* to prove, demonstrate, show.

Beweisthum, *n.* -es, *pl.* Beweisthümer, *see* Beweis.

Bewunderer, *m.* -s, admirer.

Bewundern, *v. a.* to admire.

Bewußt, *adj.* known; conscious of.

Bewußtlos, *adj.* unconscious.

Bewußtſein, *n.* consciousness.

Bezahlen, *v. a.* to pay.

Bezeichnen, *v. a.* to mark, point out, signify.

Bezwingen, *v. a. ir.* to overcome, vanquish, conquer.

Bibel, *f.* bible.

Bieder, *adj.* upright, honest, brave.

Biedermann, *m.* man of integrity.

Biegen, *v. a. ir.* (bog, geboge), to bend, bow, curve; decline.

Biene, *f.* bee; -nſtock, *m.* bee-hive.

Bienchen, *n. dim. of* Biene.

Bild, *n.* -es, *pl.* -er, image; figure; portrait, painting, picture.

ı, *v. a.* to shape, form, fashion; :e, civilize, improve.
ıg, *f.* formation; culture, civi- ; learning; accomplishment.
:d (Biljard), *n.* -es, *pl.* -e, bil-

, *adj.* equitable, just, right,

en, *v. a.* to approve of, approve.
f. band, fillet, tie; bandage;

ı, *v. a. ir.* (band; gebunden), tie, fasten; restrain.
ı, *pr.* within; binnen Kürzem, short time.
ıgewässer, *n.* inland-water.
ımeer, *n.* inland-sea.
concealest, *from* bergen.
'v. & *conj.* till, until, up to, to; bis auf, to, even to; bis jetzt. ; bis nach, as far as.
. bishero, *adv.* hitherto, till now.
. -sses, *pl.* Bisse, biting, bite ien).
, are, *see* sein, *v. ir.*
ilen, *adv.* sometimes, now n.
request, entreaty, petition, suit.
, *v. ir.* (bat; gebeten), to beg, quest, entreat, solicit; invite.
adj. bitter; sharp.
ich, *adj.* somewhat bitter, bit- tterish.
n. -es, *pl.* Blätter, leaf; blade; ; breadth.
rn, *v. a.* to turn over the

ıdj. blue; *n.* -s, blue, blue- ue color.
n, *v. ir.* (blieb; geblieben), to abide, continue, persist, per- be left; perish, be lost.
adj. pale, wan; faint, faded.
n, *v. a.* to bleach.
n, *v. a.* to blind; blindfold; azzle.
verk, *n.* false show, illusion.
n. -es, *pl.* -e, look, glance, g.
ı, *v. n.* to glance, gleam, view,

Blieben, *imp. of* bleiben.

Blind, *adj.* blind; *fig.* dazzled; tarnished, dull.
Blinken, blinkern, *v. n.* to glance, glitter, twinkle.
Blitz, *m.* -es, *pl.* -e, lightning; flash of light, glance.
Blitzen, *v. n.* to lighten; flash.
Blond, *adj.* fair, light-colored.
Bloß (blos), *adj.* naked, bare; mere; unprotected; *adv.* merely, barely, only, solely.
Blühen, *v. n.* to bloom, blossom, flower, flourish.
Blümchen, Blümlein, *dim. of* Blume.
Blume, *f.* flower; -nblatt, *n.* petal;
Blumengärtner, *m.* florist.
Blumicht, *adj.* like flowers, flower-like.
Blumig, *adj.* full of flowers, florid, flowery.
Blut, *n.* -es, blood; *fig.* family.
Bluten, *v. n.* to bleed; *fig.* to pay for.
Blüthe, *f.* blossom, bloom.
Blutig, *adj.* bloody; *fig.* cruel.
Boden, *m.* -s, *pl.* Böden, ground, soil; bottom; loft, garret.
Bodenlos, *adj.* bottomless.
Bodensee, *m.* Lake of Constance.
Bogen, *m.* -s, bow; arch, vault; sheet (of paper).
Bonze, *m.* -n, bonze.
Boot, *n.* -es, *pl.* -e (Böte), boat.
Borgen, *v. a.* to borrow.
Born, *m.* -es, *pl.* -e, spring, well, fountain.
Borst, *imp. of* bersten.
Bösartig, *adj.* malignant, ill-natured.
Böse, *adj.* bad, ill, wicked; hurtful; angry; noxious; sore.
Boshaft, *adj.* malicious, wicked, mischievous.
Bot, *imp. of* bieten.
Bote, *m.* -n, messenger.
Brach, *imp. of* brechen.
Brachte, *imp. of* bringen.
Brand, *m.* -es, *pl.* Brände, burning, combustion; firebrand; blight; batch.
Brandmarken, *v. a.* to brand, stigmatize.
Braten, *v. a. ir.* (briet; gebraten), to roast, fry.

Brauch, *m.* -es, *pl.* Bräuche, custom, usage.

Brauchen, *v. a.* to want, need; require; use, employ.

Braun, *adj.* brown, dark.

Brauſen, *v. n.* to rush, roar; snort; ferment; buzz.

Brav, *adj.* brave, valiant, honest, excellent.

Bravo, *m.* -s, bravo; *int.* well! well done.

Brechen, *v. a. ir.* (ich breche, brichſt, bricht; brach; gebrochen), to break; refract; burst, to be broken.

Breit, *adj* broad large, wide; weit und breit, far and wide; ſich breit machen, to strut, boast.

Brennen, *v. ir.* (brannte: gebrannt), to burn; scorch, parch; distil; cauterize; brand; sting.

Brich, bricht, *see* brechen, *list of v. ir.*

Brief, *m.* -es, *pl.* -e, letter epistle.

Bringen, *v. ir.* (brachte, gebracht), to bring, carry, convey; bear; an ſich bringen, to acquire, get possession; um etwas bringen, to deprive of.

Brod, Brot, *n.* -es, bread; *pl.* -e, loaves.

Brodneid, *m.* envy of professional success.

Bruch, *m.* -es, *pl.* Brüche, breach, rupture, fraction; fracture; flaw, crack, fold.

Brücke, *f.* bridge.

Bruder, *m.* -s, *pl.* Brüder, brother.

Brüderchen, *dim. of* Bruder.

Brüderlich, *adj.* brotherly, fraternal.

Brummen, *v. n.* to low, hum; snarl; *fig.* to grumble.

Bruſt, *f. pl.* Brüſte, breast, bosom.

Brut, *f.* brood, hatch fry, spawn.

Buch, *n.* -es, *pl.* Bücher, book; quire.

Buche, *f.* beech, beech-tree.

Bücherſchrank, *m.* book-case.

Buchſtabe, *n.* -ns, *pl.* -n, letter, character, type.

Bücken, *v. r.* to stoop, bow.

Bude, *f.* booth, stall.

Bühel, Bühl, *m.* hill, hillock.

Bund, *m.* -es, *pl.* Bünde, band, tie; league, confederacy, treaty, covenant.

Bunt, *adj.* variegated, colored.

Bürde, *f.* burden.

Burg, *f.* castle, citadel.

Burgvogt, *m.* castellan; steward *or* bailiff of a castle.

Bürger, *m.* -s, *pl.* -, citizen, burgher, freeman (of a town).

Burgbaum, *m.* -es, *pl.* Burgbäume, somerset.

Buſch, *m.* -es, *pl.* Büſche, bush, thicket, copse, tuft, bunch.

Buſen, *m.* -s, bosom, breast; bay, gulf.

Buße, *f.* penance, penitence, penalty, atonement; fine.

Butter, *f.* butter.

C.

Cadix, *n.* Cadix.

Canal, *m.* -es, *pl.* Canäle, canal, channel.

Capitän', *m.* -s, *pl.* -s (e), captain.

Cenſur', *f.* censorship; censure.

Charakter, *m.* -s, *pl.* -tere, character; title.

China, *n.* China.

Chineſe, *m.* -n, Chinese, *native of China.*

Chineſiſch, *adj.* Chinese.

Chriſt, *m.* -en, Christian.

Chriſtbäumchen, *n.* Christmas-tree.

Chriſtkind, *n.* infant Jesus, Christ-child.

Cither, Cithern, *see* Zither, Zithern.

Clärchen, *proper name, dim. of* Clara.

Cocytus, *m.* Cocytus.

Colonie', *f.* -, *pl.* -n, colony.

Cumpan', *m.* companion, fellow.

Cypreſſe, *f.* cypress.

D.

Da, *adv. & conj.* there, here, present; then, at that time; when, as; while, because, since.

Dabei, *adv.* by, that, thereby, therewith, thereat, near it, present.

Dach, *n.* -es, *pl.* Dächer, roof.

Dachte, dächte, *list of v. ir.* denken.

Dafür, *adv.* for it, for that.

Dagegen, *adv. & conj.* against this, for it, to it, in comparison; in return, in exchange; on the other hand, on the contrary; ich habe nichts dagegen, I have no objection to it.

Daher, *adv.* thence, from thence, hence, out of that; therefore.

Dahin, *adv.* thither, there, away, down; gone, past.

Dame, *f.* lady, gentle-woman.

Damit, *adv.* & *conj.* therewith, with it (this, that), by it, by that, in order.

Dämmerung, *f.* twilight, dusk.

Dä'mon, *m.* -s, *pl.* Dämo'nen, demon.

Dampf, *m.* -es, *pl.* Dämpfe, steam, vapor, smoke, fume.

Dampfen, *v. n.* to fume, smoke, steam, evaporate.

Danach, *adv.* after that, upon that, for that, for it; according to that, accordingly.

Daneben, *adv.* near it, next to it, besides.

Danieder, *adv.* on the ground, down.

Dank, *m.* -es, thanks; reward, prize.

Dankbar, *adj.* thankful, grateful.

Danken, *v. a.* & *n.* to thank; return a salutation.

Dankſagung, *f.* thanksgiving, thanks.

Dann, *adv.* then; thereupon; dann und wann, now and then.

Dannen, *adv.* von dannen, thence, from thence, away.

Daran, *adv.* thereon, thereat, on it, at it, by it, near it; es liegt nichts daran, it is no matter, it matters not; er iſt ſchlimm daran, he is badly off.

Darauf, *adv.* thereon, thereupon, on that, on it, upon it, at that, to that, it, after that, afterwards, then.

Daraus, *adv.* thereout, out of that, therefrom, thence, from this, of this.

Darben, *v. n.* to suffer want; starve.

Darbieten, *v. a.* & *r. ir.* to present, offer.

Darein, *adv.* thereinto, therein, into it.

Darin, *adv.* therein, in that, in this, in it, wherein.

Darnach, *see* Danach.

Darob, *adv.* on that account.

Darreichen, *v. a.* to stretch out; present, tender.

Darſtellen, *v. a.* to exhibit, expose; present, represent.

Darüber, *adv.* over that, thereon, thereof, beyond that, concerning that, on account of that; above, more.

Darum, *adv.* around that, for that for it, for that reason; therefore.

Darunter, *adv.* thereunder, under it, below it, less; among that, by that, by it.

Das, *art.* the; *pr.* them, which.

Daſein, *n.* -s, being there, presence; existence.

Daſelbſt, *adv.* there, in that place.

Daſeyn, *see* Daſein.

Daſig, *adj.* of that place, being at the place.

Daß, *conj.* that.

Däuchten, *v. imp.* to appear, seem; mir (mich) däucht, methinks.

Dauer, *f.* duration, continuance, permanence, term.

Dauern, *v. n.* to last, continue, endure.

Davon, *adv.* thereof, therefrom, from it, of it, by it, whereof; off, away.

Davoneilen, *v. a.* to haste away.

Davongehen, *v. a.* to go away, go off.

Davonkommen, *v. n.* to get off.

Davonlaufen, *v. a.* to run away, run off, desert.

Dazu, *adj.* thereto, to that, for that, for it, at that.

December *or* Dezember, *m.* -s, December.

Decke, *f.* cover, tegument; coverlet; ceiling; mat.

Decken, *v. a.* to cover, screen.

Decret, *n.* -es, *pl.* -e, decree.

Degen, *m.* -s, sword; *fig.* warrior.

Dehnen, *v. a.* to extend, stretch; protract, last long.

Dein (deiner, deine, deines), *pr.* thy; der (die, das) Deine *or* Deinige, thine.

Dekret, *see* Decret.

Delphin, *m.* -es, *pl.* -e, dolphin.

Demokrit, *m.* Democritus.

Demuth, *f.* humility, meekness.

Demüthig, *adj.* humble, meek.

Demüthiglich, *adj.* humbly.

Denkart, *f.* mode of thinking, mind, disposition.

Denken, *v. a.* & *n. ir.* (dachte; gedacht), to imagine, fancy; think.

Denn, *conj.* for, then; than; es ſei denn daß, unless, if, provided.

Dennoch, *conj.* yet, however, nevertheless, notwithstanding.

Der, die, das, *art.* the; *pr.* this, who, which, that.

Dereinſt, *adv.* once, in future.

Deren, whose, of whom, of her, of them.

Derjenige, diejenige, dasjenige, *pr.* he, she, that, the one.

Derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *pr.* the same, he, she, it.

Deſto, *adv.* the; deſto beſſer, the better; so much the better.

Deswegen, *adv.* therefore, on that account, for that reason.

Deuten, *v. a.* to explain; show, interpret.

Deutlich, *adj.* clear, distinct, plain.

Deutſch, *adj.* German.

Deutſchland, *n.* Germany.

Deutung, *f.* interpretation, explanation.

Diadem', *n.* -es, *pl.* -e, diadem, tiara.

Diamant', -s, -en, *pl.* -en, diamond.

Dich, thee, thyself, *acc. of* Du.

Dicht, *adj.* tight, dense, close; solid, thick.

Dichten, *v. a. & n.* to make close; write poetry, poetize; contrive, invent, devise.

Dichter, *m.* -s, poet.

Dienen, *v. n.* to serve, be in service; be fit.

Diener, *m.* -s, servant, waiter.

Dienſt, *m.* -es, *pl.* -e, service; charge, office, employment.

Dienſtbarkeit, *f.* servitude, bondage.

Dieſer, dieſe, dieſes, this, the latter; dieſe, *pl.* these, those.

Diesmal, *adv.* this time.

Ding, *n.* -es, *pl.* -e, thing; affair, matter; guter Dinge ſein, to be of good cheer, be merry.

Dingen, *v. a.* (dung; gedungen), to hire, bribe; engage.

Dinte, *see* Tinte.

Discant, *m.* -es, *pl.* -e, treble.

Disputiren, *v. a.* to dispute.

Diſtel, *f.* thistle.

Diſtich, *n.* *n.* distich.

Doch, *conj.* yet, however, nevertheless; but; I pray; ich muß dir doch noch etwas ſagen, but I must tell you something more.

Doctor, *m.* -s, *pl.* Doctoren, doctor.

Do or, *see* Doctor.

Donner, *m.* -s, thunder.

Donnerwetter, *n.* thunder-storm, tempest.

Donnern, *v. n.* to thunder; fulminate.

Doppelt, *adj.* double, twofold; *adv.* doubly, twice.

Dorf, *n.* -es, *pl.* Dörfer, village, hamlet.

Dorfſchulmeiſter, *m.* village-schoolmaster.

Dorn, *m.* -es, *pl.* -en (Dörner), thorn, prickle; tongue, catch.

Dorren, *v. n.* to become dry, dry.

Dort, *adv.* there, yonder.

Drache, *m.* -n, dragon; kite.

Dragoner, *m.* -s, dragoon.

Drang, *imp. of* bringen.

Drängen, *v. a.* to press, throng, crowd, urge.

Drauf, *see* Darauf.

Draus, *see* Daraus.

Drehen, *v. a.* to turn; wrest, twist.

Drei, three; dreizehn, *adj.* thirteen

Dreißig, thirty.

Dringen, *v. a. & n. ir.* (drang; gedrungen), to crowd, squeeze, press; urge, force, penetrate; enter by force.

Dritte, third.

Droben, *adv.* there, above, up there, on high.

Drohen, *v. a.* to threat, threaten, menace.

Drüben, *adv.* on that side, yonder.

Drücken, *v. a.* to press, squeeze; oppress.

Drum, *see* Darum.

Du, *pr.* thou.

Duft, *m.* -es, *pl.* Düfte, vapor, exhalation, scent, fragrancy.

Duften, *v. n.* to vapor, exhale, emit fragrance.

Duftend, duftig, *adj.* vaporous, scenting, fragrant.

Dulden, *v. a.* to endure, suffer, tolerate.

Dumm, *adj.* dull, stupid.

Dumpf, *adj.* damp; dull, hollow.

Dunkel, *adj.* dark; dusky, gloomy; dim; obscure.

Dunkelheit, *f.* darkness, obscurity.

Dünken, *v. n.* to seem; appear; *v. imp.* mich dünkt, es dünkt mich, methinks.

dünn, *adj.* thin, slender, tender, lean; scarce.

Dunst, *m.* -es, *pl.* Dünste, vapor, steam; small-shot.

durch, *pre.* through; by, by means of, throughout.

durchfahren, *v. n. ir.* to pass through; run through,, rush through.

durchhöhlen, *v. a.* to hollow out *or* through.

durchirren, *v. a.* to wander through.

Durchlaucht, *f.* serene highness, *used as a title.*

durchleben, *v. a.* to live through, pass one's life.

durchrennen, *v. n. ir.* to run through, run over.

durchschlagen, *v. r. ir.* to force one's way through.

durchschneiden, *v. a. ir.* to cut through; penetrate, intersect.

Durchtrieben, *adj.* cunning, sly, artful.

Durchziehen, *v. n. ir.* to pass through.

Durchzug, *m.* -es, *pl.* -züge, passing through, passage; marching through.

Dürftig, *a.* indigent, needy, poor.

Dürr, *adj.* dry, arid; withered; lean, barren, sterile.

Durst, *m.* -es, thirst; *fig.* strong desire; ich habe Durst, I am thirsty.

Düster, *adj.* gloomy, dark, dull.

E.

Eben, *adj. & adv.* even, level, plain; even, just, exactly, precisely; so eben, eben jetzt, just now; ebenfalls, *adv.* also, likewise, too.

Ebene, *f.* plain.

Echo, *n.* -s, echo.

Ecke, *f.* edge; corner, angle, nook.

Eckig, *adj.* cornered, angular.

Edel, *adj.* noble, generous; precious.

Edelstein, *m.* jewel.

Egmont, *m. proper name.*

Ehe, *adv.* before.

Ehe, *f.* marriage, matrimony, wedlock.

Eher, *adv.* sooner, rather; je eher je lieber, the sooner the better; eher als bis, until.

Ehern, *adj.* brazen, of brass.

Ehre, *f.* honor, reputation.

Ehren, *v. a.* to honor, respect, esteem

Ehrenkleid, *n.* robe of honor.

Ehrenvoll, *adj.* honorable; glorious.

Ehrfurcht, *f.* veneration, awe, reverence.

Ehrlich, *ad.* honest, faithful, fair, honorable.

Ehrwürdig, *adj.* reverend, venerable.

Ei! *int.* eh! hey! ay!

Eiche, *f.* oak; gage.

Eichenbaum, *m.* oak, oak-tree.

Eid, *m.* -es, *pl.* -e, oath.

Eigen, *adv.* own; self, proper, peculiar; singular, strange; accurate, exact, nice; mache dir's zu eigen, make it thy own.

Eigennutz, *m.* selfishness.

Eigennützig, *adj.* selfish.

Eigensinn, *m.* caprice, wilfulness, obstinacy.

Eigensinnig, *adj.* capricious, wilful, obstinate.

Eigenschaft, *f.* property; quality; nature.

Eigenthum, *n.* -es, property, own.

Eigentlich, *adj.* proper, exact, real, true.

Eiland, *n.* -es, *pl.* -e, island.

Eile, *f.* haste, speed, hurry.

Eilen, *v. a.* to hasten, hurry.

Eilends, *adv.* speedily, quickly, in haste.

Ein (einer, eine, eines), a, an; one; Jahr aus, Jahr ein, every year.

Einander, *adv.* one another, each other.

Einbilden, *v. r.* to imagine, fancy, think, believe; sich viel einbilden, to be conceited.

Einbildung, *f.* imagination, fancy, conceit, thought.

Einbildungskraft, *f.* imagination, fancy.

Einbrechen, *v. a. ir.* to break down; break open; *v. n. ir.* to give way; break into (a house); invade.

Einbringen, *v. n. ir.* to enter by force, break in; penetrate.

Eindruck, *m.* -es, *pl.* Eindrücke, impression; sensation.

Einerlei, *adj.* the same, one and the same; of the same kind; es ist mir ganz einerlei, it is all one to me.

Einerleiheit, *n.* sameness, identity.

Einfach, *adj.* single, plain, simple.

Einfall, *m.* -es, *pl.* Einfälle, falling in; fall; invasion; idea, fancy, sally, catch.

Einfallen, *v. n. ir.* to fall in *or* into; come into one's mind, occur to one's mind; interrupt, speak while another is speaking.

Einfältig, *adj.* simple, silly.

Einfassen, *v. a.* to enchase, border, trim, lace, edge.

Einfinden, *v. r. ir.* to come, appear.

Einfluß, *m.* -sses, *pl.* Einflüsse, influx; influence, interest.

Eingang, *m.* -es, *pl.* Eingänge, entrance; introduction, preamble; Eingang finden, to find a hearing, be regarded.

Eingehen, *v. n. ir.* to enter.

Eingeschlossen, *p. p. of* einschließen, *see* schließen.

Eingezogen, *adj.* retired, solitary.

Eingezogenheit, *f.* retirement, solitariness.

Einheimisch, *adj.* domestic, native, home-bred, indigenous.

Einher, *adv.* along.

Einhüllen, *v. a.* to wrap up, involve, veil.

Einiger (einige, einiges), *pr.* some, any.

Einkaufen, *v. a.* to buy, purchase.

Einkehren, *v. n.* to put up, stop, call in.

Einladen, *v. a. ir.* to load; invite, bid.

Einlassen, *v. a. ir.* to let in; admit; *v. r.* to enter, engage in, meddle with.

Einlegen, *v. a.* to lay in, put in; put together, fold up.

Einmal, *adv.* once, one time, some day, one day; auf einmal, on a sudden, all at once noch einmal, again, once more; nicht einmal, not even.

Einnehmen, *v. ir.* to take in take, receive; take possession of, occupy; prepossess, captivate, charm.

Einöde, *f.* desert, solitude, wilderness.

Einrechnen, *v. a.* to reckon in, include.

Einreden, *v. a.* to persuade one to do anything, talk over.

Einrichtung, *f.* contrivance; disposition; regulation, arrangement.

Einsam, *adj.* solitary, lonely, retired.

Einsamkeit, *f.* solitude, loneliness, retirdness.

Einsammeln, *v. a.* to gather in, collect.

Einsaugen, *v. a. ir.* to suck in, imbibe.

Einschlafen, *v. n. ir.* to fall asleep; benumb; die.

Einschlagen, *v. a. & n. ir.* to strike in, drive in; knock down; wrap up, envelop, agree, enclose.

Einschließen, *v. ir.* to lock in, lock up; include, enclose, surround; block up.

Einschneien, *v. a.* to cover with snow.

Einschränken, *v. a.* to limit, confine, restrain.

Einsegnen, *v. a.* to bless; consecrate; confirm.

Einsehen, *v. a. & n. ir.* to look into; conceive, comprehend.

Einsicht, *f.* insight, discernment, intelligence, penetration, examination.

Einsiedler, *m.* -s, hermit.

Einsiedlerisch, *adj.* hermitical, solitary.

Einsingen, *v. ir.* to sing to sleep.

Einspannen, *v. a.* to harness; put in (a frame), enchase.

Einsperren, *v. a.* to shut up, confine, imprison.

Einst, *adv.* once, one day, one time.

Einstürzen, *v. a.* to break, knock

v n. to fall in suddenly; rush
n.

nzen, *v. a.* to break *or* disturb
ncing; *see note* 4 *to p.* 22.

eilen, *v. a.* to divide, dis-
e.

acht, *f.* unanimity; harmony.

agen, *v. a. ir.* to carry in;
book, register; yield, bring in.

eten, *v. n. ir.* to enter, step in,
ence; happen.

itt, 3*d pers. pres. of* eintreten.

iegen, *v. a.* to rock to sleep.

ohner, *m.* -s, inhabitant.

ln, *adj.* single; individual.

uchern, to gain, *fig.* harvest.

ehen, *v. a. ir.* to draw in; call
sorb; confiscate, seize, impri-
rrest.

g, *adj.* only, single, alone;
e.

. -ses, ice; ice-cream.

, *n.* -s, iron.

gitter, *n.* -s, iron-grate.

waare, *f.* iron-wares.

n, *adj.* iron; *fig.* strong.

adj. void, mere, dry; idle;
frivolous; conceited.

keit, *f.* vanity, idleness, conceit,
ableness, tendency to decay.

m. -s, nauseousness, loathing;
on, dislike.

adj. nauseous, disgusting; *fig.*
lelicate.

, *n.* -es, misery, calamity,
iedness, exile.

, *adj.* miserable, wretched,
, ill.

bein, *n.* -es, ivory.

er, *m. proper name.*

n, *see* Ältern.

um, *n.* -s, Elysium.

m. proper name.

angen, *v. a. ir.* (ich empfange,
ngst, empfängt ꝛc.; empfing; em-
n), to receive, take, accept.

ehlen, *v. ir.* (ich empfehle, em-
t, empfiehlt ꝛc.; empfahl; em-
n), to recommend, commend;
o take leave, present one's re-

Empfinden, *v. a. ir.* (empfand; em-
pfunden), to feel, perceive; experience.

Empfing, *imp. of* empfangen.

Empor, *adv.* on high, upwards, up,
aloft.

Emporsteigen, *v. n.* to mount, rise.

Emporstreben, *v. n.* to strive to
rise.

Empören, *v. a.* to stir up, excite,
agitate; *v. r.* to rebel, revolt, mutiny.

Emsig, *adj.* assiduous, industrious.

Ende, *n.* -s, *pl.* Enden, end; aim; am
Ende, after all, at last.

Enden, *v. a.* to end, finish; terminate.

Endigen, *v. a.* to end, terminate,
cease.

Endlich, *adj.* finite, final; *adv.* at
last, finally, at length.

Eng, enge, *adj.* narrow, close, strait,
tight.

Engel, *m.* -s, angel.

Englisch, *adj.* English; englisches
Wäldchen, *n.* park.

Entbehren, *v. a.* to be in want of,
be without; spare.

Entbinden, *v. a. ir.* to loosen, un-
tie; release.

Entbrennen, *v. n. ir.* to inflame,
incense, kindle.

Entdecken, *v. a.* to discover, detect;
descry; disclose.

Entfallen, *v. ir.* to fall from; slip.

Entfalten, *v. a.* to unfold, develop,
expand, open.

Entfernen, *v. a.* to remove, put
away.

Entfernt, *adj.* remote, distant.

Entfernung, *f.* distance; removal;
departure, withdrawing.

Entfliegen, *v. ir.* to fly away, es-
cape.

Entfliehen, *v. ir.* to flee, escape.

Entgegen, *pre. & adv.* against, con-
trary, opposite; towards.

Entgegengehen, *v. n.* to go to meet.

Entgegenreisen, *v. n.* to travel to
meet.

Entgegensehen, *v. n.* to look for,
expect.

Entgegenzog, *imp. of* entgegen-
ziehen, to march against *or* towards,
march to meet.

Entgegnen, *v. a.* to reply, answer, rejoin.

Entgehen, *v. n. ir.* to escape, get off.

Enthalten, *v. a. ir.* to contain, comprehend; *v. r.* to abstain from, forbear.

Enthüllen, *v. a.* to unveil, disclose, discover, reveal.

Enthusiastisch, *adj.* enthusiastic.

Entfetten, *v. a.* to free from chains.

Entladen, *v. a. ir.* to disburden, discharge; exonerate.

Entlassen, *v. a. ir.* to dismiss, discharge; free, release.

Entlauben, *v. a.* to strip of foliage, deprive of leaves.

Entleiben, *v. a.* to kill; murder.

Entnerven, *v. a.* to enervate.

Entreißen, *v. a. ir.* to wrest from, snatch away; deliver from, rescue from.

Entrollen, *v. a. & n.* to roll down from; unroll, display.

Entrüsten, *v. a.* to provoke, irritate; *v. r.* to become angry.

Entscheiden, *v. ir.* to decide, determine.

Entschlafen, *v. ir.* to fall asleep; *fig.* to expire.

Entschleiern, *v. a.* to unveil.

Entschließen, *v. r. ir.* to resolve upon, determine.

Entschluß, *m.* -sses, *pl.* Entschlüsse, resolution, purpose.

Entschuldigen, *v. a.* to excuse, exculpate.

Entschweben, *v. n.* to soar away.

Entschwingen, *v. r.* to soar away.

Entsetzen, *n.* -s, amazement, horror.

Entsetzlich, *adj.* shocking, terrible, horrible.

Entsprießen, *v. n. ir.* to sprout forth; arise, proceed from.

Entspringen, *v. n. ir.* to spring away; escape; take rise, arise, issue from.

Entsprossen, *p. p. & imp. of* entsprießen.

Entstehen, *v. ir.* to arise, originate in; break out.

Entstehung, *f.* arising, beginning.

Entstellen, to disfigure.

Entweben, *v. a.* to untwine, untwist

Entweichen, *v. n. ir.* to give way, withdraw, disappear, escape, run away.

Entweihen, *v. a.* to profane.

Entwenden, *v. ir.* to deprive of, purloin, steal.

Entwurf, *m.* -es, *pl.* Entwürfe, project, design, sketch, plan.

Entzücken, *v. a.* to ravish, transport, fill with ecstasy.

Entzückung, *f.* ecstasy, rapture, transport.

Entzweien, *v. a.* to disunite, set at variance; *v. r.* to fall out with one another.

Epoche, *f.* epoch.

Er, *pr.* he, it.

Erast, *m. proper name.*

Erbarmen, *v. r.* to feel pity; pity, have mercy; erbarmet euch, have compassion, take pity.

Erbauen, *v. a.* to build, erect; *fig.* to edify.

Erbeben, *v. a.* to shake, tremble.

Erben, *v. a.* to inherit.

Erblassen, *v. n.* to turn pale, expire.

Erbleichen, *v. ir.* (erblich; erblichen), to grow pale, die.

Erblicken, *v. a.* to behold, perceive.

Erbse, *f.* pea.

Erdbeben, *n.* earth-quake.

Erdbeschreibung, *f.* geography.

Erdboden, *m.* earth, ground, soil.

Erderschütterung, *f.* earthquake.

Erdgeboren, *adj.* earth-born.

Erdoberfläche, *f.* surface of the earth.

Erdreich, *n.* earth; ground, soil.

Erdstoß, *m.* shock of an earthquake.

Erde, *f.* earth, ground, soil.

Erdenken, *v. a. ir.* to devise, invent, contrive; feign.

Erdrücken, *v. a.* to press to death, oppress, crush.

Ereilen, *v. a.* to overtake, befall.

Erfahren, *v. ir.* to learn, experience; endure, suffer.

Erfahren, *adj.* experienced, expert, skilled, versed.

Erfahrung, *f.* experience, knowledge, practice.

Erfindung, *f.* invention, contrivance.

Erforſchen, *v. a.* to investigate, explore.

Erfreuen, *v. a.* to rejoice, gladden; *v. r.* to rejoice; enjoy.

Erfreulich, *adj.* delightful, pleasing.

Erfrieren, *v. n. ir.* to freeze.

Erfriſchen, *v. a.* to cool, refresh, recreate.

Erfüllen, *v. a.* to fill; fulfil, accomplish.

Erfüllung, *f.* fulfilling, accomplishment.

Ergänzen, *v. a.* to make up for, supply, complete; repair.

Ergeben, *v. r ir.* to surrender, submit.

Ergeben, *adj.* devoted, addicted, given (to).

Ergetzen, *see* ergötzen.

Ergießen, *v. a. ir.* to pour forth; *v. r.* to overflow; discharge; in Jammer ergoſſen, overcome with grief.

Ergoſſen, *p. p. of* ergießen.

Ergötzen, *v. a.* to delight; amuse.

Ergreifen, *v. ir.* to seize, catch, take up.

Ergriffen, *p. p. & imp. of* ergreifen.

Ergrimmen, *v. n.* to grow furious, rage.

Ergründen, *v. a.* to fathom, sound; investigate.

Erhaben, *adj.* elevated; sublime, august.

Erhalten, *v. ir.* to keep, maintain; save; receive, gain, get.

Erhaltung, *f.* preservation; maintenance, sustentation, support.

Erhaſchen, *v. a.* to catch, snatch.

Erheben. *v. ir.* to heave up, lift up, pry; raise; praise, extol; collect, levy; relieve; set up; *v. r.* to rise, rebel, start up.

Erhebung, *f.* raising, elevation; collecting.

Erhellen, *v. a.* to clear up; illuminate, enlighten.

Erhielt, erhielten, received; saved; *imp. of* erhalten.

Erhob, erhoben, *imp. of* erheben.

Erhöhen, *v. a.* to raise, heighten; elevate, extol.

Erholen, *v. r.* to recover; amuse one's self.

Erinnern, *v. a.* to remind; mention; *v. r.* to remember, recollect.

Erinnerung, *f.* remembrance; admonition; mention.

Erkalten, *v. n.* to become cold.

Erkälten, *v. r.* to take cold, catch cold.

Erkennen, *v. ir.* to perceive; discern, distinguish; own; recognize.

Erkenntlich, *adj.* discernible; thankful, grateful.

Erkenntlichkeit, *f.* acknowledgment; gracefulness, gratitude.

Erkenntnißvermögen, *n.* faculty of perception.

Erklären, *v. a.* to explain, interpret; define, declare.

Erlangen, *v. a.* to reach; attain, acquire, obtain.

Erlauben, *v. a.* to permit, allow.

Erlaubniß, *f.* permission, leave.

Erlauern, *v. a.* to obtain by lying in wait; watch for.

Erleichtern, *v. a.* to lighten, ease, facilitate.

Erleiden, *v. ir.* to suffer, endure.

Erleuchten, *v. a.* to illuminate, enlighten.

Erlitt, *imp. of* erleiden.

Erlitten, *p. p. & imp. of* erleiden.

Erlkönig *or* Erlenkönig, *m.* -es, erlking, *a fabulous being in the old German mythology.*

Erlöſchen, *v. n. ir.* to go out; be extinguished; *fig.* to expire.

Ermannen, *v. r.* to take courage, recover courage, recover, collect one's self.

Ermatten, *v. a. & n.* to weary, tire, fatigue, be harassed.

Ermorden, *v. a.* to murder.

Ermüden, *v. a. & n.* to tire, weary.

Ermuntern, *v. a.* to rouse, awake; encourage, cheer.

Ernähren, *v. a.* to nourish, support, maintain.

Ernſt, *m.* -es, earnest; seriousness; sternness.

Ernſt, ernſthaft, *adj.* earnest, serious, grave, stern.

Ernte, *f.* harvest, crop.

Erntelied, *n.* harvest-song.

Ernten, *v. a.* to reap, gather.

Erobern, *v. a.* to conquer, gain.

Eröffnen, *v. a.* to open; discover, disclose; publish.

Erpreſſen, *v. a.* to exact, extort.

Erquicken, *v. a.* to refresh, comfort, revive.

Errathen, *v. ir.* to guess; divine.

Erregen, *v. a.* to stir up; excite, move, cause.

Erreichen, *v. a.* to reach; attain, obtain.

Erretten, *v. a.* to save, rescue from, deliver.

Errichtung, *f.* erection; establishment.

Erringen, *v. ir.* to gain *or* obtain by exertion, obtain by effort.

Erſäufen, *v. a.* to drown.

Erſchaffen, *v. ir.* to create.

Erſchallen, *v. n. ir.* to sound; spread.

Erſcheinen, *v. ir.* to appear, come in sight; arrive.

Erſcheinung, *f.* appearance; apparition; phenomenon.

Erſchien, *imp. of* erſcheinen.

Erſchlaffen, *v. a. & n.* to slacken, relax.

Erſchlagen, *v. ir.* to slay, strike dead.

Erſchöpfen, *v. a.* to drain; *fig.* to exhaust.

Erſchrecken, *v. a.* to frighten, terrify; *v. n. ir.* (ich erſchrecke, erſchrickſt, erſchrickt ꝛc.; erſchrack; erſchrocken), to be terrified, frightened.

Erſchrecklich, *adj.* frightful, dreadful, terrible, stupendous.

Erſchrocken, *adj.* frightened, terrified.

Erſchüttern, *v. a. & n.* to shake, tremble.

Erſchütterung, *f.* shaking, concussion.

Erſetzen, *v. a.* to retrieve, repair; compensate; reimburse; indemnify.

Erſparen, *v. a.* to spare, save.

Erſparung, *f.* sparing, saving.

Erſprießlich, *adj.* useful, profitable.

Erſt, *adj. & adv.* first; prime; at first; before; only; not till.

Erſtarren, *v. n.* to grow stiff; benumb.

Erſtaunen, *v. n.* to be astonished, surprised.

Erſtens, *adv.* firstly, in the first place.

Erſticken, *v. a. & n.* to suffocate, choke, smother.

Erſtling, *m.* -es, *pl.* Erſtlinge, first-ling, first fruits.

Ertheilen, *v. a.* to impart; confer; give.

Ertragen, *v. ir.* to bear, support; endure, suffer.

Ertrinken, *v. ir.* to be drowned.

Erwachen, *v. n.* to awake, be roused; disentrance.

Erwägung, *f.* reflection, pondering; in Erwägung ziehen *or* nehmen, to take into consideration.

Erwärmen, *v. a.* to warm, make warm, heat.

Erwarten, *v. a.* to expect, await, look for.

Erwartung, *f.* expectation.

Erwecken, *v. a.* to awaken, rouse; *fig.* excite, raise.

Erwerben, *v. ir.* to acquire, earn, gain.

Erwidern, *v. a.* to return, reply.

Erwünſcht, *adj.* wished for, welcome, opportune.

Erzählen, *v. a.* to relate, narrate, tell.

Erzeugen, *v. a.* to generate, procreate; produce.

Erzeugung, *f.* generation, procreation, production.

Erziehen, *v. ir.* to bring up, nurse; educate.

Erziehung, *f.* bringing up, education, breeding.

Erzürnen, *v. a.* to irritate, provoke; *v. r.* to grow angry.

Es, *pr.* it; es gibt, there are; there is; es sei denn, unless, provided.

Esel, *m.* -s, ass, donkey.

Eselein, *dim. of* Esel.

Essen, *v. ir.* (ich esse, issest, isst &c.; aß; gegessen), to eat, feed; zu Mittag essen, to dine; zu Abend essen, to sup.

Essen, *n.* -s, eating; meal; dish.

Essenszeit, *f.* meal-time.

Etliche, *adj.* some, any, several, sundry.

Etwa, etwan, *adv.* perhaps; about, nearly; somewhere.

Etwas, *pr.* something, somewhat; some any; a little, rather; so etwas, such a thing; so etwas Schönes, anything so beautiful.

Eule, *f.* owl.

Eure, *contraction of* euere.

Europa, *n.* Europe.

Eurydmedon, *m. proper name.*

Ewig, *adj.* eternal, everlasting.

Ewigkeit, *f.* eternity, perpetuity.

F.

Fackel, *f.* torch, flambeau.

Faden, *m.* -s, *pl.* Fäden, thread; fathom, cord.

Fähigkeit, *f.* ability, capacity, fitness; faculty, talent.

Fahne, *f.* colors, ensign, standard, flag.

Fährmann, *m.* ferry-man.

Fahren, *v. a. & n. ir.* (ich fahre, fährst, fährt &c.; fuhr; gefahren), to drive, carry, convey; move quickly, run, slip; rush; go in a carriage (sledge, boat *or* ship); to sail, navigate; happen.

Fahrt, *f.* passage, turn; voyage, course; load.

Fall, *m.* -es, *pl.* Fälle, fall, tumble; decay, decline; case.

Fallen, *v. ir.* (ich falle, fällst, fällt &c.; fiel; gefallen), to fall; tumble; decline; become bankrupt, fail; in die Rede fallen, to interrupt; in die Sinne fallen, to strike the senses; in die Augen fallen, to strike the eye.

Falsch, *adj.* false, sham, wrong; mock, counterfeit, spurious, treacherous.

Falte, *f.* fold, plait; wrinkle; rumble.

Faltig, *adj.* having folds, folded.

Familie, *f.* family; *fig.* children.

Fand, finden, found, *imp. of* finden.

Fang, *m.* -es, *pl.* Fänge, catch, catching; capture, draught; fang, tusk; talon.

Fangen, *v. ir.* (ich fange, fängst, fängt &c.; fing; gefangen), to catch, take, seize.

Farbe, *f.* color; complexion.

Farbenkasten, *m.* paint-box.

Färben, *v. a.* to color, dye, tinge.

Farbenlos, *adj.* colorless.

Faseln, *v. n.* to talk foolishly.

Fassen, *v. a.* to seize, take hold of; set, enchase; hold, contain, include; conceive, comprehend.

Fassung, *f.* setting, enchasing; composure, countenance, self-command.

Fast, *adv.* almost, nearly, about.

Faul, *adj.* lazy, idle, indolent; foul, putrid.

Faust, *f. pl.* Fäuste, fist; wrist.

Februar, *m.* -s, February.

Feder, *f.* feather; pen; spring.

Federbusch, *m.* tuft of feathers, crest.

Fehl, *adv.* wrong, amiss; in vain.

Fehl, *m. pl.* -e, fault, failure.

Fehlgriff, *m.* mistake, failure.

Fehltritt, *m.* false step; *fig.* fault.

Fehlen, *v. n.* to fail, miss; err, commit a fault, mistake; be wanting; was fehlt Ihnen? what ails you?

Fehler, *m.* -s, fault, defect; error, mistake.

Feier, *f.* cessation from labor; festival, celebration; festive day.

Feiertag, *m.* holiday, festive day.

Feierlich, *adj.* solemn; festive.

Feiern, *v. a. & n.* to celebrate, solemnize; *fig.* to praise; rest from labor.

Feig, *adj.* coward, faint-hearted.

Feige, *f.* fig.

Feigenbaum, *m.* fig-tree.

Feigheit, *f.* cowardice, pusilanimity.

Fein, *adj.* fine, delicate; pretty, nice; polite, elegant, refined; cunning, sly.

Feind, *adj.* hostile, inimical.

Feind, *m.* -es, *pl.* Feinde, enemy, foe, adversary.

Feindin, *f.* enemy.

Feld, *n.* -es, *pl.* Felder, field, plain; pannel.

Feldein, *adv.* across the fields.

Feldherr, *m.* commander-in-chief, general, captain.

Feldschlacht, *f.* battle.

Fels *or* Felsen, *m.* -sen, *pl.* Felsen, rock, cliff.

Felsenbauch, *m.* rocky cave.

Felsgestade, *n.* rocky coast.

Felsrücken, *m.* ridge of rocks.

Felsig, *adj.* rocky, full of rocks.

Fenster, *n.* -s, window.

Fensterchen, Fensterlein, *dim. of* Fenster.

Fensterladen, *m.* window-shutter.

Fensterscheibe, *f.* pane, square (of glass).

Ferge, *see* Fährmann.

Fern, *adj.* far, distant, remote.

Ferne, *f.* distance, remoteness.

Fertig, *adj.* ready, prepared; done, finished; practised; fertig werden, to get ready, get through

Fertigkeit, *f.* readiness, skill, expertness.

Fessel, *f.* fetter, chain; fetlock.

Fest, *adj.* & *adv.* fast, fixed; firm, solid; steadfast, steady; settled; versed.

Fest, *n.* -es, *pl.* Feste, feast, festival; celebration.

Feucht, *adj.* moist, humid, damp.

Feuer, *n.* -s, fire; *fig.* ardor, spirit, brightness.

Feuerball, *m.* fire-ball.

Feuerfarben, feuerfarbig, *adj.* fire-colored.

Feuerspeiend, *adj.* volcanic.

Feuerig, *adj.* fiery, ardent.

Fieberhaft, *adj.* feverish.

Fiel, *imp. of* fallen.

Figur', *f.* figure, trope.

Filosof', *see* Philosoph.

Filosofie', *f.* philosophy.

Finden, *v. ir.* (fand; gefunden), to find, discover; deem, think; Statt finden, to take place.

Fing, *imp. of* fangen.

Finger, *m.* -s, finger.

Fink, *m.* -en, *pl.* Finken, finch.

Finster, *adj.* dark, gloomy; sad, sullen, morose.

Finsterniß, *f.* darkness, obscurity, gloom.

Fisch, *m.* -es, *pl.* Fische, fish.

Fischen, *v. a.* to fish; *fig.* to obtain by cunning.

Fischer, *m.* -s, fisher, fisherman.

Fischlein, *dim. of* Fisch.

Flach, *adj.* flat, plain, level; shallow.

Fläche, *f.* plain; tract; area.

Flattern, *v. n.* to flirt, flutter, flicker.

Fleck, *m.* -es, *pl.* Flecke, spot, place, piece, patch; stain blemish.

Fleckchen, *dim. of* Fleck.

Flecken, *m.* -s, borough; stain; blemish, fault.

Fleckenlos, *adj.* spotless, pure.

Flehen, *v. a.* to implore, beseech, entreat.

Fleisch, *n.* -es, flesh; meat; pulp (of fruits).

Fleischsuppe, *f.* broth.

Fleiß, *m.* -es, diligence, application, assiduity, industry; mit Fleiß, purposely, intentionally.

Fleißig, *adj.* diligent, assiduous, industrious.

Flicken, *v. a.* to patch, botch, mend, cobble.

Fliege, *f.* fly.

Fliegen, *v. ir.* (flog; geflogen), to fly; hoch fliegen, to soar.

Fliehen, *v. a.* & *n. ir.* (floh; geflohen), to flee, run away; shun.

Fließen, *v. ir.* (floß; geflossen), to flow, run; blot (of paper).

Flink, *adj.* brisk, alert, nimble.

Flinte, *f.* gun, musket.

Flog, *imp. of* fliegen.

Floh, *imp. of* fliehen.

Floß, *imp. of* fließen.

Fluch, *m.* -es, *pl.* Flüche, curse, execration, imprecation.

Fluchen, *v. n.* to curse, imprecate, swear.

Flucht, *f.* flight, escape; range, row; full play.

Flüchtig, *adj.* flying, fugitive; transient, volatile; fickle, slight, cursory, superficial.

Flug, *m.* -es, *pl.* Flüge, flight, soaring; flock, swarm, covey; folding-door.

Flugsand, *m.* quick-sand, drifts of sand.

Flügel, *m.* -s, wing; pianoforte; aisle.

Flügelpferd, Flügelroß, *n.* Pegasus.

Flur, *f.* field, plain; floor, flooring; vestibule, entrance-hall.

Fluß, *m.* -sses, *pl.* Flüsse, river, stream; flowing; flux; paste; rheumatism, cold; *fig.* fluency, flow.

Flüssig, *adj.* fluid, liquid; rheumatic.

Flüstern, *v. n.* to whisper.

Flut, Fluth, *f.* flood; deluge, inundation; high-water, tide; Ebbe und Flut, ebb and flood.

Föhn *or* **Fön**, *m. or f. a humid south wind, a storm.*

Folge, *f.* sequel, sequence, consequence; series, succession, continuation, event, result, effect; conclusion, inference, deduction; zu Folge, according to, in consequence of.

Folgen, *v. a.* to follow, succeed.

Folgend, *adj.* following, subsequent, next.

Fordern, *v. a.* to demand, ask; require; summon.

Fördern, *v. a.* to further, advance, forward; dispatch.

Form, *f.* form, figure, shape, fashion; pattern, model; mould; block; last.

Formen, *v. a.* to form, mould, shape, fashion.

Forschen, *v. n.* to inquire, search, investigate, scrutinize.

Fort, *adv.* on, off, away, gone, forth, forward, onwards, continually; und so fort, and so forth.

Fortan, *adv.* henceforth, henceforward, further.

Fortbestehen, *v. a.* to continue to exist, subsist, endure.

Fortfahren, *v. ir.* to drive off, set sail, depart; continue, go on with.

Forthin, *adv.* henceforth, henceforward.

Fortjagen, *v. a.* to drive away, turn away; continue hunting.

Fortpflanzen, *v. a.* to transplant; transmit.

Fortreißen, *v. ir.* to carry away, carry along.

Fortsetzen, *v. a.* to continue, pursue; set forward.

Frage, *f.* question, query, interrogation.

Fragen, *v. a.* to ask, question, ask a question, interrogate.

Frankreich, *n.* France.

Franz, *m. proper name*, Francis.

Franzose, *m.* -n, Frenchman.

Französisch, *adj.* French.

Frau, *f.* woman; wife; lady, madam, mistress.

Frauenzimmer, *n.* female, lady.

Frei, *adj.* free, exempt; disengaged; vacant, independent; open, public; post-paid; voluntary, spontaneous; bold; freie Luft, open air; im Freien, in the open air.

Freiwillig, *adj.* voluntary, spontaneous.

Freiheit, *f.* liberty, freedom; privilege; exemption; franchise.

Freilich, *adv.* certainly, it is true, to be sure, of course, indeed, sure.

Fremd, *adj.* strange, foreign, outlandish, extraneous.

Fremde, *m.* -n, foreigner, stranger.

Fremde, *f.* foreign country; in der Fremde, abroad; in die Fremde gehen, to go abroad.

Fremdenamt, *n.* alien office.

Fremdling, *m.* -es, *pl.* Fremdlinge, foreigner, stranger.

Freude, *f.* joy, enjoyment, pleasure, delight.

Freudentaumel, *m.* transports of joy.

Freudenthräne, *f.* tear of joy.

Freudig, *adj.* glad, joyful, joyous, cheerful.

Freuen, *v. r.* über etwas, auf etwas, to rejoice in, be glad; es freut mich sehr, I am very glad.

Freund, *m.* -es, *pl.* Freunde, friend; relation.

Freundlich, *adj.* friendly, affable, kind; gracious; pleasant, pleasing.

Freundſchaft, *f.* friendship; relations; *pl.* favor, kindness.

Freveln, *v. n.* to outrage.

Freventlich, *adj.* wicked, mischievous.

Frevler, *m.* -s, wicked person, trespasser, blasphemer.

Friede, *m.* -ns, (Frieden, *m.* -s), peace.

Friedfertig, *adj.* peacable, pacific.

Friedlich, *adj.* peaceful, peaceable; secure.

Frieren, *v. n.* & *imp. ir.* (fror; gefroren), to freeze, congeal, chill, be chilled; es friert mich, I am cold.

Friſch, *adj.* fresh, cool; new, green, raw; brisk, lively, gay; auf friſcher That, in the very fact.

Froh, *adj.* glad, joyful, joyous, grateful.

Fröhlich, *adj.* joyful, joyous, cheerful.

Frohſinn, *m.* cheerfulness, gaiety.

Fromm, *adj.* pious, religious, godly, devout, innocent; tame, gentle.

Frommen, *v. n.* to avail, be of profit, be of use.

Frömmigkeit, *f.* piety, godliness, devoutness.

Froſch, *m.* -es, *pl.* Fröſche, frog.

Froſt, *m.* -es, *pl.* Fröſte, frost, coldness, chill.

Fröſteln, *v. imp.* to shiver a little, freeze a little.

Frucht, *f. pl.* Früchte, fruit; corn; *fig.* profit, product.

Fruchtbar, *adj.* fruitful, fertile, productive, prolific; rich, copious.

Fruchtgehänge, *n.* festoon, fruit-wreath.

Fruchtgewinde, *see* Fruchtgehänge.

Früh, *adj.* & *adv.* early in the morning, premature, untimely; geſtern früh, yesterday morning; heute früh, this morning; morgen früh, to-morrow morning.

Frühjahr, *n.* spring.

Frühling, *m.* -es, *pl.* Frühlinge, spring.

Frühzeitig, *adj.* early; premature, precocious.

Frühlingsblume, *f.* vernal flower.

Fuchs, *m.* -ſes, *pl.* Füchſe, fox; fox skin; chesnut-horse; cunning fellow.

Fug, *m.* -es, right; authority, justice, groove.

Fügen, *v. a.* to join, unite; ordain, dispose, dispense; *v. r.* to suit, be suitable; happen; betake one's self; accommodate one's self, submit to.

Fühlen, *v. a.* & *n.* to feel; be sensible of, perceive; *v. r.* to be conscious.

Fühllos, *adj.* unfeeling, insensible.

Fuhr, *imp. of* fahren.

Führen, *v. a.* to carry, convey; lead, guide, manage, bear, wear; contain, hold.

Fuhrwerk, *n.* vehicle, carriage.

Füllen, *v. a.* to fill, fill up.

Fünf, five.

Fünfzehn, fifteen.

Fünfzehnjährig, *adj.* of fifteen years, fifteen years old.

Fünfzig, fifty.

Funke, *m.* -ns, *pl.* Funken, spark; *fig.* glimpse.

Für, *pre.* for; instead of; für und wider, pro and con für und für, for ever and ever; ever and anon, an und für ſich, in itself.

Furche, *f.* furrow; *fig.* wrinkle.

Furcht, *f.* fear, apprehension, dread, terror.

Furchtbar, *adj.* fearful, formidable, dreadful, terrible.

Fürchten, *v. a.* to fear, be afraid, apprehend; *v. r.* to be in fear, be afraid of

Fürchterlich, *adj.* frightful, terrible, horrible.

Fürſt, *m.* -en, prince, sovereign.

Fürwahr, *adv.* in truth, certainly, truly.

Fuß, *m.* -es, *pl.* Füße, foot, leg; bottom, base; standard.

Fußboden, *m.* floor.

Fußſteig, *m.* foot-path.

Fußtritt, *m.* foot-step, step.

Füttern, *v. a.* & *n.* to feed, line, case.

G.

Gab, *imp. of* geben.

Gabe, *f.* gift; alms, charity; dose; talent, faculty.

). *n.* to yawn, gape
f. Galatæa.
f. galley, galiot.
gall, bile, choler.
-es, *pl.* Gänge, going, walk-
, gait; passage; gallery;
ion; pace; course; passade.
ig. current; gänge und gebe,
current, usual.
v. a. to lead in strings;
ange.
n. Ganges (*river*).
l. Gänſe, goose.
& *adv.* whole, all, entire,
, perfect, complete; quite;
adj. whole, wholly, utterly.
& *adv.* prepared; quite, en-
y; even; gar oft, very
zu viel, too much; gar nicht,
gar nichts, nothing at all.
sheaf; caraway.
f. curtain.
, *dim. of* Garten.
n. -s, *pl.* Gärten, garden.
m. -s, gardener.
n, *f.* female gardener, gar-
ſe.
ıtreet.
es, *pl.* Gäſte, guest; stran-
ɔmer; visitor.
m. hotel, inn.
-n, spouse, consort, husband.
: *pl.* Gattinnen, spouse, wife,
f. kind, sort, species, race,
f. gazelle, antilope.
v. ir. (ich gebäre, gebierſt,
; gebar; geboren), to bring
ed, bear; produce.
, *n.* -s, building, edifice,
gänge.
ir. (ich gebe, giebſt, [gibſt],
bt] ꝛc.; gab; gegeben), to
fer; render, translate; ex-
bt, there is, there are; was
hat's the matter? ſich geben,
ease.
-es, *pl.* Gebete, prayer.
p. p. of bitten.

Gebieten, *v. ir.* to command, order, rule.
Gebirge, *n.* -s, chain of mountains.
Gebogen, *p. p. of* biegen.
Geboren, *adj.* born.
Gebot, *imp. of* gebieten, *see* bieten.
Gebot, *n.* -es, *pl.* Gebote, commandment, precept, order; bidding, offer.
Geboten, *p. p. of* gebieten & bieten.
Gebrach, *imp. of* gebrechen.
Gebracht, *p. p. of* bringen.
Gebrauch, *m.* -es, *pl.* Gebräuche, use, custom, usage, practice; ceremony, rite.
Gebrauchen, *v. a.* to use, employ.
Gebrechen, *v. ir.* to be wanting, be in want of, want; es gebricht mir an Geld, I want money.
Gebrechen, *n.* -s, want; fault, defect, weakness.
Gebrechlich, *adj.* frail, feeble, sickly; having some bodily defect, crippled.
Gebrochen, *p. p. of* brechen.
Geburt, *f.* birth, nativity, extraction.
Geburtstag, *m.* birth-day.
Gebüſch, *n.* -es, *pl.* Gebüſche, thicket, copse.
Geck, *m.* -en, fop, coxcomb.
Gedanke, *m.* -ns, *pl.* Gedanken, thought, idea, notion, meaning; purpose.
Gedankenfreiheit, *f.* freedom of thought.
Gedankengang, *m.* train of thought.
Gedenken, *v. n. ir.* to think of, remember, mention, intend, hope.
Gedicht, *n.* -es, *pl.* Gedichte, poem; fiction, fable.
Gedränge, *n.* -s, throng, crowd, press; *fig.* difficulty, dilemma.
Gedrungen, *adj.* compelled, urged; succinct.
Gedrungen, *p. p. of* dringen.
Geduld, *f.* patience; indulgence.
Geduldig, *adj.* patient, forbearing, indulgent.
Gefahr, *f.* danger, risk.
Gefährlich, *adj.* dangerous.
Gefährte, *m.* -n, Gefährtin, *f.* companion, comrade, consort, mate, chum.

Gefallen, *v. ir* to please, like wie gefällt es Ihnen hier how do you like this place? sich gefallen lassen, to put up with, submit to, agree to.

Gefallen, *m.* -s, liking, pleasure; favor, kindness.

Gefällig, *adj.* pleasing; kind, clever, complaisant, obliging.

Gefangen, *p. p. of* fangen, caught, imprisoned.

Gefangene, *m. & f.* -n, prisoner, captive.

Gefängniß, *n.* -sses, *pl.* Gefängnisse, prison, jail.

Gefäß, *n.* -es, *pl.* Gefäße, vessel; hilt, handle, frame.

Gefecht, *n.* -es, *pl.* Gefechte, fight, combat, skirmish.

Gefieder, *n.* -es, plumage.

Gefiedert, *adj.* feathered; der Gefiederte, the arrow (*the feathered one, from having a feather attached to it*).

Gefilde, *n.* -s, fields, plains.

Geflogen, *p. p. of* fliegen.

Geflossen, *p. p. of* fließen.

Gefrornes, *n.* ice, ice-cream.

Gefühl, *n.* -es, *pl.* Gefühle, feeling, touch, sensation; sensibility.

Gefühllos, *adj.* unfeeling, senseless, insensible.

Gefunden, *p. p. of* finden, *v. ir.*

Gegangen, *p. p. of* gehen.

Gegen, *pre.* towards, toward, to; against; for; about, near; in comparison with.

Gegenstand, *m.* subject, object.

Gegentheil, *n.* contrary.

Gegenwärtig, *adj.* present.

Gegend, *f.* region, country; part, quarter.

Gegessen, *p. p. of* essen.

Gehässigkeit, *f.* hatefulness, odiousness, animosity.

Geheim, *adj.* secret, clandestine; private; privy; hidden.

Gehen, *v. ir.* (ging; gegangen), to go, walk, pass; extend to; swell (*of dough*); fare, be; wie geht es? how is it? how do you do? es geht mir wohl, I am well; von Statten gehen, to succeed; zu Grunde gehen, to perish.

Gehorchen, *v. n.* to obey.

Gehören, *v. n.* to belong, appertain to; require.

Geist, *m.* -es, *pl.* Geister, ghost, spirit; soul, genius.

Geistlich, *adj.* spiritual; ecclesiastical, clerical; religious.

Geistliche, *m.* -n, clergyman, divine, priest.

Geistlichkeit, *f.* spirituality, clergy.

Geiz, *m.* -es, avarice, covetousness.

Geizhals, *m.* niggard, miser.

Geizig, *adj.* avaricious, covetous, niggard; greedy.

Geklungen, *p. p. of* klingen.

Gekommen, *p. p. of* kommen.

Gekrochen, *p. p. of* kriechen.

Gelag, *n.* -es, *pl.* Gelage, feast, banquet.

Gelang, *imp. of* gelingen.

Gelände, *n.* -s, land.

Gelangen, *v. n.* to come at *or* to, arrive, attain to.

Gelassen, *adj.* composed, calm; temperate.

Geläut, *n.* -es, *pl.* Geläute, ringing of bells; bells.

Gelb, *adj.* yellow.

Geld, *n.* -es, *pl.* Gelder, money, coin, cash.

Geldbeutel, *m.* money-bag, purse

Gelegenheit, *f.* occasion, opportunity, means; conveyance.

Gelehrt, *adj.* learned, skilled, literary.

Gelehrte, *m.* -n, learned man, scholar, man of letters.

Geleit, *n.* -s, *pl.* Geleite, conducting, attendance, convoy, escort; passage-money, toll.

Geliehen, *p. p. of* leihen.

Gelind, *adj.* soft, mild, sweet, smooth, gentle, fair.

Gelingen, *v. ir.* (gelang; gelungen), to succeed, prosper es gelang ihm die Sprache zu lernen, he succeeded in learning the language es ist mir gelungen, I have succeeded in it.

Geloben, *v. a.* to promise, vow.

Gelöscht, *p. p. of* löschen.

Gelten, *v. ir.* (ich gelte, giltst, gilt &c.; galt; gegolten), to be worth, cost; be

; prevail; be valid; have in-
, pass for.
lich, *adj.* soft, gentle, con-
, comfortable.
l, *m.* -es, *pl.* Gemahle, con-
ouse.
lin, *f. pl.* Gemahlinnen, con-
ouse, wife.
n, *adj.* common, vulgar; gen-
public, familiar; sich gemein
to make one's self familiar,
e one's self.
nschaft, *f.* community, com-
, participation; partnership,
urse.
mel, *n.* -s, murmuring,
r.
e, *n.* -s, vegetables, greens;
sauce.
th, *n.* -es, *pl.* Gemüther, mind,
art, nature.
re. towards.
nt, *p. p. of* nennen.
, *adj.* close; accurate, exact,
intimate; sparing; parsi-
is.
al', *m. pl.* Generä'le, general.
ation', *f.* generation.
en, *v. n. ir.* (genas; genesen),
ver, grow well.
ung, *f.* recovery, convales-

ßen, *v. ir.* (genoß; genossen), to
have the benefit of, taste, eat.
s, *m. pl.* Genien, genius, guar-
ngel.
nmen, *p. p. of* nehmen.
ssen, *p. p. of* genießen.
, *adv.* sufficient, enough.
thuung, *f.* satisfaction; atone-
amends.
, *m.* -sses, *pl.* Genüsse, enjoy-
pleasure; use.
ffen, *p. p. of* pfeifen.
iesen, *p. p. of* preisen.
e, *adj.* straight, right, direct;
it, plain, honest.
ezu, *adv.* straight-forward;
ly, immediately.
hen, *v. ir.* ich gerathe, geräthst,
ꝛc.; gerieth, gerathen, to light
l upon, fall in *or* into, hit upon;
ut, prove; prosper, succeed.

Geräusch, *n.* -es, noise, bustle.

Gerecht, *adj.* just, righteous; merited, suitable; skilled.

Gerechtigkeit, *f.* justice, righteousness; privilege, immunity.

Gericht, *n.* -es, *pl.* Gerichte, tribunal; court of justice; jurisdiction; judgment, sentence; dish, mess.

Gerieth, *imp. of* gerathen.

Gering, *adj.* little, small; mean, low, cheap; of little value; humble.

Geringschätzig, *adj.* depreciating; despicable, contemptible.

Gern, gerne, *adv.* willingly, gladly, cheerfully, with pleasure; ich möchte gern, I would fain; von Herzen gern, with all my heart; dieses Holz brennt gern, this wood burns well, readily; gern haben, to like, be fond of.

Geruhen, *v. a.* to be pleased, deign, condescend.

Gerungen, *p. p. of* ringen.

Gesäme, *n.* -s, seeds.

Gesammt, *adj.* whole, joint; all the.

Gesang, *m.* -es, *pl.* Gesänge, song, hymn; poem; canto.

Geschäft, *n.* -es, *pl.* Geschäfte, business, concern; employment, occupation, charge, function.

Geschah, *imp. of* geschehen.

Geschäftig, *adj.* busy; active.

Geschehen, *v. ir.* (es geschieht; geschah; geschehen), to happen, chance, take place; be done; es ist um ihn geschehen, he is undone; er wußte nicht wie ihm geschah, he was bewildered; he did not know what to do.

Gescheidt, *adj.* prudent, judicious, clever.

Geschenk, *n.* -es, *pl.* Geschenke, present, gift.

Geschichte, *f.* history, story, tale.

Geschichtschreiber, *m.* historian.

Geschick, *n.* -es, *pl.* Geschicke, skill; fate, destiny.

Geschieden, *p. p. of* scheiden.

Geschlecht, *n.* -es, *pl.* Geschlechter, sex; genus, kind, race; family, descent; gender.

Geschlossen, *p. p. of* schließen.

Geschmack, *m.* -es, taste; savor; relish, flavor; liking, gusto.

Geſchmeide, *n.* -s, trinkets, jewels, jewelry; *fig.* chains.

Geſchöpf, *n.* -es, *pl.* Geſchöpfe, creature.

Geſchöpfchen, *dim. of* Geſchöpf.

Geſchoſſen, *p. p. of* ſchießen.

Geſchrieb n, *p. p. of* ſchreiben.

Geſchrieen, *p. p. of* ſchreien.

Geſchwind, *adj.* swift, fast, quick, speedy, prompt.

Geſchwiſter, *pl.* brothers and sisters.

Geſchwund n, *p. p. of* ſchwinden.

Geſehen, *p. p. of* ſehen, *v. ir.*

Geſell, *m.* -en, journeyman; companion, comrade, partner; fellow.

Geſellſchaft, *f.* society, company, association; fellowship, partnership.

Geſellſchafter, *m.* companion, associate, fellow, partner.

Geſellſchaftlich, *adj.* social.

Geſetz, *n.* -es, *pl.* Geſetze, law, decree, precept; rule.

Geſetzt, *adj.* steady, solid, sedate, grave; fixed; supposed geſetzt es wäre ſo, supposing it were so.

Geſicht, *n.* -es, *pl.* Geſichter (G ſichte) sight, eye-sight; face; countenance, look, mien; apparition, vision es war ihm nie zu Gesichte gekommen, it had never come to his view, he had never seen it.

Geſinnt, *adj.* minded, disposed.

Geſinnung, *f.* mind, opinion; sentiment.

Geſpann, *n.* -es, *pl.* Geſpanne, team.

Geſpannt, *adj.* stretched; *fig.* anxious, eager.

Geſpinnſt, *n.* -es, *pl.* Geſpinnſte, spun; web.

Geſpräch, *n.* -es, *pl.* Geſpräche, discourse, conversation, dialogue.

Geſtade, *n.* -es, shore, bank, coast.

Geſtalt, *f.* figure, form, shape, stature; appearance, manner.

Geſtatten, *v. a.* to permit, allow, grant.

Geſtehen, *v. ir.* (geſtand; geſtanden), to confess, avow, own.

Geſtein, *n.* -es, stones.

Geſtell, *n.* -es, *pl.* Geſtelle, frame, trestle, clothes-horse; foot, basis, carriage.

Geſtirn, *n.* -es, *pl.* -e, star, constellation.

Geſtirnt, *adj.* starred, starry.

Geſtöber, *n.* -s, shower, drifting *or* drizzling (of snow).

Geſtohlen, *p. p. of* ſtehlen.

Geſtorben, *p. p. of* ſterben.

Geſtoßen, *p. p. of* ſtoßen.

Geſtrig, *adj.* of yesterday, done yesterday.

Geſund, *adj.* sound, healthy, wholesome.

Geſungen, *p. p. of* ſingen.

Gethan, *p. p. of* thun.

Getrauen, *v. r.* to dare, be bold to.

Getreu, *adj.* faithful, loyal, trusty.

Getrieben, *p. p. of* treiben.

Getroffen, *p. p. of* treffen.

Getroſt, *adj.* confident, courageous; of good cheer.

Getümmel, *n.* -s, tumult, bustle, riot.

Gewächs, *n.* -ſes, *pl.* Gewächſe, plant, vegetable; excrescence.

Gewahr, *adj.* aware; gewahr werden, to see, perceive.

Gewahren, *v. a.* to perceive, see, discover.

Gewähren, *v. a.* to afford, grant, allow, vouch, vouchsafe.

Gewalt, *f.* power, might; force, violence.

Gewaltig, *adj.* powerful, mighty, valiant; forcible; very great, vast.

Gewaltſam, *adj.* violent, forcible.

Gewand, *n.* -es, *pl.* Gewänder, garment, drapery; cloth; cloak.

Gewann, *imp. of* gewinnen.

Gewäſſer, *n.* -s, waters, flood, collection, body of water.

Geweſen, *p. p. of* ſein.

Gewich n, *p. p. of* weichen, *v. ir.*

Gewieſen, *p. p. of* weiſen.

Gewinde, *n.* -s, twisted *or* plaited ornament, winding; turn of a screw; joints, hinges.

Gewinn, *n.* -es, gain, profit, interest, acquisition prize.

Gewinn n, *v. ir.* (gewann; gewonnen), to win, gain, profit, earn; assume.

Gewiß, *adj.* certain, sure; fixed, settled, steady, constant; some.

n. -s, conscience, con-

aft, gewiſſenhaftig, *adj.* , scrupulous.

aftigkeit, *f.* con-, scrupulousness.

.. -s, thunderstorm, tem-

olke, *f.* thunder-cloud.

adj. affectionate, kind,

v. a. & *r.* to accustom, oquire the habit of.

lt, *f.* custom, use, usage, se.

h, *adj.* customary, usual, inary.

dj. used, accustomed.

t. -s, vault, arch, cellar;

-s, clouds, mass of clouds.

p. p. of gewinnen.

p. p. of werden.

p. p. of werfen.

. -es, vermin, reptiles.

p. of wiſſen.

p. of ziehen.

b, giebt, *see* geben.

en.

f. eagerness.

eager, greedy.

. (goß; gegoſſen), to pour; cast gush down.

pl. Gifte, poison, venon; nger.

m. poisoned cup.

j. poisonous, venomous;

s. pres. of gelten.

, *imp. of* gehen.

-s, summit, top, peak.

s, trellis, grate, lattice, ars.

-es, lustre, brightness, oss; glimpse, glance;

v. n. to glitter, glister,

, *pl.* Gläſer, glass.

-s, glazier.

Glatt, *adj.* smooth, even, sleek, polished, plain.

Glaube, *m.* -ns, faith; belief, credit; creed.

Glauben, *v. a.* to believe; trust, think, suppose.

Gläubig, *adj.* believing; faithful, devout.

Gläubige, *m.* & *f.* believer, faithful person.

Gläubiger, *m.* -s, creditor.

Gleich, *adj.* & *adv.* like, alike; equal; level, plain straight, just, immediately, presently.

Gleichen, *v. a.* & *n. ir.* (glich; geglichen), to equal, equalize, level; resemble, be like: smooth, make plain.

Gleichen, (*with a possessive pronoun*), equal, like; Seinesgleichen *or* Seines Gleichen, his *or* its equal.

Gleichfalls, *adv.* likewise, also.

Gleichgiltigkeit, *f.* indifference.

Gleichniß, *n.* -ſſes, *pl.* Gleichniſſe, simile parable similitude.

Gleichſam, *adv.* as it were, as if, even as if, almost.

Gleichſtellung, *f.* equalization.

Gleichwohl, *adv.* & *conj.* nevertheless, notwithstanding, yet, however.

Gleichzeitig, *adj.* simultaneous, contemporary

Glied, *n.* -es, *pl.* Glieder, limb, member, joint, jointure; rank, file; degree; ring, link.

Glück, *n.* -es, prosperity, luck, fortune; happiness; chance, hazard, venture, lot.

Glücklich, *adj.* happy, lucky, fortunate, propitious; successful.

Glückſelig, *adj.* blessed, happy, prosperous.

Glückſeligkeit, *f.* blessedness, happiness, felicity, bliss.

Glühen, *v. a.* & *n.* to make red-hot; glow, be red-hot.

Gluth, Glut, *f.* glowing fire; flame, ardor.

Gnade, *f.* grace, favor, clemency; mercy, pardon.

Gnädig, *adj.* gracious, merciful, propitious; gnädiger Herr! my lord!

Gold, *n.* -es, gold.

Golden, *adj.* golden, made of gold.

Goldſtück, *n.* gold-coin.

Gondel, *f.* gondola.

Gönn n, *v. a.* not to grudge, not to envy; to permit, grant.

Gott, *n.* -es, *pl.* Götter, God.

Gottheit, *f.* divinity, deity.

Göttlich, *adj.* divine; godly; god-like.

Grab, *n.* -es, *pl.* Gräber, grave, tomb, sepulchre; *fig.* ruin; bis ins *or* ans Grab, till death.

Grabmal, *n.* tomb, sepulchre, monument.

Graben, *v. a.* & *n. ir.* (ich grabe, gräbſt, gräbt ꝛc.; grub; gegraben), to dig; engrave, cut.

Graf, *m.* -en, earl, count.

Gram, *adj.* averse; gram ſein, to bear a grudge to, hate.

Gram, *m.* -es, grief, sorrow, affliction.

Grämen, *v. r.* to grieve, be grieved.

Grämlich, *adj.* morose, peevish, sullen.

Gras, *n.* -ſes, *pl.* Gräſer, grass.

Gräßlich, *adj.* horrible, terrible, hideous.

Grau, *adj.* gray, grizzled.

Grauen, *v. n.* to turn gray; dawn; *v. imp.* to have a horror, dread, be afraid.

Grauen, *n.* -s, horror, abhorrence, terror.

Graus, *m.* -ſes, horror, dread; rubbish.

Graus, *adj.* horrible, dreadful, awful.

Grauſam, *adj.* cruel, barbarous, fierce, horrible.

Grauſen, *v. imp.* to awe, shudder, make shudder; dem Vater grauſet's, the father is frightened, shudders.

Greif, *m.* -es, *pl.* Greife, griffin.

Greifen, *v. ir.* (griff; gegriffen), to gripe, grasp; seize, lay hold of.

Greis, *adj.* gray, hoary.

Greis, *m.* -ſes, *pl.* Greiſe, an old man.

Greiſen, *v. n.* to grow gray, old.

Grenze, *f.* limit, border, bound, boundary, frontier.

Griff, *imp. of* greifen.

Grille, *f.* cricket; whim, freak, caprice, vagary, kink.

Grimm, *m.* -es, fury, rage, wrath.

Grimmig, *adj.* grim, fierce, enraged, furious, terrible.

Grinſen, *v. n.* to grin.

Groſchen, *m.* -s, grosch, grosh, *a coin of between two and three cents' value.*

Groß, *adj.* great, large, vast, huge; high, tall; eminent, grand.

Großkind, *n.* grandchild.

Großvater, *m.* grandfather.

Größe, *f.* greatness, largeness, tallness, bigness; size; grandeur, quantity.

Grube, *f.* pit, ditch, mine, quarry; grave.

Gruft, *pl.* Grüfte, grave, vault, sepulchre den, pit, grotto.

Grün, *adj.* green verdant; fresh.

Grund, *m.* -es, *pl.* Gründe, ground, bottom; foundation, basis; land, territory, tenement reason, principle, motive; zu Grunde gehen, to go to ruin, sink.

Grundſatz, *m.* principle; axiom, maxim.

Gründen, *v. a.* to ground, lay the foundation, build; establish.

Grünen, *v. n.* to grow green, become verdant; thrive, flourish.

Gruß, *m.* -ſes, *pl.* Grüße, salute, salutation; greeting.

Grüßen, *v. a.* to greet, salute; grüßen Sie ihn von mir, remember me to him.

Gülden, *see* golden.

Gürtel, *m.* -s, girdle, sash, belt; zone.

Gürteln, *v. a.* to gird, girdle.

Gut, *adj.* & *adv.* good, well, sufficiently; good-natured, kind; kurz und gut, in short; laſſen Sie es gut ſein, let it pass; wieder gut machen, to make up for, make amends for.

Gut, *n.* -es, *pl.* Güter, good; possession, property, estate, country-seat; ware, commodity.

Güte, *f.* goodness, bounty, kindness, purity; quality.

Gütig, *adj.* kind, benevolent, gracious.

H.

ha!

. -es, *pl.* Haare, hair; wool; ır, to a hair; die Haare ſtanden erge, my hair stood on end.

v. ir. (ich habe, haſt, hat ꝛc.; ehabt), to have, possess; gern ɔ like; lieb haben, to love; en, to be right.

v. a. to hack, chop; cleave; :k; hoe.

v. n. to quarrel, brawl, ı.

n. Hades.

m. -s, *pl.* Häfen, harbor, ort; pot.

v. a. to cleave to, cling, stick, hold, take; be fixed.

n. -s, hail; small shot.

etter, *n.* thunder with hail, m.

ı. -es, *pl.* Haine, grove, wood,

lj. half; *adv.* by halves, half; halb, so so, in some measure, ȝ.

nntniß, *f.* smattering.

ɔnd, *m.* half-moon.

lfen, *imp. of* helfen.

: hall; porch.

ıja *or* Hallelujah, hallelujah.

v. n. to sound, clang.

ı. -es, *pl.* Halme, stalk, halm,

en, *dim. of* Halm.

.. -ſes, *pl.* Hälſe, neck; throat, illar.

v. ir. (ich halte, hältſt, hält ꝛc.; :halten), to hold; keep; sup- ntain; stop; maintain; man- alue, deem, estimate, think; e, treat.

r, *m.* -s, hamster, marmot.

pl. Hände, hand; side.

n, *v. n.* to act; trade, deal in,

n. -es, declivity, slope; incli- proneness, propensity, bias.

, *v. ir.* (hing; gehangen), to ıngle; stick; be given to.

, *v. a.* to hang; attach, stick ı.

Hans, *m.* Jack.

Harfe, *f.* harp.

Harm, *m.* -es, harm, grief, sorrow.

Hart, *adj.* hard; severe, inflexible, rigorous.

Hartnäckig, *adj.* stubborn, headstrong, pertinacious.

Hartnäckigkeit, *f.* stubbornness, pertinacity.

Härte, *f.* hardness; severity, inflexibleness, roughness.

Haſe, *m.* -n, hare; *fig.* coward.

Haß, *m.* -ſſes, hate, hatred, grudge, spite.

Haſſen, *v. a.* to hate.

häßlich, *adj.* ugly, nasty, naughty, wicked.

Hauch, *m.* -es, *pl.* Hauche, breath, whiff, puff; breeze; blast.

Hauchen, *v. n.* to breathe; aspirate.

Haufe, *m.* -ns, *pl.* Haufen, heap, pile; crowd, troop, multitude.

Haupt, *n.* -es, *pl.* Häupter, head; chief.

Hauptabſicht, *f.* chief design.

Hauptperſon, *f.* principal person.

Hauptſache, *f.* main point, chief matter.

Haus, *n.* -ſes, *pl.* Häuſer, house; household, family.

Haushälteriſch, haushältiſch, *adj.* economical.

Hausknecht, *m.* boots, hostler.

Hausſorge, *f.* domestic care.

Hausvater, *m.* father of the family, householder.

Hauſen, *v. n.* to house, live; rage, riot; act; keep house.

Haut, *f. pl.* Häute, skin, hide.

Haymarket, *see* Heumarkt.

Heben, *v. ir.* (hob; gehoben), to lift, heave, pry; raise, elevate.

Hecht, *m.* -es, *pl.* Hechte, pike.

Hecke, *f.* hedge, thicket, bush; brood, hatching, aviary.

Heer, *n.* -es, *pl.* Heere, army, quantity, great number.

Heerde, *f.* herd, flock, drove; troop, crowd.

Heft, *n.* -es, *pl.* Hefte, haft, handle, hilt, hook; part.

Heften, *v. a.* to fasten, attach; stitch, sew.

Heftig, *adj.* vehement, violent; sharp, eager, passionate.

Heg n, *v. a.* to foster, entertain.

Heide, *f.* heath; wood, forest.

Heil, *adj.* healed sound, unhurt.

Heil, *n.* -es, happiness, welfare, prosperity, health, soundness: hail das war sein Heil, that was his safety.

Heilen, *v. a. & n.* to heal, cure.

Heilig, *adj.* holy, sacred, sanctified; inviolable.

Heiligen, *v. a.* to hallow, sanctify.

Heiligthum, *n.* -es, *pl.* Heiligthümer, sanctuary, relic.

Heilsam, *adj.* sanative; wholesome, salutary.

Heim, *adv.* home.

Heimkehren, *v. n.* to return home.

Heimgewandt, *adv.* turned toward home, homeward bound.

Heimweg, *m.* way home.

Heimweh, *n.* home-sickness.

Heimath, *f.* home, native country.

Heimlich, *adj.* secret, private; snug.

Heinrich, *m.* Henry.

Heiser, *adj.* hoarse.

Heißhunger, *m.* insatiable appetite *or* desire, greediness.

Heißhungerig, *adj.* greedy.

Heißen, *v. a. & n. ir.* (hieß; geheißen), to call; bid; enjoin; be called, be said; mean, signify; be considered; es heißt, it is said, they say; das heißt, that is to say, that is; wie heißen Sie? what is your name? er verdient ein Licht der Welt zu heißen, he deserves to be called a light of the world; was soll das heißen? what does that mean?

Heiter, *adj.* serene, clear, fair, bright; cheerful.

Hektor, *m.* Hector.

Held, *m.* -en, hero, champion.

Heldenmuth, *m.* heroism.

Heldenmüthig, *adj.* heroic.

Heldenruhm, *m.* fame of a hero.

Heldentod, *m.* heroic death.

Heldenthum, *n.* -es, heroism.

Helfen, *v. a. & n. ir.* (ich helfe, hilft, hilft ꝛc.; half; geholfen), to help, assist, remedy, avail.

Hell, *adj.* clear, bright, plain, evident; am hellen Tage, in broad daylight.

Hellas, *n.* Greece.

Hellroth, *adj.* light red.

Hemmen, *v. a.* to stop, hem, restrain.

Her, *adv.* hither, hitherward; es ist nicht weit her, it is no great affair.

Herab, *adv.* down; downward, downwards.

Herannahen, *v. n.* to draw near, approach.

Heraus, *adv.* out.

Herausgehen, *v. n. ir.* to go out.

Herbei, *adv.* hither, near, on.

Herbeiführen, *v. a.* to lead near; bring on.

Herbst, *m.* -es, *pl.* Herbste, autumn.

Herbstwind, *m.* autumnal wind.

Herd, *m.* -es, *pl.* Herde, hearth, fireplace; *fig.* seat.

Herein, *adv.* in, into; walk in! come in! enter.

Hereinbrechen, *v. a. & n.* to break in, appear; die Nacht brach herein, the night approached, came on.

Herzog n, *p. p. of* herziehen.

Hernieder, *adv.* down, downwards, *see* herab.

Hero'es, *m. pl.* Hero'en, hero.

Herr, *m.* -n, *pl.* Herren, master; gentleman; lord; sir; Mr.

Herrenbank, *f.* bench of lords.

Herrenstand, *m.* rank of a lord *or* gentleman.

Herrin, *f.* lady, mistress.

Herrlich, *adj.* excellent, glorious, magnificent, splendid.

Herrlichkeit, *f.* excellency, glory, magnificence, splendor; lordship, highness.

Herrschen, *v. n.* to rule, reign, govern, sway; prevail.

Herrscher, *m.* -s, ruler, master.

Herrühren, *v. n.* to proceed from, originate from.

Herum, *adv.* round, about.

Herunter, *adv.* down, downward, downwards.

Hervor, *adv.* forth, forward, out.

Hervorbringen, *v. ir.* to bring forth, produce; utter.

Hervorbringung, *f.* bringing forth, production; calling forth.

Herz, *n.* -ens, *pl.* Herzen, heart; breast; courage; core.

Herzensgüte, *f.* benevolence.

Herzensreinigkeit, *f.* purity of heart.

Herzziehen, *v. ir.* to draw near.

Herzog, *m.* -es, *pl.* Herzoge, duke.

Heu, *n.* -es, hay.

Heumarkt, *m.* hay-market.

Heulen, *v. n.* to howl, yell.

Heut, Heute, *adv.* to-day, this day.

Heutig, *adj.* of this day, of this date; present, modern; heutiges Tages, now-a-days.

Hexameter, *m.* -s, hexameter.

Hieb, *m.* -es, *pl.* Hiebe, stroke, blow, cut; scar.

Hielt, *imp. of* halten.

Hienieden, *adv.* here below, in this life.

Hier, *adv.* here; in town; in this world; at this point.

Hierin, hierinnen, *adv.* herein, in this; in it.

Hilfe, *f.* aid, help, succor, assistance, relief.

Hilfreich, *adj.* helpful, benevolent.

Hilfsleistung, *f.* rendering assistance.

Hilfsmittel, *n.* remedy.

Hilft, hilft, *see* helfen.

Hillel, *m. proper name.*

Himbeere, *f.* raspberry.

Himmel, *m.* heaven, heavens, sky; zone, climate; unter freiem Himmel, in the open air.

Himmelan, *adv.* heavenward.

Himmelreich, *n.* kingdom of heaven; bliss.

Himmelsstrich, *m.* climate, zone.

Himmelwärts, *adv.* towards heaven, heavenward.

Himmlisch, *adj.* celestial, heavenly.

Hin, *adv.* thither, away, gone, lost; on, along; hin und her, to and fro; hin und wieder, here and there.

Hinab, *adv.* down, down there, *see* herunter, hinunter.

Hinan, *adv.* up there; up to, *see* herauf, hinauf.

Hinanreichen, *v. a.* to reach up.

Hinansteigen, *v. n.* to ascend, mount.

Hinauf, *adv.* up, up there, up to.

Hinaufkommen, *v. n.* to come up.

Hinaufsteigen, *v. n.* to stop up, ascend, mount.

Hinaus, *adv.* out, out there.

Hinauslaufen, *v. ir.* to run out; *fig.* auf eins hinauslaufen, to come *or* amount to the same thing.

Hindern, *v. a.* to hinder, impede, prevent.

Hinderniß, *n.* -ses, *pl.* Hindernisse, hindrance, impediment, obstacle.

Hinein, *adv.* in, into.

Hinfahren, *v. a. & n. ir.* to convey to, carry to; drive to, pass on, depart.

Hinfälligkeit, *f.* frailty, weakness, perishableness.

Hinfort, *adv.* henceforth, for the future.

Hinführen, *v. a.* to lead to.

Hing, *imp. of* hangen.

Hingegen, *conj.* on the contrary.

Hingehen, *v. n. ir.* to go to; pass; wo geht die Reise hin? whither are you bound? es mag gehen, it may pass.

Hingehören, *v. n.* to belong.

Hinlegen, *v. a.* to lay down, put down.

Hinnen, *adv.* hence; von hinnen, from hence.

Hinnon, *m. proper name.*

Hinreißen, *v. ir.* to tear along; snatch away; transport, ravish.

Hinschwinden, *v. n. ir.* to pass away, vanish.

Hinstellen, *v. a.* to put, put down.

Hinstrecken, *v. a.* to stretch forth; throw down.

Hinten, *adv.* behind, in the rear, aft; at the end.

Hinter, *prc. & adv.* hind, behind, after, back, backwards.

Hintergangen, *p.p. of* hintergehen.

Hintergehen, *v. ir.* to deceive.

Hinüber, *adv.* over, across, beyond.

Hinübergehen, *v. a.* to go over, pass.

Hinüberſchlummern, *v. n.* to slumber across *or* over, pass to the future world.

Hinunter, *adv.* down, down there.

Hinzu, *adv.* to, towards, near.

Hinzufügen, *v. a.* to add to, join.

Hinzuſetzen, *v. a.* to add.

Hippogryph', *m.* hippogriff, *winged steed.*

Hirn, *n.* -es, *pl.* Hirne, brain, brains.

Hirnlos, *adj.* brainless, silly.

Hirt, *m.* herdsman, shepherd; pastor, swain.

Hiſtorie, *f.* history, story; tale.

Hitzig, *adj.* ardent, fervent; passionate.

Hob, *imp. of* heben.

Hoch, *adj.* high, lofty; sublime, eminent; great; die hohe Schule, university.

Hocherfreut, *adj.* highly rejoiced.

Hochmuth, *m.* haughtiness, pride.

Hochweiſe, *adj.* highly wise, very wise.

Höchſt, *adj.* & *adv.* highest; most, at the most.

Höchſtens, *adv.* at the most, at best.

Hof, *m.* -es, *pl.* Höfe, yard, courtyard; farm; manor, court.

Hofmeiſter, *m.* governor, tutor; steward.

Hoffen, *v. a.* to hope, expect.

Hoffnung, *f.* hope, expectation.

Höflich, *adj.* courteous, polite, obliging.

Höflichkeit, *f.* courteousness, courtesy, civility; politeness.

Höfling, *m.* -es, courtier.

Hoher, -e, -es, *attributive form of* hoch.

Höhe, *f.* height; loftiness, highness; altitude, elevation; in die Höhe, on high; up, upwards.

Hoheit, *f.* highness, grandeur, sublimity; sovereignty.

Höher, *comp. of* hoch.

Hohl, *adj.* hollow; concave; *fig.* dull.

Höhle, *f.* hole, cavity, pit; cavern, den, burrow.

Höhlen, *v. a.* to hollow, excavate.

Holb, *adj.* affectionate, kind, favorable; graceful.

Holdſelig, *adj.* gracious, most sweet, most kind; graceful.

Hole, *see* Höhle.

Holen, *v. a.* to fetch, go for; Athem holen, to draw breath.

Hölle, *f.* hell.

Höllenhund, *m.* hell-hound, Cerberus.

Holz, *n.* -es, *pl.* Hölzer, wood; timber; bush.

Honig, *m.* -es, honey.

Horchen, *v. n.* to hearken, listen.

Hören, *v. a.* & *n.* to hear, give ear; obey.

Hornung, *m.* February.

Hoſe, *f.* pantaloons, breeches, trowsers.

Huf, *m.* -es, *pl.* Hufe, hoof.

Hufeiſen, *n.* horse-shoe.

Hügel, *m.* hillock, hill.

Huhn, *n.* -es, *pl.* Hühner, fowl, hen; partridge.

Huld, *f.* grace, kindness, favor; benevolence.

Huldgöttin, *f.* Grace.

Hülfe, hülfereich, *see* Hilfe, &c.

Hülle, *f.* veil, cover, case.

Hüllen, *v. a.* to veil, cover, hide.

Hummel, *f. pl.* Hummeln, humble-bee.

Hund, *m.* -es, *pl.* Hunde, dog, hound.

Hundert, hundred.

Hunger, *m.* hunger, appetite, famine.

Hungerig, hungrig, *adj.* hungry, starving.

Hurtig, *adj.* quick, swift, speedy, spry.

Huſar', *m.* -en, hussar.

Huſten, *m.* -s, cough, coughing.

Hut, *f.* heed, guard; feeding, pasture

Hut, *m.* -es, *pl.* Hüte, hat, bonnet.

Hüten, *v. a.* to watch, guard; keep; *v. r.* to take care, be on one's guard.

Hütte, *f.* hut, cottage.

Hyäne, *f.* hyena.

I (Vocal).

Ich, *pr.* I; ich ſelbſt! I myself; ſein liebes Ich, his dear self.

Ihm, *dat. of* er, es.

Ihnen, *dat. of* ſie, they.

Ihr, *pr.* you, ye; to her, of her, her; their; its; your.

Im, *for* in dem.

Immer, *adv.* always, ever; auf immer, for ever; immer noch, still; immer mehr, more and more; immer weiter! immer zu! further! go on!

Immerdar, *adv.* always, for ever, ever.

Immerwährend, *adj.* everlasting, perpetual, continual.

In, *pre.* into, in; at, within, to, of.

Inbegriff, *m.* -es, tenor, contents; abstract.

Indem, *conj.* while, whilst, when, because, since.

Indeß, indeſſen, *adv.* & *conj.* in the mean time, meanwhile, while; however, yet, nevertheless.

Indianerhäuptling, *m.* -es, -e, *pl.* -e, Indian chief.

Indien, *n.* India.

Inhalt, *m.* -es, contents, tenor; substance.

Innen, *adv.* within; von innen, from within.

Innere, *adj.* inner, interior; intrinsic.

Innig, *adj.* intimate, hearty, cordial, heartfelt.

Inquiſition', *f.* inquisition.

Inquiſi'tor, *m.* -s, *pl.* Inquiſito'ren, inquisitor.

Inſchrift, *f.* inscription.

Inſect', *n.* -es, *pl.* Inſecten, insect.

Inſel, *f.* island, isle.

Inwendig, *adj.* & *adv.* inside, inward, inwards, interior, within.

Irdiſch, *adj.* earthly, terrestrial, perishable.

Irgend, *adv.* any, some; ever, at any time; irgend ein, some one, any body; irgend Jemand, some body, any body, any one; irgend etwas, any thing, some thing.

Irgendwo, irgendwohin, *adv.* somewhere.

Iris, *f.* Iris, rainbow.

Irre, *adj.* & *adv.* out of the right way; astray, wrong; puzzled, confused; irre führen, to mislead; irre gehen, to go astray.

Irrthum, *m.* -es, *pl.* Irrthümer, error, mistake, fault.

Irrweg, *m.* wrong way; error.

Iſrael, *n.* Israel.

Iſthmus, *m.* isthmus.

Italiener, *m.* Italian.

Itzt, *see* jetzt.

J (Conſonant).

Ja, *adv.* yes, ay, yea; certainly; surely.

Jagd, *f.* chase, hunt, hunting; shooting.

Jagdhund, *m.* hound, setter, pointer.

Jagen, *v. a.* & *n.* to drive quickly; chase, hunt, course; run with great speed, gallop.

Jäger, *m.* -s, hunter, huntsman; sportsman.

Jäh, *adj.* precipitous, steep; hasty, sudden.

Jählings, jählingß, *adv.* precipitously; suddenly.

Jahr, *n.* -es, *pl.* Jahre, year.

Jahrgeld, *n.* pension, annuity.

Jahrhundert, *n.* century, age.

Jahreszeit, Jahrzeit, *f.* season (of the year).

Jährig, *adj.* a year old; a year ago; lasting a year.

Jähzorn, *m.* -es, sudden anger, violent passion, choler.

Jammer, *m.* -s, lamentation; misery, calamity, pity; das iſt jammerſchade, it is a thousand pities.

Jämmerlich, *adj.* miserable, lamentable, pitiable, woful, wretched.

Jän'ner, Januar', *m.* January.

Jauchzen, *v. n.* to shout, huzza, exult.

Je, *adv.* ever, always; je... je, *or* je... deſto, the... the; je-nun, well now; von je *or* von je her, at all times, always; je nachdem, according as.

Jeder, jede, jedes, every; every one, each, any.

Jedermann, *pr.* every one, all mankind, every body, any one.

Jederzeit, *adv.* always, ever, at any time.

Jedweder, jeglicher, *pr.* every, every one, each.

Jemals, *adv.* ever, at any time.

Jemand, *pr.* somebody, any one, some one, some.

Jener, jene, jenes, *pr.* that; yon, yonder; that person; the former.

Jeruſalem, *n.* Jerusalem.

Jeſus, Jeſu, *m.* Jesus.

Jetzig, *adj.* present, now, existing, actual.

Jetzt, *adv.* now, at present, anon.

Jovial, jovialiſch, *adj.* jovial.

Jubel, *m.* -s, jubilation; mirth.

Jubeln, *v. n.* to rejoice, exult, triumph.

Jugend, *f.* youth; young people.

Jugendlich, *adj.* juvenile, youthful.

Juli, Julius, *m.* July.

Jung, *adj.* young; youthful; new, recent, fresh; early.

Jünger, *m.* -s, disciple, follower.

Jungfrau, *f.* virgin, maid; Jungfrau Maria, holy Virgin.

Jüngling, *m.* -es, *pl.* Jünglinge, youth, young man.

Juni, Junius, *m.* June.

K.

Kaffee, *m.* -s, coffee.

Kaffeehaus, *n.* coffee-house.

Kahl, *adj.* bald, bare; naked; *fig.* poor, empty; bad, barren.

Kahn, *m.* -es, *pl.* Kähne, boat, wherry, skiff.

Kaiſer, *m.* -s, emperor.

Kalb, *n.* -es, *pl.* Kälber, calf; fawn.

Kalif, *m.* -en, calif.

Kallatianer, *m.* Kallatian.

Kalmus, *m.* calamus, acorus.

Kalt, *adj.* cold, chill, frigid; *fig.* insensible, indifferent.

Kälte, *f.* cold, coldness, frigidity.

Kam, kamen, *imp. of* kommen.

Kameel, *n.* -es, *pl.* Kameele, camel.

Kammer, *f.* chamber, bed-chamber; cabinet, board, court, exchequer.

Kammerjunker, *m.* gentleman of the bed-chamber.

Kampf, *m.* -es, *pl.* Kämpfe, combat, conflict, struggle.

Kanal, *see* Canal.

Kann, *1st & 3d pers. pres. of* können.

Kano'ne, *f.* cannon.

Kanonier, *m.* -es, *pl.* Kanoniere, cannoneer, gunner.

Kapitän, *see* Capitän.

Karren, *m.* -s, cart, barrow, wheelbarrow.

Karte, *f.* card; map, chart.

Katze, *f.* cat.

Kaufladen, *m.* tradesman's shop, store.

Kaufen, *v. a.* to buy, purchase.

Kaufmann, *m.* -es, *pl.* Kaufleute, merchant, tradesman, shop-keeper.

Kaum, *adv.* scarcely, hardly.

Keck, *adj.* impudent; bold, daring, hardy, stout; lively.

Kehren, *v. a.* to brush, sweep; turn.

Keim, *m.* -es, *pl.* Keime, shoot, germ, bud, sprig.

Keimen, *v. a.* to shoot, germinate, bud, begin.

Kein (keiner, keine, keines), *adj.* no, not any, not one, none.

Kelter, *f.* wine-press.

Kennen, *v. ir.* (kannte; gekannt), to know, be acquainted with; einen kennen lernen, to become acquainted with one.

Kerker, *m.* -s, jail, prison, dungeon.

Kern, *m.* -es, *pl.* Kerne, kernel; stone; grain; pith; *fig.* marrow, quintessence, flower, choice.

Kette, *f.* chain; woof; *fig.* train, series.

Ketzerei, *f.* heresy.

Kieſel, *m.* -s, flint, pebble, pebble-stone.

Kie Tſong, *m. proper name.*

Kind, *n.* -es, *pl.* Kinder, child; infant, babe.

Kinderlos, *adj.* childless.

Kinderſpiel, *n.* childish play; trifle.

Kindiſch, *adj.* childish; childlike.

Kindlich, *adj.* childlike; filial.

Kirchhof, *m.* church-yard.

Kirche, *f.* church.

Kirchenlied, *n.* psalm.

Kirſche, *f.* cherry.

Kiſte, *f.* chest, trunk; box.

Kitzel, *m.* -s, tickling, titillation; *fig.* longing.

Kitzelhuſten, *m.* tickling cough.

Kitzeln, *v. a.* to tickle, titillate.

Klage, *f.* complaint, lamentation, grievance; action, suit, law-suit.

Klagelied, *n.* mourning song, lamentation.

Klagen, *v. a. & n.* to complain, lament; utter expressions of grief.

Klang, *m.* -es, *pl.* Klänge, sound; tone; clang.

Klar, *adj.* clear, bright, fair; plain, evident.

Kleck, **Klecks**, *m.* -es, *pl.* Klecke, blot, blur.

Kleid, *n.* -es, *pl.* Kleider, garment, dress, dress-coat, garb, gown.

Kleiden, *v. a. & r.* to dress, clothe; fit, befit, become.

Klein, *adj.* little, small, petty, trifling.

Kleinasien, *n.* Asia minor.

Kleinfügig, *adj.* unimportant, mean.

Kleinigkeit, *f.* small matter, light matter, trifle.

Kleinod, *n.* -es, *pl.* Kleinode (Kleinodien), jewel, treasure; Kleinodien, *pl.* insignia.

Klepper, *m.* -s, nag, pony.

Klinge, *f.* blade, sword.

Klingen, *v. n. ir.* (klang; geklungen), to sound, tingle.

Klippe, *f.* cliff, crag, rock.

Klirren, *v. n.* to clink, clatter, clash.

Kluft, *f. pl.* Klüfte, gap, cleft; den; gulf, abyss.

Klug, *adj.* prudent, ingenious, wise, judicious, skilful, learned, cunning.

Klugheit, *f.* prudence, judiciousness, wit, cleverness, wisdom.

Knabe, *m.* -n, boy, lad; youth.

Knattern, *v. n.* to gnash, crackle.

Knecht, *m.* -es, *pl.* Knechte, servant, slave; trestle, jack.

Knie, *n.* -es, *pl.* Kniee, knee; angle.

Knieen, *v. n.* to kneel.

Knirren, *v. n.* to creak.

Knirschen, *v. a. & n.* to gnash, clash, crash, grate.

Knistern, *v. n.* to crackle, crepitate, rustle.

Knoten, *v. a.* to knot, tie knots.

Koch, *m.* -es, *pl.* Köche, cook.

Kochen, *v. a. & n.* to boil, seeth; cook; digest.

Köcher, *m.* -s, quiver, case.

Kohle, *f.* charcoal; coal.

Koller, *m.* -s, collar; jerkin, bodice, buff-coat; staggers; rage, madness.

Kolonie', *f.* colony.

Kommen, *v. ir.* (kam; gekommen), to come; get to, get, arrive at, hit, fall upon; happen.

König, *m.* -es, *pl.* Könige, king.

Königreich, *n.* kingdom.

Königssitz, *m.* royal residence.

Königsstraße, *f.* royal road.

Königlich, *adj.* royal, kingly; kinglike.

Können, *v. ir.* (ich kann, kannst, kann ꝛc.; konnte; gekonnt), to be able; be permitted; understand, know.

Konrad, *m.* Conrad.

Kopf, *m.* -es, *pl.* Köpfe, head; mind; genius, talents; pole, top; cup.

Köpfchen, *dim. of* Kopf.

Korb, *m.* -es, *pl.* Körbe, basket, hamper; *fig.* refusal, mitten.

Körbchen, *dim. of* Korb.

Korinth, **Korinthus**, *n.* Corinth.

Korinthisch, *adj.* Corinthian.

Korn, *n.* -es, *pl.* Körner, grain; corn; rye.

Körnchen, *dim. of* Korn.

Körper, *m.* -s, body.

Körperkraft, *f.* physical strength.

Kosmopolit', *m.* -en, cosmopolite.

Kost, *f.* food, fare; victuals; board.

Kostbar, *adj.* costly, precious.

Kosten, *v. a.* to taste, try; cost, bear a price; require; es koste, was es wolle, at any rate *or* price.

Köstlich, *adj.* costly; precious; excellent, delicate, dainty.

Krabbe, *f.* crab.

Krachen, *v. n.* to crash, crack.

Kraft, *f. pl.* Kräfte, strength, force, vigor, faculty, power; energy.

Kraftvoll, *adj.* full of strength, powerful, vigorous.

Kräftig, *adj.* strong, powerful, vigorous; efficacious; nourishing.

Krakeeler, *m.* -s, quarreler.

Krakelfuß, *m.* scrawl.

Kralle, *f.* claw, clutch, talon.

krank, *adj.* sick, ill, diseased.

kränken, *v. a.* to grieve, mortify, injure.

Krankenbett, *n.* sick-bed.

kränklich, *adj.* sickly, poorly.

Kranz, *m.* -es, *pl.* Kränze, garland, wreath; crown, festoon; circle, society.

kränzen, *v. a.* to adorn with a garland *or* wreath; crown.

Kraut, *n.* -es, *pl.* Kräuter, herb, plant, weed.

Kreatur', *f.* creature.

Kreis, *m.* -ses, *pl.* Kreise, circle; sphere; district; orb, orbit.

kreisen, *v. n.* to move in a circle; turn round, revolve, whirl round.

Kreuz, *n.* -es, *pl.* Kreuze, cross, crucifix; crossbar; crupper, croup; loins; hip; *fig.* calamity.

Kreuzchen, *dim. of* Kreuz.

Kreuzer, *m.* -s, kreuzer (*coin*).

kriechen, *v. ir.* (kroch; gekrochen), to creep, crawl; *fig.* to cringe, fawn.

Kriecherei, *f.* cringing fawning.

Krieg, *m.* *pl.* Kriege, war; *fig.* quarrel, contest, dispute.

Kriegsaufruf, *m.* summons to war.

Kriegsgefährte, *m.* companion in war, fellow-soldier.

Kriegsgefangene, *m.* prisoner of war.

Kriegsschaar, *f.* army.

Kriegsschauplatz, *m.* theatre of war.

Kroch, *imp. of* kriechen.

Krokodil, *n.* -es, crocodile.

Krone, *f.* crown, coronet; head; top (of a tree).

Krug, *m.* -es, *pl.* Krüge, pitcher, mug, jug, tankard.

Krystall', *m.* -es, *pl.* Krystalle, crystal.

Kuckuk, *m.* -es, *pl.* Kuckuke, cuckoo.

Kugel, *f.* ball, ballot; bowl; bullet; globe, sphere.

Kuh, *f. pl.* Kühe, cow.

kühl, *adj.* cool, fresh.

kühlen, *v. a.* to cool, freshen, refresh.

kühn, *adj.* bold, hardy, dauntless.

Kukuk, *see* Kuckuk.

Kummer, *m.* -s, sorrow, grief, trouble.

kümmern, *v. a. & n.* to grieve, afflict; concern, regard.

Kunde, *f.* knowledge, information, news, notice.

Kunde, *m. pl.* Kunden, customer.

kundig, *adj.* acquainted with, versed, experienced, expert.

künftig, *adj.* future, next; *adv.* in future.

künftighin, *adv.* for the future, in future.

Kunst, *f. pl.* Künste, art, artifice; skill; work of art, water-work, machinery.

Kunstwerk, *n.* work of art.

Künstler, *m.* -s, artist, performer; artisan, artificer.

künstlich, *adj.* artificial, artful, ingenious.

Kupfer, *n.* -s, copper; print.

kurz, *adj.* short; brief; in short; *adv.* in short, briefly.

Kuß, *m.* -sses. *pl.* Küsse, kiss.

Küste, *f.* coast, shore.

kutschiren, *v. n.* to drive a coach, coach.

Kützel, *see* Kitzel.

L.

laben, *v. a.* to quicken, refresh, re create.

lächeln, *v. n.* to smile; höhnisch lächeln, to sneer.

lachen, *v. n.* to laugh; smile; mark *or* peel a tree.

lächerlich, *adj.* inclined to laugh, laughable, ridiculous.

laden, *m.* -s, *pl.* Läden, shutter, sash; store, shop, booth

laden, *v. ir.* (lud; geladen), to lade, load, freight; charge; cite, summon; invite.

lag, *imp. of* liegen.

Lage, *f.* situation, site; position; attitude; layer, stratum; couch; *fig.* state, condition.

lagern, *v. a.* to lay down, lay; encamp; *v. r.* lo lie down, rest; be encamped.

n, *v. a.* to lame, palsy, para-

ı. -n, layman; novice.

, *f.* lamp.

ı. -es, *pl.* Länder (Lande), land; , soil; country; das feste Land, tinent; zu Lande, by land; hier :e, in this country.

:ute, *pl.* country people; pea-

ann, *m.* peasant, rustic.

n, *v. a.* to land, get ashore, ırk.

leute, *pl.* fellow-citizens, 'men.

adj. long, tall; during, of long n; eine Woche lang, for a week; ger Zeit, long ago.

adv. long, a long while, far von lange her, long since.

ım, *adj.* slow, dull, heavy; ıg.

adv. long ago, long since.

f. lance, spear.

Lärmen, *m.* -s, bustle, noise,

n, *v. n.* to bustle, noise; brawl,

p. of lesen.

, *v. ir.* (ich lasse, lässest, läßt ꝛc.; elassen), to leave; permit, al- ant, suffer to be done; fit, be- look, seem to be.

adj. lazy, sluggish.

load, charge, burden; weight.

er, *n.* beast of burden.

n. -s, vice, crime.

naul, *n.* calumniator, slan-

zunge, *see* Lästermaul.

ı, *v. a.* & *n.* to revile, slander, , calumniate, blaspheme.

e, *f.* lantern, lamp.

ı, *f.* Latona.

j. tepid, lukewarm.

ı. -es, foliage, leaves.

ach, *n.* cover *or* roof of leaves.

n. -es, *pl.* Läufe, course; cur-

ı, *v. ir.* (ich laufe, läufst, .; lief; gelaufen), to run, flow; leak, drop; es läuft am Ende auf Eins hinaus, it amounts at last to the same thing, the result is the same.

Läugnen, *see* leugnen.

Laune, *f.* humor, temper, whim; freak, caprice.

Lauschen, *v. n.* to listen; lurk, lurch, lie in wait.

Laut, *m.* -es, *pl.* Laute, sound, tone.

Laut, *adj.* & *pre.* loud, aloud; public; according to, in consequence of.

Lauter, *adj.* & *adv.* clear, pure; mere, none but, nothing but.

Lauwine, *f.* avalanche.

Lawine, *see* Lauwine.

Leben, *v. n.* to live, be alive.

Leben, *n.* -s, life; vivacity; mein Leben lang, all my life.

Lebendig, *adj.* living, alive; quick; lively, active.

Lebensart, *f.* way of life, livelihood, profession; behaviour, manners.

Lebensfülle, *f.* fullness of life.

Lebensglück, *n.* happiness of life.

Lebenslang, *adv.* for life, during life.

Lebensmittel, *n.* provisions, victuals.

Lebhaft, *adj.* lively, vivacious, sprightly, quick; smart.

Leblos, *adj.* lifeless, inanimate.

Lecken, *v. a.* & *n.* to leak, run, drop out; lick, lap.

Lection', *f.* lesson; reprimand.

Leder, *n.* -s, leather; skin.

Leer, *adj.* empty, void, vacant; vain.

Legen, *v. a.* to lay, put, place.

Lehnen, *v. a.* & *n.* to lean, recline; lay against; lend, borrow.

Lehre, *f.* doctrine, dogma; instruction, lesson; precept; rule, admonition.

Lehren, *v. a.* & *n.* to teach, instruct.

Lehrer, *m.* -s, teacher, instructor, professor, master.

Lehrling, *m.* -es, *pl.* Lehrlinge, apprentice, novice, disciple, scholar.

Leib, *m.* -es, *pl.* Leiber, body; waist; bodice.

Leiche, *f.* dead body, corpse.

Leichenhemd, *n.* shroud.

Leichenklage, *f.* lamentation for the dead.

Leicht, *adj.* light; easy; fickle; flighty.

Leichtbewaffnet, *adj.* light-armed.

Leichtſinnig, *adj.* thoughtless; frivolous.

Leid, *adj.* sorrowful, troublesome; es iſt mir leid, es thut mir leid, I am sorry.

Leid, *n.* -es, harm, hurt; sorrow, grief, pain, sadness.

Leiden, *v. ir.* (litt; gelitten), to suffer, endure, bear, undergo, tolerate; leiden mögen, to like; ſie litten ihn ungern, they disliked him.

Leiden, *n.* -s, suffering; affliction, sorrow, grief, harm; misfortune.

Leidenſchaft, *f.* passion, emotion.

Leihen, *v. ir.* (lieh; geliehen), to lend.

Leiſe, *adj.* low, soft, light.

Leiſten, *v. a.* to do, render, perform, accomplish, fulfil, execute.

Leiten, *v. a.* to guide, lead, conduct; draw off.

Leiter, *m.* -s, leader, guide; conductor.

Leiter, *f. pl.* Leitern, ladder; scale.

Lektion, *see* Lection.

Lemnier, *m.* Lemnian.

Lenz, *m.* -es, *pl.* Lenze, spring.

Leopard', *m.* -en, leopard.

Lerche, *f.* lark; larch, larch-tree.

Lernen, *v. a.* to learn; kennen lernen, to become acquainted with.

Leſen, *v. ir.* (ich leſe, lieſeſt, lieſt &c.; las; geleſen), to read; lecture; gather, glean; pick out.

Lethe, *m.* Lethe.

Letzt, *adj.* last, ultimate, final.

Leuchten, *v. a. & n.* to light, give light, shine; lighten.

Leugnen, *v. a.* to deny, disown, gainsay.

Leutchen, *dim. of* Leute.

Leute, *pl.* people, persons.

Licht, *adj.* light, clear, bright, light-colored; heller lichter Tag, broad daylight.

Licht, *n.* -es, *pl.* Lichte (Lichter), light; candle, candle-light.

Lichtgeſtalt, *f.* bright form, heavenly form.

Lieb, *adj.* dear, beloved; pleasing; lieber Gott, good God.

Liebhaben, *v. a.* to love, like; er hatte ſie innig lieb, he loved them tenderly.

Liebe, *f.* love, affection.

Liebevoll, *adj.* loving, kind.

Lieben, *v. a. & n.* to love, be fond of; like; be in love.

Lieber, *adv.* rather, sooner, better; ich will lieber, I prefer, I would rather.

Lieblich, *adj.* lovely, delightful, delicious, sweet.

Lied, *n.* -es, *pl.* Lieder, song, air.

Lief, *imp. of* laufen.

Liegen, *v. ir.* (lag; gelegen), to lie; be situated; consist in; incline, lean.

Ließ, ließen, *imp. of* laſſen.

Lies, lieſt, *see* leſen.

Linde, *adj.* soft, mild; *see* gelinde.

Linde, *f.* linden-tree, linden, limetree.

Lindern, *v. a.* to mitigate, soften, ease, soothe; temper.

Link, *adj.* left; left-handed; awkward; zur Linken, on the left.

Links, *adv.* to the left, on the left side; with the left hand, awkwardly.

Lippe, *f.* lip.

Liſcht, *for* erliſcht, *see* erlöſchen.

Liſſabon, *n.* Lisbon.

Liſt, *f.* craft, cunning, artifice, trick, fetch, deceit, artfulness, slyness.

Liſtig, *adj.* crafty, cunning, artful.

Litt, litten, *imp. of* leiden, *v. ir.*

Lob, *n.* -es, praise; commendation; reputation, fame.

Loben, *v. a.* to praise, commend, laud.

Löblich, *adj.* laudable, commendable, worthy.

Local', *adj.* local.

Local', *n.* -es, *pl.* Locale (Localien), place, locality; shop.

Locke, *f.* lock; curl, ringlet, buckle.

Locken, *v. a. & n.* to curl in locks; call, decoy, bait, allure; elicit; entice.

Lockig, *adj.* curled, in locks.

Lohn, *m. & n.* -es, *pl.* Löhne, reward, wages; hire; pay, salary.

Lohnen, *v. a.* to reward, recompense.

Loos, *n.* -ſes, *pl.* Looſe, lot; fate, destiny; ticket; share.

j. loose, unbent, untied, free; l, acquitted; was iſt hier los? the matter? los werden, to get infetter, unchain.

den, *v. ir.* to untie, unbind,

n, *v. a.* to quench, extinguish; blot out; light, unload.

den, *v. a.* to fire (a gun), ; squeeze off.

v. a. to loosen, untie; free, ; solve, unriddle.

agen, *v. ir.* to strike off, beat ell.

n. -n, lion.

birth, *see* Wirth.

n. -ſes, *pl.* Luchſe, lynx.

p. *of* laden.

pl. Lüfte, air; breeze; at-e.

bild, *n.* vision.

adj. airy, aërial; breezy; eady, flighty.

lie; untruth, falsehood.

v. a. & n. ir. (log; gelogen), ll a lie, deceive, be false.

n. -es, *pl.* Lumpe, ragged fel-gamuffin, scamp.

pl. Lüſte, pleasure, joy, en-, delight; inclination, fancy, lesire.

er, *n.* bonfire.

holz, *n.* pleasure-wood.

fe, *f.* pleasure-trip, jaunt.

adj. longing for, lusting, esirous, hankering.

adj. merry, gay, frolicsome, , jovial; funny, comical.

M.

ee Mahl.

see Maß.

, *v. a.* to make, do, fabricate, ; represent; was machen Sie? you do? how are you? ſich chen, to put on airs, boast.

f. pl. Mächte, might, power, orces.

g, *adj.* mighty, powerful,

n, *n.* -s, maid, maiden, girl;

Mag, *let & 3d pers. pres. of* mögen.

Magd, *f. pl.* Mägde, maid-servant, maid.

Mägdlein, *n.* -s, little maid, girl, lass.

Mager, *adj.* meager, lean; dry, barren.

Magnat, *m.* -en, grandee, peer.

Magnet', *m.* -es, *pl.* Magnete, load-stone, magnet.

Magnet'nadel, *f.* magnetic needle, compass-needle.

Mähen, *v. a.* to mow, cut grass.

Mahl, *n.* -es, *pl.* Mahle (Mähler). meal, repast; mark, mole; token, sign, monument.

Mahlzeit, *f.* meal, repast; meal-time.

Mähr, *f.* news, tidings.

Mai, *m.* -es, May.

Maid, *f. pl.* -e, maid, maiden.

Majeſtä'tiſch, *adj.* majestic, majestical.

Mal, *n.* -es, *pl.* Male, time, bout; ein Mal, once; noch ein Mal, once more; ein anderes Mal, another time; *see* Mahl.

Malen, *v. a.* to paint, picture; color.

Maler, *m.* -s, painter, artist.

Maleriſch, *adj.* picturesque.

Malfoſas, *m. proper name.*

Man, *pr.* one, they, people, men; man ſagt, they say, people say, it is said; man kann es thun, one may do it, it can be done.

Mancher, manche, manches, *pr.* many a, many a man, many a one; Manche, *pl.* many, some, several.

Mancherlei, *adj.* many, several, sundry, diverse, diverse things.

Manchmal, *adv.* often, sometimes, frequently

Mangel, *m.* -s, *pl.* Mängel, want, lack, deficiency; fault, defect; indigence.

Mangelhaft, *adj.* deficient, defective, imperfect, incomplete.

Mann, *m.* -es, *pl.* Männer, man; husband; person.

Mannigfach, Mannigfaltig, *adj.* manifold, various, different.

Mannichfaltigkeit, Mannigfaltigkeit, *f.* manifoldness, variety, multiplicity.

Mannſchaft, *f.* collection of men; forces, troops; crew.

Mantel, *m.* -s, *pl.* Mäntel, cloak, mantle; mantua, robe, gown.

Mantelſack, *m.* cloak-bag, portmanteau.

Marcusplatz, *m.* St. Mark's place *or* square.

Marder, *m.* -s, marten.

Markt, *m.* -es, *pl.* Märkte, market, mart, market-place; fair.

Marter, *f.* torment, torture, rack.

März, *m.* -es, *pl.* Märze, March.

Maß, *n.* -es, *pl.* Maße, measure, size; quart, pot.

Maßſtab, *m.* scale, measure, proportion.

Mäßig, *adj.* moderate, temperate; abstinent, sober; middling.

Mäßigkeit, *f.* temperance, moderation; frugality.

Maſt, *m.* -es, *pl.* Maſten, mast.

Matroſe, *m.* -n, sailor, mariner, tar.

Matt, *adj.* faint, feeble, tired, exhausted, languid.

Mauer, *f.* wall.

Maul, *n.* -es, *pl.* Mäuler, mouth (*of animals*), muzzle, jaw, chops.

Maus, *f. pl.* Mäuſe, mouse.

Maxi'me, *f.* maxim.

May, *see* Mai.

Mechanik, *f.* mechanics.

Meer, *n.* -es, *pl.* Meere, sea, ocean.

Mehl, *n.* -es, flour, meal.

Mehr, *adj. & adv.* more; nicht mehr, no more; no longer; noch mehr, still more.

Mehren, *v. a. & r.* to multiply, increase, augment, grow more.

Mehrere, *adj.* several.

Meiden, *v. ir.* (mied; gemieden), to avoid; shun; forbear.

Meile, *f. pl.* Meilen, mile; *a measure of distance, nearly five English miles.*

Meinen, *v. a. & n.* to think, suppose; mean, signify.

Meiner, meine, meines, *pr.* mine; meinesgleichen, my equals, like me.

Meinerſeits, *adv.* for my part.

Meiſtens, *adv.* most, mostly.

Meiſter, *m.* -s, master, master-workman; freeman; teacher.

Meiſterſtück, *n.* master-piece.

Mekka, *n.* Mecca.

Meldung, *f.* mention, coming forward, making known; advice, information.

Melodie', *f.* melody, tune.

Melodiſch, *adj.* melodious.

Menge, *f.* multitude, quantity.

Menſch, *m.* -en, *pl.* Menſchen, man; person, human being.

Menſchenadel, *m.* nobility of man

Menſchenblut, *n.* human blood.

Menſchenfreundlich, *adj.* philanthropic, humane.

Menſchengeſchlecht, *n.* mankind, human species.

Menſchenhand, *f.* hand of man.

Menſchenkind, *n.* child of man.

Menſchheit, *f.* humanity, mankind.

Menſchlich, *adj.* human; humane, benign.

Merkmal, *n.* mark, token.

Merkwürdig, *adj.* remarkable.

Merken, *v. a.* to mark, note; perceive, observe; remember, retain, keep in memory.

Meſſen, *v. a. & n. ir.* (ich meſſe, miſſeſt, mißt &c.; maß; gemeſſen), to measure; survey; compare.

Metall', *n.* -es, *pl.* Metal'le, metal; brass.

Methodiſirt, *adj.* systematic.

Meuchelmord, *m.* -es, *pl.* Meuchelmorde, assassination.

Meuchelmörder, *m.* assassin.

Meuchelmörderiſch, *adj.* assassin-like.

Mich, *pr., acc. of* ich, me; mich ſelbſt, myself.

Miene, *f.* mien, air, look, feature, countenance.

Mignon, *f. proper name.*

Milch, *f.* milk; milt, soft roe.

Milchſtraße, *f.* galaxy, milky-way.

Mild, *adj.* mild, soft, tender, meek, kind, benign; pious, charitable.

Mildern, *v. a.* to mitigate, soften, alleviate.

Million', *f. pl.* Millio'nen, million.

, *f.* love; –dienſt, *m.* duty of *or* true knight.
te, *f.* minute.
r., *dat. of* ich, to me, me.
e, Mirte, *f.* myrtle.
enfranz, *m.* myrtle-wreath.
n, *v. a.* to mix, mingle.
thäter, *m.* -s, criminal, male-delinquent.
ſtaltet, *adj.* misshapen.
ch, *adj.* doubtful, dubious;
ngen, *v. n. ir.* (es mißlingt; g; mißlungen), to go amiss, ceed ill.
rgnügen, *n.* -s, displeasure, faction.
rſtehen, *v. ir.* (ich mißver-mißverſtand; mißverſtanden), to lerstand, mistake.
re. with, by, at, upon, under, to, pany (with).
ingen, *v. ir.* to bring *or* carry with; bring as a present.
rger, *m.* -s, fellow-citizen, nan.
iden, *n.* -s, compassion, pity, thy.
idig, *adj.* compassionate,
hmen, *v. ir.* to take along
g, *m.* -es, *pl.* Mittage, midday, south.
geſſen, *n.* dinner.
, *f.* middle, midst, centre; m.
l, *n.* -s, middle, medium; means, expedient; remedy.
lding, *n.* mongrel, interme-hing *or* state.
lpunkt, *m.* centre.
n, *adv.* in the midst, in the o of, in the heart of, amidst; urch, through the midst; mit-zwei, in twain; mitten am Tage, ad day-light.
rnacht, *f.* midnight; north.
heilen, *v. a.* to communicate; t; *v. r.* to communicate one's gs.
er, *m.* -s, mediator.

Mochte, möchte, *imp. of* mögen, *v. ir.*
Moder, *m.* -s, mould; mustiness.
Modern, *v. n.* to moulder, decay.
Mögen, *v. ir.* (ich mag, magſt, mag, wir mögen ꝛc.; mochte; gemocht), to have a mind, like wish, desire, be able ich möchte gern, I would fain; ich möchte lieber, I would rather ich mag nicht, do not like to; ihr mögt es thun, you may do it; ich möchte gern wiſſen, I should like to know.
Möglich, *adj.* possible, feasible, practicable.
Molch, *m.* -es, *pl.* Molche, lizard.
Monat, *m.* -es, *pl.* Monate, month; moon.
Mönch, *m.* -es, *pl.* Mönche, monk, friar.
Mond, *m.* -es, *pl.* —e, moon, month.
Mont Cenis, *m.* Mount Cenis.
Moor, *n.* -es, *pl.* Moore, moor, fen, bog.
Moos, *n.* -ſes, *pl.* Mooſe, moss.
Mord, *m.* -es, *pl.* Morde, murder
Mordbeil, *n.* battle-axe.
Mörderiſch, *adj.* murderous.
Morgen, *m.* -s, morning morn.
Morgen, *adv.* to-morrow.
Morgenroth, *n.* Morgenröthe, *f.* aurora.
Morgenwind, *m.* morning-wind; East-wind.
Morſch, *adj.* rotten, decayed, friable.
Mücke, *f.* gnat, midge.
Müde, *adj.* weary, tired, fatigued.
Mühe, *f.* pains; trouble, toil, labor.
Mühle, *f.* mill; see-saw.
Müller, *m.* -s, miller.
Mund, *m.* -es, *pl.* Münde (Münder), mouth.
Munter, *adj.* awake; brisk, active, lively, sprightly; cheerful.
Muſa-Al-Hadi, *m. proper name.*
Muſe, *f.* Muse.
Muſengott, *m.* Apollo.
Mu mann, *m.* -es, *pl.* Muſelmänner, Mussulman.
Musketier', *m.* -es, *pl.* Musketiere, musketeer.
Müſſen, *v. ir.* (ich muß, mußt, muß, wir müſſen ꝛc.; gemußt), must, be obliged, be forced.
Müßig, *adj.* idle; at leisure.

Müßiggang, *m.* -es, idleness, laziness.

Müßiggänger, *m.* -s, idler, loiterer, loafer.

Muſter, *n.* -s, pattern, sample; model; example.

Muſterhaft, *adj.* exemplary; in an exemplary manner.

Muth, *m.* -es, courage, spirit; mood, humor.

Mutter, *f pl.* Mütter, mother; matron; womb.

Muttererde, *f.* earth.

Mütterlich, *adj.* motherly, maternal, like a mother; on the mother's side.

Myrthe, *see* Mirthe.

N.

Nach, *pre.* after, behind, in, at, to, for, towards; upon; according to; nach Tiſch, after dinner; nach und nach, by degrees.

Nachbar, *m.* -s, *pl.* Nachbarn, neighbor, parishioner.

Nachbleiben, *v. ir.* to remain behind; be left.

Nachdem, *conj.* after, when; according as.

Nachdenken, *v. ir.* to meditate, reflect, muse, ruminate.

Nachfolgen, *v. n.* to follow, succeed.

Nachgeben, *v. a. & n. ir.* to give after; grant; yield, give way; comply with, consent.

Nachgezogen, *p. p. of* nachziehen.

Nachher, *adv.* afterwards, hereafter, subsequently.

Nachlaſſen, *v. ir.* to leave behind; slacken, relax.

Nachpfeifen, *v. a. & n. ir.* to whistle after; repeat whistling.

Nachricht, *f.* account, advice, intelligence, information, notice, tidings.

Nachruhm, *m.* -es, fame after death, praise after death.

Nachſpringen, *v. ir.* to leap *or* jump after, run after.

Nachſpüren, *v. n.* to trace, track, investigate.

Nächſte, *adj.* next, closest, nearest; mit Nächſtem, soon.

Nächſte, *m.* -n, *pl.* Nächſten, neighbor, fellow-creature.

Nacht, *f. pl.* Nächte, night.

Nachtwächter, *m.* town-crier, watchman.

Nachtheil, *m.* -es, *pl.* Nachtheile, disadvantage, prejudice, detriment, damage, loss.

Nachtigall, *f.* nightingale.

Nächtlich, *adj.* nightly, at night, nocturnal.

Nachtragen, *v. ir.* to bear after; bear a grudge; supply, add.

Nachwelt, *f.* after-world, posterity, after-ages.

Nachwerfen, *v. ir.* to throw after.

Nachziehen, *v. a. & n. ir.* to draw after; march after, follow after, go after.

Nackend, nackt, *adj.* naked, bare.

Nadel, *f.* needle, pin.

Nagen, *v. a. & n.* to gnaw, pick; sting.

Nahe, *adj. & adv.* near, nigh, close; imminent.

Nähe, *f.* nearness, proximity, neighborhood.

Nahen, *v. n. & r.* to approach; draw near.

Nähern, *v. r.* to approach, draw near.

Nahm, *imp. of* nehmen.

Nähren, *v. a. & n.* to foster, feed, nourish; be nourishing.

Nahrung, *f.* nourishment, food, maintenance.

Name, *m.* -ns, *pl.* Namen, name; title; renown, reputation.

Nämlich, *adv.* namely, to wit, viz; der Nämliche, the same.

Nannte, *imp. of* nennen.

Narbe, *f.* scar, mark.

Narr, *m.* -en, fool; fop, coxcomb, droll, buffoon.

Naſchen, *v. a. & n.* to eat dainties by stealth; nibble, steal.

Näſcherei', *f.* junketting; dainty, delicacy.

Naſe, *f.* nose; snout; scent; beak, *fig.* rebuke.

Naſeweis, *adj.* pert, saucy.

Natur', *f.* nature.

Natürlich, *adj.* natural; innate; true, genuine.

Natürlich, *adv.* of course.

Nebel, *m.* -s, mist; fog.

Nebelſtreif, *m.* strip *or* streak of fog.

Neben, *pre.* by, near, beside, besides, by the side of, next to, close to, with.

Nebenbuhler, *m.* Nebenbuhlerin, *f.* rival.

Nebenmenſch, *m.* fellow-creature.

Nebenzimmer, *n.* adjoining room.

Neckerei', *f.* teasing, bantering, raillery.

Neffe, *m* nephew.

Nehmen, *v. ir.* (ich nehme, nimmſt, nimmt ꝛc.; nahm, genommen), to take; receive.

Neid, *m.* -es, envy, grudge, jealousy.

Neider, *m.* -s, envier, grudger.

Neigen, *v. a.* to bend; incline; bias.

Neigung, *f.* inclination, proneness, disposition.

Nein, *adv.* no.

Nennen, *v. ir.* (nannte; genannt), to name, denominate; call; mention the name.

Nereïde, *f.* Nereïd.

Neſſel, *f.* nettle.

Netz, *m.* -es, *pl.* Netze, net; caul.

Netzen, *v. a.* to wet, moisten, soak, steep.

Neu, *adj.* new; fresh; recent, modern; aufs Neue, von Neuem, anew, afresh, again; was gibt es Neues? what is the news?

Neugier, **Neugierde**, *f.* curiosity, inquisitiveness.

Neuerung, *f.* innovation.

Neulich, *adj.* late, recent, last.

Nicht, *adv.* not; noch nicht, not yet; nicht einmal, not even.

Nichte, *f.* niece.

Nichts, *pr.* nothing, naught.

Nicken, *v. n.* to nod; doze.

Nie, *adv.* never, at no time.

Nieder, *adj.* low, lower, nether; inferior; mean.

Nieder, *adv.* low, down, downwards.

Niederdrücken, *v. a.* to press down, depress, oppress.

Niederſteigen, *v. n. ir.* to descend, step down.

Niederträchtig, *adj.* base, vile, low, abject.

Niedertreten, *v. ir.* to tread down, trample down.

Niemals, *adv.* never, at no time.

Niemand, *pr.* nobody, no one, none, no man, no person.

Nimm, nimmt, *see* nehmen.

Nimmer, *adv.* never, no more.

Nimmermehr, *adv.* never, never more, never at all.

Nirgend, nirgends, nirgendwo, *adv.* nowhere.

Niſten, *v. n.* to nest, nestle.

Niſus, *m. proper name.*

Noch, *adv. & conj.* yet, as yet, still; more; noch nicht, not yet, not as yet; noch nichts, nothing yet; noch ſo wenig, never so little.

Nord, *m.* -es, north; north-wind.

Nördlich, *adj.* northerly, northern.

Noth, *adj.* needful, necessary; es thut noth, it is necessary.

Noth, *f. pl.* Nöthen, need, want, necessity; distress, misery; calamity.

Nothwendig, *adj.* necessary, needful, pressing.

Nothwendigkeit, *f.* necessity.

Nöthig, *adj.* necessary, needful; nöthig haben, to need, want.

Nöthigen, *v. a.* to necessitate, compel, force, urge.

November, *m.* -s, November.

Nun, *adv.* now, by this time, at present; well, well then; now.

Nur, *adv.* only, solely, but, scarcely; ever.

Nuß, *f. pl.* Nüſſe, nut.

Nußbaum, *m.* nut-tree, walnut-tree.

Nußſchale, *f.* nut-shell, shuck.

Nutz, *adj.*, *see* nütze & Nutzen; ſich etwas zu Nutze machen, to turn to advantage.

Nütze, *adj.* of use, useful; nichts nütze ſein, to be of no use.

Nutzen, nützen, *v. a. & n.* to use, make use of; be of use, be useful, be of service.

Nutzen, *m.* -s, use, profit, advantage, interest, utility.

Nützlich, *adj.* useful, profitable, advantageous; conducive.

O.

O, *conj.* whether, if; als ob, as if; ob auch, even if, although.

O, *pre.* on, on account of; beyond.

Obelisk, *m.*-en, *pl.* Obelisken, obelisk.

Oben, *adv.* above, up-stairs; on high, aloft; on the surface.

Obendrein, *adv.* over and above, into the bargain.

Ober, *adj.* upper; high, higher, superior; chief, sovereign.

Oberfläche, *f.* surface, superficies; area.

Oberpriester, *m.* high-priest.

Oberst, *adj.* uppermost, highest, supreme.

Obgleich, *conj.* though, although, notwithstanding.

Obliegen, *v. ir.* to be incumbent, apply to; es liegt mir ob, it is incumbent upon me, it is my duty.

Obst, *m.*-es, fruit, fruits; fruitage.

Obwohl, obzwar, *conj.* though, although, albeit.

Occident, *m.*-es, occident, west.

Ocean, *m.*-s, ocean.

Ocher, *m.*-s, ochre.

Ochs, Ochse, *m.*-en, ox; bull.

Ochslein, *dim. of* Ochs.

Ocker, *see* Ocher.

Octo'ber *or* Otto'ber, *m.*-s, October.

Oede, *f.* desert, solitude.

Oede, *adj.* waste, deserted, desolate, solitary.

Oder, *conj.* or; or else; either, or.

Ofen, *m.*-s, *pl.* Öfen, oven; stove; furnace.

Offen, *adj.* open; sincere, frank; vacant.

Offenbaren, *v. a.* to manifest; reveal; discover, disclose.

Offenbarung, *f.* manifestation; disclosing, unbosoming; revelation.

Offizier', *m. pl.* Offiziere, officer.

Öffnen, *v. a.* to open, unbosom.

Oft, *adv.* often, oftentimes, frequently.

Oftmals, *adv.* oftentimes, frequently.

Ohne, *pre. & adv.* without; besides, excepted, but.

Ohnerachtet, ohngefähr, *see* ungeachtet, ungefähr.

Ohnmacht, *f.* weakness, impotency; swoon; fainting-fit.

Ohnmächtig, *adj.* weak, impotent; swooning, fainting.

Ohr, *n.*-es, *pl.* Ohren, ear; handle.

Ohrfeige, *f.* box on the ear.

Ohrgehänge, Ohrgehenk, *n.* pendants.

Oel, *n.*-es, *pl.* Oele, oil.

Oelbaum, *m.* olive-tree.

Oellampe, *f.* oil-lamp.

Oellämpchen, *dim. of* Oellampe.

Opfer, *n.*-s, offering, sacrifice, oblation, victim.

Oranien, *proper name*, Orange.

Orden, *m.*-s, order.

Ordensband, *n.* riband belonging to an order.

Ordensbruder, *m.* member of an order.

Ordentlich, *adj.* orderly, regular; ordinary.

Order (Ordre), *f.* order, command.

Ordnung, *f.* order, disposition, arrangement; class, form.

Ordre, *see* Order.

Orient, *m.*-es, orient, east.

Orkan, *m.*-es, *pl.* Orkane, huricane.

Orkus, *m.* Orcus.

Ort, *m.*-es, *pl.* Orte (Örter), place, region; corner.

Ottilie, *f.*-ns, *proper name.*

Ozean, *see* Ocean.

P.

Paar, *n.*-es, *pl.* Paare, pair, couple; brace; a few.

Pachter, Pächter, *m.*-s, farmer, tenant.

Packen, *v. a.* to pack, sieze, catch hold of.

Paladin', *m.* paladin; *a title originally applied to knights in the army of Charlemagne.*

Palmbaum, *m.*-es, palm-tree.

Panther, *m.*-s, panther.

Papagei, *m.*-es, -en, *pl.* Papageien, parrot, macaw.

:r', *n.* -es, *pl.* Papie're, paper; gen Papier, a sheet of paper.
)e, *f.* parade; state; ward.
ieſ', *n.* -ſes, *pl.* Paradieſe, pa-
i', *f.* part, party, faction.
l'iſch, parteï'lich, *adj.* partial.
, *m.* -s, *pl.* Paſcha, bashaw.
gier', *m.* -es, *pl.* Paſſagie're, ger.
ſlus, *m.* Patroclus.
f. pain, torment, torture.
he, *f. pl.* Peitſchen, whip,
n. -es, *pl.* Pelze, pelt, fur, fur-rred coat.
meter, *m.* -s, pentameter.
mus, *n.* Pergamus.
ıder, *m.* Periander.
de, *f.* period.
f. pearl; drop, bead.
, *v. n.* to pearl, bubble.
r', *f.* person, personage; cha-stature.
n. -es, *pl.* Pfade, path.
:r, *m.* -s, parson, curate, vi-inister.
f. fife, whistle; pipe, tobacco-
n, *v. a. & n. ir.* (pfiff; gepfif-pipe; whistle; whiz.
m. -es, *pl.* Pfeile, arrow, dart,
chnell, *adj.* swift as an
g, *m.* -es, *pl.* Pfennige, denier; farthing.
n. -es, *pl.* Pferde, horse.
:marſt, *m.* horse-mart, air.
ze, *f.* plant, vegetable.
zen, *v. a.* to plant, set.
, *f.* care, rearing, fostering, ; administration; education.
n, *v. a.* to take care of, nurse, administer; attend to; *v. n.* customed, be wont.
, *f.* duty; obligation.
en, *v. a.* to pluck, gather; pick.
m. -es, *pl.* Pflüge, plough.

Pforte, *f.* gate, wicket, port, door.
Pfuhl, *m.* -es, *pl.* Pfuhle, pool, puddle, plash.
Pfühl, *m.* -es, *pl.* Pfühle, polster, pillow, cushion.
Phantaſie', *f.* fancy; fantasy.
Philoſoph', *m.* -en, philosopher.
Phöbus, *m.* Phœbus.
Phönix, *m.* Phenix.
Picken, *v. a. & n.* to peck, pick, tick.
Pilger, *m.* -s, pilgrim.
Pilgerfahrt, *f.* pilgrimage.
Piſto'le, *f.* Piſtol', *n.* -s, *pl.* Piſtolen, pistol; pistole.
Plage, *f.* plague; trouble; vexation, torment.
Plagen, *v. a.* to plague, harrass, toil, torment; be troubled.
Plan, *m.* -es, *pl.* Pläne, plan, design; grass-plot.
Planet', *m.* -en, planet.
Planetenſyſtem, *n.* planetary system.
Platz, *m.* -es, *pl.* Plätze, place; room; location; seat; square.
Plaudern, *v. n.* to chat, prattle.
Plejaden, *pl.* Pleiads.
Plötzlich, *adj. & adv.* sudden, abrupt, instantaneous, on a sudden, at once.
Plump! *int.* plump!
Plump, *adj.* coarse, clumsy, heavy, awkward.
Pöbel, *m.* -s, mob, populace, rabble.
Pochen, *v. a. & n.* to knock, beat.
Poet', *m.* -en, poet.
Pointeur', *m.* pointer, player.
Pol, *m.* -es, *pl.* Pole, pole.
Polhöhe, *f.* northern latitude.
Polkreis, *m.* polar circle.
Politiker, *m.* -s, politician, statesman.
Polſtern, *v. a.* to quilt; stuff.
Port, *m.* -es, *pl.* Porte, port, harbor.
Poſt, *f.* post, post-office; stage, news.
Poſtgeſpann, *n. see* Poſtzug.
Poſtzug, *m.* team of post-horses.
Potentat', *m.* -en, potentate, monarch, king.
Pracht, *f.* pomp, state; splendor, brightness.

Prächtig, *adj.* magnificent, splendid, gorgeous, pompous.

Prahlſucht, *f.* ostentation, passion for boasting.

Prangen, *v. n.* to shine, make a show, make parade.

Predigt, *f.* sermon; lecture.

Preis, *m.* -ſes, *pl.* Preiſe, price, cost.

Preiſen, *v. ir.* (pries; geprieſen), to praise, commend.

Preſſen, *v. a.* to press, squeeze; oppress, urge.

Priam, *m.* Priam.

Prieſter, *m.* -s, priest.

Prieſterhemd, *n.* surplice.

Prinz, *m.* -en, prince.

Probe, *f.* proof, trial, experiment; essay, test, touch; pattern, sample; rehearsal.

Prozeß, *see* Prozeß.

Proceſſion', *f.* procession.

Profeſſor, *m.* -s, *pl.* Profeſſo'ren, professor.

Prophet', *m.* -en, prophet.

Prozeß, *m.* -ſſes, *pl.* Prozeſſe, process; law-suit, action, cause.

Prüfen, *v. a.* to prove, try, examine.

Prügel, *m.* -s, cudgel, club, stick; flogging; blow.

Pſalm, *m.* -es, *pl.* Pſalmen, psalm.

Pudel, *m.* -s, spaniel.

Punkt, *m.* -es, *pl.* Punkte, point, dot; article; period.

Puppe, *f.* puppet, doll; chrysalis.

Purpur, *m.* -s, purple; purple-robe.

Putzen, *v. a.* to dress, attire, trim; clean; polish, burnish.

Pyrami'de, *f.* pyramid.

Q.

Quader, -s, *pl.* -, Quaderſtein, *m.* Quaderſtück, *n. pl.*-e, freestone, square-stone, broad-stone.

Qual, *f.* pain, torment, torture; pang, grief.

Quälen, *v. a.* to pain, torment, plague.

Quartier', *n.* -es, *pl.* Quartiere, quarter, lodging; ward; quart.

Quell, *m.* -es, *pl.* Quellen, source; well, fountain.

Quelle, *f.* well.

R.

Rabbi, Rabbi'ner, *m.* -s, rabbi.

Rabe, *m.* -n, raven.

Rabenhaar, *n.* raven-black hair.

Racca, raca, fool.

Race, Raſſe, *f.* race, kind, breed.

Rache, *f.* vengeance, vindication, revenge.

Rächen, *v. a.* to revenge, avenge.

Rachen, *m.* -s, jaws, throat; *fig.* abyss.

Rad, *n.* -es, *pl.* Räder, wheel.

Rahmen, *m.* -s, frame, chase; form; edge, border; welt.

Rand, *m.* -es, *pl.* Ränder, edge, side, border, brink, brim, rim; ledge; margin.

Rändchen, *dim. of* Rand.

Rar, *adj.* rare, scarce, exquisite.

Raſch, *adj.* quick, swift, speedy, brisk.

Raſen, *v. n.* to rave, rage, riot, bluster.

Raſt, *f.* rest.

Raſtlos, *adj.* restless.

Rath, *m.* -es, counsel, advice; means, expedient; consultation, deliberation; court, council; *pl.* Räthe, alderman, counsellor, senator; einen zu Rathe ziehen, to ask one's advice, mit ſich zu Rathe gehen, to advise *or* consult with one's self.

Rathhaus, *n.* senate-house, town-house.

Rathen, *v. ir.* (ich rathe, räthſt, räth ꝛc.; rieth; gerathen), to counsel, advise; guess.

Räthſel, *n.* -s, riddle, enigma.

Ratte, *f.* rat.

Raub, *m.* -es, robbery, prey, rapine, spoil; rape.

Raubthier, *n.* beast of prey.

Raubvogel, *m.* bird of prey.

Rauben, *v. a.* to rob, prey, pillage, spoliate; deprive of.

Räuber, *m.* -s, robber, highwayman; pirate; thief.

Rauch, *m.* -es, smoke, fume.

Rauchſäule, *f.* pillar of smoke.

Rauh, *adj.* rough, raw, harsh, rude, coarse.

Rauhheit, Rauhigkeit, *f.* roughness; hoarseness; ruggedness; harshness; rudeness; inclemency (of the weather)

m. -es, *pl.* Räume, room, old (of a ship).

n. -es, *pl.* Räuſche, drunkenbriation, intoxication; rush.

n, *v. n.* to rush, rustle, mur-

n', *f.* reaction.

branch of vine; vine.

j. & adv. right; just; true, right condition, legitimate, itable.

-es, *pl.* -e, right; claim, ivilege, immunity; law, Recht haben, to be right, be ıt.

-n, right hand.

tigen, *v. a.* to justify, vinculpate.

dv. at *or* on the right hand, ıt hand.

ffen, *adj.* righteous, gen-, upright, honest.

a. to stretch, extend; rack; e recken, to lift up.

peech; harangue, oration; einen zur Rede ſetzen *or* call one to account.

a. & n. to speak; talk, dis-

adj. honest, candid, right-

eit, *f.* honesty, candor,

n. -s, orator; preacher.

ßig, *adj.* regular.

a. & r. to stir, move; rise,

. -s, rain; shower.

gen, *m.* rain-bow.

ß, *m.* violent shower of rain.

n. -en, regent.

ı, *f. pl.* -nen, regentess.

, *v. a. & n.* to reign, rule, uide, manage.

ıg, *f.* reign, government;

. imp. to rain; shower.

f. motion, stir; emotion,

j. rich, wealthy, opulent;

Reich, *n.* -es, *pl.* -e, reign, empire, realm, kingdom.

Reichen, *v. a.* to reach; present; offer.

Reichsthaler, *m.* rix-dollar.

Reichthum, *m.* -es, *pl.* Reichthümer, riches, wealth; abundance, copiousness.

Reif, *adj.* ripe, mature.

Reifen, *v. a.* to bring to maturity, mature; channel; *v. n.* to grow ripe, ripen.

Reifen, *m.* -s, hoop, ring; circle.

Reiflein, *dim. of* Reifen.

Reigen, *see* Reihen.

Reihe, *f.* row; rank, file; range; order, series; turn.

Reihen, *m.* -s, dance; song; den Reigen führen, to lead the dance.

Reihen, *v. a.* to file, rank; string together; stitch.

Rein, *adj.* clean; pure; clear; innocent.

Reinigkeit, *f.* cleanness, cleanliness, purity, pureness.

Reinlichkeit, *f.* cleanliness, neatness.

Reiſe, *f.* journey, voyage.

Reiſegeld, *n.* money for travelling.

Reiſekarte, *f.* travelling-map.

Reiſekleid, *n.* travelling-dress *or* robe.

Reiſen, *v. n.* to travel, journey; set out for.

Reißen, *v. ir.* (riß; geriſſen), to tear; split, pull, yank; sketch, draw; *v. n. ir.* to burst, split, chink.

Reißend, *adj.* rapid, wild, rapacious.

Reiten, *v. a. & n. ir.* (ritt; geritten), to ride, go on horse-back; break in; ſpazieren reiten, to take a ride.

Reiter, *m.* -s, rider, horseman, trooper.

Reiz, *m.* -es, *pl.* -e, charm, enticement; irritation, provocation.

Reizen, *v. a.* to charm, irritate, provoke; entice, to allure.

Reizung, *f.* irritation, provocation; enticement, charm.

Religion', *f.* religion.

Rennen, *v. n. ir.* (rannte; gerannt), to run, race, course.

Republik', *f.* republic.
Resultat', *n.* -es, *pl.* -e, result, inference.
Retten, *v. a.* to save, rescue, deliver.
Retter, *m.* -s, saver, deliverer.
Rettung, *f.* saving, delivery, rescue; preservation, escape.
Reue, *f.* repentance penitence.
Reuen, *v. imp.* to repent, regret; es reut mich, I repent it.
Reu g, *adj* repentant, repenting.
Revier, *n.* -es, *pl.* -e, ward, hunting district, manor.
Richten, *v. a. & r.* to direct, make straight; address, turn; arrange, level; aim at; judge, execute; censure, criticize.
Richter, *m.* -s, judge, magistrate.
Richterſtuhl, *m.* tribunal.
Richtig, *adj.* right, exact, just, true; direct, regular.
Rief, *imp. of* rufen.
Riegel, *m.* -s, rail, bar, bolt.
Rieſe, *m.* -n, giant.
Rieſeln, *v. n.* to purl, drizzle.
Rieth, *imp. of* rathen.
Rind, *n.* -es, *pl.* -er, horned cattle, neat.
Rinde, *f.* rind, bark; crust.
Rindfleiſch, *n.* beef.
Ring, *m.* -es, ring; link; circle; ringle; halo (of the moon).
Ringen, *v. n. ir.* (rang; gerungen), to struggle; wrestle, wrest, wring; strive after.
Rings, *adv.* around, in a circle; ringsherum, ringsum, round, all round, round about.
Riobamba, *n. proper name.*
Ritt, *imp. of* reiten.
Ritter, *m.* -s, knight, chevalier.
Rock, *m.* -es, *pl.* Röcke, coat; gown; robe.
Rolle, *f.* part, character.
Roſe, *f.* rose.
Roſentage, *pl.* rosy (happy) days.
Roſmarin', *m.* -s, rosemary.
Roß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, horse, steed.
Roth, *adj.* red.
Rothſtift, *m.* red pencil.
Rothſtock, *m. proper name.*
Rothtanne, *f.* pine.
Röthen, *v. a. & n.* to redden.
Röthlich, *adj.* somewhat red, reddish.
Rotten, rottiren, *v. r.* to combine, plot, collect.
Rückblick, *m.* -es, *pl.* -e, retrospect.
Rücken, *v. a. & n.* to move, proceed; push; march.
Rücken, *m.* -s, back; ridge; rear.
Rückwärts, *adv.* backward, back.
Ruf, *m.* -es, *pl.* -e, calling, call; vocation; fame, rumor, renown, reputation, name.
Rufen, *v. ir.* (rief; gerufen), to call, cry.
Rügen, *v. a.* to resent; reprove, censure; denounce.
Ruhe, *f.* rest, repose, quiet; tranquillity, peace; sleep.
Ruhebett, *n.* couch-bed, sofa.
Ruhevoll, *adj* very quiet.
Ruhen, *v. n.* to rest, repose; sleep.
Ruhig, *adj.* quiet, peacable, tranquil.
Ruhm, *m.* -es, glory, renown, fame; praise.
Rühmen, *v. a.* to praise, glorify, extol; boast, say.
Rühren, *v. a. & n.* to stir, move; affect, touch.
Rührend, *adj.* moving, affecting.
Rührung, *f.* moving, motion, sympathy emotion.
Rumpf, *m.* -es, *pl.* Rümpfe, trunk; carcass.
Rund, *adj.* round, rotund, circular; plain.
Ründen, *v. a.* to round.
Ruprecht, *m. proper name.*
Rüſtig, *adj.* vigorous; stout, sound, robust, spry.
Rüſtung, *f.* preparation (for war); arming, armor; armature; scaffolding; a kind of cross-bow.
Rüttteln, *v. a.* to shake, jolt, toss.

S.

Saal, *m.* -es, *pl.* Säle, drawing-room, saloon, hall.
Saat, *f.* seed; green corn, standing corn.
Sabath, *m. proper name.*
Sache, *f.* thing, matter; affair, concern; business.

› sow.
& *n.* to say, tell; speak.
p. of ſehen.
Solomon.
ol. -e, salt.
salt, saline, briny.
. *a.* to collect, gather.
-es, velvet.
. together with; *see*

sand.
ft, gentle, smooth, mild.
g, *adj.* gentle, mild,

ſingen.
, singer, songster, bard.
ſinken.
itzen.
our, acid; *fig.* trouble-
, peevish.
. (ſog; geſogen), to suck,

. -es, *pl.* -e, suckling

mn, pillar; post.
, *pl.* Säume, hem, bor-
m.
. & *n.* to rustle; hum,

to rush, bluster, whistle.
Schale.
Scham.
op, band, multitude.
proper name (of a

, *pl.* Schäden; Schaden,
den, loss, damage, de-
dice; hurt, wound; es
a pity.
n. to hurt, harm, dam-
ejudice.
lj. pernicious, noxious,
trimental, prejudicial,
sive.
ol. -e, sheep.
ir. (ſchuf; geſchaffen),
into existence, make,
ure, provide, furnish,

ell, peel, husk, scale;
ish.

Schalk, *m.* -es, *pl.* -e, rogue, knave; wag.
Schalkheit, *f.* waggishness, roguery, cunning.
Schall, *m.* -es, sound.
Schallen, *v. n.* (ſchallte, ſchollen), to sound, resound.
Schalten, *v. n.* to rule; dispose; act.
Scham, *f.* shame; privy parts, pudenda.
Schämen, *v. r.* to be ashamed; blush.
Schande, *f.* shame, disgrace, infamy.
Schänden, to dishonor; disgrace.
Schandfleck, *m.* blemish, blot, stain.
Schandſäule, *f.* column *or* monument of infamy.
Schändlich, *adj.* shameful, disgraceful, dishonest, scandalous, infamous, base.
Scharf, *adj.* sharp; acute; severe, rigorous, hard; strict, exact.
Schatten, *m.* -s, shadow, shade; phantom.
Schattenreich, *n.* realm of shades.
Schattirung, *f.* shading, shadowing; shade.
Schatz, *m.* -es, *pl.* Schätze, treasure; store; *fig.* sweetheart.
Schau, *f.* show, view; review; zur Schau ausſtellen, to exhibit, expose to view, display.
Schaudern, *v. n.* & *imp.* to shudder, shiver.
Schauen, *v. a.* & *n.* to look, see, behold.
Schauer, *m.* -s, shower; shuddering fit, shivering fit; horror; shelter.
Schauerhaft, *adj.* awful, dreadful, horrid.
Schauernacht, *f.* awful night.
Schauerig, *adj.* sheltered, snug; awful, horrible.
Schaum, *m.* -es, scum, froth, foam.
Schauplatz, *m.* scene, theatre.
Schauſpiel, *n.* spectacle, play, drama.
Scheibe, *f.* disk; pane; honey-comb, slice, cut; target.
Scheiden, *v. a.* & *r.* (ſchied; geſchieden), to divide, disjoin, separate; divorce; refine; *v. ir.* to part with, withdraw, depart.

Schein, *m.* -es, *pl.* -e, shine, splendor, brightness, lustre; *fig.* appearance; show, pretext, pretence; bond, bill.

Scheinen, *v. ir.* (ſchien; geſchienen), to shine; appear, seem.

Scheitel, *m.* -s, crown (of the head), top, summit.

Schelm, *m.* -es, *pl.* -e, rogue, knave, scoundrel.

Schelten, *v. a. & n. ir.* (ich ſchelte, ſchiltſt, ſchilt ꝛc.; ſchalt; geſcholten), to scold, chide, berate; revile, rebuke.

Schenken, *v. a.* to pour, fill; give, make a present, donate, present; remit.

Scherbe, *f.* fragment; pot.

Scherben, *m.* -s, *see* Scherbe.

Scherge, *m.* -n, beadle, bumbailiff; hangman.

Scherz, *m.* -es, *pl.* -e, jest, joke, sport, raillery.

Scherzen, *v. n.* to jest, yoke, sport, banter, jeer.

Scheuen, *v. a. & n.* to shun, avoid; fear.

Scheuer, *f.* barn, corn-house, shed.

Scheuern, *v. a.* to scour, wash.

Scheune, *see* Scheuer.

Scheuntenne, *f.* thrashing-floor, barn-floor.

Schicken, *v. a.* to send, dispatch, convey.

Schickſal, *n.* -es, *pl.* -e, fate, destiny; chance, lot.

Schieben, *v. ir.* (ſchob; geſchoben), to shove, push, put in; throw; slide.

Schien, *imp. of* ſcheinen.

Schießen, *v. a. & n. ir.* (ſchoß; geſchoſſen), to shoot; discharge; dart, rush.

Schiff, *n.* -es, *pl.* -e, ship, vessel; nave (of a church).

Schiffen, *v. a. & n.* to navigate, ship, sail.

Schiffer, *m.* navigator, mariner, sailor; ship-master.

Schifflein, *dim. of* Schiff.

Schildern, *v. a.* to paint, picture; portray, represent.

Schimmer, *m.* -s, glimmer, glitter, glimpse.

Schimmern, *v. n.* to glitter, glimmer, glisten, sparkle.

Schimpf, *m.* -es, *pl.* -e, dishonor; abuse, affront, insult.

Schimpfen, *v. a.* to dishonor, abuse, affront, insult.

Schirmen, *v. a.* to screen; *fig.* shelter, guard, protect.

Schlacht, *f.* battle, action, engagement.

Schlachtfeld, *n.* field of battle.

Schlachtgewühl, *n.* throng of battle.

Schlaf, *m.* -es, sleep, rest, repose.

Schläfe, *pl.* temple.

Schlafrock, *m.* dressing-gown.

Schlafen, *v. n. ir.* (ich ſchlafe, ſchläfſt, ſchläft ꝛc.; ſchlief, geſchlafen), to sleep, rest, repose.

Schlag, *m.* -es, *pl.* Schläge, blow, stroke, kind, sort, stamp; apoplexy; coach-door; wood-cutting; felling.

Schlagen, *v. ir.* (ich ſchlage, ſchlägſt, ſchlägt ꝛc.; ſchlug; geſchlagen), to beat, strike; cuff; knock; dash, hit, slay; coin; warble.

Schlammicht, ſchlammig, *adj.* muddy, miry, slimy.

Schlange, *f.* serpent, snake.

Schlängeln, *v. r.* to wind, meander; die Blitze ſchlängeln ſich, the lightnings dart (themselves).

Schlank, *adj.* slender, slim, lank, slinky, lathy.

Schlau, *adj.* sly, crafty, cunning.

Schlecht, *adj.* bad, base, mean, low.

Schleudern, *v. a.* to sling; hurl.

Schleunig, *adj.* quick, speedy, swift, hasty.

Schlicht, *adj.* plain, sleek; smooth.

Schlief, *imp. of* ſchlafen.

Schließen, *v. ir.* (ſchloß; geſchloſſen), to shut, lock, close; conclude, argue, infer.

Schlimm, *adj.* ill, bad, evil; sad; arch; sore; unwell.

Schlingen, *v. ir.* (ſchlang; geſchlungen), to sling, wind; devour, swallow.

Schloß, *n.* -ſſes, *pl.* Schlöſſer, lock; castle.

Schloß, *imp. of* ſchließen.

Schlucht, *f.* ravine, defile, cavity, notch.

Schluchzen, *v. n.* to sob; hiccough.

Schlucken, *v. a.* to swallow, gulp.

p. of ſchlagen.
r, m. -s, slumber.
rſtätte, f. sleeping-grave.
:rn, v. n. to slumber.
ı. -es, pl. Schlünde, throat, f, abyss.
m. -s, key.
n, v. n. to languish, pine,
v. a. to abuse, revile.
'j. narrow, small.
ı, v. a. to lessen, diminish, ogate, detract.
v. a. & n. to taste; ır; taste well, relish; es ſich n laſſen, to eat and drink relish.
le', f. flattery, adulation.
ln, v. n. to flatter, caress.
er, m. -s, flatterer, adu- :r.
ı. -es, pl. -en, pain, ache; n, grief.
ı, v. a. & n. to pain; feel fig. to afflict, grieve.
ch, adj. painful, afflicting,
hmied, m. -es, pl. -e, smith.
ı, v. a. to cling to; wind, d.
n. -es, ornament, set-off, e; set of jewels.
s, adj. unadorned, simple.
ı, v. a. to adorn, attire,
n, v. n. to snap; snatch;
n, v. n. to cackle, tattle,
-s, snow.
ıs, f. wild goose.
f. edge
, v. ir. (ſchnitt; geſchnit- carve, mow.
v. imp. to snow.
ıdj. quick, swift, speedy,
see Schnelligkeit.
keit, f. quickness, swift- ty, rapidity.
Schnitzeln, ſchnitzen, v. a. to cut, carve, chip.
Schnöde, adj. base, vile, scornful, mean; injurious, offensive.
Schnupfen, m. -s, cold, catarrh, rheum.
Schob, imp. of ſchieben.
Schon, adv. already; even; wenn ſchon, though, although; ſchon lange, long ago.
Schön, adj. beautiful, handsome; fine, fair.
Schönfarbig, adj. beautifully colored.
Schonen, v. a. to spare, save, forbear.
Schönheit, f. beauty, fairness.
Schoos, m. -ſes, pl. Schöße, lap; womb; flap.
Schooshund, m. lap-dog.
Schöpfen, v. a. & n. to draw (water); scoop; leak; fig. to obtain; derive from.
Schöpfer, m. -s, creator.
Schöpfung, f. creation, world.
Schranke, f. pl. -n, bar, barrier.
Schranken, pl. limits; lists.
Schrecken, v. a. to fright, frighten, affright, terrify; ſich ſchrecken laſſen, to take the alarm.
Schrecken, m. -s, terror, horror, fright.
Schreckhaft, adj. fearful, dreadful, terrific.
Schrecklich, adj. dreadful, terrible, horrible.
Schrei, m. -es, pl. -e, cry, scream, shriek, screach.
Schreibart, f. style.
Schreibtiſch, m. writing-desk, counter.
Schreiben, v. ir. (ſchrieb; geſchrieben), to write, pen; mark.
Schreien, v. ir. (ſchrie; geſchrieen), to cry; scream, shriek.
Schreier, m. -s, crier, brawler.
Schreiten, v. n. ir. (ſchritt; geſchritten), to stride, stop, stalk.
Schrieb, imp. of ſchreiben.
Schrift, f. writing; writ, book, paper; types, letters.
Schritt, m. -es, pl. -e, step, stride, pace, stalk.
Schritt, imp. of ſchreiten.

Schuf, *imp. of* ſchaffen.

Schuh, *m.* -es, *pl.* -e, shoe.

Schuhmacher, *m.* shoe-maker.

Schuld, *f.* guilt, crime: fault; cause, debt; Schuld haben, Schuld ſein, to be in fault, be in blame.

Schuldenfrei, *adj.* free from debts.

Schuldenmacher, *m.* contractor of debts.

Schuldig, *adj.* guilty, culpable; due, indebted, owing; Ihr ſeid mir einen Thaler ſchuldig, you owe me a dollar; ſchuldig ſein, to be indebted, owe.

Schuldigkeit, *f.* duty, due; obligation.

Schuldner, *m.* -s, debtor.

Schule, *f.* school.

Schulmeiſter, *m.* school-master.

Schüler, *m.* -s, scholar, pupil.

Schulter, *f.* shoulder.

Schurke, *m.* villain, rascal.

Schütteln, *v. a. & n.* to shake, agitate, toss, jolt.

Schutz, *m.* es, protection, guard; shelter; fence.

Schützen, *v. a.* to protect, shelter, defend; dam, shut.

Schwach, *adj.* weak, feeble, imbecile; faint.

Schwäche, *f.* weakness, feebleness; faintness; weak side, blind side.

Schwachheit, *f.* weakness, feebleness, infirmity, frailty.

Schwalbe, *f.* swallow.

Schwanken, *v. n.* to stagger, fluctuate, waver; hesitate, be irresolute.

Schwarm, *m.* -es, *pl.* Schwärme, swarm; crowd, throng; flight, cluster.

Schwärmer, *m.* -s, rioter, reveller; fanatic, visionary.

Schwarz, *adj.* black; dark, gloomy.

Schwatzen, ſchwätzen, *v. n.* to talk, prattle, prate, chatter.

Schweben, *v. n.* to wave, hang; be suspended, be pending; poise (of birds).

Schwediſch, *adj.* Swedish.

Schwelf, *m.* -es, *pl.* -e, train, tail.

Schweifen, *v. n.* to rove, ramble, extravagate.

Schweigen, *v. ir.* (ſchwieg; geſchwiegen), to be silent, keep silence, silence; stop.

Schweiß, *m.* -es, *pl.* -e, sweat, perspiration; blood.

Schwellen, *v. ir.* (ich ſchwelle, ſchwillſt, ſchwillt ꝛc.; ſchwoll; geſchwollen), to swell, rise; heave.

Schwemmen, *v. a.* to water, wash; soak; float

Schwer, *adj.* heavy, weighty, ponderous; difficult, hard.

Schwert, *n.* -es, *pl.* -er, sword, glaive

Schweſter, *f.* sister.

Schweſterchen, Schweſterlein, *dim. of* Schweſter.

Schwierigkeit, *f.* hardness, difficulty.

Schwimmen, *v. n. ir.* (ſchwamm; geſchwommen), to swim, float.

Schwindel, *m.* -s, dizziness; — drehen, *n.* giddiness, fright.

Schwindelgeiſt, *m.* giddy person, giddy-brained fellow.

Schwinden, *v. n. ir.* (ſchwand; geſchwunden), to vanish, disappear; die away, sink; shrink.

Schwinge, *f.* wing, pinion.

Schwingen, *v. ir.* (ſchwang; geſchwungen), to brandish, flourish; winnow, fan; swing; vibrate; leap; soar, rise.

Schwirren, *v. n.* to whiz, chirp.

Schwitzen, *v. n.* to sweat, perspire.

Schwoll, *imp. of* ſchwellen.

Schwören, *v. ir.* (ſchwur; geſchworen), to take an oath; swear; vow.

Schwung, *m.* -es, *pl.* Schwünge, swing, vibration, oscillation; flight; strain.

Schwur, *m.* -es, *pl.* Schwüre, swearing, oath.

Scene, *f.* scene.

Sclave, *see* Sklave.

Sechs, six.

Sechſer, *m.* -s, *a coin worth about a cent and a half; six* Pfennige, *equal to six pfennigs or kreutzers.*

Sechzig, sixty.

Secunde *or* Sekunde, *f. pl.* -n, second.

See, *m.* -s, *pl.* -n, lake.

See, *f.* sea.

Seefahrt, *f.* navigation, voyage.

Seele, *f.* soul.

Segeln, *v. a. & n.* to sail.

, *m.* -s, blessing, bliss.
s wunſch, *m.* benediction.
r, *m.* -s, ship, sailer.
n, *v. a.* to bless.
, *v. ir.* (ich ſehe, ſiehſt, ſieht ꝛc.; :ſehen), to see, look, view, beihnlich ſehen, to resemble.
, *f.* sinew, tendon, nerve; chord.
n, *v. r.* to long for, yearn.
n, *n.* -s, longing, yearning.
uchtsvoll, *adj.* earnestly s.
adv. very, much, greatly, ex-.
: ſein, to be.
f. silk.
f. soap.
ıblaſe, *f.* soap-bubble.
. -es, *pl.* -e, rope, cord, line.
nzer, *m.* rope-dancer.
einer, ſeine, ſeines), *pr.* his, its; of it.
. *n. ir.* (ich bin, biſt, iſt, wir d, ſind; war; geweſen; ſei), to ist.
. -s, being, existence.
lv. & pre. since; er wohnt ſeit Jahren hier, he has lived here last) thirty years.
f. side, flank; front; page (of .
e, *see* Secunde.
, *see* ſelbſt.
pr. & adv. self; even; ich myself; von ſelbſt, of one's ord, spontaneously.
ſelbſtbewußtſein, *n.* consciousness.
ſelbſtgeſpräch, *n.* soliloquy.
ſtändig, *adj.* independent; tial.
adj. blessed, blissful, happy; heaven; deceased, late.
adj. rare, scarce, seldom.
m, *adj.* strange, odd; singular.
, *v. ir.* (ſandte; geſandt), to spatch.
, *v. a.* to sink, lower.
z', *f.* sentence, maxim.
tember, *m.* -s, September.

Setzen, *v. a.* to set, put, place; fix, settle; lay, stake; compose.
Seufzen, *v. n.* to sigh, groan.
Seyn, *see* ſein.
Sich, *pr.* one's self, himself, herself, itself; *pl.* themselves; one another, each other.
Sicher, *adj.* secure, safe, sure, certain.
Sicherheit, *f.* security, safety, certainty; firmness.
Sicherlich, *adv.* surely, certainly.
Sichern, *v. a.* to secure, assure, ensure.
Sichtbar, *adj.* visible, conspicuous, evident.
Sicilien, *n.* Sicily.
Sie, *pr.* she, her; it; *pl.* they, them, you.
Sieben, seven.
Siebenzig, siebzig, seventy.
Siech, *adj.* sickly, languishing.
Sieg, *m.* -es, *pl.* -e, victory, conquest.
Siegel, *n.* -s, seal.
Siegen, *v. n.* to vanquish, conquer, get the victory.
Siehe, *imper. of* ſehen, see, behold.
Silber, *n.* -s, silver.
Silberblatt, *n.* silver-leaf.
Silberweiß, *adj.* silver-white.
Silbern, *adj.* silver, made of silver.
Sind, are, *see* ſein, to be, *v. ir.*
Singen, *v. a. & n. ir.* (ſang; geſungen), to sing, chant.
Sinken, *v. ir.* (ſank; geſunken), to sink.
Sinn, *m.* -es, *pl.* -e, sense, mind; intention; meaning, acceptation.
Sinnreich, *adj.* ingenious, judicious, witty.
Sinnen, *v. n. ir.* (ſann; geſonnen), to meditate, muse, reflect.
Sinnlich, *adj.* sensual, sensitive, sentient.
Sitte, *f.* custom, manner; mode, practice, use; Sitten, *pl.* manners, morals.
Sitz, *m.* -es, *pl.* -e, seat, chair; residence.
Sitzen, *v. ir.* (ſaß; geſeſſen), to sit; be imprisoned, be confined.
Skelett', *n.* -es, *pl.* -e, skeleton.

Sklave, *m.* slave.

So, *adv., conj. & pr.* so, thus, in that manner, in such a manner; such; so as, as; who, which, that; so, so, so, so, indifferently; sobald, as soon.

Sofa, *n.* -s, *pl.* -s, sofa.

Sofort', *adv.* instantly, immediately, forthwith.

Sog, *imp. of* saugen.

Sogar, *adv.* even; so much.

Sogleich, *see* sofort.

Sohle, *f.* sole; sill.

Sohn, *m.* -es, *pl.* Söhne, son.

Solch (solcher, solche, solches), *pr.* such.

Sold, *m.* -es, pay.

Soldat', *m.* -en, soldier.

Sollen, *v. ir.* (ich soll, sollst, soll &c.) to be obliged, owe, shall, ought; be said, be reported; be permitted; wozu soll das? wherefore that? what is the use of that? ich soll es thun, I am to do it.

Sommer, *m.* -s, summer.

Sommernacht, *f.* summer's night.

Sonder, *pre.* without.

Sonderbar, *adj.* singular, peculiar, strange, odd.

Sondern, *v. a.* to separate, sever, sunder, disjoin.

Sondern, *conj.* but.

Sonne, *f.* sun.

Sonnenglanz, *m.* splendor of the sun.

Sonnenlicht, *n.* sun-light.

Sonnenschein, *m.* sun-shine.

Sonnenstrahl, *m.* sun-beam.

Sonntag, *m.* -es, *pl.* -e, Sunday.

Sonst, *adv.* else, otherwise, in other respects; besides, moreover; at other times, formerly.

Sopha, *see* Sofa.

Sorge, *f.* care, concern, sorrow, apprehension.

Sorgen, *v. a. & n.* to care for, take care; provide for; fear, apprehend.

Sorgfältig, *adj.* solicitous, careful, diligent.

Sorgsam, *adj.* careful, anxious, solicitous.

Spalten, *v. a. & n.* to split, slit, cleave, divide.

Spange, *f.* bracelet; clasp.

Spanier, *m.* Spaniard.

Spannen, *v. a.* to span, strain, stretch, stretch out; tie, fetter, harness.

Sparsam, *adj.* sparing, saving, thrifty, frugal, parsimonious.

Spät, *adj.* late.

Spazieren, *v. n.* to walk; spazieren gehen, to take a walk.

Spaziergang, *m.* walk, taking a walk.

Speer, *m.* -es, *pl.* -e, spear, lance.

Speise, *f.* food, nourishment; meat; dish; meal.

Speisen, *v. n.* to eat; zu Mittag speisen, to dine zu Abend speisen, to sup.

Spende, *f.* distribution, alms.

Spenden, *v. a.* to distribute, deal out.

Sperling, *m.* -es, *pl.* -e, sparrow.

Spiegel, *m.* -s, looking-glass, mirror.

Spiegeln, *v. n.* to reflect; shine; *v. r.* to reflect; be reflected; look in the glass.

Spiel, *n.* -es, *pl.* -e, play; game, sport, diversion; playing, performance.

Spielsache, *f.* play-thing, toy.

Spielstunde, *f.* hour of play.

Spielwerk, *n.* plaything.

Spielen, *v. a. & n.* to play; gamble; game; trifle; sport; perform, act.

Spinnen, *v. ir.* (spann; gesponnen), to spin.

Spitz, *adj.* pointed.

Spitze, *f.* point, top, tip; peak, pinnacle, spire; *fig.* summit, point, lace; an der Spitze stehen, to be at the head.

Sporn, *m.* -es, *pl.* Sporen, spur; *fig.* stimulus.

Spornstreichs, *adv.* at full speed, immediately.

Spornen, *v. a.* to spur.

Spott, *m.* -es, derision, raillery, scoff; laughing-stock, butt of ridicule; irony.

Spotten, *v. a. & n.* to mock, scoff; banter, deride; ridicule.

Sprach, *imp. of* sprechen.

rache, *f.* speech, language, tongue.

rachlos, *adj.* speechless.

rang, *imp. of* ſpringen.

rechen, *v. ir.* (ich ſpreche, ſprichſt, richt ꝛc.; ſprach; geſprochen; ſprich), speak, talk, converse, say.

richt, *3d pers. pres. of* ſprechen.

richwort, *n.* -es, *pl.* Sprichwörter, verb, adage, saying.

ringquelle, *f.* fountain, spring.

ringen, *v. ir.* (ſprang; geſprungen), to leap, jump, spring; spout; rst, crack.

ruch, *m.* -es, *pl.* Sprüche, sentence, cree, award; adage.

rüchlein, *dim. of* Spruch.

rudeln, *v. n.* to bubble, spout; utter, slabber.

rühen, *v. a.* to sprinkle, drizzle; r out in sparks, sparkle.

rung, *m.* -es, *pl.* Sprünge, spring, ap, jump, bound; chink, crack, fis-re.

ur, *f.* trace, track, footing, foot-ep; vestige, rut.

üren, *v. a. & n.* to trace, track, llow by the scent; feel.

aar, *m.* -es, starling.

aatsbürger, *m.* citizen.

aatsflug, *adj.* politic, political.

ab, *m.* -es, *pl.* Stäbe, staff, stick, d; ell.

achelig, *adj.* prickly, spiny, orny.

adt, *f. pl.* town, city.

ädtchen, Städtlein, *dim. of* Stadt.

ahl, *n.* -es, *pl.* Stähle, steel; *fig.* word, dagger.

all, *m.* -es, *pl.* Ställe, stable, stall, by.

allknecht, *m.* hostler, groom.

amm, *m.* -es, *pl.* Stämme, stock, unk, stem, stalk; race, family.

ammeln, *v. a. & n.* to stammer, tutter; falter.

ampfen, *v. a.* to stamp, pound, eat.

and, *m.* -es, *pl.* Stände, stand, tanding, position; state, station, con-dition, situation; order, rank, class, quality; im Stande ſein, to be able.

Stand, *imp. of* ſtehen.

Starb, *imp. of* ſterben.

Start, *adj.* strong, stout, robust, sturdy, corpulent; considerable, numerous, great, large, violent, mighty.

Starren, *v. n.* to be benumbed, stiffen; stare.

Stät, *adj.* constant, firm, fixed, stable.

Stätig, *adj.* constant, continual

Statt, *f.* place, stead; die bleibende Statt, abode, dwelling-place; Statt haben, Statt finden, to take place, have place, be allowed; von Statten gehen, to succeed, prosper.

Statt, *pre. & adv.* instead of, in lieu.

Stattlich, *adj.* stately, splendid; portly; excellent, considerable, important.

Staub, *m.* -es, dust, powder; ſich aus dem Staube machen, to run away, steal away, abscond; be off.

Stäube, *f. proper name.*

Staunen, *v. n.* to be astonished, stare, wonder.

Stechen, *v. a. & n. ir.* (ich ſteche, ſtichſt, ſticht ꝛc.; ſtach; geſtochen; ſtich), to sting, prick, pierce, stick, stab, thrust.

Stecken, *v. a. & n.* to stick, put, set, fix, plant, stick fast, be fixed, remain, stay.

Steckenpferd, *n.* hobby-horse; *fig.* hobby, fancy.

Steg, *m.* -es, *pl.* -e, small bridge, path, cross-piece.

Stehen, *v. ir.* (ſtand; geſtanden), to stand, be, remain, stop.

Stehlen, *v. ir.* (ich ſtehle, ſtiehlſt, ſtiehlt ꝛc.; ſtahl; geſtohlen; ſtiehl), to steal, pilfer, rob.

Steig, *m.* -es, *pl.* -e, path, foot-path.

Steigbügel, *m.* stirrup.

Steigen, *v. ir.* (ſtieg; geſtiegen), to mount, ascend, step up; descend, stalk, prance, increase, advance; improve.

Steigern, *v. a.* to raise, enhance, increase.

Steil, *adj.* steep, steepy, bluff.

Stein, *m.* -es, *pl.* -e, stone, rock; chessman, man, pawn.

Steinwurf, *m.* stone's throw, stone-cast.

Steinern, *adj.* stone, stony.

Steinig, *adj.* stony, of stone.

Stelle, *f.* place, stand, spot; situation; office, employment; duty; passage.

Stellen, *v. a.* to put, place, set, station; arrange, set in order.

Sterbebett, *n.* death-bed.

Sterbekleid, *n.* winding-sheet.

Sterben, *v. ir.* (ich ſterbe, ſtirbſt, ſtirbt ꝛc.; ſtarb; geſtorben; ſtirb), to die, decease.

Sterblich, *adj.* mortal; desperate.

Stern, *m.* -es, *pl.* -e, star; asterisk; pupil (of the eye).

Sternchen, Sternlein, *dim. of* Stern.

Stet, *see* ſtät.

Stetig, *see* ſtätig.

Stets, *adv.* continually, always, ever.

Steuer, *n.* -s, rudder, helm.

Steuer, *f.* contribution; tax, impost, duty.

Steuern, *v. a. & n.* to steer, pilot; pay taxes, contribute; check, hinder, prevent.

Sticht, *3d pers. pres. of* ſtechen.

Stieg, *imp. of* ſteigen.

Stier, *m.* -es, *pl.* -e, bull.

Stieß, *imp. of* ſtoßen.

Still, *adj.* still, silent, quiet, calm, peaceable.

Stille, *f.* stillness, silence, quietness, calmness, tranquillity.

Stimme, *f.* voice; sound; vote, suffrage.

Stimmen, *v. a.* to tune; dispose, induce to.

Stirn, *f.* front, forehead.

Stocken, *v. a.* to stick, furnish with sticks, stake; *v. n.* to stop, stagnate; hesitate; mould; turn stiff.

Stolz, *adj.* proud, haughty, presumptuous; magnificent; ſtolz auf, proud of.

Stolz, *m.* -es, pride, haughtiness, arrogance.

Stören, *v. a.* to disturb, trouble, hinder; stir.

Stoß, *m.* -es, *pl.* Stöße, thrust, push; kick, blow, stab; shock; breech (of a gun); jolt; pile, packet, heap; impulse.

Stoßen, *v. ir.* (ich ſtoße, ſtößeſt, ſtößt ꝛc.; ſtieß; geſtoßen), to thrust; push, hit, kick; pound, stamp, bruise; border; recoil.

Strafgericht, *n.* punishment; tribunal of punishment.

Strafe, *f.* punishment, correction, chastisement, penalty, fine.

Strafen, *v. a.* to punish, chastise, correct; reprove, rebuke.

Strafpredigt, *f.* castigatory sermon, severe lecture, reproof.

Strahl, *m.* arrow, beam, ray.

Strahlen, *v. a. & n.* to beam, emit rays, dart beams.

Strand, *m.* -es, *pl.* -e, strand, beach, shore, bank.

Straße, *f.* road, high-road, high-way, street; strait.

Straßenecke, *f.* corner of the streets.

Sträuben, *v. a. & r.* to bristle up, struggle against, strive against, resist.

Streben, *v. n.* to strive, struggle; endeavor; aspire to.

Streich, *m.* -es, *pl.* -e, stroke, lash, blow; trick.

Streichen, *v. ir.* (ſtrich; geſtrichen), to touch; spread; strike; smooth; pass, rush, fly; rove, migrate; spawn, copulate; graze; herum ſtreichen, to stroll about; wander.

Streif, *m.* -es, *pl.* -e; Streifen, *m* -s, stripe, streak, track.

Streifen, *v. a.* to stripe, strip off; *v. n.* to rove.

Streit, *m.* -es, combat, fight, quarrel, contest, contention, dispute, debate, law-suit, controversy.

Streiten, *v. ir.* (ſtritt; geſtritten), to fight, combat; contend, dispute, quarrel, contest, litigate, debate.

Streng, *adj.* rough, strict, rigorous, severe, rigid, hard.

Strenge, *f.* roughness, sharpness; severity, strictness, rigidity, rigor.

Streuen, *v. a.* to strew, scatter, sprinkle, spread.

Stricken, *v. a. & n.* to knit.

Stritt, *imp. of* ſtreiten.

Strom, *m.* -es, *pl.* Ströme, stream, torrent; flood; current, course.

Strömen, *v. n.* to stream, flow, gush; rush, flock.

f, *m.* -es, *pl.* Strümpfe,

: room, apartment; sitting-
elling-room.

: n, *dim. of* Stube.

geleḥrte, *m.* closet-scho-
man.

wegweiſer, *m.* closet-
ee Wegweiſer.

. -es, *pl.* -e, piece, part;
agment; air, tune; article;
nnon; trick.

t', *m.* -en, student, scholar.

n, *v. a.* to study.

: step, degree, grade.

m. -es, *pl.* Stühle, chair,
t, pew, see, loom, frame.

adj. dumb, mute, silent.

. *adj.* blunt, dull, obtuse, in-
ak, infirm.

f. pl. -n, hour, lesson.

m. -es, *pl.* Stürme, storm,
hurricane; alarm, tumult;
fury; -wind, *m.* hurricane.

n, *v. a. & n.* to storm; as-
rce; ring the alarm bell;
r.

, *v. a. & n.* to throw, pre-
overthrow; tilt; tumble,
; gush.

v. a. to crop, curtail, top,
p; *v. n.* to startle, start at,

, *adj.* Stygian.

v. a. & n. to seek, search,
attempt, try.

-es, south; south-wind.

adj. south, southern; south-

m. -es, *pl.* -e, sultan.

f. pl. -n, sum.

, *v. a. & n.* to sum, sum up;
z.

m. -es, *pl.* Sümpfe, slough,
pool; marsh, moor.

ḥt, ſumpfig, *adj.* marshy,
nny.

f. sin.

baḥn, *f.* sinful course.

bock, *m.* scape-goat.

m. -s, sinner.

: n, *v. n.* to sin, commit sins.

Suppe, *f.* soup, pottage, porridge.

Süß, *adj.* sweet; fresh.

Süßigkeit, *f.* sweetness; Süßigkeiten, *pl.* dainties.

Sympathiſiren, *v. n.* to sympathize.

Syrien, *n.* Syria.

Syſtem', *n.* -es, *pl.* -e, system.

Syſtematiſch, *adj.* systematic.

T.

Tadel, *m.* -s, fault, blame, blemish; censure; reproach.

Tadeln, *v. a.* to blame, find fault with, censure.

Tag, *m.* -es, *pl.* -e, day; light of day; es liegt am Tage, it is evident.

Tagearbeit, *f.* day-work, journey-work.

Tagebuch, *n.* day-book, diary, journal.

Tagelohn, *m.* & *n.* wages.

Tagelöhner, *m.* day-laborer, workman.

Täglich, tagtäglich, *adj.* daily, every day, diurnal.

Talar', *m.* -es, *pl.* -e, robe, gown.

Talent', *n.* -es, *pl.* -e, talent, endowment.

Tand, *m.* -es, trifle, toy; idle talk, prattle.

Tanne, *f.* fir, fir-tree.

Tänzerin, *f.* dancer, partner.

Tapfer, *adj.* valiant, brave, valorous, courageous, gallant.

Tapferkeit, *f.* valor, bravery, courage.

Tappen, *v. n.* to grope, fumble.

Tarent, *n.* Tarentum.

Taſche, *f. pl.* -n, pocket, pouch, scrip.

Taſchengeld, *n.* pocket-money.

Taub, *adj.* deaf; *fig.* empty, barren.

Taube, *f.* dove, pigeon.

Taumel, *m.* -s, reeling, staggering; giddiness; intoxication.

Tauſchen, *v. n.* to exchange, truck, barter, swap.

Täuſcher, *m.* -s, deceiver, deluder.

Täuſchung, *f.* delusion, illusion, disappointment.

Tausend, thousand.

Tausendfach, tausendfältig, *adj.* thousandfold.

Teich, *m.* -es, *pl.* -e, pond.

Tempe, *n. proper name.*

Tempel, *m.* -s, temple, church.

Teplitz, *n.* Teplitz.

Teufel, *m.* -s, devil.

Thal, *n.* -es, *pl.* Thäler, dale, vale, valley.

Thaler, *m.* -s, thaler, *a silver coin, about seventy cents.*

That, *f.* deed, action, fact; exploit, achievement; in der That, indeed, in fact.

That, thätest, *imp. of* thun.

Thäter, *m.* -s, doer, perpetrator.

Thätig, *adj.* active, busy.

Thau, *m.* -es, dew.

Thee, *m.* -s, tea.

Theetanne, *f.* tea-pot.

Theil, *m.* -es, *pl.* -e, part, share, portion; deal; volume, tome; party; zum Theil, partly, in part.

Theilen, *v. a.* to divide, part, share.

Theilhaft, theilhaftig, *adj.* partaking, sharing, participant; theilhaft machen, to participate in, communicate; theilhaft werden, to partake of, share.

Theogan, *m. proper name.*

Therme, *f.* thermal waters *or* springs, warm springs.

Theuer, *adj.* dear, costly, expensive; beloved.

Thier, *n.* -es, *pl.* -e, animal, beast, brute.

Thierchen, *dim. of* Thier.

Thor, *m.* -en, *pl.* -en, fool.

Thor, *n.* -es, *pl.* -e, gate, gateway.

Thorheit, *f.* folly, foolishness, silliness, foolish action.

Thräne, *f.* tear, drop.

Thron, *m.* -es, *pl.* -e, throne.

Thronen, *v. n.* to sit on a throne, be enthroned, reign.

Thun, *v. ir.* (that; gethan), to do, perform, make; act; es thut nichts, it is no matter, it does not matter; es thut mir leid, I am sorry; weh thun, to hurt.

Thür, Thüre, *f.* door.

Thüringen, *n.* Thuringia.

Thürmen, *v. a.* to pile up, heap up.

Tief, *adj.* deep, low; profound; high.

Tiger, *m.* -es, tiger.

Tinte, *f.* ink; tint.

Tintenfaß, *n.* ink-stand.

Tirann', *m.* -en, tyrant.

Tisch, *m.* -es, *pl.* -e, table; board; zu Tische bitten, to invite to dinner *or* supper.

Titel, *m.* -s, title; pretext, cloke; claim.

Toben, *v. n.* to rage, din; rant, bluster.

Tochter, *f. pl.* Töchter, daughter.

Tod, *m.* -es, death, decease.

Todfeind, *m.* mortal enemy.

Todesangst, *f. pl.* Todesängste, agony, pangs of death; mortal fright.

Todesnacht, *f.* darkness of death.

Todesstunde, *f.* hour of death.

Todeswunde, *f.* death-wound.

Todt, *adj.* dead; lifeless.

Todtenacker, *m.* burying-ground, church-yard.

Todtenfeier, *f.* solemnities in honor of the dead.

Todtenfest, *see* Todtenfeier.

Todtengeläut, *n.* death-knell.

Todtenglocke, *f.* funeral bell.

Todtenstille, *f.* silence of death.

Tödten, *v. a. & n.* to kill, put to death; commit murder.

Toll, *adj.* mad, frantic; raging; nonsensical.

Tollwurm, *m. a worm said to exist under the tongue of dogs, and to cause rabidness; fig.* a fury.

Ton, *m.* -es, *pl.* Töne, sound, tone; accent; stress; fashion; tint.

Tönen, *v. a. & n.* to sound, resound.

Tort, *m.* -es, wrong, injury.

Trabant', *m.* -en, satellite.

Traf, *imp. of* treffen.

Tragen, *v. ir.* (ich trage, trägst, trägt &c.; trug; getragen), to bear carry; wear; produce, yield; suffer; support.

Trägheit, *f.* laziness, sluggishness, dulness, indolence.

m. -es, *pl.* Tränke, drink, e, potion, decoction.

mp. of trinken.

n, *v. a.* to give to drink, wa- ɔp, soak.

p. of treten.

f. cluster, bunch of grapes;

, *v. a.* & *n.* to trust, confide confidence in.

, *f.* mourning, grief, affliction; g-dress.

kleid, *n.* Trauerkleidung, *f.* g-suit.

ſchleier, *m.* mourning-veil.

ſpiel, *n.* tragedy.

weide, *f.* weeping willow.

n, *v. n.* to mourn, be in g; grieve.

n, träufen, *v. a.* & *n.* to lown; drop, drip, fall in drops.

t, *adj.* familiar, cordial, in- comfortable.

m. -es, *pl.* Träume, dream;

en, *v. a.* & *n.* to dream; magine; ſich träumen laſſen, ne, fancy.

eriſch, *adj.* fanciful, vision- nerical.

g, *adj.* sad, sorrowful, doleful, oly, pensive, mournful.

gkeit, *f.* sadness, sorrowful- efulness, grief.

n, *v. ir.* (ich treffe, triffſt, ; traf; getroffen; trifft), to hit, hit upon, hit off; befal, meet er Vater hat ihn gut getroffen, ıter has taken (represented) l.

ch, *adj.* excellent, exquisite, le.

chkeit, *f.* excellence, choice-

i, *v. ir.* (trieb; getrieben), to ove, push; carry on, force; n, float along; er trieb es nicht ɔ did not live (survive) long.

n, *v. a.* & *r.* to separate, isjoin, dismember; disunite;

ng, *f.* separation, severing, disjoining, division; disunion; parting.

Treppe, *f.* staircase, stairs; flight (of steps).

Treten, *v. a.* & *n. ir.* (ich trete, trittſt, tritt ꝛc.; trat; getreten; tritt), to tread, step; näher treten, to approach, draw near; *fig.* einem zu nahe treten, to offend one; wrong one.

Treu, *adj.* faithful, trusty, true, loyal.

Treue, *f.* fidelity, faithfulness, loyalty.

Tribut', *m.* -es, *pl.* -e, tribute.

Trieb, *m.* -es, *pl.* -e, driving, drift, pasture, motion, movement, instinct, impulse, propension.

Triebfeder, *f.* spring; *fig.* motive, incitement.

Triefen, *v. ir.* (troff; getrieft [getroffen]) to drop, drip, trickle; blear.

Trifft, *3d pers. pres. of* treffen.

Trinken, *v. ir.* (trank; getrunken), to drink; absorb, inhale.

Tritt, *3d pers. pres.* & *imper. of* treten.

Trocken, *adj.* dry, arid; barren; cold.

Trocknen, *v. a.* to dry, air.

Trommel, *f.* drum.

Trommelſchläger, *m.* drummer.

Trompete, *f.* trumpet.

Tropf, *m.* -es, *pl.* Tröpfe, ninny, simpleton.

Tropfen, *m.* drop.

Tröpflein, *dim. of* Tropfen.

Troſt, *m.* -es, consolation, comfort, encouragement.

Tröſten, *v. a.* to comfort, console.

Trotz, *pre.* in defiance of, in spite of, notwithstanding.

Trotzen, *v. n.* to dare, brave, defy, be refractory, be obstinate.

Trotzig, *adj.* daring, defying, insolent, forward, refractory.

Trübe, *adj.* troubled, cloudy, gloomy, dull, dim, sad.

Trüben, *v. a.* to trouble, make muddy, dim, sadden, grow gloomy.

Trübſal, *f. pl.* -e, tribulation, calamity, adversity.

Trug, *imp. of* tragen, *v. ir.*

Trümmer, *pl.* fragments, wreck, rubbish, remains.

Truppp, *m.* -es, *pl.* -e, troop, gang, set; flock, flight.

Tſi, *n. proper name.*

Tuch, *n.* -es, *pl.* Tücher, cloth, drab; handkerchief, neckcloth.

Tüchtig, *adj.* apt, fit, able, qualified; solid, large, strong, hard, hearty, well.

Tugend, *f.* virtue.

Tugendhaft, *adj.* virtuous.

Tulpe, *f.* tulip.

Tulpane, *see* Tulpe.

Tyrann, *see* Tirann.

U.

Übel, *adj. & adv.* evil, ill, bad, badly; wrong; sick, sickly; es iſt mir übel, I am ill, I feel unwell; übel geſinnt, ill disposed, malevolent.

Übel, *n.* -s, evil, ill; mischief, injury, misfortune.

Üben, *v. a. & r.* to exercise, practise; execute, do.

Über, *pre. & adv.* over, above; beyond, besides, more than; about, on, upon; during; past, across, concerning, on account of.

Überall, *adv.* everywhere, all over, throughout.

Übereilen, *v. a.* to overtake, overhasten, precipitate; hurry.

Übereinſtimmung, *f.* conformity; agreement, harmony.

Übereintreffen, *v. n. ir.* to agree, correspond.

Überfallen, *v. ir.* to attack suddenly, surprise; make an invasion.

Überfiel, *imp. of* überfallen.

Überfluß, *m.* -ſſes, superfluity, abundance; plenty, profusion.

Überflüſſig, *adj.* superfluous, abundant, plentiful, profuse.

Übergeben, *v. ir.* to surrender, deliver, hand over.

Überlaſſen, *v. a. & r. ir.* to leave, give up; commit up; commit to; yield up; resign.

Überlegen, *v. a.* to turn over in one's mind, think upon, reflect upon, consider.

Übermaß, *n.* -es, excess; superfluity.

Übernehmen, *v. ir.* (übernommen), to receive, take possession, accept; overreach; undertake, overcome.

Überraſchen, *v. a.* to surprise, take unawares.

Überſchwemmen, *v. a.* to overflow; deluge, inundate.

Überſchwemmung, *f.* deluge, inundation.

Überſehen, *v. ir.* to look over, survey; overlook, omit, miss; not to notice; connive at.

Überſtrömen, *v. n.* to run over, flow over; abound.

Überwinden, *v. ir.* to vanquish, conquer, overcome.

Überzählen, *v. a.* to count over, tell over.

Überzeugen, *v. a.* to convince; convict.

Überzeugung, *f.* conviction, persuasion.

Übrig, *adj.* resting, remaining; superfluous.

Übung, *f.* exercise, exercising; practising, practice, use; drilling; discipline.

Ufer, *n.* -s, shore, coast, bank.

Uhr, *f. pl.* -en, clock, watch wieviel Uhr iſt es? what time is it? es iſt ſechs Uhr, it is six o'clock.

Um, *prc., adv. & conj.* about, round, near; at, for, by; past, over; as for; um zu, in order to um Gottes willen, for God's sake; es iſt um ſeine Sicherheit zu thun, his safety is the object; er brachte ſie um ihr Geld, he deprived them of their money.

Umändern, *v. a.* to alter, change.

Umdrehen, *v. a.* to turn, turn round *or* about.

Umfallen, *v. n. ir.* to fall down.

Umfang, *m.* -es, circuit.

Umflechten, *v. ir.* to twist round *or* about; *poetic.* to clasp, embrace.

Umgeben, *v. ir.* to surround, environ; enclose.

Umgebung, *f.* environs; neighborhood; surrounding company.

Umgehen, *v. n. ir.* to go round, go a roundabout way; haunt; mit einem umgehen, to associate with one, have intercourse with; er weiß damit umzugehen, he knows how to manage *or* treat it.

Umgeſtalten, *v. a.* to transform.

Umgürten, *v. a.* to gird round; surround.

Umher, *adv.* around, about, round about; umher irren, to wander, rove about.

Umhüllen, *v. a.* to envelop, wrap round; wrap up.

Umkehren, *v. n.* to turn round, turn back, return.

Umlaubung, *f.* surrounding foliage.

Umliegend, *adj.* circumjacent, surrounding; die umliegende Gegend, environs, neighborhood.

Umrieseln, *v. a* to gurgle round.

Umringen, *v. a.* to surround, encompass.

Umscheinen, *v. a.* to illuminate.

Umschlagen, *v. ir.* to turn over; wrap up, envelop.

Umschließen, *v. ir.* (umschlossen), to enclose, surround; embrace.

Umschweben, *v. a.* to hover round.

Umsehen, *v. r. ir.* to look back; look about one's self, take a view of.

Umsonst, *adv.* gratis, without pay, for nothing; in vain, vainly, to no purpose; without cause.

Umstand, *m.* -es, *pl.* Umstände, circumstance; condition, situation.

Umwandern, *v. a.* to wander round, make the tour.

Umwehen, *v. a.* to blow round, surround.

Umwerfen, *v. ir.* to throw down, overthrow, upset.

Umwittern, *v. a.* to surround.

Unabhängig, *adj.* independent.

Unangemeldet, *adv.* without being announced, unannounced.

Unangenehm, *adj.* unpleasant, disagreeable.

Unartig, *adj.* ill-behaved, ill-bred, rude, naughty.

Unaufhörlich, *adj.* incessant, continual, perpetual, everlasting.

Unausgemacht, *adj.* undecided.

Unaussprechlich, *adj.* ineffable, inexpressible, unutterable.

Unausweichlich, *adj.* inevitable.

Unbeachtet, *adj.* unnoticed, disregarded

Unbedeutend, *adj.* insignificant, unimportant, inconsiderable, trifling, picayune.

Unbefangen, *adj.* unprejudiced, unbiassed, impartial; free, natural.

Unbehilflich, *adj.* helpless; awkward, unwieldy, clumsy.

Unbehülflich, *see* unbehilflich.

Unbekannt, *adj.* unknown, unacquainted with.

Unbekümmert, *adj.* unconcerned, careless. easy.

Unbequem, *adj.* incommodious, inconvenient, uncomfortable, uneasy.

Unbeschadet, *adv.* without prejudice, without detriment.

Unbesonnen, *adj.* thoughtless, inconsiderate, imprudent, indiscreet, rash.

Unbesonnenheit, *f.* thoughtlessness, inconsiderateness, imprudence, indiscretion, rashness.

Unbesorgt, *adj.* not done; careless, easy, unconcerned.

Unbeständig, *adj.* inconstant, changeable, unsteady, fickle.

Unbestimmt, *adj.* indeterminate, indefinite, uncertain, vague.

Unbillig, *adj.* inequitable, unfair, unjust.

Und, *conj.* and; und nicht, nor.

Undank, *m.* -es, ingratitude.

Undankbar, *adj.* ungrateful, unthankful.

Uneben, *adj.* uneven, unequal, rugged, rough; inconvenient.

Unendlich, *adj.* endless, infinite, eternal.

Unerfahren, *adj.* inexperienced.

Unermüdet, *adj.* unwearied.

Unerschöpflich, *adj.* inexhaustible.

Unerschöpft, *adj.* unexhausted.

Unfall, *m.* -es, *pl.* Unfälle, mischance, misfortune, accident, disaster.

Unfriede, *m.* -ns, discord, dissension.

Unfühlbar, *adj.* impalpable, imperceptible.

Ungeachtet, *adj.* not esteemed.

Ungeachtet, *pre.* in spite of; notwithstanding. nevertheless; *conj.* although, though.

Ungeduld, *f.* impatience.

Ungeduldig, *adj.* impatient.

Ungefähr, *adj.* accidental, incidental, fortuitous; approximate; *adv.* accidentally, by chance; about, nearly, almost; von ungefähr, by chance, accidentally.

Ungefähr, *n.* -es, -e, hap, chance, accident, hazard.

Ungeheu'er, *adj.* huge, immense, vast, enormous, monstrous.

Un'geheuer, *n.* -s, monster, prodigy.

Ungehörig, *adj.* undue, unsuitable, improper.

Ungehorſam, *adj.* disobedient.

Ungeladen, *adj.* uninvited.

Ungeregelt, *adj.* not regulated, irregular.

Ungern, *adv.* unwillingly, with reluctance; with displeasure.

Ungeſchickt, *adj.* awkward, unapt; unhandy.

Ungeſchimpft, *adv.* not abused, unabused.

Ungeſtüm, *adj.* impetuous, vehement, violent; tempestuous, stormy.

Ungeſtüm, *m. & n.* -es, impetuosity, violence, fury.

Ungeübt, *adj.* unexercised, unpractised.

Ungewohnt, *adj.* unaccustomed, unwonted, not habitual

Ungeziefer, *n.* -s, vermin.

Unglaubhaft, unglaublich, *adj.* incredible.

Ungleich, *adj.* uneven; unequal, unlike; disproportionate; odd; amiss, by far.

Unglück, *n.* -es, misfortune, mischance, ill-luck; disaster; adversity, calamity.

Unglücklich, *adj.* unlucky, unhappy, unfortunate; disastrous.

Ungunſt, *f.* disfavor, disaffection, disgrace.

Unheil, *n.* -es, mischief, hurt, harm.

Univerſität', *f.* university, academy.

Unkoſten, *pl.* costs, charges, expenses.

Unkraut, *n.* -es, weed, tare.

Unleidlich, *adj.* insufferable, intolerable; impatient.

Unmittelbar, *adj.* immediate, direct.

Unmöglich, *adj.* impossible.

Unmöglichkeit, *f.* impossibility.

Unmündig, *adj.* under age, minor.

Unnahbar, *adj.* unapproachable.

Unnennbar, *adj.* inexpressible, unutterable, ineffable.

Unnöthig, *adj.* unnecessary, needless.

Unordnung, *f.* disorder, irregularity, confusion.

Unrecht, *adj.* not right, wrong; unfair, unjust.

Unrecht, *n.* -es, wrong; injustice, injury; fault, error; Unrecht haben, to be wrong.

Uns, *dat. & acc. plur. of* ich.

Unſanft, *adj.* not soft; rough; harsh; hard.

Unſchädlich, *adj.* innoxious, harmless, unhurtful.

Unſchätzbar, *adj.* inestimable, invaluable.

Unſchuld, *f.* innocence; chastity, purity.

Unſchuldig, *adj.* innocent, guiltless; chaste, pure; inoffensive.

Unſer, *poss. pr.* our; *pers. pr. gen. pl. of* wir.

Unſere, unſerige *or* **unſrige**, (der, die, das), ours.

Unſicher *adj.* insecure, unsafe; uncertain, dubious.

Unſichtbar, *adj.* invisible.

Unſterblich, *adj.* immortal; unſterblich machen, to immortalize.

Unſterblichkeit, *f.* immortality.

Unten, *adv.* below, beneath, underneath, under; unten an, last, at the lowest end.

Unterbrechen, *v. ir.* (unterbrochen), to interrupt.

Unterdrückung, *f.* oppression, suppression.

Untergang, *m.* -es, sinking, setting; West; fall, ruin, decline; Untergang der Sonne, sunset.

Untergehen, *v. ir.* to go down, sink; set; perish.

Untergraben, *v. ir.* to undermine; corrupt.

Unterhaltung, *f.* maintenance, sustenance, support; entertainment; amusement, conversation.

Unterhöhlen, *v. a.* to undermine, sap.

Unterirdisch, *adj.* subterranean.

Unterliegen, *v. n. ir.* to lie under; succumb, be overthrown.

Unternehmen, *v. ir.* to undertake, attempt.

Unterredung, *f.* conference, conversation, discourse.

Unterscheiden, *v. a. & n. ir.* (unterschieden), to distinguish, discriminate, discern.

Unterschied, *m.* -es, *pl.* -e, difference, distinction, discrimination; partition.

Unterſinken, *v. n.* to sink, go to the bottom.

Unterſuchen, *v. a.* to inquire into, investigate, examine, search; probe.

Unterthan, *adj.* subject to, dependent.

Unterthan, *m.* -en, subject.

Unterweges, unterwegs, *adv.* by the way, on the way, on the road.

Unterwerfen, *v. ir.* (unterworfen), to submit, subdue.

Unthier, *n.* -es, *pl.* -e, monster.

Untrennbar, *adj.* inseparable.

Unterbrochen, *adj.* uninterrupted.

Unvergänglich, *adj.* imperishable.

Unverſchämtheit, *f.* shamelessness, impudence, insolence.

Unverſtand, *m.* -es, want of judgment, want of sense, want of wit, imprudence.

Unweit, *pre.* not far off, not far from.

Unwiederbringlich, *adj.* irrecoverable, irreparable, irretrievable.

Unwillig, *adj.* indignant; angry.

Unwillkürlich, *adj.* involuntary.

Unzählbar, *adj.* innumerable, innumerous.

Unzählig, *see* unzählbar.

Uralt, *adj.* very old, very ancient.

Urältern, *pl.* ancestors.

Uri, *n. proper name.*

Urplötzlich, *adj.* very sudden, on a sudden.

Urſache, *f.* cause, reason, motive.

Urſprung, *m.* -es, origin; source.

Urtheil, *n.* -es, *pl.* -e, judgment, decision, sentence, verdict.

Urtheilen, *v. a.* to decide, judge, pass sentence; give one's opinion.

Urweſen, *n.* -s, first being.

V.

Vater, *m.* -s, *pl.* Väter, father.

Vaterland, *n.* native country; father-land.

Vaterlos, *adj.* fatherless.

Vaterpflicht, *f.* duty of a father.

Vaterſtadt, *f.* native town.

Väterlich, *adj.* fatherly, paternal, as a father.

Venedig, *n.* Venice.

Venetianer, *m.* Venetian.

Venus, *f.* Venus.

Verachten, *v. a.* to despise, scorn, contemn; disdain.

Verächtlich, *adj.* despicable, contemptible; contemptuous, scornful.

Verachtung, *f.* contempt, scorn, disdain.

Verachtungsvoll, *adj.* disdainful, scornful.

Verachtungswürdig, *adj.* contemptible, mean.

Veränderlich, *adj.* changeable, alterable, variable, inconstant, fickle.

Verändern, *v. a.* to change, alter, vary.

Veränderung, *f.* change, alteration, variation.

Verarmen, *v. n.* to grow poor, impoverish.

Verbannen, *v. a.* to banish, exile, proscribe, outlaw.

Verbannung, *f.* banishment, exile, proscription.

Verbergen, *v. ir.* to hide, conceal.

Verbeſſern, *v. a.* to amend, correct, reform, improve, meliorate.

Verbinden, *v. ir.* to bind up, tie up; unite, join; oblige; engage.

Verbindung, *f.* combination; conjunction; connexion; relation; union; copulation, marriage; engagement.

Verborgen, *p. p. of* verbergen.

Verbrannt, *p. p. of* verbrennen.

Verbrechen, *n.* -s, crime, offence.

Verbrecher, *m.* -s, criminal, delinquent.

Verbrennen, *v. ir.* to burn, destroy by fire; scorch, scald.

Verbun n, *p. p. of* verbinden.

Verdammt n, *v. a.* to condemn.

Verdanken, *v. a.* to owe, be indebted to *or* for, thank.

Verdecken, *v. a.* to cover; hide.

Verderben, *v. ir.* (ich verderbe, verdirbst, verdirbt &c.; verdarb; verdorben), to corrupt, render unfit, spoil; demoralize; *v. n.* to decay, go to ruin; be spoiled.

Verderblich, *adj.* corruptible, destructive, pernicious.

Verdienen, *v. a.* to gain; earn; merit, deserve.

Verdienſt, *n.* -eš, *pl.* -e, merit, desert.

Verdrießen, *v. ir.* (verdroß; verdroſſen), to grieve, cause disgust, trouble.

Verehren, *v. a.* to reverence, honor.

Vereinen, *see* vereinigen.

Vereinigen, *v. a.* to unite, join, associate, reconcile.

Verfahren, *v. ir.* to convey, export, transport; proceed, act.

Verfa l, *m.* -eš, decay, decline, ruin, disuse, expiration.

Verfaſſung, *f.* constitution, condition, situation, state, preparation, composition.

Verfehlen, *v. a.* to miss, fail.

Verfluchen, *v. a.* to curse, execrate.

Verfolgen, *v. a.* to pursue; persecute; continue.

Vergänglich, *adj.* transient, transitory, perishable.

Vergänglichkeit, *f.* transitoriness, perishableness.

Vergaß, *imp. of* vergeſſen.

Vergeben, *v. ir.* to give away; forgive, pardon.

Vergebens, *adv.* in vain, vainly.

Vergebung, *f.* forgiveness; pardon, remission.

Vergehen, *v. ir.* to pass away, elapso; vanish; fade, decay; perish; be lost.

Vergeſſen, *v. ir.* (ich vergeſſe, vergiſſeſt, vergißt &c.; vergaß; vergeſſen), to forget.

Vergeſſenheit, *f.* forgetfulness oblivion.

Vergießen, *v. ir.* to spill, shed.

Vergiften, *v. a.* to poison; envenom.

Vergiß, *imper. of* vergeſſen.

Vergleichen, *v. ir.* to compare, settle, accommodate.

Vergleichung, *f.* comparison, parallel.

Vergnügen, *v. a.* to satisfy; please, delight, gratify.

Vergnügen, *n.* -s, pleasure, diversion, delight; comfort.

Vergnügt, *adj.* delighted, pleased, cheerful, merry; comfortable.

Vergnügung, *f.* amusement, delight.

Verhältniß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, relation; proportion, circumstance.

Verhandeln, *v. a.* to negotiate, transact, discuss; sell, spend in trade.

V ar n, *v. n.* to remain; persevere, persist, continue.

Verheeren, *v. a.* to devastate, desolate, destroy.

Verhehlen, *v. a.* to hide, conceal; dissemble.

Verhöhnen, *v. a.* to scoff, mock, insult.

Verhören, *v. a.* to examine, try judicially.

Verhüllen, *v. a.* to veil, wrap up, cover over.

Verirren, *v. r.* to lose one's way; go astray, go the wrong way.

Verjagen, *v. a.* to chase, drive away.

Verjüngen, *v. a.* to make young again, renovate.

Verkauf, *m.* -eš, *pl.* Verkäufe, sale.

Verkaufen, *v. a.* to sell, vend, dispose of.

Verkennen, *v. ir.* to mistake, misapprehend, take for another.

Verklären, *v. a.* to glorify, transfigure, transform.

Verkleiden, *v. a.* to wainscot, line; disguise.

Verkriechen, *v. r. ir.* to creep away, hide one's self.

Verkünden, verkündigen, *v. a.* to announce, publish, promulgate; foretell, predict.

rlachen, *v. a.* to deride, laugh at; ss in laughing.

rlangen, *v. a. & n.* to ask, demand; desire, long for; es verlangt ch zu wiſſen, I long to know.

rlaſſen, *v. ir.* to leave, quit; forke, abandon, desert; ſich auf einen :laſſen, to rely upon, confide in, count on, trust to.

rlauf, *m.* -es, subsiding (of wa-s); expiration, course particulars.

rläumd r, *see* Verleumder.

rlegen, *adj.* spoiled by lying; ıbarrassed, puzzled, confused.

rleihen, *v. ir.* to lend, let out; rest with; grant.

rlernen, *v. a.* to unlearn, forget.

rletzen *v. a.* to hurt, injure, viote, wound.

rleumder, *m.* -s, calumniator, nderer, defamer.

rlieren, *v. ir.* (verlor; verloren), lose; suffer a loss; verloren gehen, be lost.

:rließ, verließen, *imp. of* verlaſſen.

:rliſcht, 3*d pers. pres. of* verſchen.

:rloren, *p. p. of* verlieren.

:rlöſchen, *v. a.* to extinguish; *n. ir.* to be extinguished; expire.

:rluſt, *m.* -es, *pl.* -e, loss; damage, sadvantage, detriment.

:rmag, 3*d pers. pres. of* vermögen.

:rmehren, *v. a.* to augment, multiply.

:rmeiden, *v. ir.* to avoid, shun, rbear.

:rmeint, vermeintlich, *adj.* preımptive, pretended, supposed.

:rmindern, *v. a.* to diminish, les-n; abate; reduce.

erminderung, *f.* diminution, lesıming, decrease; abatement, reduc-on.

ermiſſen, *v. a.* to miss, want; reret.

ermögen, *v. ir.* to be able to do, ave the power; prevail.

ermögen, *n.* -s, ability, power, ıculty; fortune, wealth, riches, proerty.

ermuthen, *v. a.* to conjecture, supoose, presume.

Vermuthung, *f.* conjecture, opinion, supposition, guess; appearance.

Vernachläſſigen, *v. a.* to neglect, slight

Vernehmen, 1*st & 3d pers. pl. imp. of* vernehmen.

Vernehmen, *v. ir.* to understand, hear, perceive; examine, try.

Vernichten, *v. a.* to annihilate, annul, cancel; destroy.

Vernimmt, 3*d pers. pres. sing. of* vernehmen.

Vernommen, *p. p. of* vernehmen.

Vernunft, *f.* reason; sense; judgment.

Vernünftig, *adj.* rational, reasonable; sensible, judicious, discreet.

Verpflegung, *f.* providing for, maintenance; nursing, fostering.

Verpflichten, *v. a.* to bind by duty *or* oath; oblige.

Verrathen, *v. ir.* to betray; discover.

Verräther iſch, *adj.* treacherous, perfidious.

Verrichten, *v. a.* to do, perform, execute.

Verſagen, *v. a. & n.* to deny, refuse; miss fire, fail.

Verſailles, *n.* Versailles.

Verſammeln, *v. a.* to assemble, meet, congregate, convene.

Verſammlung, *f.* assembly, meeting; congregation; convocation.

Verſank, *imp. of* verſinken.

Verſäumen, *v. a.* to neglect, slight, miss.

Verſchaffen, *v. a.* to procure, provide.

Verſcheiden, *v. n. ir.* to expire, die, decease.

Verſcheuchen, *v. a.* to frighten away, scare.

Verſchied, *imp. of* verſcheiden.

Verſchlafen, *v. ir.* to sleep away.

Verſchleiern, *v. a.* to veil.

Verſchließen, *v. ir.* to shut up, lock up, close up.

Verſchlingen, *v. ir.* to entwine, twist; devour, swallow up.

Verſchmachten, *v. n.* to faint away, pine away, languish; starve.

Verſchmähen, *v. a.* to disdain, despise.

Verſchonen, *v. a.* to spare, forbear; mit etwas verſchonen, to exempt from, dispense with.

Verſchreien, *v. ir.* to decry, cry down.

Verſchweben, *v. a.* to diminish, gradually disappear.

Verſchwendung, *f.* prodigality, lavishness, profusion, dissipation.

Verſchwiegen, *adj.* silent, secret, reserved.

Verſchwinden, *v. n. ir.* to disappear, vanish.

Verſehen, *v. ir.* to overlook, omit, mistake, furnish, provide, administer, regulate, dispose; *v. r.* to be aware of; von ihm verſehen wir uns etwas Gutes, from him we expect something good.

Verſehen, *n.* -s, error, mistake, blunder.

Verſenken, *v. a.* to sink, let down.

Verſetzen, *v. a. & n.* to misplace; transpose, remove, put; answer, reply.

Verſiegen, *v. n.* to dry up, be drained; decay.

Verſinken, *v. ir.* to sink down; be swallowed up.

Verſprechen, *v. ir.* to promise; engage.

Verſtand, *m.* -es, understanding, intellect; judgment; sense.

Verſtand, verſtanden, *imp. of* verſtehen.

Verſtändig, *adj.* sensible, intelligent, judicious, clever.

Verſtändlich, *adj* intelligible.

Verſtärken, *v. a.* to strengthen; reinforce, increase.

Verſtecken, *v. a.* to hide, conceal.

Verſtehen, *v. ir.* to understand apprehend, conceive mean *v. r.* to understand one another; agree es verſteht ſich, that is a matter of course.

Verſtorben, *adj.* defunct, deceased.

Verſuchen, *v. a.* to try, attempt, experience; taste; tempt; entice.

Verſündigen, *v. r.* to sin against, tresspass; wrong.

Verſüßen, *v. a.* to sweeten, make sweet.

Vertagen, *v. a.* to adjourn; procrastinate.

Vertheidigen, *v. a.* to defend, maintain.

Vertheidigung, *f.* defence, apology.

Vertilgen, *v. a.* to extirpate, exterminate.

Vertrag, *m.* -es, *pl.* Verträge, contract, agreement, convention, treaty.

Vertrauen, *v. a. & n.* to entrust, confide; rely upon, confide in.

Vertrauen, *n.* -s, confidence, trust.

Vertraulichkeit, *f.* familiarity, intimacy, confidence.

Vertreten, *v. ir.* to represent; intercede for, mediate; defend.

Verunſtalten, *v. a.* to disfigure, deform.

Verwahren, *v. a.* to keep, preserve; secure.

Verwalten, *v. a.* to manage, administer, manage, hold, carry on.

Verwandeln, *v. a.* to alter, change; transform, metamorphose.

Verwandt, *adj.* related, akin, allied to; congenial.

Verwandt, *p. p. of* verwenden, *see* wenden, *v. ir.*

Verwegen, *adj.* audacious, temerarious, daring; rash.

Verwehren, *v. a.* to hinder, keep from, prohibit, forbid.

Verwelken, *v. n.* to fade, wither, decay, wilt.

Verwenden, *v. ir.* to turn away, turn about; bestow upon, apply, spend.

Verwerfen, *v. ir.* to reject, refuse.

Verwickeln, *v. a.* to entangle, implicate, complicate, involve.

Verwildern, *v. n.* to grow wild, grow savage; run wild.

Verwirrung, *f.* complication, entangling, disturbance, confusion.

Verwunden, *v. a.* to wound, hurt.

Verwundern, *v. r.* to wonder, be surprised.

Verzagen, *v. n.* to despair, despond.

Verzehren, *v. a.* to consume, spend, waste.

Verzeihen, *v. ir.* to pardon, forgive, excuse.

ung, *f.* pardon, forgiveness.
en, *v. ir.* to draw wrong, tort, delay.
:n, spoiled, badly *or* wrong-:ed; *see* verziehen.
:felu, *v. n.* to despair, de-
:felt, *adj.* desperate.
ezir, *m.* Vizier.
lj. & *adv.* much, many, a ıl.
), vielfältig, *adj.* manifold, ous.
)r, *adv.* & *conj.* more, much ıther.
ch t, *adv.* perhaps, possibly,
ır.
n, fourteen.
, forty.
', *m.* -ſen, *pl.* -ſen, virtuoso, r.
n. -s, *pl.* Vögel, bird, fowl.
n. -es, *pl.* Vögte, bailiff, prefect; constable, beadle.
ı. -es, *pl.* Völker, people, crew.
latt, *n.* popular paper.
ichter, *m.* national poet.
laube, *m.* popular belief.
n, *n.* -s, *dim. of* Volk.
ıcht, *p. p. of* vollbringen.
ingen, *v. ir.* to accomplish, perform, execute.
)en, *v. a.* to end, finish, ac-; perfect.
:ung, *f.* accomplishment, ıent, termination.
adj. & *adv.* full, whole, en-plete.
nmen, *adj.* perfect, accom-consummate; complete.
nmenheit, *f.* perfection, ess.
:. of, from, by, on, upon; von asunder.
. before; from, of, ago, since; ence to; vor Alters, of old.
adv. before, at the head, in t; voran gehen, to go before; lead.

Voraus, *adv.* before, foremost; by anticipation, in advance; beforehand; in preference; zum Voraus, im Voraus, by anticipation, beforehand.

Vorbei, *adv.* by, over, past, done, finished.

Vorbeigehen, *v. a.* to go over, pass by; -gegangen, *p. p. of* vorbeigehen.

Vorbeilaufen, *v. ir.* to run past *or* by; -liefen, *imp. of* vorbeilaufen, *see* laufen.

Vorbild, *n.* -es, *pl.* -er, pattern, model, type; emblem.

Vorbringen, *v. ir.* to bring forward; offer, propose; utter; produce, advance; allege.

Vorder, *adj.* fore, anterior, front.

Vordringen, *v. n. ir.* to advance.

Vorfallen, *v. ir.* to fall before, happen, arrive, occur.

Vorführen, *v. a.* to bring before, lead before, produce.

Vorgebracht, *p. p. of* vorbringen, *see* bringen, *v. ir.*

Vorgeſchmack, *m.* -es, foretaste.

Vorhalten, *v. ir.* to hold before, hold forth, charge with, reproach.

Vorhang, *m.* -es, *pl.* Vorhänge, curtain.

Vorher, *adv.* before, previously, beforehand, in advance; kurz vorher, a little while before.

Vorhergehend, *adj.* foregoing, preceding, former.

Vorhin, *adv.* before, heretofore, a little while ago.

Vorig, *adj.* former, last, preceding.

Vorkommen, *v. n. ir.* to come *or* get before; happen, occur; seem, appear; be admitted.

Vorlaut, *adj.* over-loud; forward, hasty; inconsiderate.

Vorn, *adv.* before, in the forepart; in front; von vorn, from before, from the beginning, over again; anew, afresh.

Vornehmen, *v. a. ir.* to take in hand; *v. r. ir.* to intend, purpose.

Vornehmlich, *adv.* chiefly, principally, especially.

Vorpfeifen, *v. ir.* to whistle to.

Vorrath, *m.* -es, *pl.* Vorräthe, store, stock, provision.

Vorſatz, *m.* -es, *pl.* Vorſätze, design, purpose, intention.

Vorſchlag, *m.* -es, *pl.* Vorſchläge, proposal, proposition, motion.

Vorſchmack, *m.* -es, foretaste, predominating flavor.

Vorſchnell, *adj.* forward, rash; hasty, premature.

Vorſchreiben, *v. ir.* to prescribe; set a copy; order, command.

Vorſchreiten, *v. n. ir.* to step *or* stride forth; advance, march on.

Vorſchrift, *f.* writing-copy; prescription, direction, order, command.

Vorſichtig, *adj.* cautious, circumspect.

Vorſpann, *m.* -es, relay-horses, additional horses.

Vorſtadt, *f. pl.* Vorſtädte, suburb.

Vorſtellen, *v. a.* to place *or* put before; present; represent, personate, play; demonstrate; remonstrate.

Vorſtellung, *f.* presentation; representation; remonstrance; imagination, idea, notion.

Vortheil, *m.* -es, *pl.* -e, advantage, profit, gain, interest.

Vortheilhaft, *adj.* advantageous, profitable.

Vortragen, *v. ir.* to bear *or* carry before; deliver; propose, propound; state, make a report, report.

Vortrefflichkeit, *f.* excellence.

Vorüber, *adv.* by; past, over, gone, finished; vorüber fahren, to drive by; vorüber gehen, to pass by, go past.

Vorurtheil, *n.* -es, *pl.* -e, prejudice, prepossession.

Vorwärts, *adv.* forward, forwards, on.

Vorwurf, *m.* -es, *pl.* Vorwürfe, reproach, exprobration.

Vorzeichnen, *v. a.* to draw before; draw a copy; trace out.

Vorziehen, *v. ir.* to draw forward, draw before; prefer.

Vorzug, *m.* -es, *pl.* Vorzüge, preference; superiority, prerogative.

Vulkan, *m.* -es, *pl.* -e, volcano.

Vulkaniſch, *adj.* volcanic.

W.

Waare, *f.* ware, merchandise, commodity, goods.

Wach, *adv.* awake.

Wache, *f. pl.* -n, guard, watch; guard-house, watch-house, guard-room; die Wache haben, to be upon duty, be upon guard.

Wachs, *n.* -ſes, wax.

Wachſen, *v. ir.* to grow, increase.

Wächſern, *adj.* waxen, of wax.

Wacker, *adj.* brave, gallant, valiant, stout.

Waffen, *pl.* arms, weapons.

Wagen, *v. a. & n.* to venture, risk, hazard.

Wagen, *m* waggon, wagon, carriage, chariot, coach.

Wägen, *v. a.* to weigh, balance, poise, heft.

Wahl, *f.* choice, option; election.

Wählen, *v. a.* to choose, elect.

Wahnſinnig, *adj.* frantic, mad.

Wähnen, *v. n.* to fancy, presume, think, imagine.

Wahr, *adj.* true, genuine.

Währen, *v. n.* to endure, last, continue.

Während, *pre. & conj.* during, while, whilst.

Wahrheit, *f.* truth, verity.

Wahrnehmen, *v. ir.* to perceive, observe; take care of, attend to.

Wahrſcheinlich, *adj.* probable, likely.

Wald, *m.* -es, *pl.* Wälder, forest, wood.

Wäldchen, *n.* -s, grove, thicket, shrubbery.

Wallen, *v. n.* to bubble, boil up; undulate; wave; wander, travel.

Wallfahrt, *f.* pilgrimage, peregrination.

Wälzen, *v. a.* to roll; wallow, welter.

Wand, *f. pl.* Wände, wall; side.

Wanderleben, *n.* vagrant life.

Wandersmann, *m.* traveler.

Wanderer, *m.* -s, wanderer, traveler.

Wandern, *v. a.* to wander, travel.

Wandersmann, *m.* -es, *pl.* Wandersleute, wayfarer.

te, *imp. of* wenden.

e, *f* cheek, jowl, jole.

elmuth, *f.* fickleness, incon-, changeableness.

en, *v. n.* to totter, reel, shake, r; hesitate.

, *adv.* when; dann und wann, nd then, sometimes.

was, *imp. of* ſein; waren, were, ee ſein.

, *imp. of* werden.

imp. of werfen.

, *adj.* warm, hot.

en, *v. a.* to warn, admonish.

ung, *f.* warning, admonition, n.

en, *v. a. & n.* to stay, wait, at-o, nurse.

m, *adv.* why, wherefore.

pr. what, that; was für ein what kind of, what.

er, *n.* -s, *pl.* Wäſſer, water.

n, *v. ir. & r.* (wob; gewoben), ave; work.

'el, *m.* -s, vicissitude, change; nge; bill of exchange, bill.

'eln, *v. a. & n.* to change, ex-e, shift, alternate.

n, *v. a.* to wake, awake.

r, *conj.* neither.

m. -es, *pl.* -e, way, passage, path, road; manner, expedient, s.

drängen, *v. a.* to push away, away.

n, *pre.* because of, on account r, by reason of.

aſſen, *v. ir.* to leave out, omit, .

chwemmen, *v. a.* to float , wash away.

pülen, *v. a.* to wash away.

veiſen, *v. ir.* to order, depart, away.

weiſer, *m.* -s, waymark, guide, r; guide-board.

venden, *v. ir.* to turn away.

adj. & adv. sore, aching, pain-wehe thun, to ache, pain; hurt, l one.

n. -es, woe, pain, ache, grief; n, *pl.* pains of labor, pangs.

Wehen, *v. n.* to blow, move.

Wehmuth, *f.* sadness, sorrowfulness, wofulness.

Wehr, *f.* defence; bulwark; weapon.

Wehrlos, *adj.* unarmed, defenceless.

Wehren, *v. a.* to check, restrain; prevent; einem etwas wehren, to keep one from, forbid; *v. r.* to defend one's self, resist.

Weib, *n.* -es, *pl.* -er, woman, wife.

Weich, *adj.* soft, tender, weak.

Weichen, *v. ir.* (wich; gewichen), to give ground, make way; yield, retreat.

Weichheit, *f.* softness, weakness.

Weichlichkeit, *f.* softness, weakness, effeminacy, delicacy.

Weichling, *m.* -es, *pl.* -e, weakling, voluptuary, effeminate person *or* creature.

Weide, *f.* willow, osier; pasture, pasture-ground; food.

Weigern, *v. r.* to refuse, deny, decline.

Weihen, *v. a.* to consecrate, inaugurate, devote, ordain.

Weihnachtsabend, *m.* Christmas-eve.

Weil, *conj. & adv.* because, since, while, during, as, as long as, when.

Weile, *f.* space of time, while, idle time; lange Weile haben, to be tired.

Weilen, *v. a. & n.* to stay, tarry.

Wein, *m.* -es, *pl.* -e, wine; vine.

Weinen, *v. a. & n.* to weep, cry.

Weis, *see* Note 1 to p. 116.

Weiſe, *f.* mode, manner, way, fashion, method; melody; —, *adj.* wise, sage.

Weiſen, *v. ir.* (wies; gewieſen), to show, point out; direct; teach.

Weisheit, *f.* wisdom, prudence.

Weiß, *adj.* white; clean.

Weiß, *3d pers. pres. of* wiſſen.

Weißt, *2d pers. pres. of* wiſſen.

Weit, *adj. & adv.* distant, remote, far, far off, afar; wide, large.

Weite, *f.* wideness, largeness, width, amplitude; distance, remoteness.

Weiter, *adv.* farther, else; weiter nichts, nothing more; und ſo weiter, and so forth; *int.* proceed! go on!

Welcher, -e, -es, *pr.* who, that, which; what; some, any; derjenige welcher, he that, *or* he who.

Welken, *v. n.* to wither, fade, dry, wilt.

Welle, *f.* wave, billow, surge; axle-tree; faggot.

Wellenförmig, *adj.* undulatory, undulating.

Welt, *f.* world; universe; earth; people.

Weltall, *n.* universe.

Weltbau, *m.* system of the world, universe.

Weltgebäude, *n.* fabric of the world.

Weltgetümmel, *n.* bustle of worldly affairs.

Weltkörper, *m.* heavenly body.

Weltmeer, *n.* ocean, main sea.

Welttheil, *m.* part of the world.

Weltweise, *m.* philosopher.

Wenden, *v. ir.* to turn; direct to; spend upon.

Wendung, *f.* turning, turn.

Wenig, *adj. & adv.* little, few, some; ein wenig, a little.

Wenigstens, *adv.* at least, at the least.

Wenn, *adv. & conj.* if, in which case, when, whenever.

Wer, *pr.* who, he who; whoever.

Werden, *v. ir.* (ich werde, wirst, wird &c.; wurde [ward]; geworden), to become, get, grow, turn, be, prove; happen es wird mir übel, I feel ill; daraus wird nichts, that amounts to nothing, was wird mir dafür? what am I to have for it?

Werfen, *v. ir.* (ich werfe, wirfst, wirft &c.; warf; geworfen), to throw, cast.

Werk, *n.* -es, *pl.* -e, work; action, deed; workmanship; building.

Werth, *adj.* worth, worthy, deserving, valuable; dear.

Werth, *m.* -es, worth, value; price, rate.

Wesen, *n.* -s, being; substance, nature; reality; character; conduct; affairs; noise; das gemeine Wesen, commonwealth; das gezwungene Wesen, forced air, affectation; viel Wesens machen, to make much of, make much ado.

Wesentlich, *adj.* essential, real, substantial; intrinsic

Wespe, *f.* wasp.

West, *m.* -es, *pl.* -e, west, occident; west-wind.

Wetteifern, *v. n.* to vie, emulate, contend.

Wetter, *n.* -s, weather; storm, tempest.

Widder, *m.* -s, ram; aries.

Wider, *pre.* against, contrary to, in opposition to.

Widerhall, *m.* -es, re-echo.

Widerlich, *adj.* repugnant, repulsive.

Widerschein, *m.* -es, reverberation, reflexion.

Widersprechen, *v. n. ir.* to contradict, gainsay.

Widerspruch, *m.* -es, *pl.* Widersprüche, contradiction, gainsaying, opposition.

Widerstand, *m.* -es, resistance, opposition.

Widerwille, *m.* -ns, aversion, reluctance, repugnance, ill-will.

Widrig, *adj.* contrary, adverse; repugnant, loathsome, nauseous.

Wie, *adv. & conj.* how; as, like; when.

Wieder, *adv.* again, anew, afresh, in return; back; hin und wieder, to and fro.

Wiederbringen, *v. ir.* to bring back; return.

Wiederhall, *see* Widerhall.

Wiederholen, *v. a.* to repeat; rehearse.

Wiederkehr, *f.* return.

Wiederkehren, *v. n.* to return.

Wiederschein, *see* Widerschein.

Wiedersehen, *v. ir.* to see again; meet again.

Wiederum, *adv.* again, afresh, anew, in one's turn, in return.

Wiege, *f.* cradle.

Wiegen, *v. a.* to move the cradle, rock.

Wiehern, *v. n.* to neigh.

Wies, *imp. of* weisen.

f. meadow, mead, meadow-

hl, *conj.* though, although.

dj. wild, savage, uncultivated; barbarous.

hur, *f.* wolf-skin, fur of a

m. -ns, will, mind, design, ; mit Willen, intentionally, on ; um ... Willen, for the sake ccount of; um Gottes Willen, 's sake.

los, *adj.* having no will, will.

adj. willing, voluntary.

mmen, *adj.* & *adv.* welcome, t.

2d pers. pres. of wollen.

. -es, *pl.* -e, wind, air; windi-tulence; *fig.* boasting.

, *v. ir.* (wand; gewunden), wring, twist; draw up with , hoist, heave.

ng, *f.* winding; coiling;

. -es, *pl.* -e, wink, sign, hint.

m. -s, angle, corner, nook.

v. a. & *n.* to wink, nod, ign.

, *v. n.* to whine, whimper,

m. -s, winter.

grün, *n.* ever-green.

nonat, *m.* winter-month.

m. -s, top, summit (of a tree).

pl. we; wir selbst, we our-

m. -s, whirl, whirlpool, vorliness; crown (of the head).

irst, *3d* & *2d pers. pres.* verden.

l pers. pres. of werfen.

v. a. & *n.* to work, effect, erform; weave; knead; pare.

, *f.* effect; operation.

. -es, *pl.* -e, host, landlord, ; master of the house; Bä-r Löwenwirth, host or keeper having the figure of a bear n its sign.

h, *adj.* hospitable; frugal, onomical.

Wirthschaftlich, *adj.* economical, housewifely, thrifty.

Wischen, *v. a.* to wipe, whisk, rub.

Wißbegier, Wißbegierde, *f.* desire of knowledge, curiosity.

Wissen, *v. a.* & *n. ir.* (ich weiß, weißt, weiß &c.; wußte; gewußt; wisse), to know, have knowledge of.

Wissenschaft, *f.* science; knowledge, intelligence.

Wittern, *v. a.* to scent, smell.

Wittwe, *f.* widow.

Wittwenschleier, *m.* widow's veil.

Witz, *m.* -es, *pl.* -e, wit, sense, wittiness.

Witzig, *adj.* witty, ingenious.

Wo, *adv.* where; wo nicht, if not.

Woche, *f.* week.

Wofür, *adv.* wherefore, for what, for which.

Woge, *f.* billow, wave.

Wogen, *v. n.* to wave, fluctuate.

Wo-her, *adv.* whence, from what place.

Wohl, *adv.* well; indeed; probably; ja wohl! to be sure, of course! wohl mir! well for me! happy for me!

Wohlfeil, *adj.* cheap.

Wohlgefallen, *n.* pleasure, delight; laß dir's hier wohlgefallen, let it please you here, be (make yourself) contented here.

Wohlgefällig, *adj.* pleasant, agreeable.

Wohlgemeint, *adj.* well-meant, well-intended.

Wohlgemuth, *adj.* cheerful, merry.

Wohlhabenheit, *f.* opulence.

Wohllautend, *adj.* well-sounding, euphonious.

Wohlstand, *m.* welfare, prosperity, health; decorum.

Wohlthat, *f.* benefit.

Wohlthäter, *m.* benefactor.

Wohlthun, *v. a.* to do good, benefit.

Wohlan', *int.* well! come on!

Wohlauf', *int.* well! cheer up! wohlauf sein, to be in good health.

Wohnen, *v. n.* to lodge, dwell, abide, reside.

Wohnplatz, *m.* -es, dwelling-place, abiding-place, habitation.

Wohnung, *f.* dwelling, habitation, mansion, lodging, residence.

Wölben, *v. a. & r.* to vault, arch.

Wolf, *m.* -es, *pl.* Wölfe, wolf.

Wolke, *f.* cloud.

Wölkchen, *dim. of* Wolke.

Wolle, *f.* wool.

Wollen, *v. ir.* (ich will, willst, will &c.; wollte gewollt wolle), to will, be willing, please have a mind, intend; desire, wish, want be about.

Wolluft *f.* voluptuousness, sensuality, luxury.

Womit', *adv.* wherewith, by *or* with which.

Wonne, *f.* delight, pleasure, bliss.

Wonnemonat, *m.* month of delight, May.

Woran', *adv.* whereon, whereat, at what, in what, whereby.

Woraus', *adv.* from what, from which, wherefrom, out of which, by which, whence.

Worden, been, become; *see* werden.

Worein', *adv.* whereinto, into what, into which.

Wort, *n.* -es, *pl.* -e, (Wörter), word; expression, term, parole.

Wörtchen, Wörtlein, *dim. of* Wort.

Wozu', *adv* whereto, whereat, wherefore, for which, for what.

Wuchern, *v. n.* to practise usury; luxuriate.

Wuchs, *m.* -es, growth, shape, size, stature; —, *imp. of* wachsen.

Wunde, *f.* wound, hurt.

Wunder, *n.* -s, wonder, miracle, marvel; sie glaubten Wunder, they thought it a great thing; da nimmt mich Wunder, I wonder at it —bar, *adj.* wonderful, marvellous, strange —brunnen, *m.* miraculous well; —=ding, *n.* prodigy, wondrous thing; —=groß, *adj.* prodigious; —klein, *adj.* wondrously small; —lich, *adj.* odd, strange, whimsical; —sam, —voll, *adj.* wonderful; —schön, *adj.* wonderfully fine, wonderfully beautiful.

Wunden, *v. r.* to wonder, be astonished, surprised.

Wunsch, *m.* -es, *pl.* Wünsche, wish, desire.

Wünschen, *v. a.* to wish, desire.

Wünschen wer th, *adj.* desirable.

Wurde, became, was, *imp. of* werden.

Würde, *f.* dignity honor office.

Würden, would, *imp. subj. of* werden.

Würdig, *adj.* worthy, deserving.

Würgen, *v. a.* to choke; throttle, strangle, destroy.

Wurm, *m.* -es, *pl.* Würmer, worm; vermin.

Würmchen, *dim. of* Wurm, *fig.* little creature.

Würtemberg, *n.* Wirtemberg.

Würze, *f.* seasoning, spice.

Wurzel, *f.* root.

Wußte, *imp. of* wissen.

Wüst, *adj.* desert, waste, desolate; wild, dissolute.

Wüste, *f.* desert, wilderness.

Wuth, *f.* rage, fury; madness.

Wüthen, *v. n.* to rage, foam; rave.

Wüthrich, *m.* -es, *pl.* -e, bloodhound, tyrant.

Y.

Yan-Tsi, *proper name.*

Z.

Zagen, *v. n.* to tremble, be in fear.

Zahl, *f.* number; cipher.

Zählen, *v. a.* to number, tell, count, reckon.

Zahm, *adj.* tame, domestic; gentle.

Zähmen, *v. a.* to tame, curb.

Zahn, *m.* -es, *pl.* Zähne, tooth; denticle; cog.

Zanken, *v. n. & r.* to quarrel, wrangle, dispute.

Zart, *adj.* tender, soft; delicate.

Zärtlich, *adj.* tender, soft, delicate; effeminate; fond.

Zärtlichkeit, *f.* tenderness, softness, delicacy, fondness.

Zauber, *m.* -s, incantation, witchcraft; charm, enchantment, spell.

Zauberstab, *m.* magic wand.

Zauberer, *m.* -s, magician, enchanter, sorcerer.

Zauberisch, *adj.* charming, magic.

Zaun, *m.* -es, *pl.* Zäune, hedge, fence.

Zechine, *f. pl.* -n, zechin *or* sequin.

Zehe, *f. pl.* -n, toe.

n. -s, sign, token, mark; omen; symptom.
n, *v. a.* & *n.* to draw, delign, mark.
v. a. to show, point out.
m. -s, pointer; hand (of a watch).
time, season; tide; —lang, le.
ſe, Zeitläufte, *pl.* junctures.
t, *m.* point of time, epoch.
m, *m.* space of time, period.
adj. early, timely; ripe.
, *f.* news, tidings; newszette.
en, *v. n. ir.* to fall to pieces, ins.
nen, *v. a.* to crush, bruise,
: n, *v. a.* & *n. ir.* to rend, tear ; dismember, dilacerate.
en, *v. n. ir.* to melt, disiish.
n, *adj.* rent, torn; tattered.
len, *v. a.* & *n.* to dash to atter.
: lzen, *v. a.* & *n. ir.* to melt,
ettern, *v. a.* to dash to ush, shatter.
: tern, *v. a.* & *n.* to shiver break into splinters; scatter.
igen, *v. a.* to burst, blow up.
n, *v. a.* to destroy; demolish.
ng, *f.* destruction, demoli-
en, *v. a.* to disperse, dissiter; *v. r.* to divert from, di- thoughts.
& *n.* -es, *pl.* -e, stuff, mat-
-es, substance, matter; lum- ; utensils, implements.
. -n, witness, deponent.
).a. to engender, produce, ge-.n. to witness, depose, testify.
), *f.* breeding, procreation, n.
v. ir. (zog; gezogen), to draw; , tug; migrate, go, move, ſelde ziehen, to take the field.
-es, *pl.* -e, term, limit; aim; ze.

Zielen, *v. n.* to aim, take aim; *fig.* to allude to.
Ziemen, *v. imp.* to become, be fit, be suitable.
Ziemlich, *adj.* pretty, tolerable, middling; near.
Zier, *f.* ornament.
Zieren, *v. a.* to adorn, decorate, set off, garnish.
Zierlich, *adj.* elegant, neat, nice, fine, smart.
Zimmer, *n.* -s, room, apartment, chamber.
Zinne, *f.* battlement, pinnacle.
Zither, Zithern, *f.* guitar, cithern.
Zittern, *v. n.* to tremble, quake, shiver.
Zog, zogen, *imp. of* ziehen.
Zoll, *m.* -es, *pl.* -e, inch; *pl.* Zölle, toll, custom, duty.
Zollen, *v. a.* to pay custom; *fig.* to give, pay.
Zone, *f.* zone.
Zorn, *m.* -es, anger, wrath, indignation, passion, rage, violence.
Zornmüthig, *adj.* irascible.
Zornwuth, *f.* fury, rage.
Zornig, *adj.* angry, wrathful, passionate.
Zu, *pre.* & *adv.* at, by, to, for, in, on; too; zu Fuße, on foot; zu Land, by land.
Züchtigen, *v. a.* to chastise, discipline, correct.
Zudecken, *v. a.* to cover.
Zudenken, *v. ir.* to destine, design, intend for.
Zudrücken, *v. a.* to close by pressure.
Zueilen, *v. a.* to hasten to.
Zuerſt, *adv.* firstly, first, at first.
Zufall, *m.* -es, *pl.* Zufälle, chance, hazard, hap, accident, casualty.
Zufallen, *v. n. ir.* to shut of itself; rush *or* fall upon; fall to one's share, devolve upon; fall to by succession.
Zufolge, *pre.* according to, in consequence of, by virtue of.
Zufrieden, *adj.* content, contented, satisfied.
Zufriedenheit, *f.* contentment, satisfaction.
Zug, *m.* -es, *pl.* Züge, pull, tug; draught; train; passage; procession;

expedition; lineament, feature; move (at chess); trait (of character); draught (of air); ein Zug Vögel, a flight of birds; ein Zug Ochſen, a yoke of oxen; ein Zug Pferde, a team of horses.

Zugeben, *v. ir.* to add; give into the bargain; allow, permit, grant, concede; own, consent, confess.

Zugedacht, *adj.* intended for, destined, designed for.

Zugehen, *v. ir.* to happen; take place; wie geht das zu? how comes that? das geht nicht zu mit rechten Dingen, that is not done by right *or* natural means.

Zügel, *m.* -s, rein, reins, bridle.

Zugleich', *adv.* at the same time, at once, together; withal.

Zuhören, *v. n.* to hearken, give ear to, attend.

Zuhörer, *m.* -s, auditor, hearer, scholar.

Zukehren, *v. a.* to turn to.

Zukommen, *v. ir.* to come to, get up to, approach.

Zukunft, *f.* future, futurity.

Zukünftig, *adj.* future, to come.

Zuletzt, *adv.* at last, lastly, after all.

Zum, *for* zu dem; zum Beiſpiel, for example; zum Theil, beforehand, in part, partly; zum Voraus, in advance.

Zunge, *f.* tongue, language.

Zur, *for* zu der.

Zürnen, *v. n.* to be angry.

Zurück', *adv.* back, backward, backwards; behind.

Zurückberufen, *v. ir.* to recall.

Zurücke, *see* zurück.

Zurückfallen, *v. ir.* to fall back; relapse.

Zurückgezogen, *adj.* retired.

Zurückkehren, *v. a.* to return.

Zurückkommen, *v. ir.* to come back, return.

Zurücklaſſen, *v. ir.* to leave behind; abandon.

Zurückſchlagen, *v. ir.* to beat back.

Zurückſehen, *v. n. ir.* to look back.

Zurückſinken, *v. n. ir.* to fall back.

Zurückweiſen, *v. ir.* to show back, send back.

Zurückziehen, *v. ir.* to withdraw, draw back; retract; recover.

Zurufen, *v. ir.* to give a call, acclaim; call to.

Zuſammen, *adv.* together, jointly.

Zuſammenbringen, *v. ir.* to bring together, collect, gather, assemble.

Zuſchauer, *m.* -s, spectator.

Zuſchicken, *v. a.* to send to, prepare.

Zuſchlagen, *v. ir.* to shut forcibly; adjudge, adjudicate.

Zuſchließen, *v. ir.* to lock up, close.

Zuſchreiben, *v. a. & n. ir.* to write on; ascribe, impute, attribute.

Zuſprechen, *v. ir.* to address, instil by speaking; adjudicate, adjudge.

Zuſtand, *m.* -es, *pl.* Zuſtände, condition, state, situation, case.

Zuverſicht, *f.* confidence, trust, assurance.

Zuvorkommen, *v. ir.* to anticipate; prevent, obviate.

Zuwehen, *v. a.* to blow to.

Zuweilen, *adv.* sometimes, at times.

Zwanzig, twenty; a score.

Zwar, *conj.* certainly, it is true, to be sure, indeed.

Zweck, *m.* -es, *pl.* -e, aim, scope, design, purpose.

Zwei, two; —erlei, of two different sorts.

Zweifel, *m.* -s, doubt, question; ohne Zweifel, no doubt, doubtless.

Zweig, *m.* -es, *pl.* -e, branch, bough, twig; *fig.* department.

Zweite, *adj.* second, next.

Zweitens, *adv.* secondly, in the second place.

Zwilling, *m.* -es, *pl.* -e, twin.

Zwillingsſchweſter, *f. pl.* -n, twin-sister.

Zwingen, *v. ir* (zwang; gezwungen), to constrain, force, compel; subdue, vanquish.

Zwingherr, *m.* -n, *pl.* -en, tyrant, despot

Zwiſchen, *pre.* between, betwixt, among, amongst.

Zwölfte, twelfth.

NOTES.

P. 11.

1. Am längſten, am kürzeſten, literally, *at the longest, at the shortest.* In this phrase am is for an dem, while the adjective agrees with some noun implying space or limit, understood: thus an dem längſten, at the longest (*limit*).

P. 12.

1. Geſundes Blut, *healthy blood*, i. e. *good health.*

2. Es gilt, *it avails*, or *is current.*

3. Wer — will, *he that will*, &c. Wer here is a compound relative.

P. 13.

1. Sprüche and Lehren are both in the accusative, governed by üben: *One must act upon maxims*, &c.

2. Sei, 3d pers. sing. imp. of ſein: Reinlichkeit ſei, *let cleanliness be*, &c.

3. Haſt du nicht Muth, i. e. wenn du nicht Muth haſt, *hast thou not courage*, i. e. *if thou hast not courage*, &c. Note here that wenn (*if*) being omitted in the conditional clause, the subject comes *after* the verb, as in a question.

4. So wirſt du, *then wilt thou*, &c. The particle ſo, when used, as here, to introduce a result or consequence, may be rendered *then* or *therefore.* Often however, in such cases, particularly when no special emphasis is intended, it may, without injury to the sense, be left altogether untranslated.

5. Schließt — zu, *shuts the door to*, or *upon*, &c.

P. 14.

1. Sondern (gehen) nur ewig auf, *but only go up (rise) perpetually.*

2. Höret ihr, *if you hear.* See note 3, p. 13.

3. Oder (daß) die Freiheit, *or that liberty (does so).*

4. So blickt (blicket), *then look*, &c. See note 4, p. 13.

5. Und neben ihr (glänzt) die Freiheit, *and side by side with him (her) shines liberty.*

6. An andern Menſchen, *in other people*, &c.

7. Oder ſelber verzeiht, *or himself* (i. e. *of his own accord*) *forgives.*

8. Die Menſchen lieben ihre Freuden mehr als ihr Glück, *men love their pleasures more than their (real) prosperity*, &c.

9. Von Andern bedienen läßt, *allows himself to be served*, &c. Note here that the infinitive bedienen is used in a passive sense. See the References.

10. Welche geliebt zu werden verdienen, *who deserve to be (become) loved*. For the peculiar power of the German passive verb, see the References.

11. Aber klein und verächtlich, eine Antipathie gegen ſie zu hegen, *but petty and contemptible to cherish an antipathy against them*.

P. 15.

1. Und nach ihr ſollten — alles Ernſtes ſtreben, *and after it should — strive very earnestly*, (more literally, *with all earnestness*) Ernſtes is here a noun used adverbially; a thing not unusual in German.

2. Ohne das Weſen zu kennen, *without knowing the being*, (i. e *nature of the object*), &c. Zu kennen (*to know*), the infinitive, is here treated like a noun and is governed by ohne: retaining, however, its proper object (das Weſen).

P. 16.

1. Was ſpricht man, *what says one*, i. e. *what do they say*, &c.

2. Fing er an, *began he*, &c.

3. Die halbe Stadt, *the half (of the) city*, &c.

4. Fuhr er fort, *continued he*. Fortfahren is, *to drive* or *carry on; to move forward; to continue*.

5. Ich muß dich doch noch etwas fragen, *I must though*, or *I must, however*, (doch,) *ask you something else* or *further* (noch).

6. Das — das weiß ich nicht zu ſagen, *that — that know I not to (can I not) say*, &c.

7. Ehren werth, *worthy of honor*. Ehren is here an old Genitive, see N. M. p. 277 ff. S. C. p. 38, *note*.

8. So viel (als), *as much (as)*, &c. On the omission of als in phrases like this, consult the References.

So fragt, *then asked*, &c. See note 4, p. 13, on the use of ſo.

P. 17.

1. Wozu nützt doch dies Alles dir? *Whereto, though, avails all this to you?* The particle doch indicates *concession*. The dove, while conceding that the raven had a goodly collection of fine things, asks what, *allowing that to be the fact*, (doch) avails all this. This *concessive* power of doch, so to speak, may be variously rendered, according to circumstances: — thus, ſagen Sie mir doch, *tell me though*, or, *tell me, I pray you*: — was ſagte er doch? *what did he say, pray?*

2. Um viel zu haben, *for the sake of having a great deal*. Um

before an infinitive preceded by zu, denotes *purpose; for; for the sake of*, &c. For various uses of this particle, see the References.

3. Bei ſtrenger Kälte, *in pinching cold*, &c.

4. Wenn Ew. Durchlaucht, *if your Highness*, &c. Ew., is for Euer (*your*), which was formerly written Ewer.

5. Es ſo machten wie ich, *should do* or *manage it as I*, &c. For the use of es in such cases as this, see the References.

P. 18.

1. War darauf ſtolz, daß er, &c., *was* (*thereof*) *proud, that he*, &c. Darauf, deßwegen, deßhalb, dadurch, causative adverbs, pointing emphatically to a *cause* or *reason* given in a *succeeding* clause, are often used by the Germans, where no corresponding word is employed in English. Thus, in the sentence above, — he was *on this account* (darauf) proud, (to wit) *that* (daß) he wore a garment, &c. In translating such sentences, therefore, the causative adverb may in general be omitted.

2. Und einen andern Gebrauch könnt Ihr doch auch nicht davon machen, *and even you, though* (i. e. *though you own them*) *cannot make another use thereof.* On the power of doch (*though*), see note 1 p. 17.

3. Kein (anderer) Unterſchied als, *no* (*other*) *difference than*, &c.

4. Wünſche ich mir nicht, *I do not desire for myself.*

5. Hatte ſich — gefangen, *had caught himself*, i. e. *had been caught.*

6. Noch, *yet more*, &c. Noch has two significations quite different from each other. It is commonly used to denote continuation or increase, and then answers to the English, *yet*, *still*, *more*, and the like; as, noch vier Wochen, *yet* four weeks, or four weeks *more.*

After a negative, it has the power of the English *nor*, and corresponds to weder (*neither*); as, weder Leben noch Tod, *neither* life *nor* death.

7. Schäme dich! *shame yourself!* i. e. *be ashamed*, or, *shame on you!*

8. Selbſt wenn es unſer Todfeind ſein ſollte, *even if it should be our mortal enemy*, &c.

P. 19.

1. Er möchte nur die Hand ihm geben, (*that*) *he should only give him his hand.*

2. Indem er unterſank, *while* (indem, *in the moment*) *he was sinking.* Indem (*in that*) refers either to the *time*, *cause* or *means* of an action: hence its meanings, *while*, *since*, *because*, &c.

3. Sich — regt, *moves itself*, &c.

Daß es ihr nicht — am Brode gebricht, *that it may not be wanting in respect to bread*, i. e. *that bread or food may not be wanting.*

4. Es eilet die Zeit, *it* (es) *the time hastens;* that is, *time hastens.* Es in this sentence, it will be noticed, is merely *expletive;* while the article before Zeit, is left untranslated, because the English differs from the German in omitting the article before words of general or abstract signification. See the References.

P. 20.

1. Freuten ſich ſchon zum Voraus, *already rejoiced in respect to the* (time) *out before*, i. e. *rejoiced before hand*, or *in anticipation.*

2. Sie halfen vielmehr, ſo ſehr (als) ſie immer konnten, *they helped, much more* (i. e. *on the contrary*) *as much* (*as*) *ever they could*, &c. In expressions indicating comparison, the particle als is often omitted, as above.

3. Verſtanden ſich, *understood each other.* Sich here is a reciprocal pronoun. See the References.

4. Zum Beſten, *for the best*, i. e. *for the advantage*, &c. Observe that Beſten is an adjective in the superlative, and employed as a noun. In the corresponding English phrase, we use the *positive* degree.

P. 21.

1. Werden ſtets geehrt, *are* (*become*) *ever honored.* On the force and use of the German passive, consult the References.

2. O ſelig wer, *O happy he who*, &c.

3. Prüfend nahen Kreuz und Plagen, *cross and troubles proving* (i. e. *to prove us*) *come nigh*, &c.

4. Vor Betrübniß, *before*, i. e. *against affliction*, &c.

5. Such' (ſuche) auch, *seek even*, &c.

P. 22.

1. Er hat den Knaben wohl in dem Arm, *he has the boy well* (*snug*) *in his arm*, &c.

2. Was (for warum) birgſt, *why hidest thou*, &c.

3. Geh' (gehe) mit mir! go with me.

4. Gar ſchöne Spiele ſpiel' (ſpiele) ich, *very beautiful games* (*will*) *I play*, &c.

5. Manch' (Manche), *many a*, &c.

6. Mit mir gehn (for gehen), *with me go.*

7. Und wiegen — dich ein, (*will*) *rock thee to* (*sleep*). The particle ein, denoting transition, belongs in this sentence equally to the several verbs, wiegen, tanzen and ſingen. Note that here, as often, the *present* is used for the *future.*

8. Ich ſeh' (ſehe) es genau, *I see it exactly*, i. e. I know just, what it is.

9. Es ſcheinen die alten Weiden ſo grau, *appear there the old willows so gray*, that is, it is only the old willows, that appear so gray. Es, in this sentence, is merely euphonic. On this expletive use of es, see the References

10. So brauch' (brauche), *then* (*will*) *I employ*, &c. For the force of ſo in this clause, see note 4, p. 13.

11. Hat mir ein Leids gethan, *has done me harm*, i. e. *has hurt me.*

P. 23.

1. Dem Vater grauſet's (es), *it horrifies*, or *is horrifying, to the father; the father shudders.*

2. So bald (als), *as soon as*. See note 2, p. 30.

3. Warum können — (ziehen), in this sentence understand ziehen, *go; migrate.*

4. Verzogene Weichling, *ill-brought up* (i. e. *spoiled*) weakling.

5. Zum Theil, *in respect to a part; partly.*

P. 24.

1. Weil Andere zu sehr für sie sorgten, *because others cared (provided) for them too much*

2. Sieh (siehe) — daraus kannst du lernen, *behold, therefrom canst thou learn.*

3. Daß ein Kind sich nicht bedienen lasse, *that a child should not allow himself to be served* or *waited upon*, &c. On the use of bedienen in a passive sense after lasse, see note 9 p. 14.

4. Was zu seinen Geschäften gehört, *that which* (was) or *whatever belongs to his affairs*, &c.

5. Denn so wie es den Thieren geht, *for just as it goes (happens) to the beasts*, &c.

6. So gar zu gemächlich, *so altogether too easy*, i. e. *so over-easy*, &c.

7. Ihr Lebenlang, *their life-long; their whole life.* Lebenlang is here the accusative to denote time. Lang, added to words denoting time, means *through* or *throughout;* as, mein Lebenlang, *my life long*, that is, my life *through;* my *whole* life; eine ganze Stunde lang, *a whole hour through; a full hour.*

8. Nun will ich mir gewiß gar nicht mehr helfen lassen, *now will I surely not at all more (no longer) let (any one) help me.*

9. Sonst könnte es mir auch so gehen, *otherwise it might go (happen) to me also*, &c.

10. Unter diesem Laubdache gesammelt hatten, *had gathered under this covering of foliage*, &c.

P. 25.

1. Wie er (der Schatten) durch's (durch das) Thal hin, *how it away through the vale*, &c.

2. An bis zu, *on even to*, &c.

3. O wie werd' (werde) ich entzückt, *O how am (become) I transported*, &c.

4. Und voller Entzücken bete ich an Den, *and full of ecstasy I pray to Him*, &c.

5. Alles, *all; every thing.*

6. Die sie bei der Arbeit trifft, *who finds her at her work*, &c. On sie referring to Mienchen, consult N. M. § 134. 2. S. C. L. 24. 12.

P. 26.

1. Nicht — sich empfehlen, *commend themselves not*, i. e. *are offensive to*, &c.

2. Mich übereile keine That, *may no deed overtake me*, that is, *may I commit no act*, &c.

3. Denn wer, *for he who*, &c.

4. Ohn' Ursach', (ohne Ursache), *without cause*, &c.

5. Und was sie biß, das trieb's (trieb es) nicht lange, *and what (whatever creature) it bit, that drove it* (i. e. *lived*) *not long*.

6. Dies ging ihr lange gut von Statten, *this long went on well for her*, i. e. *long succeeded*. Von Statten gehen, (literally, *to go* or *set out from a place or point*), is a phrase indicating success in any undertaking.

7. Für eine fremde Schlange, *for a strange snake*, &c.

8. Weil sie es nicht wußte, *because she did not know it*, that is, *that it was only her shadow*.

9. Mit einer solchen, *with such a* (literally, *a such*). See N. M. § 120. 4. s. c. L. 46. *g*.

10. Daß sie darüber sterben mußte, *that she on that account was obliged to die*, that is, *she thereby necessarily came to her death*.

11. Spieg'le (spiegele) dich, *mirror theyself; behold theyself, as in a mirror*.

P. 27.

1. Welcher noch niemals eine Nuß gesehen hatte, *who never yet (yet never) before had seen a nut*.

2. Zu genießen, *to be eaten*, i. e. *fit to eat*.

3. Die jenem gleichfalls nie zu Gesicht gekommen war, *which to that one* (i. e. *that same boy*) *likewise had never come into sight*, that is, *which that same boy had also never before seen*.

4. Bekomme ich, *get I*, i. e. (*will*) *I get*.

5. Von Neuem, *from anew*, i. e. *again*; *a second time*.

6. Eine Zeitlang, *for a while*. See note 7. p. 24.

7. So besäumte ihr Strahl, *when his* (literally *her*) *beam bordered*, &c. On the use of so, see note 4, p. 13.

8. Verdient der Mann zu heißen, *that man deserves to be called*, &c.

P. 28.

2. Ohn' — aufzuthun, *without casting up*, or *directing*. On the use of ohne with the infinitive, see note 2, p. 15.

2. Daß du vor ihnen dich nicht schämen mußt, *that thou mayst be* (literally *art*) *not obliged to shame theyself* (i. e. *be ashamed*) *before them*.

3. Lassen unsern Frühling, *let* (i. e. *make*) *our spring*, (i. e. *youth*), &c.

4. In's (in das) schön're, *into the fairer*, &c.

5. Sei mein Herz, *be my heart* or *may my heart be*, &c.

6. Und ihr Herz der Eintracht weih'n (weihen), *and consecrate their heart to concord*, &c.

P. 29.

1. Und bis in's Grab, *and even to the grave*, i. e. *even till their death.*

2. Große Leute, *big people*, i. e. *adults; grown people*, &c.

3. Deßwegen wieder Viele davon vergißt, *therefore again forgets many thereof*, &c.

4. Und faßt so Viele schreibt, *and writes as many almost*, &c.

5. Wozu, *whereto*, i. e. *for which purpose*, &c.

6. Ein Solcher, literally, *a such*, i. e. *such a.* See note 9, p. 26.

7. War es Abend, oder war er sonst von der Arbeit müde, *was it evening or was he otherwise fatigued with toil* (I know not, but certain it is), &c.

8. Die Augen fielen ihm zu, *the eyes fell to him*, i. e. *his eyes fell to*, (*closed*), &c.

9. Da war es ihm als ob, *then was it to him as though*, i. e. *then it appeared to him*, &c.

10. Ich möchte nur wissen, *I should just like to know*, or *might I only know*, &c.

11. Fiel hier die Tinte recht plump ein, *dropped here the ink quite rudely in*, that is, *interposed here the ink abruptly*, &c.

12. Die schwarzen Buchstaben machen doch wohl, *the black letters, however*, (doch), *I doubt not* (wohl) *make*, &c. Wohl (*well*) is here, as often, employed merely for the sake of *confirmation*, and may in such cases be rendered by such words, as, *surely, certainly, doubtless, I doubt not*, &c. On the use of doch, see note 1, p. 17.

13. Ich bin es, *I am it*, i. e. *it is I.*

14. Alle beide, *both of you*, or simply, *both.* Alle is here merely emphatic. See the References.

15. Ja ganz klar, *indeed quite clear*, &c. The German ja (*yes*) is variously used, but always with its primary force, namely, that of *strongly confirming.* How it is to be rendered, however, depends upon the context. Thus, ich bin ja der Mann, *I am really* (or *without doubt*) *the man.* So in climax: es ist schwer, ja, es ist unmöglich, *it is difficult, yes,* (or *nay more*) *it is impossible.* Again where something is for the time conceded, but is in reality denied, it is used like our word, *even; wenn er ja läugnen sollte, even if he should deny*, (but he will not deny). Often in questions it may, without injury to the sense, be omitted altogether in translating; as, sind Sie verheirathet, ja? *are you married?*

16. Es liegt — am Tage, *it lies in the day* (*daylight*), that is, *it is perfectly manifest; clear as day.*

P. 30.

1. Bin ich es denn nicht, *am I then not it*, i. e. *is it not then I*, &c.

2. Du wirst dir doch nicht einbilden, *thou wilt not though* (doch) *fancy to thyself*, &c.

3. Was für schöne Kleckse, *what for beautiful blots*, i. e. *what a fine set of blots*, &c. On the use of was für see the References.

4. Der hatte eben im Schlafe, *that one* (*he*) *had just in his sleep*, &c. Eben (*just now, just then*), marks coincidence, simultaneous condition or action; and, generally, an *equality* or *likeness* in time, manner, &c.

5. Dabei war er dem Tintenfaß zu nahe gekommen, *thereby had* (*was*) *he approached too near to the inkstand*, &c.

6. Ein jedes Ding, *every* (*one*) *thing*, &c. See the References.

7. Es so gut sei, *it is* (*may be*) *as good*. On this use of the subjunction, see the References.

8. Was jedes einzelne, *what* (i. e. *a thing which*) *each alone*, &c.

9. Scheinen sich auch die Lehre zu Herzen genommen zu haben, *seem also to have taken the instruction to heart*, &c.

10. Denn so oft der Professor auch später, *for so often even as* (i. e. *however often*) *afterwards*, &c.

11. Traurig stehen, *stand melancholy*, i. e. *droop, languish*.

12. Da sie sonst durch nichts entzücken, *since they enchant through nothing else*, i. e. *by no other means*.

13. Man verkennt — doch nicht, *one mistakes not, however*, &c.

14. Mag sich — verschaffen, *may procure for himself*.

P. 31.

1. Nichts von Allem, was da blühet, *nothing of all that* (*which*) *there* (i. e. *in the works of creation*) *blooms*, &c.

2. All (for Alles) dies (dieses) Schöne, *all this beautiful*, i. e. *all this beauty*, or *beautiful world*.

3. Werden einst, *will once*, or, *will one day*.

4. Augen, (welche) schön (sind) und Wangen (welche) roth (sind), *eyes* (*that are*) *beautiful and cheeks* (*that are*) *ruddy*, &c. Note here, that the adjectives schön and roth being used *predicatively*, are uninflected; which is shown, as above, by completing the structure. See N. M. § 27 (l), and the note on the same, page 286, s. c. p. 26.

5. Nähm' (nähme) sie euch kein Unfall ab, *should no misfortune take them away in respect to*, i. e. *from you*, &c. Note here the use of euch (*the Dative*) with a verb signifying to take *from*, and consult the References.

6. Selig lebt, wer, *happily lives, he who* (wer), &c.

7. Ist der innre (innere) Tempel, *is the inner*, i. e. *if the inner temple is*, &c.

P. 32.

1. Gab man ihm, *gave one him*, i. e. *his employer gave him*, &c.

2. Es sollte ihm doch, *it should to him, nevertheless*, &c.

3. Hört man — Jemand — spalten, *hears one* (i. e. *one hears*) *some one to split*, that is, *some one is heard splitting*, &c. In this sentence Jemand is the accusative, and is the subject of the infinitive, spalten.

4. Es wird einer hinausgeschickt, (*there*) *is one sent out.* Es is here, as often, merely expletive.

5. Ich eigentlich hätte haben sollen (for gesollt), *I ought properly to have had.* Hätte haben sollen, literally rendered, would be *should have been* (*in conscience*), *obligated to have*, or *take*. On the force of sollen, and the use of the infinitive sollen, instead of the participle gesollt, see N. M. p. p. 379, 337, and s. c. L. 31. 4. 9.

6. Im Würtembergischen (Lande,) *within the territory of Wurtemberg.*

7. Und gab nur der Gewalt nach, *and gave over* (*yielded*) *only to* (*superior*) *power.*

8. Ertheilte aber doch, *but he, however* (doch) *granted*, &c.

P. 33.

1. Um — zu retten, *in order to save*, i. e. *for the purpose of saving.*

2. Da ihr dieser das Liebste war, *since to her this* (*person*) *was the dearest* (*object*), &c.

3. Ein Gleiches, *a* (*the*) *like*, i. e. *the same.*

4. Furcht vor Menschen, *fear of* (literally *in the presence of, before*) *men*, &c.

5. So bald und so oft (als) es ihnen beliebt, *so soon and so often* (*as*) *it pleases them.*

6. Fanden Eingang, *found entrance*, i. e. *found response*; *were well received.*

7. Sollte — werden, *was to become.* On the power of sollte, see note 5, p. 32.

8. Sie eilten — darauf zu, *they hastened thitherwards, towards it.*

9. Eine Menge Frösche, *a multitude* (*of*) *frogs.* See the References.

10. Aufs Schnellste, *at the quickest*, i. e. *quick as possible.* See the References.

11. Gibt es doch noch Geschöpfe, *are there, however, yet other creatures*, &c. In gibt es, (literally, *it gives* or *it yields*,) the verb is used impersonally, having the particle es, as a mere grammatical subject: the real or logical subject (Geschöpfe) of the sentence being in the accusative and grammatically under the government of gibt. Thus, es gibt Leute (*it gives, or yields people*) becomes equivalent to es sind Leute, there *are* people.

12. Die sich — fürchten, *who are afraid*; literally, *who fear* (*as to*) *themselves.* Sich fürchten is here reflexive. On the reflexive verbs, see N. M. p. 384, and s. c. p. 111.

Noch — nicht, *not yet.*

13. Und der das Geschlecht der Hasen bis auf diesen Tag erhielt, *and which* (*has*) *preserved the race of hares even to this day.*

P. 34.

1. Du nicht tauschen möchtest, *thou wouldst not exchange*, &c. On the use of mögen; see N. M. p. 378; s. c. p. 79. 3.

2. Die mir eben aus der Hand fiel, *which just fell out of the hand to me*, i. e. *out of my hand*. On this use of the Dative (mir), see the References.

3. Da unten im Meer, *down there in the sea*.

4. Müssen wir es sein, *must we be it*, i. e, *must we be so*.

5. Zeichnen — aus, *mark out*, i. e. *distinguish*, &c.

6. Zu Pferde, *on horseback*. See N. M. p. 407, s. c. p. 156.

7. Nach Hause, *to (his) house*, i. e. *home*.

8. Fiel — herab zur Erde, *fell down to the earth*, &c.

P. 35.

1. Merkte nichts davon, *noticed nothing thereof; did not observe the circumstance*.

2. Aber er (der Mantelsack) war ihm zu schwer, *but it was too heavy for him*.

3. Sprang an dem Pferde auf, *jumped up to (against) the horse*, &c.

4. Und da ihn dieser, *and when this one (the master)*, &c.

5. Um ihm — zu verstehen zu geben, *in order to give him to understand*, &c.

6. Sich in die Nothwendigkeit versetzt zu sehen, ihn todtschießen zu müssen, *to see himself put to the necessity to be obliged* (i. e. *of being obliged*) *to shoot him*.

7. Nichts helfen wollte, *would avail nothing*, &c.

8. Drückte mit weggewandten Augen los, *pressed it loose* (i. e. *discharged it*) *with averted eyes*.

9. Konnte er sich — nicht enthalten zurückzusehen, *he could not hold* (or *restrain*) *himself to look back*, i. e. *could not help looking back*.

10. Wie ein Stein fiel's ihm da plötzlich auf's Herz, daß, *as a stone fell it then suddenly upon the heart to him*, i. e. *as a stone did it fall suddenly upon his heart, that*, &c.

P. 36.

1. Zu dem er zurückgekrochen war, *to which it (he) had crawled back*.

2. Ob er noch zu retten sein möchte, *whether he might yet be to save*, i. e. *might yet be able to be saved*, &c.

3. Ihm die Hand, *the hand to him*, i. e. *his hand*.

4. Fürchtete sich, *feared (for) himself*, i, e. *was afraid*, &c.

5. Wie gern der Blitz in hohle Bäume schlage, *how readily the lightning strikes into hollow trees*, i. e. *how apt the lightning is to strike hollow trees*.

6. Komm doch, *come, I pray*, &c. On this use of doch, see note 1, p. 17.

7. Und es ihm war, als stehe, *and it was to him, as though he were standing*, &c.

8. Was wollt (wollet) ihr von mir, *what do you want of me?*

9. Muß ſich hier herum vor dem Wetter verſteckt haben, *must have hidden himself around here before* (i. e. *from*) *the storm.*

P. 37.

1. Ohne zu wiſſen, *without* (*to know*) *knowing*, &c. The infinitive (zu wiſſen) is here, as often, equivalent to a verbal noun, and is governed by the preposition ohne.

2. So gut (als) ich's auf der Erde kann, *just as well as I can on the ground*, &c.

3. Ich muß es wohl ſagen, *I must truly say it*, i. e. *I must indeed allow*, &c.

4. Was nützet ſie, *what does it avail?*

5. Wohin ich nur ſehe, *whither I look only*, i. e. *wherever I look*, or *look where I will*, &c.

6. Es ſummen die Bienen, *there hum the bees*, i. e. *the bees hum.* Es is here merely expletive.

P. 38.

1. Es tönen — Geſänge, *there sound songs*, &c.

2. Die Freude läßt ſchweben, *permits joy to hover*, &c.

3. Fing an zu ſtreiten, *began to strive*, i. e. *began the contest.*

4. Was haſt du, (ſo) wie meine, *what hast thou* (*such*) *as my*, i. e. *comparable with my*, &c.

5. Was du erſchlaffeſt, rege ich auf, *what thou dost enervate, I arouse* (*make energetic*), &c.

6. Und wie kann ich's anders (thun), *how can I* (*do*) *it otherwise*, &c.

7. Mit ſeiner Zufriedenheit in meinen Schoos, *with their own satisfaction* (i. e. *they being satisfied*) *into my own bosom.*

8. Vergißt es dein Blendwerk, *forgets it* (i. e. *it forgets*) *thy blindwork*, that is, *thy show, illusion.*

9. Die ruhig gewordene, *the quiet-become* (*soul*), i. e. *the soul after it has become tranquil*, &c.

10. Enthülle ich, die verhüllete Nacht, *do I, the veiled night, unveil*, &c.

11. Eben (damals), *just then*, &c. On the use of eben, see note 4, p. 30.

P. 39.

1. Sank er ſelbſt, *sank he himself.*

2. Auf ſich zueilen, *hasten upon* (*towards*) *himself.*

3. Um ihm zu entgehen, *in order to escape in respect to* (i. e. *from*) *him.* See the References.

4. So gut (als) er könne, *as well as he could*, &c.

5. Aus dieſem (dem Strome), *out of this* (*the stream*), &c.

6. Wohin ich blicke, *whither* (*wherever*) *I look*, &c.

7. Bei diesen Worten, *by* (*with*) *these words*, i. e. *upon uttering these words*, &c.

8. Fiel dem Krokodil in den Rachen, *fell to the crocodile into the jaw*, i. e. *fell into the mouth of the crocodile*, &c.

9. Was — deines Unterganges Vollendung schien, *what seemed the consummation of thy downfall*, &c.

10. Vergnügend und schaffend, *pleasing and producing*, i. e. *bringing pleasure, and giving new life* (*to all things*), &c.

11. Wir lieben es, *we love it*, i. e. *we love to be*, &c.

12. Im Freien, i. e. in dem freien Feld or Raum, *in the free open field* or *space*.

P. 40.

1. Bald ist er ja da, *soon is he there indeed*, i. e. *he'll soon be here too*, &c.

2. Gar so freundlich mir, *so very friendly to me*, or *so exceedingly kind to me*, &c.

3. Der so schön, *he who so finely*, &c.

4. Muß doch, *must at least* (*undeniably*), &c.

5. In deiner Blüthe blendend weißem Schnee, *in the dazzlingly white snow of thy bloom*, that is, *in the snowy whiteness of thy bloom*, &c.

6. Möchte meine Seele, *might my soul*, i. e. *O that my soul*, &c.

P. 41.

1. Der Affe sollte — entscheiden, *the monkey was* (literally *was obliged*) *to decide*, &c. On this use of sollen, see note 5, p. 32.

2. Auf's (auf das) Beste, *upon the best* (*plan*), i. e. *in the best manner*, &c.

3. Was dich betrifft, *what* (i. e. *so far as*) *concerns thee*, &c.

4. Kommt es mir doch vor, *it comes forward* (vorkommen) *to me, however*, i. e. *it, however, appears to me*, &c.

5. Bald wäre dieser Mensch gestorben, *soon would this man have died*, that is, *this man came near to his death*, or *had like to have died*, &c.

6. Ohne — überzeugt zu sein, *without* (*to be*) *being convinced*, &c.

7. Dies sind deine Verbrechen! *these* (literally *this*) *are thy crimes!* &c.

8. Bist du Schuld an, *thou art guilty* (schuld sein) *in respect to*, &c.

9. Er im Begriff war, *he was in the thought*, or *intention*, i. e. *he was on the point*, or *just about to*, &c.

10. Endlich wird es das ganze Reich — erfahren, *finally the whole kingdom will learn* (*it*), &c.

11. Um — willen, *for the sake of*, &c.

12. Dadurch verliert er seinen guten Namen, *thereby loses he (will he lose) his good name*, &c.

13. Zieht es nach sich, *draws it after itself*, i. e. *does it involve*, &c.

14. Ihm sei vergeben, *let it be forgiven (to) him!* &c.

P. 42.

1. Man faßt den Degen nicht an der Schneide an, *a person does not lay hold of the dagger by the edge*, &c.

2. Dies läßt sich auf den Neid anwenden, *this lets itself apply to (the) envy*, i. e. *may be applied to envy*, &c.

3. Der Neid, *envy* (literally, *the envy*), &c.

4. Jene — dieser, *the former—the latter*, &c. On the distinction between jener and dieser, see N. M. p. 317. S. C. p. 21.

5. Für den klugen Mann, *for (to) the wise man.*

6. Wahrer getroffen, *more truly hit off*, i. e. *delineated*, &c.

7. Zu seinen Nachbarn, *to (for) his neighbors.*

8. Das Gefundene verhehlen, *the found to conceal*, i. e. *to conceal what has been found*, &c.

9. Zieht — Kleider an, *draws clothes on*, i. e. *dresses up*, or *arrays*, &c.

10. Schnitzt ein Kreuz heraus, *carves out a cross*, i. e. *makes trouble*, &c.

11. Mit dir selbst geh' (gehe) — zu Rath, *go with thyself into council*, that is, *consult with thyself; examine thyself*, &c.

P. 43.

1. Der allerschwerste, *the hardest of all.* Aller, (*of all*) is not unfrequently, as above, prefixed to the superlative to give intensity of meaning.

2. Das seinen Reiter reitet, *which rides his rider*, i. e. *places his rider under the bit*, &c.

3. Dann pflegen sie zu stechen, *then are they accustomed to sting* Pflegen means, primarily, *to take care of, to attend to;* and since taking care of, or attending to a thing, implies frequent or customary action, it came often to signify in the present and imperfect, *to be used*, or *accustomed;* as, er pflegte zu sagen, *he used to say*, &c.

4. Es lästern die Verläumder, die, (*so*) *slanderers traduce who*, &c. Es, in both lines, is expletive.

5. Die der Wein gemacht (hat), *which wine has made*, &c.

6. Willst du, *wouldst thou*, or *if thou wouldst*, &c.

7. Liebt (liebet) euch, *love one another.* Euch is here reciprocal.

8. Merken auf, *attend well to*, &c.: literally, *mark*, or *note on.*

9. Sind Ehr' und Eigennutz im Streite, so, *if honor and interest are in strife, then*, &c.

P. 44.

1. Der, der anders reden kann, *he who can speak otherwise*, &c.

2. Tadelt deſſen Schöpfer, *blames the creator of this one*, i. e. *his Creator*.

3. War er gar ſehr wegen der Weisheit aufgeblaſen, *he was very much puffed up on account of the wisdom*, &c.

4. Wunderte ſich, *wondered himself*, i. e. *was astonished at*, &c.

5. Beſſer thäteſt du, *better wouldst thou do*, or, *it would be better*, &c.

6. Stieg von dem Thiere ab, *dismounted* (abſteigen) *from the beast*, &c.

P. 45.

1. Warf ſich dem Fremdling zu Füßen, *threw himself to the stranger at the feet*, i. e. *at the stranger's feet*, &c.

2. Zankte der Fremde, *chided the stranger*, i. e. *said the stranger chidingly*, &c.

3. Nicht viel zeuge, wie er, *may not produce many* (*such*) *as he*, &c.

4. Um auf den Rabbi deſto größern Eindruck zu machen, *for the purpose of making the greater impression on the Rabbi*, &c.

5. Stellte ſeine Weiſe als zur Warnung auf, *set up his mode* (*of procedure*) *for a warning*, &c.

6. Thut er es, *does he it*, i. e. *if he does it*, &c.

7. Ach ſchauet meinen Vater an, *Ah, look ye on my father*, &c.

8. Erbarmet euch, *move yourself to pity*, i. e. *take pity*, &c.

P. 46.

1. Sieht nicht die Thräne, die ihm fließt, *sees not the tear, that flows for him*, &c.

2. Deren ſo viel, *so much of this* (*it*), &c.

3. Der Lehrer ſeine Lektionen dazu (aufgibt), *and the teacher* (*puts on*) *his lessons besides*, &c.

4. Mancherlei lernen, *learn a variety* (*of things*),

P. 47.

1. Hören — gar nicht auf? *cease not at all?*

2. Von nun an, *from now on*, i. e. *henceforth*.

3. Gegen — gehalten, *held against*, that is, *compared with*, &c.

4. Und doch kommen die Aufgaben deſſelben — in keinen Betracht, *and yet the tasks of the same* (i. e. *of thy brother*) *come into no consideration*, that is, *are quite inconsiderable*.

5. Dieſem aber liegen — ob, *but on this one* (i.e. *on the father*) *rest*, or *are laid*, &c.

6. Wie ſoll ich es anſtellen, *how am I to arrange it*, that is, *how can I manage* or *contrive*, &c.

7. Und dabei doch immer ſo fröhlichen Muthes biſt, *and thereby* (i. e. *withal* or *in so doing*) *art still of* (*a*) *spirit so cheerful?*

8. So — hing, *which hung*, &c. Note here, that ſo has the force of a relative: being used for der or welcher. In this sense, however, it seldom occurs in modern writers.

9. Vor einigen Jahren, *before some years*, i. e. *some years ago.* On the use of vor in cases like the above, see N. M. p. 101, and S. C. p. 154, 3.

10. Der Laſten zu viel wurden, (*there*) *became too many of burdens*, i. e. *the number of burdens became to great.*

11. Du ſagteſt, er (der Magnet) ſei, *thou saidst, it was*, (literally *may be*), &c. Note here, that the Subjunctive is used, because the speaker simply repeats a statement without vouching for its accuracy; and further that the *present* tense is employed (where, by the way, we use the *past*), as corresponding with the tense employed by the party that made the statement, at the time *when* he made it. See N. M. p. 429, and S. C. p. 106, 2.

12. Und es müſſe ſo kommen, *and* (*that*) *it must so come*, that is, *it must so happen.*

13. Mit der Zeit Eines um das Andere hinzuzufügen, *with the time* (i. e. *in time* or *in the course of time*), *to add thereto one thing after* (*about*) *another*, &c.

P. 48.

1. Mit Freuden, *with joy*, i. e. *cheerfully.* Freuden is here the old *Dative* singular. See N. M. p. 277 note ‡, and S. C. p. 38 note.

2. Die in mir ſchlummernde Fähigkeit, *the in me slumbering ability*, i. e. *the ability slumbering in me*, &c.

3. Die uns für die beſeelt, mit welchen uns der Himmel verbunden (hat), *which inspires us for those, with whom Heaven has connected us*, &c.

4. Um — zu ergründen, *for the purpose of testing* (or *searching into*), &c.

5. Begaben ſie ſich hinauf, *betook they themselves thereon*, i. e. *they went on board*, &c.

6. Und ein Jeglicher, *and every one*, &c.

P. 49.

1. Sie werde bewegt, (*that*) *it was* (*may be*), &c. See Subjunctive, note 11, p. 47.

2. Darüber erhob ſich, *thereover* (i. e. *concerning this*) *lifted itself*, i. e. *arose*, &c.

3. Und borſt mitten von einander, *and burst in the midst from one another*, i. e. *one part from another.*

4. Da überfiel die Gelehrten, *then fell upon*, i. e. *seized the learned men*, &c.

5. Triefend von, *dripping* (*from*) *with*, &c.

6. Es ſei der Magnetnadel doch nicht zu trauen, *it is after all* (doch) *not to be trusted* (literally, *not to trust*) *the magnet*, i. e. *the magnet after all is not to be trusted.*

7. Der auf uns zukam, *which came near (upon) us*, i. e. *which approached us.*

8. Ja mehr, *certainly more.* On the use of ja, see note 15, p. 29.

9. Diesem hier lieber helfen, *to this one here rather give aid*, &c.

10. Kam — meinen Bedürfnissen zuvor, *came forward to my necessities (aided me)*, &c.

P. 50.

1. Auf den, der Uebels thut, fällt — das Uebel selbst zurück, *upon that person himself, who does evil, falls back the evil.*

2. Und noch thue, *and still do make.*

3. Bin ich dessen würdiger, *if I am more worthy of this (it)*, &c.

4. Jene flieget voran, *that one (the former) flies forward*, i. e. *takes the lead*, &c.

5. Weht — zu, *blows to*, i. e. *breathes upon*, &c.

6. Sind — dahin, *are away*, i. e. *are gone.*

P. 51.

1. Schnell ist (die Ruhe der Seele) verloren, *quick is it (peace of mind) lost*, &c.

2. Drücken die Pfeile, *if the arrows press*, &c.

3. Dein ist der Pfeil in dem Köcher allein, *thine is the arrow only (while) in the quiver*, &c.

4. Die dem Geliebten — Wörtchen nur schlug, *which to the loved one a little word only has struck*, i. e. *which a little word only has inflicted*, &c.

5. Was Himmlische weben, *what Heavenly (beings) weave*, &c.

6. Ist es zerrissen, *is it broken*, i. e. *if once it is broken*, &c.

P. 52.

1. Alles sich freut, *every thing rejoices itself*, i. e. *all is joy*, &c.

2. Ein Christbäumchen anbrennen, *light up a Christmas-tree*, &c.

3. Fiel er ihr um den Hals, *fell he to her about the neck*, i. e. *fell upon her neck*, &c.

4. Wenn wir nur Licht hätten, *if we only had (might have) (a) light!*

5. Sie griff in ihre Tasche, *she grasped* (i. e. *hastily put her hand*) *in her pocket*, &c.

6. Ich wollte — kaufen, *I wished (intended) to buy*, &c.

7. Immer weiter, *ever farther*, i. e. *farther and farther*, &c.

8. Ein Kaufladen sich an den andern reihete, *one shop ranged it itself upon another*, i. e. *one shop after another stood in a row*, &c.

P. 53.

1. Wußte er gar nicht, wie ihm geſchah, *knew he not at all, how it happened to him*, i. e. *he knew not, what to make of it*, &c.

2. Und beteten es an, *and prayed to* (i. e. *adored*) *it*, &c.

3. So etwas Schönes, *so anything* (*anything so*) *beautiful*, &c.

4. Mochte lang, *might* (*would*) *long*, &c.

5. Von neu hinzutretenden Menſchen weggedrängt wurde, *by new-coming persons was pushed aside*, &c.

6. Aber wie erſchrack er nicht, *but how terrified was he not*, i. e. *how terrified he was*, &c.

7. An ihm vorbeiliefen, (*in respect*) *to him ran by*, i. e. *hastily passed along*, &c.

8. Nur die Mutter läßt es traurig, *the* (*my*) *mother only it leaves sad* (*in sadness*).

9. Der kam, *that one* (*the nightwatch*) *came*, &c.

P. 54.

1. Er habe Oel holen ſollen, *he was obliged* (*was in duty bound*) *to bring oil*, i. e. *should have brought oil*. Sollen for geſollt, see N. M. p. 337, s. c. L. 31. 9.

2. Er es nicht anſehen könne, *he could not witness it*, i. e. *could not bear to see*, &c.

3. Für ein Goldſtück bekommſt du, *for a gold-piece thou gettest*, (i. e. *you can get*), &c.

4. Erſchien — um ſich ein Jahrgeld auszubitten, *appeared — in order to ask for himself a pension.*

P. 55.

1. Im gelobten Land, *in the promised land.* Gelobten is here from geloben (*to promise*), not from loben (*to praise*).

2. Beim bloßen Namen Theogan, *by* (*at*) *the mere name Theogan*, i. e. *as soon as he heard the name*, &c.

3. Rief er — entgegen, *called he towards* (*to*), &c.

4. Was kommt euch an, *what comes to thee*, i. e. *what is the matter with you?*

5. Die Luſt (kommt mir an), dem Burgvogt Wort zu halten, *the desire* (*comes to me*), *to keep my word to the warder*, &c.

6. Die kleinen Geſchöpfchen von Höflingen, *the little creatures of courtiers*, that is, *the petty courtiers*, &c.

7. Irgend eine, *some* (*one*), &c.

P. 56.

1. Gelang es ihm, *it succeeded to him*, i. e. *he succeeded*, &c.

2. Welchen der Schöpfer das Ziel ihres Daſeins neben die Stunde ihrer Geburt ſteckte, *to whom the Creator fixed the*

end of their existence (beside) near to the hour of their birth, i. e. *made their birth and death almost simultaneous*, &c.

2. So dauerte es lange, *therefore lasted it long*, i. e. *it was a long time*, &c.

3. Daß die Rede von zwei fremden, nur eben angekommenen Virtuosen sei, *that the conversation was of (concerning) two strangers, virtuosos, just now arrived*, &c.

4. Behaupteten schon, *maintained already*, i. e. *even in their time*, &c.

5. Und mich dünkt, *and me thinks*, i. e. *my opinion is*, &c.

P. 57.

1. Das sind, *that is (are)*, &c. See the References.

2. Ich habe — sehen (gesehen), *I have seen*, &c. In the formation of the perfect and pluperfect tenses, sehen, hören and fühlen, like the Mood Auxiliaries, (see N. M. p. 337; S. C. L. 31. 9.) when governing another verb *expressed*, take the form of the *infinitive*, instead of the participle.

3. Bei meinem hohen Alter, *for* (or *at*) *my advanced age*, &c.

4. Wenn ich auf — rechnen könnte, *if I could (but) reckon on*, &c.

5. Läuft das nicht am Ende auf Eins hinaus, *runs it not out in the end upon one (thing)*, i. e. *does it not amount at last to the same thing?*

6. Sah sie der allerält'ste Greis, *saw them the of-all-oldest (old) man*, i. e. *the oldest man of all*, &c. On the use of aller with the superlative, see the References.

P. 58.

1. So oft (als) er auch den Weg vollbracht (hat), *so oft (as) he (has) ever completed the way*, that is, *as often as he has led them out*, &c. The answer to this riddle is, the moon and stars.

2. Es gibt sich selber Licht und Glanz, *itself gives to itself light and lustre*, i. e. *its light and lustre spring from itself.*

3. Und doch ist, was er von sich strahlet, noch schöner als, *yet that which* (was) *it beams forth from itself* (*expresses*) *is more beautiful*, &c. The answer is, the eye.

P. 59.

1. Seines Gleichen, *its like*, &c. In the phrases meines Gleichen, deines Gleichen, &c., meines, deines, &c., are probably altered forms for the genitives, (meiner, deiner, &c.) of the personal pronouns; while Gleichen, (which is properly an adjective taking the new form of declension, because preceded by the personal pronoun, (see N. M. p. 291) is to be treated in all respects like a noun.

2. Anstoßendes Zimmer, *an adjoining* (literally, *hitting* or *knocking against*) *room*, &c.

3. Eine Weile darauf, *a while thereon*, i. e. *afterwards*, &c.

4. Im Verluſte, *in the loss*, i. e. *on the losing side*, &c.

5. Die Bank war in Gefahr — aufgefordert zu werden, *the bank was in danger of becoming* (literally, *to become*) *demanded*, that is, *the bank was in danger of being "called,"* &c.

6. Beide Sprachen nicht verſtehe, *did not understand either* (literally, *both*) *languages*, or, *was ignorant of both languages*, &c.

7. Sagen Sie mir doch, *tell me, I pray*, &c. On the use of doch, see note 1, p. 17.

P. 60.

1. Nehmen Sie ſich in Acht, *take yourself in care*, i. e. *be on your guard*, &c.

2. Und traten bei Seite, *stepped by side*, i. e. *aside*.

3. Sie aus der Welt zu ſchaffen, *to convey* (i. e. *to put*) *you out of the world*.

4. Was zu thun wäre, *what would be to do*, i. e. *what should to done*, &c.

5. Unter einer ſtarken Bedeckung, *under a strong covering*, (i. e. *guard*), &c.

6. Wurden uns die Augen verbunden, *the eyes for us were bound*, i. e. *our eyes were bandaged*.

7. Wie ich — ſchloß, *as I inferred*, &c.

8. Alle (waren) gekleidet, *all* (*were*) *dressed*, &c.

P. 61.

1. Die Sie wollten ermorden laſſen, *whom you wished to let murder*, i. e. *to cause to be murdered*. On the use of laſſen, in the sense of *to cause* or *order*, see N. M. p. 338 (Note); s. c. L. 31. 7.

2. Es ziehen die luftigen Wolken, *there draw along* (i. e. *move gradually*) *the airy clouds*, that is, *the airy clouds move along*, &c.

P. 62.

1. Wohl ſchleudern ſie, *they do indeed hurl*, &c.

2. Es ſcheiden die Blätter und Blüthen, *the leaves and blossoms depart*, &c.

3. Vergängliches, (*the*) *transitory*, i. e. *whatever is transitory*, &c.

4. Iſt kein Gott mehr, der ihn kennt, *there is no more* (*longer*) *a Divinity, that checks it*, i. e. *there is no restraining it* (i. e. *the arrow*) *when once shot off*, &c.

5. Zu dem Ende, *to this end*, i. e. *for this purpose*, &c.

P. 63.

1. Du haſt recht, *thou hast* (i. e. *art*) *right*, &c.

2. Wer möchte, *who could* (i. e. *would wish*), &c.

3. Aber man hat ſein (ſeiner) vergeſſen, *but one has forgotten* (*of*) *it*, i. e. *it has been forgotten*, &c.

4. Sie ſind das ſtrafende Bild meiner Seele, *they are the punishing (rebuking) image of my soul, &c.*

5. Es iſt dir nicht mißlungen, *it has not to thee failed*, i. e. *thou hast not failed, &c.*

P. 64.

1. Kann nur den erfreuen, der in ihrem Leben ſein eigenes ſchauet, *can only rejoice that (person), who, in her life, sees his own.*

2. Wollte hinauf (gehen), *would (wished) (to go) up, &c.*

3. Glaubte er darüber fragen zu müſſen, *believed he (himself) to be obliged to ask thereon*, that is, *he thought he ought to ask about it.*

4. Fanden ſich Viele, *many found themselves*, i. e. *many were found, &c.*

5. Wunder! wie oft ſtieß er an, *Strange! how often he stumbled! &c.*

6. Stubenweiſern, die wollen ausgemeſſen haben, *chamber-guides* (i. e. *people who undertake to guide others without having gone abroad themselves*), *who wish (pretend) to have measured out, &c.*

7. Von Weitem, *from far*, i. e. *at a distance, &c.*

8. Und wie wunderte ſich der fremde Mann, *and how wondered himself* (i. e. *how astonished was*) *the strange man, &c.*

9. Und merke dir, *and mark to thee*, i. e. *carefully observe, &c.*

P. 65.

1. Oder du lügeſt ihm, *or thou beliest it, &c.*

2. Trübet ein Steinwurf dich, *troubles thee a stone-throw*, i. e. *if a stone-throw, &c.*

3. Stund' auf Stunde nimmt ſie ab, *hour after hour it wanes, &c.*

4. Viel' Klagen hör' ich oft erheben, *much complaint hear I often to raise* (i. e. *to be raised*), that is, *often do I hear much complaint made, &c.*

5. Der Großen Hochmuth wird ſich geben, *the haughtiness of the great will yield itself*, i. e. *cease, &c.*

6. So laß — das ſagen, *then let this to say* (i. e. *be said*), *&c.*

P. 66.

1. Frankreich's traurig Geſchick, *sorrowful fate of France.*

2. Sollen Kleine noch mehr, *yet more should the small*, (i. e. *the lower or middling classes*), *&c.*

3. Ich ziehe ſie vor, *I draw (place) it before*, i. e. *prefer it, &c.*

4. Wie wild er (der Pöbel), *how wild they* (er), *&c.*

5. Und ſo führt ihn zum Menſchlichen an, *and thus lead them* (ihn) *to the humane*, i. e. *to what befits humanity.*

P. 67.

1. Dem (Paar) reichte sie der Gaben beste, *to that* (i. e. *them*) *she reached* (*handed*) *the best of gifts*, &c.

2. Keine Luft von keiner Seite, *no breeze from no* (*any*) *side!*

P. 68.

1. Die Luft einziehen, *to draw in* (*inhale*) *the air*, &c.

2. Jenes, — dieses, *that* (*the former*), — *this* (*the latter*), &c.

3. Es mag der Witz, *wit may*, &c. Es is here merely expletive.

4. Liegt sie doch deutlich, *it lies though* (*however it may seem to others,*) *clearly*, i. e. *it lies indeed*, &c.

5. Wäre sie noch nicht, *were it not yet*, i. e. *if it did not yet exist*, &c.

P. 69.

1. Schließt — zu, *shuts—to*, i. e. *closes*, &c.

2. Thut — auf, *makes—up*, i. e. *opens*, &c.

3. Wohl ihm (ist es) den, *well is it to him, whom*, i. e. *happy is he, whom*, &c.

4. Werde Mann, *become a man*, i. e. *as soon as you become a man*, &c.

5. Was sie willenlos ist, sei du es wollend, *what it* (*the plant*) *is without will, that be thou willing*, (i. e. *with a will*), that is, *what the plant is unconsciously*, (viz. *true to the end of its existence*), *that be thou who art endowed with the power of exercising a will.*

6. Wo ich gefehlt (habe), *wherein I have failed*, &c.

7. Wie die Andern es treiben, *how the others drive*, i. e. *how others conduct.* Es in this sentence, is merily an expletive.

P. 70.

1. Lehrt mich der Feind, was ich soll, *the enemy teaches me what I should* (or *ought*).

2. Nur zwei Tugenden gibt's (es), *it gives*, or *there gives*, i. e. *there are only two virtues.*

3. Drauf fällt sie melodisch herab, *thereupon* (*thereafter*) *falls it melodiously down*, i. e. *descends melodiously.*

4. Schrieb sich berühmt und krank, *wrote himself illustrious and sick*, i. e. *became famous, though sick, by writing*, &c.

5. Und starb — an der Unsterblichkeit, *and died of immortality*, i. e. *after having immortal fame.*

6. Gleich wähnt der Kleine groß zu sein, *forthwith the little man fancies* (*himself*) *to be great.*

P. 71.

1. Schmäht nicht — studirt, *revile not — study*, &c.

2. Richte nicht den Weg deines Lebens, *direct not*, i. e. *undertake not to direct the way of thine own life*, &c.

3. Lud — ein, *summoned*, or *invited*, &c.

4. Er ließ einem Jeden ſeine Arbeit frei, *he let to each one his work* (*be*) *free*, that is, *allowed each one to work as he pleased*, &c.

P. 72.

1. Es gebricht nichts, *there lacks nothing*, i. e. *nothing is wanting*, &c.

2. Es iſt noch lange hin, *it is yet long away*, i. e. *it is time enough yet*, &c.

3. Will er (der Mai), *wishes he*, i. e. *if you wish*, &c. On the use of the 3d for the 2d person, see the References.

4. Iſt das wohl Frühlingsbrauch, *is this indeed the custom of* (*the*) *spring?*

P. 73.

1. Verſieht man ſich, *one expects*, &c. Verſehen is, literally, *to see against* (*one's own interest*), i. e. *to overlook; to miss; to fail.* See N. M. p. 396. When employed reflexively, as in the above passage, verſehen (the prefix being merely *intensive*) means, to see, or look for *earnestly*, i. e. *to wait for; to expect.*

2. Von je, *from ever*, i. e. *forever*, &c.

3. Der Greiſen, *that to the old*, &c.

4. Wenn der (Mai), *if that one* (*May*), &c.

5. Die junge ſchöne Welt, *the young beautiful world*, i. e. *the fair sex*, &c.

6. So gern — auch, *so gladly even*, i. e. *however gladly*, &c.

7. Stell' er ſich nicht — gleich, *do not place yourself like*, i. e. *do not act like*, &c.

8. Daß — es fein beim Alten bleibe, *that it should remain exactly with the ancient*, i. e. *that things continue just as of old.* Fein, in this passage, as in several familiar phrases, is an adverb, and merely imparts emphasis.

P. 74.

1. Mit Gut und Blut — zu ſchalten, *to rule*, or *lord it, with goods and blood*, that is, *to dispose of the property and life*, &c.

2. Wie ſie bisher o ſich angemaßt (hatten), *as they had hitherto taken upon themselves*, &c.

3. Das allergnädigſt zu verſagen, *most graciously to deny that*, (das), &c.

4. Warum man uns denn ausgeſchloſſen (hat)? *why one has then excluded us*, i. e. *why we then have been excluded.*

P. 75.

1. Mag ſehen nicht, *I may not* (*do not wish to*) *see*, &c.

2. Mit meinem Lied — zu Gottes Höhen, *to the heights of God*, i. e. *towards Heaven*, &c.

P. 76.

1. Schöner noch, wie (als), *yet more beautiful than*, &c.

2. Es bewächst — schon ernstes Moos, *already the sombre moss overgrows*, &c.

3 Wird (derjenige), der dich schuf, dir geben, *will (he) who made thee, give thee.*

P. 77.

1. Und sammelt Garben uns ein, uns ein, *and gathers us in, us in, (as) sheaves*, &c.

2. Wie den Träumenden wird es dann uns sein, *as to the dreamers (so) will it then be to us*; &c.

3. Lebt' ich, *lived I*, i. e. *if I have lived*, &c.

4. Als Kung-Tsee — gelangte, *when Kung-Tsee—arrived*, &c.

P. 78.

1. Menschen erkennen zu lernen, *to learn to know (understand) mankind.*

2. Ich wäre soweit, mich und Andere zu führen, *I was (might be) so advanced, (as) to lead myself and others.*

3. Daß ich mich auf sie verlassen könnte, *that I could leave myself* (i. e *rely*) *on them.*

4. Das Alles stellte sich meiner Seele, *all that put* (i. e. *presented*) *itself to my soul*, &c.

5. Der du — ihn zum schlechten Menschen machtest, *thou who—madest him into* (i. e. *renderedst him*) *a bad man.*

P. 79.

1. Halte nicht Alles verloren, *hold (consider) not all lost*, &c.

2. Und mir schwindet nie im feuchten Spiegel, *and never vanishes to (from) me* (i. e. *never disappears*) *in the watery mirror*, &c.

P. 80.

1. Von Apollo's Winken eingeladen, *by Apollo's nods directed*, &c.

2. Ihm geschmiegt zu Füßen, *bent (crouched) at his feet*, &c.

3. Und ich hol' ihm die Blitze, *and I bring him the lightnings*, &c.

P. 81.

1. Löset die Zunge sich, *loosens itself the tongue*, i. e. *my tongue becomes free*; &c. This is said in allusion to the swan's singing, as it dies.

2. Nimmer doch, vom Tode grau — lischt, *but never, gray with death—expires*, &c.

3. Wie (auch) die Zeit, *however time*, &c.

4. Grünet Hoffnung dieser Palme, *hope grows green* (i. e. *blooms*) *for this palm*, &c.

5. Und es wird der heil'ge Glaube — zum Raube, *and holy faith becomes the prey*, &c.

P. 82.

1. So findet sie auch leicht einen Reiz von Außen, *so* (*long*) *also it easily finds an incentive from without*, &c.

2. Das erfuhr Jener von dem, *this* (*fact*) *that* (*person*) *perceived of whom*, i. e. *this did he experience of whom*, &c.

3. Statt aber — zu suchen, *instead however — to seek*, i. e. *of seeking*, &c. The infinitive here, as often, has the force of a participial noun.

4. Ist's also, so, *is it thus*, i. e. *if it is thus, then*, &c.

5. Der es — hinlegen mußte, *who was to* (literally, *was required to*), *lay it down*, &c.

6. Wieder ausgebrochen sei, *had again broken out.*

7. Dadurch, daß ich — meide, *by this means* (*namely*) *that I avoid*, i. e. *by avoiding*, &c.

8. Die man durch Flucht der Gelegenheit bezwingen kann, *which one, by the avoidance of occasion* (i. e. *by shunning opportunities*) *can avoid*, &c.

P. 83.

1. War schon vorher darin, *was already therein beforehand*, that is, *fell into a pit before digging*, or *which he did not dig*, &c.

2. Nachdem er sich Alles wohl hatte schmecken lassen, *after he had let everything taste good to himself*, i. e. *he had eaten heartily*, &c.

3. Dieser Einfall war eigentlich nicht weit her, *this trick was not really* (*from*) *far hither*, that is, *this trick was not really very ingenious*, &c.

4. Es gehörte nur Unverschämtheit dazu, *there belonged only impudence thereto*, i. e. *it was merely an impudent thing*, &c.

P. 84.

1. Und eben der — und kein Anderer, *and just that* (*one*) — *and no other*, i. e. *it was he and nobody else*, &c.

2. Welche waren, *that were*, i. e. that *were*, but no longer *are*, &c.

P. 85.

1. Heute vor dem Jahr, *to-day before the year*, i. e. *a year ago to-day*, &c.

2. Um's Jahr, *at the year's end*, &c.: as if, wann das Jahr um ist, *when the year is around*, i. e. *expired*, &c.

3. Versüßet ihm Gott des Grabes Ruhe, *for him God sweetens* (*makes sweet*) *the rest of the grave*, &c.

4. Auch wenn uns Trennung droht, *even if separation threatens us*, &c.

5. Gut sein immerdar! sei unser Wunsch, *ever to be good! be our wish*, &c.

P. 86.

1. Er will noch heut' an (gelangen), *he will (wishes to) to-day yet (arrive) at*, &c.

2. In den sichern Kahn (kommen), *into the safe boat (come)*, &c.

3. (Er kommt) aus den Bergen heraus, (*he comes*) *out of the mountains forth*, that is, *having cleared the mountains*, &c.

4. Die Bäume gingen, die Felsen aus, *the trees went, the rocks (went) out*, i. e. *disappeared*, &c.

5. Der ihm — vertraut, *who gives over* (literally, *entrusts*) *to him*, i. e. *who points out to him*, &c.

6. Fort geht's, *forward goes it*, i. e. *on he goes*, &c.

7. Wann rauscht das Wasser, *when roars* (i. e. *will roar*) *the water?* (says he to himself), &c.

8. Der frühe (Abend), *the early* (*evening*), &c.

9. Und deckt' ihn die Rinde von Eis nicht zu, *and covered it not*, i. e. *if the crust of ice did not cover it*, &c.

P. 87.

1. (Ueber) die ritt ich her, (*over*) *that I rode hither!*

2. Die Rinde dicht, *the firm crust*. Dicht is here uninflected, because really a predicate: thus, die Rinde, die dicht ist.

3. Segne du dich, *bless thou thyself*, i. e. *congratulate thyself*, &c.

4. (Komm') herein, (*come*) *herein*, &c.

P. 88.

1. Geh' ich noch durch ihn hin, *go I yet through it thither*, i. e. *I still pass through it*, &c.

2. Sie waren meinesgleichen, *they were my compeers*, &c. On meinesgleichen, see note 4, p. 58.

3. Wohl bin ich, *I am indeed*, &c.

P. 89.

1. Nichts als, *nothing but*, &c.

2. Was — gänge und gebe ist, *what is going and given out*, i. e. *what is current*, &c.

3. So viel (als) nur, *as much as ever* (*only*), &c.

4. Um — machen, *in order to render*, &c.

5. Schon seit einiger Zeit, *already since* (*for*) *some time*, &c.

6. Erscheinen — sollten, *should* (*if the current opinion be true*) *appear*, that is, (sollten) *are said to appear*, &c. See the References on sollen.

7. Daß es verkleidete Perſonen ſein müßten, *that it must be persons disguised*, &c.

8. Es fand ſich eben, *it found itself just then*, i. e. *it happened just then*, &c.

9. Es fehlte nicht an, *it failed not to*, i. e. *there was not wanting*, &c.

P. 90.

1. Ich wär' es, *I were it*, i. e. *I were one*, &c.

2. Sie ſtellen ſchönere vor, *they represent more beautiful (ones)*, &c.

3. Bis ich werde, *till I become (such)*, &c.

4. Dort ruh' ich eine kleine Stille, *there (will) I rest a little while*, &c.

5. Zwar lebt' ich, *truly lived I*, i. e. *(have) I lived*, &c. The Germans often employ their imperfect to express action begun in past time and continued up to the present; that is, they use frequently the *imperfect*, where we employ the *perfect* tense.

6. Zu frühe, *too early*, i. e. *prematurely*.

P. 91.

1. Ihr Weſen — hat, *her being has*, &c.

2. Stürzt die Lawin' einmal, *(when) once the avalanche tumbles*, &c.

3. Fuhr erſt der Schnee, *as soon as the snow (has) moved (slidden) to the vale*, &c.

4. Euch ſtellt, ihr Alpenſöhne — des Eiſes Bruch dar, *to you, ye sons of the Alps, the breaking up of the ice represents*, &c.

5. Der ob der Stäube hing, *which hung over the mist*, &c.

6. Den Alten reißt ſie fort, *the old man it carries (tears) away*, &c.

7. Doch als nun ausgeſtoßen (hat) die Fluth, *but when now the flood (has) thrown out*, &c.

P. 92.

1. Als (ob) kracht' in ſeinem Grunde, *as if crashed in (from) its foundation*, &c.

2. Des Todten Haupt im Arme, *(holding) the head of the dead in my arm*, &c.

3. Der Aller Leben war, *who was the life of all*, &c.

4. Dir trieft noch um das bleiche Geſicht, *to thee drips yet around the pale face*, i. e. *around thy pale face drips*, &c.

5. Ein Kind wie Milch und Blut, *a child as milk and blood*, i. e. *a child, fair and rosy*, &c.

6. Einſt in dir zum Triebe, *once in thee for the impulse*, i. e. *once a moving cause to thee*, &c.

7. War Retten ſtets dein Brauch, *rescuing was (has been) ever thy habit*, &c.

P. 93.

1. Wir hätten d'raus geſchloſſen auf künft'ger Thaten Ruhm, *we should thence have decided upon the glory of (thy) future deeds*, &c.

2. Doch iſt zu ihm gedrungen, *but (there) has penetrated to it*, &c.

3. Sich dem zu weihen, *to devote himself to that (service)*, &c.

4. War ihm dein Opfer werth, *to it (Heaven) was thy sacrifice worthy* (i. e. *acceptable*), &c.

P. 94.

1. Daß er Niemand zur Laſt falle, *that he may fall to the charge* (i. e. *become a burden*) *to no one*, &c.

2. Ob etwas — geworden (ſei), *whether anything has become*, &c.

3. Wählt den heutigen (Anzug), *selects the present day's dress*, &c.

4. Nach Tiſche, *after table*, i. e. *after dinner*, &c.

5. Er läßt jeden in ſeinen Würden, *leaves every one in his dignity*, i. e. *disparages no one*, &c.

P. 95.

1. Er geht mit — um, *he goes around with*, i. e. *manages*, &c.

2. So lange gelebt zu haben, als er nur gekonnt (hat), *so long to have lived, as he only (ever) has been able to*, i. e. *he possibly could*, &c. The Student should notice here, that the form gekonnt is used, because leben is omitted; if leben were inserted, we should read können instead of gekonnt. See N. M. § 74, 3.; S. C. L. 31, 8. 9.

3. Die ſich ſelbſt beſtrafen, *which of their own accord punish themselves*, &c.

P. 96.

1. Er habe noch ſo wenig — empfangen, *let him have derived never so few*, &c.

2. Zum Beſten der Welt, *for the best (advantage) of the world*, &c. See note 4, p. 20.

3. Er ſoll — leben, *he should (ought to) live*, &c.

4. Macht ihm ſein Herz keine Vorwürfe, *makes to him his heart no upbraidings*, i. e. *does not his heart upbraid him?*

5. Sein Vermögen ſich in Mangel verwandeln ſollte, *his property should change itself (be turned) into want*, &c.

6. Sondern nur von ſeiner Bequemlichkeit, der er bietet, belohnet, *but (is) rewarded by his conveniency (to) which he serves*, &c.

7. Hier zu Lande, *to (in) the land here*, i. e. *this country*, &c.

8. Da, da gibt es noch rechte Hunde, *there, there gives it* (i. e. *are there*) *yet real dogs*, &c.

9. Hunde, meine Brüder, — die, *dogs, my brothers, which*, &c.

P. 97.

1. Wenn dir das Gift nicht benommen wäre, *if the poison had not been removed from (in respect to) thee*, &c.

2. Der eine — mitleidig aufhob, *who kindly took up one*, &c.

3. So steckte er sie zu sich, *therefore did he put (take) it to himself*, &c.

4. Fiel der Vater — dem Knaben ins Wort, *fell the father to (upon) the boy in the word*, i. e. *interrupted the father*, &c.

5. Die sind es werth, *these are worthy it*, i. e. *such persons deserve*, &c.

P. 98.

1. So furchtbar malerisch auch das Bild ist, *so fearfully picturesque even (as) the spectacle is*, i. e. *however fearfully*, &c.

2. Eine Erscheinung bei Erdstößen, *a phenomenon with* (i. e. *attendant upon*) *earthquakes*, &c.

3. Aufmerksam gemacht hatte, *had made (people) attentive to*, i. e. *had drawn attention to*, &c.

4. Kamen, Alles überschwemmend — zurück, *came back, overwhelming everything*, &c.

5. Die gewöhnlich nur sechs und zwanzig bis acht und zwanzig Zoll hohe Fluth — stieg, *the commonly only six and twenty to eight and twenty inches high tide, rose*, that is, *the tide, which commonly reached an elevation of (from) only six and twenty to eight and twenty inches, rose*, &c.

P. 99.

1. Mehrere Tage hinter einander, *several days after (following) each other*, i. e. *several successive days*, &c.

2. Monate lang, *months through*, i. e. *for months together*, &c.

3. Kenne ich nur fern von allen Vulkanen, *know I only distant from all volcanoes*, that is, *the only ones I know distant*, &c.

4. Und sehne mich doch hin, *and yet wish I myself there*, i. e. *yet do I long to be there*, &c.

P. 100.

1. Der Tod nur raub' sie dir, *let death only take it away from thee*, &c.

2. Nur immer an, *only ever on*, i. e. *go ever to*, or, *go ever forth to meet*, &c.

3. Dir brenn' im Auge, *burn to thee in the eye*, i. e. *let there burn in thine eye*, &c.

P. 101.

1. Und (ich) seufze, — klage nicht, *and I (will) sigh, — complain not*, &c.

2. Sind eitel arme, *are merely poor*, &c. Eitel and lauter undeclined are often employed adverbially in the signification of *only, nothing but*, &c.

P. 102.

1. Nicht Eitelkeit uns freuen, *not delight ourselves of (in) vanity, &c.*

2. Woll'st endlich, *be at last willing*, i. e. *grant*, &c.

3. So legt euch denn — nieder, *then lay yourselves down.*

4. Mit Strafen, *with* (i. e. *from*) *punishments*, &c.

5. Um doch endlich herbei zu führen, *in order finally to bring along*, i. e. *in order finally to bring about*, &c.

P. 103.

1. Sah sich genöthigt — vorher zu verkündigen, *saw himself necessitated — to pronounce beforehand*, i. e. *found himself obliged to predict*, &c.

P. 104.

1. Groß genug um eine Welt — gegen sie anzusehen, *vast enough to* (i. e. *to allow one to*) *regard a world — in comparison with itself*, &c.

2. Sieben in Allem unser sind, *seven of us* (*there*) *are in all.*

3. Drum sind es unser sieben, *therefore are there* (es) *seven of us*, &c. Unser is here the gen. plur. of ich.

4. Die kommen oft zu mir! *these come often to me!* &c.

5. Als schon, *when already*, i. e. *even when*, &c.

6. Den es (das Schwesterchen) mir öftmals wies, *whom she often pointed out to me*, &c.

P. 105.

1. Schneite ein, *snowed in*, i. e. *covered with snow*, &c.

2. Gern wär' ich dort geblieben, *fain would I have remained there*, &c.

3. Beim Gehen, *at the going*, i. e. *when they go*, &c.

4. Nehmen mich in Anspruch, *take me in claim*, i. e. *claim my attention*, &c.

P. 106.

1. Das Maaß der mir verliehenen Kraft, *the measure of the power delegated to me*, &c.

2. Das mein Geist sich aufgedrückt (hat), *which my soul has stamped upon itself*, &c.

3. Nur wenn du stets mich lehrst, weiß ich, *only if* (i. e. *in case*) *thou constantly teachest me, do I know*, &c.

4. Ohne daß — Gott befragt (hätte), *without that — God should have asked*, i. e. *without God's having consulted*, &c.

5. Und er (der Herrenorden), *and they*, &c.

6. Der Lenz gilt nicht, *the spring is not genuine*, i. e. *not a real spring!*

P. 107.

1. Dieſe Sonne — dringe — nicht ein, *let not this sun penetrate, &c.*

2. Ruft's (der Herrenorden), *cries it*, i. e. *thus do they (the nobles) exclaim, &c.*

3. So ſchließt vor ihm das Haus! *then shut before (against) it the house!*

4. Wem er willkommen (iſt), den laßt ungeſchimpft hinaus, *to whom it is welcome, let him (go) forth uninsulted!*

P. 108.

1. Wie er gegangen (war), *as he had gone, &c.*

P. 109.

1. Wiſchen ſich den Mund, *wipe the mouth to himself*, i. e. *his mouth, &c.*

2. Wofür er ſich gibt, *wherefor he gives himself*, i. e. *for what he gives himself out, &c.*

P. 110.

1. Mancherlei auszuſetzen haben, *have many things to set out*, i. e. *object to, &c.*

2. Wenn ſie weg ſind, *when they are away*, i. e. *are gone, &c.*

3. So zu ſagen, *so to speak, &c.*

4. Wie ſie um ſich wirken, oder wie ſie ſich fügen, *how they work around themselves*, or *how they adapt themselves*, that is, *how they act*, or, *how they accommodate themselves to circumstances, &c.*

5. So gehört ſchon Unverſtand und böſer Wille dazu, um das lächerlich zu finden, *then belongs even dullness and bad disposition thereto, to find that ludicrous*, i. e. *it is the part even of stupidity and malice, to find that, &c.*

6. Als der ſich für frei hält, ohne es zu ſein, *than he who holds himself for free, without being so* (es), *&c.*

P. 111.

1. Man mag noch ſo eingezogen leben, *one may live ever so retired*, i. e. *let one live ever so retired, &c.*

2. Fällt — ein, *falls to*, i. e. *occurs, &c.*

3. Wohl nur darum ſo ſehr, *doubtless only therefore so much*, i. e. *for this reason only, I doubt not, &c.*

4. Man läßt ſich ſeine Mängel vorhalten, *one allows his faults to hold up* (i. e. *to be held up*) *before him, &c.*

P. 112.

1. Dagegen ihm die Schalkheit thu', *on the other hand make* (*play*) *the trick to* (*upon*) *him, &c.*

2. Schwerer iſt wohl nichts zu nennen, *nothing, perhaps, is more difficult to name*, i. e. *to be mentioned, &c.*

P. 113.

1. Sonſt trifft das Loben leicht mit Schänden überein, *herwise praise easily corresponds with* (i. e. *amounts to*) *disgrace*, &c.

2. Fang' die deinen an zu zählen, *began thine own to count*, &c.

3. Es wird — dir fehlen, *there* (es) *will — fail to thee*, i. e. *thou ilt lack*, &c.

4. Hat das Schweigen beſſer Statt, *has silence better place*, e. *there silence is preferable*, &c.

5. Fort und fort, *forth and forth*, i. e. *without cessation; contiually*, &c.

P. 114.

1. Das ſag' ich kühn, *that do I say boldly*, &c.

2. Und nimmt der Schmerz ihn ein, *and* (*or*) *if pain seizes im*, &c.

3. Sag' ihm (dem Herzen), *say to it:* —

P. 115.

1. Zum Feinde ſag': — *say to the* (*thine*) *enemy:* —

2. Durch fremden (fremdes), see N. M. p. 287, Note ‡; S. C. p. 27, Note.

3. Noch über Weh' zu klagen, *yet* (*besides*) *to mourn over woe*, &c.

4. Wenn dich die Liebe ſoll beleben, werde Staub, *if love to animate thee, become dust*, i. e. *be humble*, &c.

5. Indem du ihm erlaubſt, *in that thou deprivest it of foliage*, at is, *by depriving it of foliage*, &c.

6. Die zum Kranz am Himmel reiht Plejaden, *which ranges the Pleiades for a garland in heaven*, &c.

7. Es iſt ordentlicher Weiſe, *it is of* (*the*) *ordinary way*, i. e. *it is merally*, &c. Note here, that ordentlicher Weiſe is the genitive, employed hrarhially.

8. Als ſeine Mitbürger, *than his* (*one's*) *fellow-citizens*, &c.

9. Weil er ſich in Zeiten aus dem Staube machte, *because put himself in times* (i. e. *betimes*) *out of the dust*, that is, *because he times escaped*, or *made off*, &c.

10. Aber die Sache — zu treiben, *but to push the matter*, &c.

P. 116.

1. Man muß dem Philoſophen durch den Sinn fahren, e *must drive through the sentiment to the philosopher*, i. e. *must oppose e philosopher's opinion*, or *we must browbeat the philosopher*, &c.

2. Glaubten Wunder, *and they believed it a wonder*, i. e. *regarded as a wonderful affair*, &c.

3. Man muß ihm nicht weis machen, *one must not make him lieve*, &c. Weis stands closely related to weiſe (*wise*), and is used chiefly in nnection with machen (*to make*). Original meaning of the compound weis, achen was *to make to know; to inform;* in which sense it governed the

accusative. From this came easily the present application of the word, *to make one* SEEM *to know*, i. e. *to make believe; to impose upon*: in which sense it governs the dative.

4. Mit einem Menſchen ſchlimmer daran ſein, *be worse with a man*, i. e. *be worse off*, &c.

5. Hat Etwas auszuſetzen, see Note 1, p. 110.

6. Auf was für — kommt es an, *on what* (*for*) — *does it come* (*depend*), &c.

7. Euch von andern Leuten gängeln zu laſſen, *to allow yourselves to* (*be*) *lead by other people*, i. e. *the allowing yourselves*, &c.

8. Was ſie euch vorgepfiffen haben, *what they have whistled*, or *piped before you*, &c.

P. 117.

1. Habe euch nichts einzureden, *has nothing to speak into you*, i. e. *to teach*, or *persuade you to*, &c.

2. Wem liegt am Ende was daran? *to whom lies at the end anything thereon*, i. e. *whom finally does it concern?*

3. Wär' es unbillig, — ſtören zu wollen, *it would be unreasonable — to wish to disturb*, &c.

4. Geſetzt auch, (*let it be*), *put also*, i. e. *suppose*, &c. For the use of the past participle for the imperative, see N. M. p. 431; s. c. p. 95. 5.

5. Sähe einem Öchslein oder Eſelein ähnlich, *looked like* (*to*) *an ox or an ass*, &c.

P. 118.

1. Es fiel in die Augen, *it fell upon the eyes*, i. e. *it struck every one; it was evident*, &c.

2. Alles half nichts, *all helped* (*availed*) *nothing*, &c.

3. (Eher) als bis euch eure Naſe daran erinnert, (*sooner*) *than till* (i. e. *before* or *until*) *your nose reminds you thereof*, &c.

4. Ohne daß ſich irgend ein möglicher Grund davon erdenken ließ, *without that any* (*a*) *possible reason thereof let itself be conceived*, that is, *without its being possible to conceive any ground therefor*, &c.

5. Daß es nicht — zu thun war, *that it was not to do*, i. e. *the matter was not*, &c.

P. 119.

1. Sollte reiſen dürfen, *should be permitted to travel*, &c.

2. Wenn man die Zeit wohl zu Rathe hält, *if one keeps* (or *holds*) *the time well to prudence*, that is, *if one uses the time economically*, &c.

3. Dann erſt wär' es um die Welt, glaubt es, jämmerlich beſtellt, *then only would it be for the world, believe it, sadly managed*, &c.

P. 120.

1. Dann würden wir — uns Alle gleich, *then should we become all equal to one another*, &c. Note here the reciprocal force of uns.

2. Möchte er nicht gern, *might he not gladly*, i. e. *unless he wished to*, &c.

3. Wäre er kein Freund, *were he no friend*, i. e. *unless he were a friend*, &c.

P. 121.

1. Brächte — manchen braven Mann ums Brod, *would bring many an excellent man about his bread*, i. e. *would deprive many an excellent man of bread.*

2. Schlief aus langer Weile ein, *would fall asleep out of long while*, i. e. *would fall asleep from ennui.*

P. 122.

1. Ist Jeglichem sein Ich, *is to every one his I*, that is, *is his own particular being*, or *self.*

2. Wie es selber ist, *as it* (i. e. das Ich) *is itself*, i. e. *just as one's own feelings are*, &c.

3. Und will ein Engel himmelwärts (gehen), — erst bricht im Tod ein Menschenherz, *and if an angel will* (*purposes*) *to go heavenwards, first breaks in death a human heart*, i. e. *in order to the ascent of an angel, a human soul must pass through death, and so become one.*

P. 123.

1. Es verkennen, *mistake it*, i. e. *do not perceive*, &c.

2. Auch noch — jahrweit, *even years off yet*, &c.

P. 124.

1. Sein Beispiel lehr' uns Jene glauben, *let his* (*the good man's*) *example teach us to believe in those.*

2. Faßt bald des Knaben lockige Unschuld, *seizes now the curly innocence of the boy*, i. e. *seizes the innocent curly-headed boy*, &c.

3. Schuldigen Scheitel, *guilty crown*, i. e. *guilty head*, &c.

4. Dem Augenblick Dauer verleihen, *lend durability to the moment*, &c.

5. Was der Beste im Kleinen thut oder möchte, *what the best* (*man*) *in a small way does, or would* (*do*).

P. 125.

1. Mitten unter Waffen, *in the midst among arms*, i. e. *in the very midst of arms*, &c.

2. Ruht' ich leicht athmend, *rested I lightly breathing*, i. e. *I used lightly breathing to rest*, &c. On the use of the imperfect for the expression *of customary action*, see N. M. p 427; S. C. p. 64.

3. Ja, ſie überwindet, die verrätheriſche Gewalt, *yes, it overcomes, — the perfidious power*, &c.; ſie and die verrätheriſche Gewalt are in apposition.

4. Der du ſo oft gewaltige Sorgen — weggewieſen (haſt), *thou who hast so often thrown away* (i. e. *ordered away*, or *banished*) *potent cares*, &c.

5. Die — ſich auf und nieder treibt, *which drives itself up and down*, i. e. *acts powerfully*, &c.

6. Auch iſt er es nicht, *also is it not he*, i. e. *neither is it he*, &c.

6. Dem — ſich entgegen ſehnt, *towards whom yearns*, &c.

8. Die Fürſten überlegten, *used to ponder*, &c. See Note 2, above.

9. Wo aus der Erde dampfend jede nächſte Wohlthat der Natur, *where, from the earth smoking* (*exhaling*) *each immediate benefit of nature*, &c.

P. 126.

1. Wo das Verlangen vorzubringen — glüht, *where the desire to advance — glows*, &c.

2. Und keine Gränzen kennt, die Menſchenhand gezogen (hat), *and knows no bounds, which human hand has set.*

3. Verſagt es dir — zu gönnen, *does it refuse to thee to grant ungrudgingly*, i. e. *does it deny thee*, &c.

4. Vor — ſcheut der Fuß, *shudders the foot at*, i. e. *the foot dreads*, &c.

5. Der du lebenslang vertrauteſt, *to which all thy life long thou hast trusted*, &c. See Note 7, p. 24.

6. Sind ſie auf einmal — verſchwunden, *are* (*have*) *they at once vanished?*

7. Und welcher Muth — ſonſt ſich über ſie ergoß, der kehrte, *and what courage — formerly poured itself out over them, let that return*, &c.

8. Und ſteigt — nicht nieder; ſo ſeh' ich, *and descends not*, i. e. *if there comes not down; yet do I see*, &c.

9. Der Freiheit — ſteigt Egmont fröhlich entgegen, *towards the liberty — Egmont rises joyfully*, i. e. *Egmont rises joyously to meet the liberty*, &c.

P. 127.

1. Dankte dir, was einem Könige zu danken hart iſt, Freiheit, *and should thank* (*owe*) *thee* (*for*) *liberty, that which* (was) *it is hard to be thankful for* (*even*) *to a king.*

2. Will ſein Geld verlieren, *will* (i. e. *is willing to*) *lose his money*, &c.

3. Die Flügel zwar — die ſchaffen keinen Nutzen, *the wings indeed — these make no use*, i. e. *are of no use*, &c.

4. Die will ich — wagen, *these* (i. e. *twenty pounds*) *will I venture*, &c.

5. Ein Mann, ein Wort, *a man, a word!* i. e. *an honest man's word is as good as his bond.*

6. Schon gut, *good now!* i. e. *well, well!* &c.

P. 128.

1. Belebt der Klepper Schritt, *enlivens the step of the nags*, &c.

2. Treu der stärkeren Natur, *true to his* (*the*) *stronger* (*higher*) *nature*, &c.

3. Das geht nicht zu mit rechten Dingen, *that goes not to* (*succeeds not*) *with right* (*veritable*) *matters*, i. e. *that happens not by natural means; there is some witchcraft or magic in that!*

4. Gesagt, gethan, *said, done*, i. e. *no sooner said than done.*

5. Umsonst, der Nachbar schreitet mit Bedacht, *in vain*, (*for*) *the neighbor* (der Stier) *steps along with deliberation*, i. e. *the steer, his joke-fellow, moves along deliberately*, (or, *slowly*), *so that all attempts at flying are in vain.*

P. 129.

1. Kommt — die Straße hergezogen, *comes marching along the road*, &c. On this use of hergezogen, see the References.

2. Du sollst dein Wunder schaun, *thou shalt thy wonder see*, i. e. *thou shalt see, what will be a wonder*, &c.

3. Ich bitte dich, welch ein Gespann! *I pray thee, what a team!* i. e. *dear me, what a team!*

4. Schwingt sich ihm — auf den Rücken, *throws himself on the back to him*, i. e. *throws himself on his back*, &c.

5. Mit einem Mal, *with one time*, i. e. *all at once* (*suddenly*), &c.

6. Das heißt, voll guter Vorsätze, *that is*, (*like boys of that age, generally*) *full of good purposes*, &c.

P. 130.

1. Er hatte — innig lieb, *he loved* (liebhaben) — *dearly*, &c.

2. Jetzt kam dem Grafen, seinem Vater, die Sorge nicht mehr aus dem zu oft verwundeten Herzen, *now came in respect to the Count, his father, the anxiety not* (*no*) *more out of the often wounded heart*, i. e. *the apprehension now no longer left the oft-wounded heart of the Count, his father*, &c.

3. Die — verloren (hatte), *which — had lost*, &c.

4. Sogar den Widerschein der Tugend, die Reue, *even the reflection*, (or, *shadow*) *of virtue, repentance.*

5. Und vielleicht, — durch diesen (Geburtstag) krank, *and, perhaps, through* (*on account of*) *this* (*birth-day*) *sick*, &c.

6. Wo das Herz stärker an sie schlug, *whereon* (i. e. *on which*) *the heart beat stronger against it*, i. e. *on which day his heart beat more powerfully against it* (*his breast*), &c.

7. Das fein Vater ſich — hatte bauen laſſen (gelaſſen), *which his father had let* (i. e. *caused*) *to be built for himself*, &c.

8. Hier gelobte Heinrich an, *and here did Henry solemnly promise*, &c.

9. Rief ihm ja zu, *called indeed to him*, i. e. *appealed powerfully to him*, &c.

P. 131.

1. Der — gut zu machen ſuchte, *who sought to make good*, i. e. *sought to make up for*, &c.

2. Die er für keine weichen, väterlichen hielt, *which he held* (*took*) *for no gentle, paternal ones*, &c.

3. Schließt — auch jede (Schuld) ein, *include also every one* (*fault*), &c.

4. Ohne daß er ſagen muß, *without that he must say it*, i. e. *without being obliged to say*, &c.

5. So koſt' ich ihnen, *still I cost them*, i. e. *I at least cost them*, &c.

6. Und das liebe Auge, das ſo gern noch eine Stunde lang ins Leben blicken wollte, drücken ja bloß meine Fehler früher zu, *and that beloved eye, which would so gladly yet one hour long look into life, my errors alone are assuredly forcing earlier to*, i. e. *and that beloved eye, which would yet, if but for an hour, gladly continue to look out upon life, my sins alone assuredly are hastening earlier to its final close.*

7. Er kettet die in ſeine Bruſt eingeſperrten — Thiere los, *he lets loose the-in-his-breast-confined beasts*, i. e. *he lets loose the beasts, which are pent up in his breast*, &c.

8. Und erſt, wenn — liegt, *and first when*, i. e. *not until after he — lies*, &c.

P. 132.

1. Vor Qualen, *on account of agonies*, &c.

2. Seinen alten Lehrer — dieſen (den Vater) einſegnen hörte, *heard his old teacher bless in* (i. e. *give the parting blessing to*) *this one* (*the father*), &c.

3. Als (ob) zöge, *as* (*if*), &c.

4. Schlummere ſüß hinüber, *sleep sweetly over*, i. e. *pass away to the next world sweetly as in sleep*, &c.

5. Lächle, wenn, *and smile, if*, i. e. *smile in token that*, &c.

6. Unter dem ſchweren über ihn gewälzten Eiſe der Ohnmacht, *under the heavy ice of the swoon rolled over him*, i. e. *under the overpowering weight of the swoon*, &c.

7. O wie hätt' er — dürfen (gedürft), *O how would he have dared*, &c.

P. 133.

1. Jedes Kind war eine (Erinnerung), *every child was one* (*memorial*), &c.

2. Er wollt' erſt Nachts, *he would first at night*, i. e. *he would not till night*, &c.

P. 134.

1. Den der Tod zerriſſen hatte, *which death had torn away*, i. e. *had suddenly interrupted*, &c.

2. Dein Herz hätte nicht — können (gekonnt), *thy heart would not have — been able*, i. e. *thy heart could not have*, &c.

3. Mit dem beſſern (Herzen) an deines, *with his* (*now*) *better* (*heart*) *on thine*, &c.

4. Wie ein Gewiſſen, *as* (*would*) *a conscience*, &c.

P. 135.

1. Steig' ich nieder, *descend I*, &c.

2. Nimmer lauſch' ich, *never listen*, i. e. *shall I listen to*, &c.

P 136.

1. Sieh' dich nur um, *look thee only around*, i. e. *look only around thee*, &c.

IVISON & PHINNEY'S
PUBLICATIONS.

WOODBURY'S
Complete German Series.

WOODBURY'S NEW METHOD WITH GERMAN.

WOODBURY'S SHORTER COURSE WITH GERMAN.

WOODBURY'S ELEMENTARY GERMAN READER.

WOODBURY'S ECLECTIC GERMAN READER.

WOODBURY'S NEW METHOD FOR GERMANS TO LEARN ENGLISH, or, Neue Methode zur Erlernung der englischen Sprache. (*The last named work is published by* B. Westermann & Co., *German Booksellers*, 290 *Broadway*.)

The attention of those interested in the study of German is specially invited to the several works composing this series.

They have been subjected to a rigid examination on the part of the most competent judges, and fully tested in the class-room by the most able teachers. Such, indeed, is the favor everywhere accorded to them by those fully conversant with the German tongue, and such uniformly their efficiency in the hand of the student, as to justify the utmost confidence in commending them as forming decidedly the best German Course ever yet offered to the public.

Woodbury's "New Method with German" is in two parts, bound together in one volume. The First Part aims mainly at giving a *practical, colloquial* acquaintance with the language. It starts with things easy; gives little at a time; follows up each Rule with copious examples; meets all along, by practical Vocabularies, the wants of the learner, and, in short, supplies, according to need, everything necessary to a full and ready practice in speaking and writing German.

In the Second Part, the aim has been to present a full synthetic view of the language. It exhibits connectedly all the various grammatical forms and inflections; indicates their powers and use; discloses in due order all the vari-

ous relations, agreements and applications of words, whether alone or in the syntactical construction, and, indeed, furnishes a brief, yet clear and comprehensive outline of German grammar. This part is precisely suited to the wants of students who are already familiar with the principles of general grammar, and may be used without any necessary reference to the First Part. Taken together, however, the two parts form a complete Course in German, *practical* and *theoretical*, which in *brevity*, *clearness* and *accuracy* have not, it is believed, been equalled.

WOODBURY'S "SHORTER COURSE WITH GERMAN" is, as the name imports, a comparatively *brief*, but still a thoroughly *practical* course of study. It is for those who wish to do much in little time; whose aim is to deal with German chiefly as a practical medium for every-day use. It is not, however, merely a loose course of introduction in words and phrases; but recognizes throughout, the laws that govern the language, and labors by clear statement and frequent repetition to impress them upon the mind. It is emphatically a practical book.

WOODBURY'S "ELEMENTARY GERMAN READER." This is a choice collection of pieces, both in Prose and Poetry: from authors of the first distinction, and all conveying sentiments well fitted to interest and permanently occupy the minds of youth. The book is supplied with a double set of *References* to the Author's German Grammars: one set pointing to the "NEW METHOD" or Larger Grammar; the other to the "SHORTER COURSE" or Smaller Grammar; so that this Reader may be used with equal facility, whichever grammar the student may employ. Besides these References, which are very copious, a series of explanatory Notes is appended: explaining whatever seemed at all difficult on every page throughout the book. Finally, to make the work more complete in itself, a full Vocabulary is added, defining all the words, and explaining irregular forms and other difficulties.

WOODBURY'S "ECLECTIC GERMAN READER" is designed to succeed the "ELEMENTARY READER." It contains a large and excellent collection of pieces from the best German authors, and, like the Elementary, has a double set of References to the Author's grammatical works. It is, also, furnished with a complete Vocabulary.

Woodbury's „Neue Methode zur Erlernung der englischen Sprache," or, "NEW METHOD FOR GERMANS TO LEARN ENGLISH," is on the same plan as the corresponding works of the Author for those who desire to learn German. Germans anxious *rapidly* to acquire a knowledge of the English language, will find this book a most valuable aid.

From Professor W. H. Allen, Girard College.

"I have examined with much interest and satisfaction the "NEW METHOD WITH THE GERMAN LANGUAGE," and have much pleasure in testifying to its great merit. The book appears to contain all that is necessary to make the acquisition of German easy and delightful to the student. Its style is perspicuous, its arrangement natural, and its method, combining as it does the practical with the theoretic, is well adapted to all classes of learners."

"I have the pleasure to acknowledge the receipt of copies of the "ECLECTIC GERMAN READER" and "SHORTER COURSE WITH GERMAN," both of which I consider valuable additions to our facilities for learning and teaching German. I think that these books are equally suited to the wants of scholars and private learners, and are deserving of unqualified praise."

From O. Faville, A.M., Principal of Ohio Wesleyan Female College.

"After a careful examination of Woodbury's Method with German, I am convinced of its superiority over any other that I have seen on that subject."

From A. B. Hyde, Professor of Languages in Oneida Conf. Seminary.

"I have carefully examined "WOODBURY'S NEW METHOD WITH GERMAN," and I am delighted. It is far the best scheme of language-learning with which I have ever become acquainted.

From Wm. Nast, D.D., Editor of 'Der Christliche Apologete.'

"I have frequently been asked which was the best method of learning German, and regretted that I could not answer the question satisfactorily, because none of the grammars hitherto in use seemed sufficiently to facilitate the acquisition of the German language. I was, therefore, greatly delighted when Mr. Woodbury's Mew Method fell into my hands; and I was on the point of describing its merits, when the following review, in the New-York Tribune, met my eye, which expresses fully what I wish to have said myself."

From the New-York Tribune. (Extract.)

"" This work is distinguished for the extent and comprehensiveness of its plan. . . . . The forms of the language, which are of the simplest and most familiar character, are first presented to the attention of the student, without any frightful array of grammatical combinations, for which he is not yet prepared. He is then initiated, by an easy process, into the first principles of German composition, every sentence given him for translation into English being regarded as a model on which he is to construct one of his own in German. In this way, he aims at a distinct perception of the differences between the English and German idioms, and lays the foundation for a correct use of the latter in conversation. A faithful study of the exercises, of which there is a great variety in the first portion of the work, places the student in possession of a practical knowledge of the language; while the synthetic summary which occupies the latter part of the volume, presents the subject in new relations, giving a view of the elements of the language as a comprehensive whole." "

From "The Cadet."

"WOODBURY'S "SHORTER COURSE" WITH GERMAN.—This work, which appears to be a condensed edition of the author's larger work entitled "WOODBURY'S NEW METHOD WITH THE GERMAN," was the precursor of "FASQUELLE'S METHOD WITH THE FRENCH," which we highly recommended in a late number of the "Cadet," and is similarly practical and calculated to facilitate the acquisition of the language. For the reasons alleged for our preference of Fasquelle's work we think the work far superior to Ollendorff's."

From H. S. Noyes, A.M., Principal of Newberry Collegiate Institute, Vt.

"Mr. WOODBURY'S text-books in German are so decidedly superior to those which we are at present using, that I shall adopt them forthwith to be used in my German classes. Nothing could better suit my ideas of a proper system for teaching that language."

From the "National Magazine."

"Mr. WOODBURY'S Text Books have received general sanction; they are fast displacing others in our academic institutions. His plan includes all the excellencies of Ollendorff's, and goes far beyond the latter. We will guarantee for it the preference of any teacher who will test it. And what we thus venture to say of these German Text-Books, we can equally say of FASQUELLE'S FRENCH COURSE, founded upon the same plan."

From the "Literary Advertiser."

"WOODBURY'S "ECLECTIC GERMAN READER," *Newman & Ivison.*—WOODBURY'S Grammars are highly esteemed for the manner in which the old fashioned analytic method of studying a language, and the synthetic way of Ollendorff, have been happily combined. The peculiar advantage of this reader, which contains copious selections from standard German writers, is its frequent references to the author's grammars. A full vocabulary is added to the volume. The book is worthy of general adoption.

From the "Columbia Sentinel."

"WOODBURY'S GERMAN GRAMMAR; or, a Shorter Course with the German Language." It is the best initiatory Grammar that we have seen in any language, being pre-eminently practical in its character, and combining all the advantages of the analytical and of the synthetic system. We are so well convinced that pupils will advance more thoroughly and rapidly with this work, than with any other, that we would be glad to see it exclusively used in our schools and academies."

"It is a most useful compend, and will do excellent service."—*N. Y. Times.*

From the "New-York Observer."

"WOODBURY'S ECLECTIC GERMAN READER, with Copious References to the author's Grammatical Works, to which a Complete Vocabulary is added."—"The grammatical works of this author upon the German language, have a wide and well deserved reputation which will recommend the present volume. The plan is excellent, comprising selections from every department of the wide field of German literature, with copious grammatical references and vocabulary."

From the "New-York Evangelist."

"THE ECLECTIC GERMAN READER. By W. H. Woodbury.—This is a choice selection of passages from the best German writers, designed for an elementary reading book in this important language. The text is accompanied with grammatical references, and the book contains a fine vocabulary. Mr. Woodbury's experience as an editor and teacher are evident in the work, and his labors to promote a better and more extended study of the German, are highly creditable and useful."

Empfehlungen.

Aus der „New-Yorker Allgemeinen Zeitung".

Fasquelle's Neue französische Grammatik. — Es liegt uns des Dr. Fasquelle nach Woodbury's berühmten grammatischen Plane bearbeitete, englisch geschriebene Sprachlehre zur Erlernung des Französischen vor, und wir nehmen keinen Anstand dieses Werk denjenigen als sehr brauchbar zu empfehlen, welche schnell und leicht die französische Sprache erlernen und sich zugleich im Englischen üben wollen. Verschiedene deutsche Blätter, u. a. die ehemalige Schnellpost, haben schon früher dieses nützliche Werk empfohlen, und wir sind recht gern bereit, uns an diese Empfehlung anzuschließen.

Woodbury's neue Methode zur Erlernung der englischen Sprache. Unter allen praktischen Handbüchern zur Erlernung der englischen Sprache erscheint mir das vorliegende Werk des Hrn. Woodbury als eins der zweckmäßigsten. Der Lernende findet darin eine rühmenswerthe Verbindung zwischen Theorie und Praxis, wie er ihr in andern Werken dieser Art selten begegnet. Der Deutsche hat hierzulande weder Zeit noch Gelegenheit, noch auch führt es ihn zum Zwecke, die englische Sprache blos rein wissenschaftlich zu studiren. Auch erfordert das Studium der größeren Werke eines Wahlert, Wagner und anderer Sprachforscher eine Fassungsgabe, die nicht Jedem zu Theile geworden ist, der sich die Kenntniß der englischen Sprache anzueignen genöthigt sieht. Das vorliegende Werk hält den rechten Mittelweg zwischen Theorie und Praxis und verdient daher von Schulmännern empfohlen zu werden.

New-York, im Juni, 1852. A. Eickhoff,
Lehrer der neuern Sprachen und Redakteur der „N. Y. Allgem. Zeitung".

Vom „New-Yorker Demokraten."

Woodbury's neue Methode zur Erlernung der englischen Sprache. — Dieses bekannte Werk hat nunmehr seine zweite Auflage erlebt. Dieselbe wurde vollständig umgearbeitet und nach dem Plane des Herrn Verfassers, welchen derselbe bei seinem großen Werke "Method with German" anwendete, verbessert. Allen jenen, welche die englische Sprache schnell und gründlich zu erlernen wünschen, empfehlen wir diese Grammatik in der vollsten Ueberzeugung, daß sie die beste ist, die bisher erschien. Durch den Gebrauch derselben ist der Lernende des Studirens des trockenen theoretischen Theiles beinahe gänzlich dadurch überhoben, daß dieser Theil mit dem Praktischen auf eine solche vorzügliche Weise verschmolzen ist, daß das Erstere unmerklich mit dem Letztern erlernt wird. Jede erlernte Lektion ist sogleich in Conversation anzuwenden, und der Lernende dadurch der langweiligen Mühe überhoben, viel lernen zu müssen, ohne im Stande zu sein, sogleich Gebrauch davon machen zu können. Der ganze Plan ist so einfach und natürlich, daß er auch die sicherste und verläßigste Wirkung auf das Gedächtniß und die Erwerbung eines Wortreichthumes hervorbringt.

Aus dem „Christlichen Apologeten."

Woodbury's new method with the German language. — Dieses Werk haben wir schon früher unsern Lesern empfohlen. Wir haben seit der Zeit neue praktische Beweise gesehen, wie vortrefflich Mr. Woodbury's Methode ist, und sind zu der Ueberzeugung gekommen, daß es nicht nur die beste deutsche Grammatik für Amerikaner ist, sondern daß auch geborene Deutsche, welche ihre Muttersprache noch nicht grammatikalisch verstehen, dieselbe mit eben so viel Vortheil gebrauchen können, vorausgesetzt, daß sie die in englischer Sprache gegebenen Regeln verstehen können.

Aus dem „Westboten," Columbus, Ohio.

Wir haben das Buch sorgfältig geprüft, und bezeugen demselben, daß es in einfacher, gründlicher Darstellung, genauer Ordnung und Klarheit, über allen andern ähnlichen Werken steht. Der Herr Verfasser ist vollkommen Meister der deutschen Sprache, und konnte darum, als gelehrter Amerikaner, diese ausgezeichnete Sprachlehre für seine Muttersprache, die englische, auf die für den Deutschen faßlichste Weise entwerfen. Wir glauben, daß Jeder, der das Buch in die Hand nimmt, unserm Urtheil über dasselbe beistimmen wird.

IVISON & PHINNEY'S
PUBLICATIONS.

FASQUELLE'S COMPLETE FRENCH SERIES.

FASQUELLE'S FRENCH COURSE.

FASQUELLE'S COLLOQUIAL FRENCH READER.

FASQUELLE'S TELEMAQUE.

FASQUELLE'S "FRENCH COURSE" is on the plan of "Woodbury's Method with German." It pursues the same gradual course, and comprehends the same wide scope of instruction. It is most eminently practical, works admirably in the class-room. It will be found everywhere equal alike to the wants of the teacher and the pupil: indicating in the author a clear and profound knowledge of his native tongue, added to consummate skill in the art of imparting it.

FASQUELLE'S "COLLOQUIAL FRENCH READER" furnishes a fine collection of reading matter, derived from the most celebrated French writers. The work throughout abounds with *References* to the Author's "French Course," whereby difficulties of Grammar and idiom are cleared up; while, as a further aid, it is provided with full explanatory notes and a complete vocabulary.

FASQUELLE'S "TELEMAQUE" presents this splendid production of Fenelon, in a beautiful mechanical dress, with copious references to Fasquelle's Grammar, full notes explanatory of difficulties in the text, and a full vocabulary: it forms a fine school-edition.

From Prof. J. Wilson, of Wes. Female Institute, Staunton, Va.

"The 'FRENCH COURSE' is an unusually thorough and comprehensive work, evidently prepared with great care, by one fully qualified for the task. I am satisfied that it is by far the best work of the kind published in this country, and its general circulation and use in schools will do much to facilitate the acquisition of the French language."

From E. Chadwick, A. M., Principal of Starkey Seminary.

"Like a wise workman, the Author has brought into one book the excellencies both of the *new* and the *old* methods."

From Prof. F. Thayer, Washington, N. C.

"I consider FASQUELLE'S FRENCH COURSE a decided improvement on Ollendorff, though the latter is good."

From the Preface to the

COLLOQUIAL FRENCH READER,

BY LOUIS FASQUELLE.

The present volume has been prepared as a first book for translation; it is composed of easy selections in prose and in verse. Interesting and instructive narratives of some length, have been preferred to short and unconnected extracts, as the pupil always studies the former with more pleasure than the latter. The reasons for placing, in a primary French Reader, familiar pieces from the more modern French writers, need scarcely be adduced, every intelligent teacher knowing perfectly well, that his object is to present to the student, in the beginning, those forms of expression which are first to be imitated and acquired.

The pieces are divided into short Sections or Lessons. At the end of each section, the Author has placed a colloquial exercise. The questions which this exercise contains are connected with the answers in the text, by figures. The text and the questions must, of course, be thoroughly studied and understood. After the translation of the text and exercise, the questions may be asked by the instructor or by a member of the class. The answers might at first be given nearly in the words of the text. The teacher will find it easy to increase or vary the questions in such a manner as to accustom the student to the use of the different tenses, and familiarize him with composition. The student may afterwards be required to give the answers in his own words. Committing the questions and answers to writing, in opposite columns, will be found very beneficial. Although a language cannot be learned entirely by such colloquial exercises, yet these will be found no contemptible auxiliaries in the study of the grammar.

A very beneficial result of this system of conversational exercises, in addition to the translation, is to accustom the student to recognize the words *by the sound*. This aim should be constantly in view. Many a French student can express himself with tolerable accuracy, understand the written French perfectly, and yet be wholly unable to comprehend *the most simple spoken sentence*.

Although the references in the Reader are made to the Author's French Method, yet the book may be used with any other grammar, as the Vocabulary is very copious, and the explanations are independent of the references.

This Reader has been prepared particularly for early students, yet advanced pupils will find the use of the colloquial exercises of great benefit The questions and answers, as we have observed above, may be varied and much increased.

FASQUELLE'S NEW FRENCH COURSE.

$1.25

Dr. Fasquelle's French Course is prepared on the plan of Woodbury's "New Method with German," and is the work of an instructor well fitted by his learning and experience for the delicate duty of forming mind. The work commences with a complete though short treatise on pronunciation, presenting the power of each letter as initial, medial, and final, and also its sound when final and carried to the next word in reading and speaking. The principal exceptions to the rules and peculiarities of pronunciation are noticed. Exercises on pronunciation follow the rules.

The changes of the words in the first part are presented in the most simple manner and copiously exemplified by conversational phrases.

The rules of composition, grammatical and idiomatical, in this part are introduced gradually so as not to offer too many difficulties at one time. These rules are not mere translations of rules prepared for the use of the French, but are based as much as possible upon a comparison of the construction of the two languages.

The verbs are grouped by tenses, and comparisons instituted showing their resemblance or difference of termination in the different conjugations. The irregularities are classed and presented in a systematic and much simplified manner. The past participle is introduced at different times and in the most simple way. The subject is recapitulated in two lessons, one presenting the principal cases in which it is variable, and the other those in which it is unvariable. Copious references to the second or Synthetic part are placed throughout the first or Analytic part.

The plan of this part, in which practice and theory are blended, the two systems, the analytic and synthetic, continually interchanged, is to present gradually the rules of accidence and syntax, and the principal idioms of the language, exemplified by practical sentences, and by résumés of examples offering all that is advantageous in the practical treatises. An exercise in French follows every lesson, serving partly as a lesson for translation, and presenting additional models for forming the sentences contained in the English exercises and for composing French. This composition is a very marked and original feature of the system of Mr. Woodbury in his German Grammar, the general plan of which, as before mentioned, has been adopted by the author of this grammar.

This part of the work closes with copious examples taken from the best authors on the use of the conjunctions, a table of the abbreviations used in French, and lists of words to be used in the composition of French sentences.

The second, or theoretical part, offers in a condensed form a solution of the principal difficulties of the language.

The rules are deduced from the best authorities, and illustrated by short extracts from the best French writers. Special regard has been had to the sentiments contained in the extracts.

A treatise on gender is given, containing rules for determining gender by the meaning of the words, and also by the termination.

The rules for the place of the pronouns are presented in a new and plain manner.

The regular verbs are given in the fullest form, and followed by a complete table of the terminations.

The irregular, defective, and peculiar verbs are presented in an alphabetical table, producing a complete dictionary of those verbs, and enabling the student to solve in a few moments any difficulty on this subject. Copious lists of adjectives and verbs are given with the prepositions which are construed with them.

The résumé of the rules on the collocation of words, presenting in a few pages a synopsis of the rules on the arrangement of words, will be found very useful.

Extracts in prose and verse followed by a vocabulary are given, enabling the student to commence the study of French without a reading book or dictionary.

FASQUELLE'S NEW FRENCH COURSE.

From the New York Day Book.

We never saw a more finished treatise on that polite language.

From the New York Evangelist.

A very philosophical and complete chrestomathy in this much-desired language.

From the New York Courier and Enquirer.

The book presents every facility the French learner can ever reasonably hope for.

From P. N. Legender, New Haven, Ct.

Never has a work come under my notice that blends so happily and harmoniously the great rival elements of the language. My pupils study it with pleasure.

From the Literary World.

Its classifications are minute and painstaking, carefully labeling the various obstacles.

From the Mirror.

One of the very best arranged books that we have ever seen.

From the Methodist Quarterly Review.

The work is done everywhere with conscientous thoroughness.

From the New Haven Palladium.

The work is exceedingly valuable, and will have an immense sale.

From the Detroit Free Press.

It seems to us most decidedly superior to any work of its kind ever published.

From New Church Repository.

These works (Woodbury's New Method with German, and Fasquelle's New French Course) are constructed on a plan admirably suited to the purposes of a grammar. The theoretical and the practical, the principle and the application, the doctrine and the illustration, are most skilfully blended in the execution of the work. From our own experience of their utility, we can safely recommend them as exceedingly valuable manuals to the student of either language.

From Zion's Herald.

It presents the true method of study; conducting the learner by such gradual and interesting steps over the difficulties of his path, that they seem to vanish at his approach. In fact it seems to us scarcely capable of improvement.

From D. E. Haskins, Lowell, Mass.

MESSRS. NEWMAN AND IVISON:

I write to express my admiration of Woodbury's German, and Fasquelle's French System. I use them exclusively in my school. I do not mean to say that these books are faultless; but I do regard them as a great improvement upon Ollendorff, and the old grammars.

From George Spencer, A. M., Author of English Grammar, &c.

"Fasquelle's French Course" cannot but be acceptable to teachers generally as well as to the private student.

From E. E. E. Bragdon, A. M., Principal, Falley Seminary.

I have examined, somewhat faithfully and critically, Prof. Fasquelle's French Course, on the plan of Woodbury's Method with German, and I am confident that it excels, in many important particulars, any elementary French Course with which I am acquainted.

RECOMMENDATIONS.

From J. Francis Downing, Salem, N. J.

I think Fasquelle's New French Course much superior to the Ollendorff system, and shall make use of it in preference to any other work yet published

From the Philadelphia Enquirer.

Fasquelle's New French Course is evidently a work of more than ordinary ability, and is the result of much labor and research.

From the Philadelphia Evening Bulletin.

This work seems to us to be all that can possibly be needed, in the way of book instruction, in acquiring the French language. The learner is carried forward, from the rudiments of the study, by progressive steps, to the complete art of composition and conversation in French.

Watchman and Reflector (Vt.)

This work, as stated in the title-page, follows the plan of Mr. Woodbury's successful book for learning German. Its aim is to make progress thorough in the same way, by teaching the science and the art of the tongue. Like that book, it embraces reading-lessons and a vocabulary.

From the Philadelphia North American and U. S. Gazette.

It is elaborated in a very full and thorough manner, calculated to render his volume of great value to both teachers and learners.

From Cyrus Knowlton, Principal of the Hughes High School, Cincinnati, Ohio

It is some time since I began to make inquiry for a treatise on the French language, which should, in my opinion, meet the wants of pupils and teachers Fasquelle's grammar satisfies me. It is evidently the work of a thorough teacher as well as a thorough scholar. He has judiciously blended the synthetical and Ollendorff methods together and thus secured the advantages o the old and new systems of instruction

From W. W. Howard, Prof. in the Military Institute, Newcastle, Ky

The progress which my pupils have made in three months has highly gratified themselves, their parents, and their teachers, and I attribute it with justice to the systematic and practical, yet simple plan of the work.

From H. J. Doucet, Teacher of French in S. C. A., Vt.

The author has, in my opinion, rendered a great service to the teacher as well as to the student of the French language in presenting them with this valuable guide. The skilful and ample manner in which the verbs are treated in this book, would alone make it the best extant on the French language.

From the Philadelphia Ledger.

The student will find it a very excellent assistant in acquiring a knowledge of the French.

We have just published a beautiful edition of

"TELEMAQUE," (IN FRENCH,)

From the most approved Text; with Notes and Grammatical References

By LOUIS FASQUELLE, LL.D.,

Professor of Modern Languages in the University of Michigan.

1 vol. 12mo. on fine paper, and neatly bound.

IVISON & PHINNEY, SCHOOL-BOOK PUBLISHERS.

From Prof. Auguste D'Ouville, Philadelphia.

Je cherchais depuis longtemps un livre qui peut plaire aux élèves en les instruisant, et faciliter en même temps la tâche du professeur J'ai enfin trouvé ces diverses qualités, portées à un tres haut dégré de perfection dans le "French Course" de M. Fasquelle, et dés ce moment j'ai fait adopter ce livre dans toutes les Institutions oú je vais, et aussi par tous mes éléves particuliers. Je confesse franchement que de tous les livres qui me sont passés par les mains, c'est celui que j'ai trouvé le plus parfaitement calculé et arrangé pour faire acquérir à ceux qui veulent étudier la langue française, la connaissance à la fois théorique et pratique de cette langue. Je trouve chaque jour l'occasion de l'apprécier d'avantage.

Le "French Reader" du même auteur est aussi un livre excellent en ce que les morceaux dont il est composé, sont tres bien choisis et sont de nature à interesser beaucoup les éléves; et de plus, son système d'exercises de conversation est très bon pour exercer la mémoire des éléves et les forcer à penser en français, ce qu'est le resultat le plus essentiel et le plus difficile à obtenir. Je l'ai aussi adopté pour toutes mes classes.

With a view of promoting the diffusion of whatever may tend to facilitate a knowledge of the French language, and as a just tribute of acknowledgment to the merits of Prof. Fasquelle's Grammar, we, the undersigned, Professors of French in the city of Boston, would heartily and unanimously testify, that the said work is held in high esteem and approbation among us, and that we consider it the very best heretofore published on the subject of which it treats. For the true interest of all engaged in the study of the spoken French, we would advise its universal adoption.

GUILLAUME H. TALBOT, E. H. VIAN,
T. A. PELLETIER, H. SEST,
N. B. M. DE MONTRACHY.

From Prof. D. G. Mallery, Clarke Fem. Sem. Berryville, Va.

I have used various books on the Ollendorf system, and still have classes in two of them, but as soon as possible shall exclude all but Fasquelle, which, after thorough trial, I consider the best book in the market.

From Miss S. Wood, Principal of Fem. Department, Whitestown Sem.

* * The progress which our classes in French have made during the past year, has given us abundant evidence of the superiority of Fasquelle.

From the Literary World.

The Colloquial French Reader, is intended as a first book for translation—interesting narratives facilitate and familiarize with French idioms and forms of expression—accompanied with useful colloquial exercises. The most difficult passages are explained with simplicity; and the whole is arranged upon a method which makes the pupil, in a considerable measure, his own teacher—which is, we take it, the grand secret in acquiring foreign languages, and the first merit of an elementary work.